

EIROPAS SAVIENĪBA

iestāžu publikāciju



noformēšanas rokasgrāmata

2011

Brisele • Luksemburga, 2011

Šis izdevums tika izveidots 2011. gada decembrī, izmantojot *Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas* tīmekļa vietnē esošo tiešsaistes versiju, un tas ietver arī līdz 1.3.2012. veiktos atjauninājumus. Tā kā tiešsaistes versija tiek pastāvīgi atjaunināta, iesakām rokasgrāmatas drukātā izdevuma lietotājiem to regulāri apmeklēt, īpaši sadaļu "Jaunumi", lai redzētu jaunākās izmaiņas.

<http://publications.europa.eu/code/lv/lv-000300.htm>

***Europe Direct* dienests jums palīdzēs rast atbildes
uz jautājumiem par Eiropas Savienību**

**Bezmaksas tālruņa numurs (*):
00 800 6 7 8 9 10 11**

(*) Daži mobilā tālruņa operatori aizlīdz pieeju 00 800 numuriem, vai arī par zvanīšanu uz šiem tālruņa numuriem var būt jāmaksā.

Papildu informācija par Eiropas Savienību ir pieejama portālā *Europa* (<http://europa.eu>).

Kataloga dati ir atrodami šīs publikācijas beigās.

Luksemburga: Eiropas Savienības Publikāciju birojs, 2011. gads

ISBN 978-92-78-40705-6
doi:10.2830/37800

© Eiropas Savienība, 2011. gads
Reproducēšana ir atļauta, ja tiek norādīts avots.

Printed in Belgium

IESPIESTS UZ PAPIĒRA, KAS BALINĀTS BEZ ELEMENTĀRĀ HLORA (ECF)

Priekšvārds

Kopš pirmās publikācijas 1993. gadā “Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmata” (toreizējais nosaukums – “Izdevēja rokasgrāmata” (“Vade-mecum for editors”)) ir kļuvusi par neaizstājamu instrumentu dažādu Eiropas Savienības iestāžu un struktūru tekstu autoriem, un tā ir pieejama visās ES oficiālajās valodās.

Šāda lingvistiskās prakses standartizācija ir īpaši ievērojams rezultāts vēl jo vairāk tādēļ, ka visus šajā izdevumā izklāstītos kopīgos principus un noteikumus ir izstrādājuši mūsu speciālisti, ar vislielāko pietāti izturoties pret katrai valodai raksturīgajām iezīmēm.

Tā kā “Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmata” ir pieejama arī tiešsaistē, tā dod iespēju veidot interaktīvu dialogu starp autoriem, redaktoriem, juristiem lingvistiem, terminologiem, tulkotājiem un korektoriem. Rokasgrāmatas lietotāji ir laipni aicināti sniegt savu ieguldījumu šā izdevuma uzlabošanā un atjaunināšanā.

Es ceru, ka ikviena tekstu tapšanā iesaistītā persona apņemsies piemērot šos standartus. Tas ļaus mums cita starpā turpināt izmantot informātikas rīku potenciālu, lai labāk kalpotu Eiropas pilsoņiem, kuri ir galvenie mūsu iestāžu un struktūru izstrādāto tekstu lasītāji.

Pierre de BOISSIEU

Publikāciju biroja
pārvaldības komitejas priekšsēdētājs

NB! Šā priekšvārda teksts sākotnēji bija publicēts franču valodā.

Ievadvārdi

Viena no Eiropas Savienības prioritātēm un būtiskiem pienākumiem ir nodrošināt informācijas izplatīšanu visās valodās.

Šā uzdevuma mērogs un sarežģītība vēl nav pietiekami novērtēta; tomēr izplatāmās dokumentācijas apjoms daudzās valodās nepārtraukti palielinās, un to nodrošināt katru dienu var tikai tādā gadījumā, ja pastāvīgi pilnveido izmantotās tehnikas un nepārtraukti racionalizē šo procesu.

“Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmata” ir sagatavota, ņemot vērā šos mērķus. Šis darbs, turpinot 1993. gadā ar “Izdevēja rokasgrāmatu” aizsākto procesu, ir rezultāts ilgām sarunām un sadarbībai, kurā aktīvi piedalījās visas Eiropas Savienības iestādes. Doma, ka tik daudzās valodās ir iespējams īstenot lingvistisku standartizāciju, varētu šķist utopiska. Un tomēr šis milzīgais darbs ir vainagojies panākumiem, jo divdesmit trīs valodu versijas ir pieejamas rokasgrāmatas tīmekļa vietnē (<http://publications.europa.eu/code/>).

Divdesmit trīs valodu kopienas ir vienojušās par kopīgu darba shēmu, tādējādi nodrošinot stabilu tēlu, kādu Eiropas Savienības iestādes vēlas sniegt tās pilsoņiem. Šī rokasgrāmata, sekmējot tuvināšanos ne tikai starp dažādu valodu grupām, bet arī starp decentralizētajām iestādēm, struktūrām un aģentūrām, kuru skaits pēdējo gadu laikā ir palielinājies, apliecina, ka daudzvalodība netraucē saskaņotībai. Eiropa vēlas uzrunāt visus, un ar šo instrumentu tai ir izdevies apvienot savus lingvistiskos resursus, lai šīs šķietami nepārvaramās atšķirības pārvērstu neatkārtojamā vienotības avotā visiem tiem, kuru uzdevums ir strādāt ar Eiropas Savienības sagatavotajiem dokumentiem.

Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas komitejas secinājumi ir piemērojami visās iestādēs, struktūrās un aģentūrās, un Publikāciju birojam ir jāraugās, lai tie tiktu īstenoti. Rokasgrāmatas principu ievērošana palīdzēs nodrošināt tādas Eiropas tēlu, kas vēlas kalpot saviem pilsoņiem: nodrošināt tiem pakalpojumus dzimtajā valodā, vienlaikus rūpējoties par visiem sniegtās informācijas saskaņotību un vienotību.

Martine REICHERTS
Publikāciju biroja
ģenerāldirektore

NB! Šo ievadvārdu teksts sākotnēji bija publicēts franču valodā.

Atsauces

Tiesiskais pamats ⁽¹⁾

1969. gada 16. janvāra Lēmums 69/13/Euratom, EESK, EEK, ar ko nodibina Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju biroju (OV L 13, 18.1.1969., 19. lpp.), kurš ir atcelts un pēdējoreiz aizstāts ar Eiropas Parlamenta, Padomes, Komisijas, Tiesas, Revīzijas palātas, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas un Reģionu komitejas 2009. gada 26. jūnija Lēmumu 2009/496/EK, Euratom par Eiropas Savienības Publikāciju biroja struktūru un darbību (OV L 168, 30.6.2009., 41. lpp.):

“1. pants

Eiropas Savienības Publikāciju birojs ir starpiestāžu birojs, kura uzdevums ir, cik vien iespējams efektīvi, publicēt Eiropas Kopienų un Eiropas Savienības iestāžu publikācijas.”

*

Komisijas Publikāciju konsultatīvā komiteja publikāciju ir definējusi šādi: “Pavairots teksts, kas paredzēts galvenokārt ārējai izmantošanai un kā izgatavošanai nepieciešami budžeta līdzekļi.”

Publikāciju biroja pienākumos ietilpst arī:

- i) formātu standartizēšana;
- ii) publikāciju noformējuma saskaņošana.

NB! Saskaņā ar iepriekšminēto lēmumu nosaukums “Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs” no 2009. gada 1. jūlija mainīts uz “Eiropas Savienības Publikāciju birojs”.

Pilnvaras

Par “Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatu” ir atbildīgas šādas struktūras:

- **Starpiestāžu komiteja**, kuru ieceļ valde un kurā ir pārstāvji no šādām iestādēm: Eiropas Parlaments, Eiropas Savienības Padome, Eiropas Komisija, Eiropas Savienības Tiesa, Eiropas Revīzijas palāta, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja, Eiropas Reģionu komiteja, Eiropas Centrālā banka,
- **“Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas” Vispārējās koordinēšanas nodaļa**, kura izveidota Publikāciju birojā,
- **starpiestāžu valodu grupas** (viena katrai valodai), kurās pārstāvjus ieceļ Starpiestāžu komitejas locekļi.

Starpiestāžu komitejas pamatuzdevums ir iecelt oficiālus pārstāvjus, kuri tieši piedalās valodu grupu darbā. Komiteja var rīkoties kā šķīrējtiesnesis nopietnu domstarpību gadījumā.

Vispārējās koordinēšanas nodaļa ir atbildīga par visu procedūras vispārējo vadību – tā nosaka darba kārtību, uzrauga dažādās grupās pieņemtu lēmumu konsekvenci, nodrošina procedūras atjaunināšanu un tālāku attīstību. Šī nodaļa ir arī atbildīga par “Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas” tīmekļa vietni un tieši piedalās tās izstrādē.

⁽¹⁾ Neoficiāls tulkojums (oficiālais dokuments sākotnēji publicēts 11 valodās).

Valodu grupas ir atbildīgas par attiecīgo valodu versiju izstrādi un papildināšanu. Tām atbalstu sniedz Vispārējās koordinēšanas nodaļa. Publikāciju biroja pārstāvji grupās koordinē darbu un sniedz informāciju Vispārējās koordinēšanas nodaļai. Grupās ir pārstāvji no dažādām ar valodu saistītām iestāžu struktūrvienībām: juristi lingvisti, tulkotāji, terminoloģijas speciālisti, korektori u. c.

Turklāt atkarībā no risināmā jautājuma regulāri notiek konsultācijas ar dažādām lēmējinstādēm, piemēram, Ģenerālsekretariātu, Protokola dienestu, kā arī ar dienestiem, kuri atbild par ārējiem sakariem. Cieša saikne tiek uzturēta arī ar dažādām starptautiskajām organizācijām, jo īpaši standartizācijas jautājumos (*ISO*).

Saturs

Priekšvārds	1
Ievadvārdi	3
Atsauces (tiesiskais pamats un pilnvaras)	5
Ievads	11
Pirmā daļa – <i>Oficiālais Vēstnesis</i>	13
Ievads	15
1. <i>Oficiālā Vēstneša</i> struktūra	21
1.1. Vispārējā struktūra	21
1.2. L sērija	23
1.2.1. Tiesību aktu klasifikācija	23
1.2.2. Tiesību aktu numerācija	24
1.2.3. Saturs	26
1.3. C sērija	32
1.3.1. Dokumentu klasifikācija	32
1.3.2. Dokumentu numerācija	33
1.3.3. Saturs	34
2. Tiesību aktu pamatstruktūra	37
2.1. Virsraksts	37
2.2. Preambula (pamatojumi un apsvērumi)	38
2.3. Panti (pamatdaļa)	40
2.4. Regulu obligātums (noslēguma formulējums)	41
2.5. Noslēguma formulējumi (vieta, datums un paraksts)	42
2.6. Pielikumi	43
2.7. Tiesību aktu pamatiedalījums	44
3. Dokumentu izstrādes noteikumi	45
3.1. Atsauces uz <i>Oficiālo Vēstnesi</i>	45
3.2. Nosaukumi un atsauces uz tiesību aktiem	46
3.2.1. Nosaukumi	46
3.2.2. Atsauces uz citiem tiesību aktiem	47
3.2.3. Atsauces uz tiesību aktu daļām	51
3.2.4. Atsauces uz grozījumiem	51
3.3. Grozījumi	52
3.4. Atsauču secība	54
3.4.1. Līgumu secība	54
3.4.2. Publicēšanas secība	55
3.4.3. Valstis	55
3.4.4. Valodas un vairākvalodu dokumenti	56
3.4.5. Valūtas	56
3.5. Saraksti	56
3.5.1. Punktu uzskaitījums – pieturzīmju lietošana	56
3.5.2. Tiesību aktu uzskaitījums	57

3.6.	Jēdzienu vai vārdu definīcijas	57
3.7.	Starptautiski nolīgumi	57
	Kopsavilkuma tabulas	59
	Otrā daļa – Vispārīgās publikācijas	65
4.	Dokumentu sagatavošana un identificēšana	67
4.1.	Autori, atbildīgie dienesti, Publikāciju birojs un tipogrāfijas	67
4.1.1.	Autori un Publikāciju birojs	67
4.1.2.	Projektu vadība Publikāciju birojā	68
4.1.3.	Teksta labošana Publikāciju birojā	68
4.2.	Originālie dokumenti (manuskripti)	70
4.2.1.	Ražošanas ķēdes princips	70
4.2.2.	Dokumentu loģiskā struktūra	71
4.2.3.	Teksta sagatavošana	72
4.2.4.	Iespēšanai gatavi dokumenti	74
4.3.	Publikāciju tipoloģija	75
4.3.1.	Monogrāfijas	75
4.3.2.	Turpinājumresursi	75
4.3.3.	Seriālizdevumu un monogrāfiju kombinācija	76
4.4.	Identifikatori	76
4.4.1.	Starptautiskais grāmatas standartnumurs (<i>ISBN</i>)	76
4.4.2.	Starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs (<i>ISSN</i>)	78
4.4.3.	Digitālais objekta identifikators (<i>DOI</i>)	80
4.4.4.	Kataloga numurs	81
5.	Publikācijas struktūra	83
5.1.	Vāks	83
5.1.1.	Uz vāka norādāmā informācija	83
5.1.2.	Krāsu izmantojums uz vāka	86
5.2.	Titullapa	86
5.3.	Titullapas otra puse	87
5.3.1.	Elementi	87
5.3.2.	Autortiesības	89
5.3.3.	Juridisks paziņojums (atrunas formulējums)	90
5.3.4.	Norāde par papīru	91
5.4.	Kataloga dati	91
5.5.	Ievada un nobeiguma teksti	92
5.5.1.	Veltījums	92
5.5.2.	Priekšvārds, ievadvārdi un ievads	93
5.5.3.	Satura rādītājs	93
5.5.4.	Bibliogrāfija	93
5.5.5.	Alfabētiskais rādītājs	94
5.6.	Teksta sadalījums	95
5.7.	Uzskaitījumu veidi	96
5.8.	Izcēlumi	97
5.9.	Atsauces	98
5.10.	Citāti	100
5.11.	Ilustrācijas	102
5.12.	Tabulas	103

Trešā daļa – Noteikumi, kas kopīgi visām valodām	105
6. Tipogrāfiskas norādes un teksta pārbaude	107
6.1. Manuskripta lasīšana	107
6.2. Elektronisko manuskriptu lasīšana	107
6.3. Korektūras zīmes	107
6.4. Interpunkcijas zīmes un atstarpes ar datoru apstrādātā tekstā	109
6.5. Interpunkcija skaitļos	110
7. Valstis, valodas, valūtas un to saīsinājumi	111
7.1. Valstis	111
7.1.1. Izmantojamie apzīmējumi un abreviatūras	111
7.1.2. Valstu secība	113
7.2. Valodas	116
7.2.1. Valodu versiju secība un <i>ISO</i> kodi (vairākvalodu teksti)	117
7.2.2. Valodu secība tekstā (vienvalodas teksti)	117
7.2.3. Norāde par publikācijas valodām	118
7.2.4. Noteikumi par valodām iestādēs	118
7.3. Valūtas	119
7.3.1. Euro un cents	119
7.3.2. Valūtu secība un <i>ISO</i> kodi	120
7.3.3. Noteikumi par naudas vienību attēlošanu	121
8. Zemsvītras piezīmes un norādes uz tām	125
8.1. Zemsvītras piezīmes	125
8.2. Zemsvītras piezīmju secība	125
9. Citi noteikumi	127
9.1. Adreses	127
9.1.1. Adreses: vispārīgi noteikumi	127
9.1.2. Adreses vienvalodas dokumentos	128
9.1.3. Adreses vairākvalodu dokumentos	130
9.1.4. Adreses dalībvalstīs: atveide un piemēri	130
9.1.5. Adreses dalībvalstīs: īpašas pazīmes	134
9.2. Elektroniskās adreses	135
9.3. Tālruna numuri	136
9.4. Atsauces uz publikācijām un norādes uz <i>Oficiālo Vēstnesi</i>	137
9.5. Eiropas Savienības administratīvā struktūra – oficiālie nosaukumi un uzskaitījuma secība	138
9.5.1. Iestādes un struktūras	138
9.5.2. Iestāžu kopējie dienesti	140
9.5.3. Decentralizētas struktūras (aģentūras)	140
9.5.4. Izpildaģentūras	141
9.5.5. <i>Euratom</i> aģentūras un struktūras	142
9.5.6. Citas organizācijas	142
9.6. Komisijas ģenerāldirektorāti un dienesti – oficiālie nosaukumi	143

Ceturrtā daļa – Publikācijas latviešu valodā	145
10. Teksta noformējuma noteikumi latviešu valodā	147
10.1. Interpunkcija	147
10.1.1. Punkts	147
10.1.2. Semikols	147
10.1.3. Kols	148
10.1.4. Iekavas	148
10.1.5. Kvadrātieckavas	148
10.1.6. Pēdiņas	149
10.1.7. Domuzīme	149
10.1.8. Divpunkte	150
10.1.9. Slīpsvītra	150
10.1.10. Defise	150
10.1.11. Jautājuma zīme	150
10.1.12. Izsaukuma zīme	151
10.1.13. Komats	151
10.1.14. Pusiekava	152
10.2. Vārdu un vārdformu izvēle	152
10.2.1. Izņēmumi	152
10.2.2. Lietvārda locījumi	152
10.3. Pareizrakstība	153
10.3.1. Aizguvumi	153
10.3.2. Termini	154
10.4. Lielo sākumburtu lietojums	154
10.5. Skaitļi, datumi un laiks	155
10.5.1. Skaitļa vārdu pareizrakstība	155
10.5.2. Skaitļu, datumu un laika vienību lietošanas īpatnības	156
10.6. Slīpraksts	157
10.7. Saīsinājumi, simboli un akronīmi	158
10.8. Dažādi	158
11. Izmantojamā literatūra	159
Pielikumi	161
A1. pielikums – Grafisks Eiropas emblēmas izskaidrojums	163
A2. pielikums – Emblēmas	169
A3. pielikums – Bieži lietoti saīsinājumi un simboli	177
A4. pielikums – Bieži lietoti akronīmi un abreviatūras	179
A5. pielikums – Valstu, teritoriju un valūtu saraksts	193
A6. pielikums – Valstu un teritoriju kodi	209
A7. pielikums – Valūtu kodi	215
A8. pielikums – Valodu kodi (Eiropas Savienība)	221
A9. pielikums – Iestādes, struktūras, iestāžu kopējie dienesti un organizācijas – vairākvalodu saraksts	223
C pielikums – Dažādi	263
Alfabētiskais rādītājs	265

Ievads

Šis izdevums, ko 1997. gadā sākotnēji publicēja vienpadsmit valodās un pēc tam paplašināja līdz divdesmit trim valodām, ir unikāls lingvistiskās standartizācijas procesa rezultāts. Tas iecerēts kā rakstītā vārda atsaucis instruments visām Eiropas Savienības iestādēm, struktūrām un aģentūrām.

Tā izstrādei un pilnveidei bija nepieciešams izveidot iestāžu pārvaldības komiteju, kura iecēla pārstāvjus katrā iestādē un attiecībā uz katru valodu. Šie pārstāvji strādā koordinācijas grupas uzraudzībā, kura atrodas Publikāciju birojā.

Reizēm tik atšķirīgo lingvistisko prakšu saskaņošanas centieni ir īstenoti, ņemot vērā iestāžu darba daudzvalodību, jo ir nepieciešama tekstu salīdzināmība visās oficiālajās valodās, vienlaikus nezaudējot katrai valodai piemītošo garu.

Rokasgrāmatas pirmajā daļā iekļauti noteikumi, kas stingri jāievēro, izstrādājot dokumentus, ko publicē *Oficiālajā Vēstnesī*, savukārt otrajā daļā ietverti būtiski tehniski vai redakcionāli standarti saistībā ar vispārējām publikācijām. Turklāt papildus katrai valodai raksturīgiem noteikumiem, kas aplūkoti ceturtajā daļā, divdesmit triju valodu pārstāvji ir panākuši unikālu vienošanos par darba principiem attiecībā uz visām valodām; tie iekļauti rokasgrāmatas trešajā daļā. Šī rokasgrāmatas daļa ir īsts katalizators, lai turpinātu saskaņošanas darbu visās valodās un iestādēs kopā.

Vienotie principi, kas iekļauti publikāciju noformēšanas rokasgrāmatā, faktiski ir dominējošā pozīcijā attiecībā pret jebkuru citu vai iepriekš izmantotu risinājumu; tie jāpiemēro visos rakstiskās procedūras posmos.

Visbeidzot, šis izdevums galvenokārt ir pamats dinamiskai mijiedarbībai starp visiem tā lietotājiem, jo tam nepieciešama nepārtraukta atjaunināšana. Tādēļ tā autori aicina visas ieinteresētās personas aktīvi piedalīties, sniedzot lietderīgu informāciju, norādot uz kļūdām vai izlaidumiem vai izsakot ierosinājumus šādam dienestam:

Office des publications de l'Union européenne (Eiropas Savienības Publikāciju birojs)
Coordination "Code de rédaction" (Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas koordinācija)
Kate Thylander / Bernard Lahure
Unité B2 – Services éditoriaux
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUKSEMBURGA
Tālr. +352 2929-44034, +352 2929-42378
Fakss +352 2929-44631

Pirmā daļa

Oficiālais Vēstnesis

Pirmajā daļā aprakstīta *Oficiālajā Vēstnesī* pieņemtā publicēšanas prakse un dokumentu noformējums. Arī rokasgrāmatas trešā un ceturrtā daļa un pielikumi attiecas uz *Oficiālajā Vēstnesī* publicējamiem dokumentiem.

Šī daļa ir pilnībā pārskatīta un atjaunināta 2011. gadā un ietver pēc Lisabonas līguma pieņemšanas ieviestos labojumus. Tomēr, tā kā prakse, strādājot saskaņā ar jauno Līgumu, ir salīdzinoši neilga, uz dažiem jautājumiem šeit atbilžu var nebūt.

Ievads

Vēsture

1952. gads

Pēc EOTK līguma stāšanās spēkā paziņojumu, lēmumu utt. publicēšanai izveido *Oficiālo Vēstnesi*.

Pirmais *Oficiālais Vēstnesis* iznāk 30. decembrī.

No 1952. gada līdz 1958. gada 19. aprīlim to sauc par *Eiropas Ogļu un Tērauda Kopienas Oficiālo Vēstnesi*. Oficiālās valodas ir franču, itāļu, nīderlandiešu un vācu.

1958. gads

Līdz ar EEK līguma un *Euratom* līguma stāšanos spēkā izdevuma nosaukumu maina, un turpmāk to sauc par *Eiropas Kopienas Oficiālo Vēstnesi*.

Pirmo *Oficiālo Vēstnesi* ar jauno nosaukumu publicē 20. aprīlī.

1968. gads

No janvāra *Oficiālais Vēstnesis* iznāk divās sērijās – L (tiesību akti) un C (informācija un paziņojumi).

L sērijas pirmo izdevumu publicē 3. janvārī.

C sērijas pirmo izdevumu publicē 12. janvārī.

1978. gads

7. janvārī iznāk S sērijas (*Eiropas Kopienas Oficiālā Vēstneša* pielikums) pirmais izdevums. Paziņojumus par atklātiem konkursiem, Eiropas Attīstības fonda paziņojumus u. tml. pirms tam publicēja attiecīgi L sērijā (līdz 1974. gada beigām) un C sērijā (līdz 1977. gada beigām).

1981. gads

CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*) datubāze – automatizēta ES iestāžu daudzvalodu dokumentācijas sistēma, kurā ir Kopienas tiesību akti, – kļūst pieejama sabiedrībai. *CELEX* datubāzi izplata Komisija, un tā ir pieejama tiešsaistē un magnētiskajās lentēs.

1986. gads

S sērija kļūst pieejama elektroniskā formā (atklāto konkursu elektroniskajā datubāzē *TED* (*Tenders Electronic Daily*)).

1987. gads

L un C sērija kļūst pieejama mikrokaršu formā.

1991. gads

Izveido C ... A sēriju.

1992. gads

Oktobrī *CELEX* pārvaldību no Komisijas pārņem Oficiālo publikāciju birojs.

1997. gads

S sērija kļūst pieejama *CD-ROM* formā.

1998. gads

L un C sērija kļūst pieejama *EUR-Lex* interneta vietnē.

No 1. jūlija S sēriju vairs nepublicē uz papīra, bet tikai *CD-ROM* formā un internetā (*TED* datubāzē).

1999. gads

No 31. augusta elektroniskā formā publicē jaunu C ... E sēriju (E = elektronisks).

2001. gads

L un C sērija kļūst pieejama *CD-ROM* formā.

2002. gads

No 1. janvāra *EUR-Lex* datubāze ir pieejama bez maksas.

2003. gads

No 1. februāra *Oficiālā Vēstneša* nosaukums ir *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis* (Nicas līgums).

2004. gads

Sakarā ar ES paplašināšanos no 1. maija *Oficiālo Vēstnesi* publicē 20 valodās. Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 930/2004 izņēmums ir OV izdevums maltiešu valodā: trīs gadus (1.5.2004.–1.5.2007.) iestādēm maltiešu valodā obligāti jāpublicē tikai Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtie tiesību akti.

No 1. maija uz OV izdevuma pēdējā vāka vairs nav krāsaino svītru un valodu versijas turpmāk identificē pēc *ISO* koda.

No 1. maija *CELEX* un *EUR-Lex* datubāzi papildina 20 valodās.

No 1. jūlija *CELEX* var izmantot bez maksas.

Jūlijā publicē pēdējo “Spēkā esošo Kopienas tiesību aktu direktorija” izdevumu uz papīra.

Turpmāk šo izdevumu var atrast *EUR-Lex*.

No 1. novembra *CELEX* datus integrē *EUR-Lex* datubāzē un *CELEX* datubāzi vairs neatjauno.

2007. gads

No 1. janvāra pēc Bulgārijas un Rumānijas pievienošanās un lēmuma par sekundāru tiesību aktu publicēšanu īru valodā *Oficiālo Vēstnesi* publicē 23 valodās. Tomēr uz izdevumu īru valodā attiecas līdzīgs izņēmums kā maltiešu valodai: piecus gadus (1.1.2007.–31.12.2011., ar Padomes Regulu (ES) Nr. 1257/2010 termiņš pagarināts līdz 31.12.2016.) iestādēm īru valodā obligāti jāpublicē tikai Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtās regulas (Padomes Regula (EK) Nr. 920/2005).

1. janvārī ievieš jaunu *Oficiālajā Vēstnesī* publicēto tiesību aktu klasificēšanas struktūru.

2009. gads

No 1. decembra, kad stājas spēkā Lisabonas līgums, OV papildina ar pagaidu L IV iedaļu “Akti, kuri no 2009. gada 1. decembra ir pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību, Līgumu par Eiropas Savienības darbību un *Euratom* līgumu”. 2009. gada 31. decembrī šo iedaļu likvidē.

2010. gads

1. janvārī ievieš jaunu *Oficiālajā Vēstnesī* publicēto tiesību aktu klasificēšanas struktūru, kas atspoguļo ar Lisabonas līgumu ieviestās izmaiņas.

Dienesti, kas sagatavo iestāžu, struktūru un aģentūru dokumentus

Pilns iestāžu, struktūru un aģentūru saraksts dots 9.5. punktā.

Eiropas Parlaments (Brisele, Luksemburga, Strasbūra)

Dokumentus nosūta dažādas nodaļas.

Eiropadome (Brisele)

Dokumentus nosūta Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāts.

Eiropas Savienības Padome (Brisele)

Dokumentus nosūta Ģenerālsekretariāts.

Eiropas Komisija (Brisele, Luksemburga)

Ģenerālsekretariāts sūta *Oficiālajā Vēstnesī* publicējamus Komisijas dokumentus, proti, saistošus tiesību aktus (L sērija), Komisijas priekšlikumus, informāciju un paziņojumus (C sērija), uzaicinājumus pieteikties konkursos un Eiropas Attīstības fonda paziņojumus (S sērija).

Eiropas Savienības Tiesa (Luksemburga)

Par dokumentu sūtīšanu atbild Tiesas kanceleja.

Eiropas Centrālā banka (Frankfurte pie Mainas)

Dokumentus nosūta Sekretariāta un valodu ģenerāldirektorāts vai Juridiskais ģenerāldirektorāts.

Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)

Par dokumentu nosūtīšanu atbild Komunikācijas un ziņojumu daļa.

Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)

Dokumentus nosūta Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāts.

Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (Brisele)

Dokumentus nosūta kanceleja.

Eiropas Savienības Reģionu komiteja (Brisele)

Dažādu struktūrvienību dokumentus nosūta kanceleja.

Eiropas Investīciju banka (Luksemburga)

Dokumentus nosūta to sagatavotāji.

Eiropas Ombuds (Strasbūra) un Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (Brisele)

Dokumentus nosūta to sagatavotāji.

Citas iestādes un aģentūras

Citu iestāžu un aģentūru sarakstu sk. 9.5.3.–9.5.6. punktā.

Iestāžu, struktūru, starpiestāžu dienestu, aģentūru un citu organizāciju vairākvalodu sarakstu sk. A9. pielikumā.

LegisWrite

LegisWrite ir datorprogramma oficiālu dokumentu – gan juridiska rakstura, gan pārējo – sagatavošanai, rediģēšanai un pārsūtīšanai no vienas iestādes citām. Šī programma standartizē dokumentu struktūru un noformējumu.

Sīkāka informācija – *LegisWrite* vietnē, kas pieejama Eiropas Komisijas darbiniekiem (http://myintracomm.ec.europa.eu/corp/digit/EN/doc_mgt/legiswrite/pages/index.aspx) un citu iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru darbiniekiem (https://myintracomm-ext.ec.europa.eu/corp/digit/EN/doc_mgt/Legiswrite/Pages/index.aspx).

Izmantojamā literatūra

Galvenie atsauču avoti saistībā ar dokumentiem, ko publicē *Oficiālajā Vēstnesī*:

- a) par pareizrakstības un citiem valodas jautājumiem ⁽¹⁾:
 - latviešu valodas pareizrakstības un pareizrunas vārdnīcas,
 - svešvārdu vārdnīcas,
 - latviešu valodas gramatikas palīglīdzekļi,
 - VVC elektroniskā terminu datubāze;
- b) par tiesību aktu izstrādi:
 - “Kopējā praktiskā rokasgrāmata Kopienas tiesību aktu izstrādei”,
 - “Eiropas Savienības Padomes aktu izstrādes rokasgrāmata”, 2010. gada izdevums,
 - *Legislative drafting – A Commission Manual* (“Komisijas tiesību aktu izstrādes rokasgrāmata”) ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Izmantojamā literatūra latviešu valodā mainās un papildinās. Precīzāku sarakstu sk. ceturtās daļas 10.1.1. punktā.

⁽²⁾ Darba dokuments, pieejams Eiropas iestāžu darbiniekiem iekšējā datortīklā.

- c) par akronīmiem un saīsinājumiem:
 - latviešu valodas pareizrakstības un pareizrunas vārdnīcas,
 - *LATE* (terminoloģijas datubāzu sistēma terminoloģijas apkopošanai, izplatīšanai un kopējai pārvaldīšanai Eiropas Savienības iestādēs, aģentūrās un citās struktūrās);
- d) tiesību aktu virsrakstu, satura, jaunāko grozījumu pārbaudei:
 - *EUR-Lex* (nodrošina piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Sistēma ļauj meklēt *Oficiālajā Vēstnesī*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, judikatūra un tiesību aktu priekšlikumi);
- e) *Oficiālā Vēstneša* korektūrai (izkārtojuma noteikumi, salikuma norādījumi utt.):
 - *Visual Guide – Official Journal typographical rules* (“Vizuālā rokasgrāmata – *Oficiālā Vēstneša* salikuma noteikumi”).

Papildus šai literatūrai daži *Oficiālā Vēstneša* izdevumi ir pastāvīgs atsauču avots tādās jomās kā lauksaimniecība, zivsaimniecība, tirdzniecības nolīgumi, kombinētā nomenklatūra, nolīgumi ar trešām valstīm utt.

1. *Oficiālā Vēstneša* struktūra

1.1. Vispārējā struktūra

Eiropas Savienības Oficiālajam Vēstnesim ir trīs sērijas:

- L sērija: “Leģislatīvi akti”,
- C sērija: “Informācija un paziņojumi”,
- S sērija: “*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* pielikums”.

L un C sērijas *Oficiālo Vēstnesi* publicē katru dienu.

Papildus publicē atsevišķus laidienus atkarībā no apjoma, steidzamības un nozīmības.

(a)

L sērija

L sērija ietver šādas iedaļas:

- Leģislatīvi akti (L I),
- Neleģislatīvi akti (L II),
- Citi tiesību akti (L III),
- Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un *Euratom* līgumu (L IV) (*pagaidu iedaļa*),
- Labojumi.

Sk. arī 1.2. punktu “L sērija”.

(b)

C sērija

C sērija ietver šādas iedaļas:

- Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi (C I),
- Informācija (C II),
- Sagatavošanā esoši tiesību akti (C III),
- Paziņojumi (C IV),
- Atzinumi (C V),
- Labojumi.

Sk. arī 1.3. punktu “C sērija”.

C sēriju papildina C ... A sērija un C ... E sērija. Daudzpunktes vietā liekams tās pašas dienas C sērijas izdevuma numurs.

- C ... A sērija (A = *annex*)
Šajā sērijā publicē atklātu konkursu paziņojumus, darba sludinājumus un kopīgus katalogus (lauksaimniecības šķirņu katalogs u. c.).
- C ... E sērija (E = *electronic*)
Šī sērija paredzēta, lai publicētu tādus dokumentus kā Padomes nostājas, kas pieņemtas saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru, vai Eiropas Parlamenta pieņemtie protokoli un dokumenti. Tā ir pieejama *EUR-Lex* vietnē, un reizi mēnesī to izdod *DVD* formā.

Piemēri:

OV C 111, 11.5.2005.

OV C 111 A, 11.5.2005.

OV C 111 E, 11.5.2005.

Tā kā šajā sērijā publicē daudz dažādu aktu, tiem var būt lielāka formas (tipogrāfiskā izkārtojuma) dažādība nekā L sērijā, bet abām sērijām jāatbilst vieniem noteikumiem.

(c)

S sērija

S sērijā (S = *supplement*) publicē paziņojumus par publiskā iepirkuma līgumu konkursiem, kā arī Eiropas Attīstības fonda un citu iestāžu, struktūru, biroju un aģentūru paziņojumus. Tā pieejama internetā (*TED* datubāzē) un *DVD* formā.

1.2. L sērija

1.2.1. *Tiesību aktu klasifikācija*

Turpmāk secīgi uzskaitītas iedaļas un apakšiedaļas (pilnīgāks saraksts atrodams *EUR-Lex* vietnē un rokasgrāmatā *Visual Guide – Official Journal typographical rules*).

Oficiālais Vēstnesis, L sērija	
L I. Leģislatīvi akti	
— Regulas	
— Direktīvas	
— Lēmumi	
— Budžets	
L II. Neleģislatīvi akti	
— Starptautiski nolīgumi	
— Regulas	
— Direktīvas	
— Lēmumi	
— Ieteikumi	
— Pamatnostādnes	
— Procesuālie noteikumi	
— Tiesību akti, ko pieņem struktūras, kuras izveidotas ar starptautiskiem nolīgumiem	
L III. Citi tiesību akti	
— Eiropas Ekonomikas zona	
L IV. Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un Euratom līgumu	
NB!	— Pieņemējietāžu secība katrā apakšiedaļā (“Regulas”, “Direktīvas” utt.) norādīta 3.4.2. punktā, — L II iedaļas apakšiedaļās “Regulas”, “Direktīvas” un “Lēmumi” saskaņā ar iepriekš minēto secību un attiecīgajām pieņemējietādēm aktus klasificē šādā secībā: 1) akti, kas tieši pamatoti ar Līgumiem; 2) deleģētie akti; 3) īstenošanas akti (piemērus sk. http://eur-lex.europa.eu/lv/oj/NewStructure2010-11.pdf).

Iedaļas

Oficiālā Vēstneša L sērijā tiesību aktus publicē vairākās iedaļās.

L I. Leģislatīvi akti

Šajā iedaļā publicē leģislatīvus aktus (Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) nozīmē) – regulas, direktīvas un lēmumus, ko pieņem saskaņā ar:

- parasto likumdošanas procedūru (pieņem kopīgi Eiropas Parlaments un Padome),
- īpašu likumdošanas procedūru (pieņem Padome ar Eiropas Parlamenta līdzdalību vai Parlaments ar Padomes līdzdalību).

L I iedaļā publicē arī Eiropas Savienības budžetu (kā arī saistītos budžeta grozījumus), jo to pieņem saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru.

NB! Līdz 2009. gada 1. decembrim Eiropas Savienības vispārējo budžetu publicēja L II iedaļā ar virsrakstu “Eiropas Savienības (...) finanšu gada vispārējā budžeta pieņemšana galīgajā variantā”. Savukārt aģentūru ieņēmumu un izdevumu pārskati, ko agrāk publicēja L sērijā, tagad atrodami C sērijā.

L II. Nelegislatīvi akti

Šajā iedaļā publicē nelegislatīvus aktus Līguma par Eiropas Savienības darbību nozīmē: regulas, direktīvas un lēmumus, kas nav pieņemti saskaņā ar leģislatīvu procedūru (deleģētie akti (290. pants), īstenošanas akti (291. pants) un akti, kas tieši pamatoti ar Līgumiem (akti, kas attiecas uz starptautiskiem nolīgumiem, KĀDP lēmumi utt.)), kā arī citus aktus, piemēram, ieteikumus un ECB pamatnostādnes.

L III. Citi tiesību akti

Šī iedaļa ietver citus tiesību aktus, piemēram, Eiropas Ekonomikas zonas tiesību aktus.

L IV. Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un Euratom līgumu

Šī pagaidu iedaļa ietver tiesību aktus, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un *Euratom* līgumu.

Klasifikācija

Katrā iedaļā tiesību aktus klasificē pēc diviem kritērijiem:

- a) veida (regula, direktīva, lēmums);
- b) ja nepieciešams, pēc pieņemējietāžu publicēšanas kārtības (sk. 3.4.2. punktu): Eiropas Parlaments, Eiropadome, Eiropas Parlaments un Padome, Padome, Eiropas Komisija, Eiropas Savienības Tiesa, Eiropas Centrālā banka, Revīzijas palāta utt.

1.2.2. Tiesību aktu numerācija

Tiesību aktus numurē Publikāciju birojs (izņemot direktīvas, kuras kopš 1992. gada 1. janvāra numurē Padomes Ģenerālsēkretariāts).

Numerācija

Tiesību akta numuru veido trīs daļas:

- kārtas numurs,
- atsauce uz dokumenta publicēšanas vai – direktīvām – pieņemšanas gadu,

kāds no šiem saīsinājumiem: “ES” Eiropas Savienībai, “Euratom” Eiropas Atomenerģijas kopienai, “ES, Euratom” Eiropas Savienībai un Eiropas Atomenerģijas kopienai, “KĀDP” kopējai ārpolitikai un drošības politikai:

Lēmums Nr. 862/2010/ES

Regula (ES, Euratom) Nr. 1296/2009

Lēmums 2010/1/ES

Lēmums 2010/212/KĀDP

NB! Līdz ar jaunu līgumu un to labojumu pieņemšanu saīsinājumi gadu gaitā ir mainījušies:

- līdz 1993. gadam izmantoti saīsinājumi “EEK”, “EOTK”, “Euratom”,
- 1993. gada 1. novembrī, kad stājās spēkā Māstrihtas līgums, “EEK” kļuva par “EK”. Klāt nāca saīsinājumi “TI” (tieslietas un iekšlietas), “KĀDP” (kopējā ārpolitika un drošības politika) un “DSK” (dalībvalstu savstarpējās konvencijas),
- kopš 2002. gada 24. jūlija (EOTK līguma darbības laika beigas) nelieto saīsinājumu “EOTK”,
- 2009. gada 1. decembrī līdz ar Lisabonas līguma stāšanos spēkā ieviests saīsinājums “ES”. Saīsinājumu “EK” vairs nelieto. No saīsinājumiem, kas izveidoti ar Līguma par Eiropas Savienību stāšanos spēkā, saglabājusies abreviatūra “KĀDP”, savukārt “TI” un “DSK” vairs nelieto.

Pamatprincipi

Tiesību aktu numerācijā ievēro divus pamatprincipus:

- a) ja kārtas numurs atrodas pirms gadskaitļa, lieto saīsinājumu “Nr.”:

Komisijas Regula (ES) Nr. 16/2010

Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 284/2010/ES

Savukārt, ja gadskaitlis atrodas pirms kārtas numura, saīsinājumu “Nr.” nelieto:

Komisijas Lēmums 2010/300/ES

- b) gadskaitli raksta ar četriem cipariem (pirms 1999. gada 1. janvāra rakstīja ar diviem):

Komisijas Regula (EK) Nr. 23/1999

Padomes Lēmums 2010/294/ES

Padomes Regula (EK) Nr. 2820/98

Divkārtša numerācija

Dažiem aktiem var būt divkārtša numerācija:

- kārtas numurs (piemēram, “2011/23/ES”), ko piešķir Publikāciju birojs,
- pieņemējiestādes piešķirts numurs (piemēram, “ECB/2010/34”, “BiH/17/2011”, “Nr. 1/2010” utt.).

Tā tas ir Eiropas Centrālās bankas aktiem, Politikas un drošības komitejas lēmumiem, ar starptautiskiem nolīgumiem izveidotu padomju un komiteju (piemēram, ĀKK un ES Vēstnieku komitejas) lēmumiem.

NB! Pašlaik, atsaucoties tekstā uz ECB aktiem, jāievēro šādi noteikumi:

- regulām pieņemējiestādes piešķirto numuru raksta atsaucēs beigās iekavās:
ņemot vērā Eiropas Centrālās bankas 2003. gada 12. septembra Regulu (EK) Nr. 1745/2003 par obligāto rezervju piemērošanu (ECB/2003/9),
- atsaucēs uz lēmumiem, pamatnostādnēm un ieteikumiem raksta tikai ar pieņemējiestādes piešķirto numuru:

Eesti Pank jau daļēji apmaksājusi savu ECB parakstītā kapitāla daļu saskaņā ar 1. pantu 2010. gada 13. decembra Lēmumā ECB/2010/28 par to, kā ārpus eurozonas nacionālās centrālās bankas apmaksā Eiropas Centrālās bankas kapitālu.

ņemot vērā Eiropas Centrālās bankas Ieteikumu ECB/2010/6 (2010. gada 1. jūlijs) Eiropas Savienības Padomei par *Národná banka Slovenska* ārējiem revidentiem,

Pieņemējiestādes piešķirts numurs

Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) tiesību aktiem un Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO EEK) noteikumiem ir tikai pieņemējiestādes piešķirtais numurs:

EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 58/2010

Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO EEK) Noteikumi Nr. 23

Akti bez numura un citi dokumenti

Dažiem aktiem un citiem dokumentiem nav numura, piemēram:

- primārajiem tiesību aktiem (līgumiem, pievienošanās aktiem),
- starptautiskiem nolīgumiem (sk. 1.2.3. punkta iedaļu “L II. Nelegislatīvi akti”), kas pievienoti lēmumiem,
- informācijai par starptautiska nolīguma spēkā stāšanās datumu (šī ir vienīgā informācija, ko publicē L sērijā),
- reglamentiem un praktiskiem norādījumiem saistībā ar tiešām pārsūdzībām Tiesai,
- Eiropas Parlamenta rezolūcijām par budžeta izpildes apstiprināšanu,
- labojumiem.

1.2.3. *Saturs*

(a)

L I. Legislatīvi akti

a) *Regulas*

Šī iedaļa ietver regulas, ko pieņem vai nu kopīgi Eiropas Parlaments un Padome (parastā likumdošanas procedūra), vai arī atsevišķi viena no šīm iestādēm ar otras līdzdalību (īpaša likumdošanas procedūra):

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 265/2010

Numerācija

Šos aktus numurē, norādot atsaucē saīsinājumu (iekavās), tad kārtas numuru un gadu:

Regula (ES) Nr. 641/2010

NB! Regulu numerācija laika gaitā ir mainījusies:

- no 1952. gada līdz 1962. gada 31. decembrim:
Regula Nr. 17
- no 1963. gada 1. janvāra līdz 1967. gada 31. decembrim (numuram pievieno norādi uz atbilstošu Līgumu vai Līgumiem un gadu):
Regula Nr. 1009/67/EEK
- no 1968. gada 1. janvāra (mainās atsaucē vieta):
Regula (EEK) Nr. 1470/68
Regula (EOTK, EEK, Euratom) Nr. 300/76
- no 1993. gada 1. novembra (pēc Līguma par Eiropas Savienību (Māstrihtas līguma) stāšanās spēkā Līguma abreviatūra mainās no EEK uz EK):
Regula (EK) Nr. 3031/93
- kopš 1999. gada 1. janvāra gadskaitli raksta ar četriem cipariem:
Regula (EK) Nr. 2729/1999
- kopš 2009. gada 1. decembra (lieto saīsinājumu “ES”):
Regula (ES) Nr. 1178/2009

b) Direktīvas

Šī iedaļa ietver direktīvas, ko pieņem vai nu kopīgi Eiropas Parlaments un Padome (parastā likumdošanas procedūra), vai arī atsevišķi Padome ar Eiropas Parlamenta līdzdalību (īpaša likumdošanas procedūra):

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2010/13/ES

Padomes Direktīva 2010/24/ES

Numerācija

Šos aktus numurē, norādot gadu, tad kārtas numuru un atsauces saīsinājumu:

Padomes Direktīva 2010/12/ES

Direktīvas numurē Padomes Ģenerālsēkretariāts. Atšķirībā no citiem tiesību aktiem, kam numuru piešķir Publikāciju birojs, tos publicējot, direktīvām oficiālu numuru piešķir, tās pieņemot.

NB! Dažām vecākām direktīvām kārtas numurs ir ietverts virsrakstā:

Padomes Pirmā direktīva 73/239/EEK

c) Lēmumi

Šī iedaļa ietver lēmumus, ko pieņem vai nu kopīgi Eiropas Parlaments un Padome (parastā likumdošanas procedūra), vai arī atsevišķi Padome ar Eiropas Parlamenta līdzdalību (īpaša likumdošanas procedūra):

Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 284/2010/ES

Padomes Lēmums Nr. 448/2011/ES

Numerācija

Šos aktus numurē, norādot kārtas numuru, tad gadu un atsauces saīsinājumu:

Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 477/2010/ES

Kārtas numurs atrodas pirms gada (savukārt nelegislatīviem lēmumiem tas ir otrādi: Padomes Lēmums 2010/294/ES).

Turklāt lēmumiem, kas pieņemti saskaņā ar likumdošanas procedūru, piešķir tās pašas sērijas numurus kā legislatīvām un nelegislatīvām regulām (Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 477/2010/ES, Komisijas Regula (ES) Nr. 478/2010, Komisijas Regula (ES) Nr. 479/2010).

d) Budžets

Eiropas Savienības vispārējo budžetu un budžeta grozījumus publicē uzreiz pēc tiesību akta par galīgo pieņemšanu ar šādu virsrakstu:

Eiropas Savienības 2010. finanšu gada vispārējā budžeta pieņemšana galīgajā variantā

Eiropas Savienības 2010. finanšu gada budžeta grozījuma Nr. 1 pieņemšana galīgajā variantā

Numerācija

Vispārējā budžeta un budžeta grozījumu pieņemšanas aktiem kārtas numuru norāda gan satura rādītājā, gan titullapā (piemēram, “2010/117/ES, Euratom”).

Vispārējam budžetam pašam nav numura, bet budžeta grozījumiem ir pieņemējiestādes piešķirts numurs (“Eiropas Savienības 2010. finanšu gada budžeta grozījums Nr. 2”).

(b)

L II. Nelegislatīvi akti

a) *Starptautiski nolīgumi*

Šajā iedaļā publicē:

— lēmumus par nolīgumiem, pievienojot nolīguma tekstu:

Padomes Lēmums 2010/412/ES (2010. gada 13. jūlijs) par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus ASV, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus ASV, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu

Padomes Lēmums 2011/90/ES (2011. gada 18. janvāris) par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu, ar kuru paplašina Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Andoras Firstisti, iekļaujot tajā muitas drošības pasākumus

Protokols, ar kuru paplašina Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Andoras Firstisti, iekļaujot tajā muitas drošības pasākumus

— lēmumus par nolīgumiem, nepievienojot nolīguma tekstu:

Padomes Lēmums 2010/616/ES (2010. gada 7. oktobris), lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Japānu par savstarpēju tiesisko palīdzību krimināllietās

— informāciju par nolīgumu stāšanos spēkā:

Informācija par to, ka stājas spēkā Nolīgums starp Eiropas Kopienas un Barbadosas par īstermiņa vīzu atcelšanu

“Starptautiski nolīgumi” šajā kontekstā ietver Eiropas Savienības un/vai Eiropas Atomenerģijas kopienas noslēgtus nolīgumus, dalībvalstu parakstītas konvencijas, Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju apstiprinātus nolīgumus, konvencijas un protokolus, Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju savstarpējus nolīgumus, nolīgumus vēstuļu apmaiņas veidā utt.

Numerācija

Nolīgumus, kā jau minēts iepriekš, nenumurē.

b) *Regulas*

Šajā iedaļā publicē noteiktas Padomes regulas (regulas, kas tieši pamatotas ar Līgumiem, un īstenošanas regulas), Komisijas regulas (regulas, kas tieši pamatotas ar Līgumiem, deleģētās regulas un īstenošanas regulas) un Eiropas Centrālās bankas regulas:

Padomes Regula (ES) Nr. 7/2010

Padomes Īstenošanas regula (ES) Nr. 270/2010

Komisijas Deleģētā regula (ES) Nr. 1062/2010

Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 543/2011

Eiropas Centrālās bankas Regula (ES) Nr. 674/2010 (ECB/2010/17)

Numerācija

Šos aktus numurē, norādot atsauces saīsinājumu (iekavās), tad kārtas numuru un gadu.

c) Direktīvas

Šajā iedaļā publicē noteiktas Padomes direktīvas (direktīvas, kas tieši pamatotas ar Līgumiem, un īstenošanas direktīvas) un Komisijas direktīvas (direktīvas, kas tieši pamatotas ar Līgumiem, deleģētās direktīvas un īstenošanas direktīvas):

Padomes Direktīva 2010/18/ES

Komisijas Īstenošanas direktīva 2011/38/ES

Numerācija

Šos aktus numurē, norādot gadu, tad kārtas numuru un atsauces saīsinājumu.

d) Lēmumi

Šajā iedaļā publicē šādus lēmumus:

- dalībvalstu valdību pārstāvju lēmumus, Padomes un dalībvalstu valdību pārstāvju lēmumus un lēmumus, ko ar kopēju vienošanos pieņēmuši dalībvalstu valdību pārstāvji:
 - Eiropas Savienības dalībvalstu valdību pārstāvju Lēmums 2010/400/ES
 - Padomes un Padomē sanākušo Eiropas Savienības dalībvalstu valdību pārstāvju Lēmums 2010/465/ES (2010. gada 24. jūnijs) par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu, ar ko groza Gaisa transporta nolīgumu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Amerikas Savienotajām Valstīm, no otras puses
 - Lēmums 2010/349/ES, ko ar kopēju vienošanos pieņēmuši dalībvalstu valdību pārstāvji
- noteiktus Eiropas Parlamenta lēmumus:
 - Eiropas Parlamenta Lēmums 2010/86/ES, Euratom
- Eiropadomes lēmumus:
 - Eiropadomes Lēmums 2010/594/ES
- noteiktus Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumus:
 - Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums 2010/340/ES
- noteiktus Padomes lēmumus (lēmumus, kas tieši pamatoti ar Līgumiem, tostarp KĀDP lēmumus, un īstenošanas lēmumus):
 - Padomes Lēmums 2010/73/ES
 - Padomes Īstenošanas lēmums 2010/99/ES
 - Padomes Lēmums 2010/199/KĀDP
- Komisijas lēmumus (lēmumus, kas tieši pamatoti ar Līgumiem, deleģētos lēmumus un īstenošanas lēmumus):
 - Komisijas Lēmums 2010/269/ES
 - Komisijas Īstenošanas lēmums 2011/321/ES
- Eiropas Centrālās bankas lēmumus:
 - Eiropas Centrālās bankas Lēmums ECB/2010/17

NB! Līdz 2009. gada 1. decembrim pastāvēja divu veidu lēmumi (kam dažās valodās izmantoja atšķirīgus terminus): lēmumi, kam pamatdaļas beigās atsevišķā pantā norādīja adresātu(-us) un virsrakstā norādīja izziņošanas numuru, kā arī *sui generis* lēmumi, kam pamatdaļu ievadīja vārdi “ir nolēmumi(-uši) šādi” (nevis “ir pieņemumi(-uši) šo lēmumu”). Līdz ar Lisabonas līguma stāšanos spēkā šī atšķirība ir zudusi. Tomēr atsevišķos gadījumos pieņem lēmumus, nenorādot adresātu, līdzīgi kā *sui generis* lēmumos.

Numerācija (lēmumi, ieteikumi un pamatnostādnes)

Šos aktus numurē, norādot gadu, tad kārtas numuru un atsauces saīsinājumu (piemēram, “2010/361/ES”).

ECB dokumentus, kuriem numuru piešķir arī pieņemējiestāde ("ECB/2010/5"), publicē ar diviem numuriem (sk. 1.2.2. punkta iedaļu "Divkārsa numerācija").

e) Ieteikumi

Šajā iedaļā publicē Padomes ieteikumus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 121., 126., 140. un 292. pantu, Komisijas ieteikumus (292. pants) un Eiropas Centrālās bankas ieteikumus (292. pants):

Padomes Ieteikums 2010/190/ES

Komisijas Ieteikums 2010/379/ES

Citus ieteikumus publicē C sērijā.

Numerācija

Sk. iepriekš iedaļu "Numerācija (lēmumi, ieteikumi un pamatnostādnes)".

f) Pamatnostādnes

Šajā iedaļā publicē Eiropas Centrālās bankas pamatnostādnes:

Eiropas Centrālās bankas Pamatnostādne ECB/2010/1

Numerācija

Sk. iepriekš iedaļu "Numerācija (lēmumi, ieteikumi un pamatnostādnes)".

g) Procesuālie noteikumi

Šajā iedaļā publicē iestāžu un struktūru reglamentus (biroju un aģentūru reglamentus publicē C sērijā):

Reģionu komitejas reglaments

Revīzijas palātas reglaments

Grozījumi Norādījumos Vispārējās tiesas sekretāram

Ja reglamentu pievieno tiesību aktam, to publicē vienā iedaļā ar pašu aktu:

Komisijas 2010. gada 24. februāra Lēmums 2010/138/ES, Euratom, ar ko groza tās reglamentu

Numerācija

Procesuālos noteikumus nenumurē.

h) Tiesību akti, ko pieņem struktūras, kuras izveidotas ar starptautiskiem nolīgumiem

Šajā iedaļā publicē ar starptautiskiem nolīgumiem izveidotu struktūru lēmumus, kā arī Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO EEK) noteikumus:

ĀKK un ES Vēstnieku komitejas Lēmums Nr. 2/2010 (2010. gada 19. marts), ar ko ieceļ amatā Lauksaimniecības un lauku sadarbības tehniskā centra (CTA) direktoru

Lēmums Nr. 1/2010, kuru pieņēmusi Apvienotā Kopienas un Šveices Gaisa transporta komiteja, kas izveidota saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumu par gaisa transportu (2010. gada 7. aprīlis), ar ko aizstāj pielikumu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumam par gaisa transportu

Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO EEK) Noteikumi Nr. 28 – Vienoti noteikumi skaņas signālierīču apstiprināšanai un mehānisko transportlīdzekļu apstiprināšanai attiecībā uz to skaņas signāliem

Numerācija

Šiem aktiem, izņemot Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (ANO EEK) noteikumus, ir divi numuri (sk. 1.2.2. punkta iedaļu “Divkārša numerācija”).

(c)

L III. Citi tiesību akti

Eiropas Ekonomikas zona

Šajā iedaļā publicē aktus, kas pieņemti Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) sistēmā, Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas (EBTA) sistēmā, kā arī EBTA Tiesas reglamentu:

- lēmumi, kas pieņemti Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) sistēmā:
EEZ Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 38/2010
- akti, kas pieņemti Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas (EBTA) sistēmā:
EBTA Uzraudzības iestādes Lēmums Nr. 02/10/COL
EBTA Valstu pastāvīgās komitejas Lēmums Nr. 1/2010/SC
EBTA Tiesas reglaments

Numerācija

Šos aktus numurē tikai pieņēmējīestāde.

EBTA Uzraudzības iestādes tiesību aktos gadu norāda tikai ar divciparu skaitli, piemēram, Nr. 72/00/COL (kur “COL” apzīmē Uzraudzības iestādes kolēģiju).

L IV. Tiesību akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un *Euratom* līgumu

Šī ir pagaidu iedaļa, kur publicē pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un *Euratom* līgumu pieņemtos tiesību aktus:

Padomes Lēmums 2010/16/KĀDP/TI (2009. gada 30. novembris) par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par tādu finanšu ziņojumapmaiņas datu apstrādi un nodošanu, kurus Eiropas Savienība dara pieejamus Amerikas Savienotajām Valstīm, lai īstenotu Teroristu finansēšanas izsekošanas programmu

Labojumi

Labojumus *Oficiālajā Vēstnesī* vienmēr publicē pēdējos, jo tie var būt tikai atsevišķās valodu versijās un dažādām valodu versijām to saturs un garums var būt dažāds (šī ir vienīgā *Oficiālā Vēstneša* iedaļa, kas nav sinoptiska). Labojumiem nepiešķir numuru:

Labojums Komisijas Regulā (EK) Nr. 555/2008 (2008. gada 27. jūnijs), ar ko nosaka sīki izstrādātus īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 479/2008 par vīna tirgus kopējo organizāciju attiecībā uz atbalsta programmām, tirdzniecību ar trešām valstīm, ražošanas potenciālu un kontroli vīna nozarē

1.3. C sērija

1.3.1. Dokumentu klasifikācija

C sērijā publicē ļoti plašu dažādu dokumentu klāstu. Turpmāk dots OV C sērijas iedaļās publicējamo tiesību aktu nepilnīgs saraksts (pilnīgāks saraksts atrodams rokasgrāmatā *Visual Guide – Official Journal typographical rules*).

Oficiālais Vēstnesis, C sērija

C I. Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi

- Rezolūcijas
- Ieteikumi
- Atzinumi

C II. Informācija

- Iestāžu nolīgumi
- Kopīgās deklarācijas
- Eiropas Savienības iestāžu un struktūru sniegti paziņojumi

C III. Sagatavošanā esoši tiesību akti

- Dalībvalstu iniciatīvas
- Eiropas Parlaments
- Padome
- Eiropas Komisija
- Eiropas Savienības Tiesa
- Eiropas Centrālā banka
- Revīzijas palāta
- Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos
- Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja
- Reģionu komiteja
- Eiropas Investīciju banka
- Eiropas Savienības struktūras

C IV. Paziņojumi

- Eiropas Savienības iestāžu un struktūru sniegti paziņojumi
- Dalībvalstu sniegta informācija
- Informācija attiecībā uz Eiropas Ekonomikas zonu (*vispirms iestāžu sniegta informācija, tad dalībvalstu sniegta informācija*)
- Trešo valstu sniegta informācija

C V. Atzinumi

- Administratīvas procedūras
- Juridiskas procedūras
- Procedūras, kas saistītas ar kopējās tirdzniecības politikas īstenošanu
- Procedūras, kas saistītas ar konkurences politikas īstenošanu
- Citi tiesību akti

1.3.2. Dokumentu numerācija

Paziņojuma numurs

C sērijā dokumentu virsrakstā iekļauj Publikāciju biroja piešķirtu paziņojuma numuru. Šis numurs ietver:

- a) publicēšanas gadu:
 - i) kopš 1999. gada 1. janvāra to apzīmē ar četriem cipariem;
 - ii) līdz 1998. gada 31. decembrim to apzīmēja ar pēdējiem diviem cipariem;
- b) *Oficiālā Vēstneša* numuru;
- c) kārtas numuru, kas norāda publicēšanas secību *Oficiālajā Vēstnesī*:
 - (98/C 45/01)
 - (2010/C 2/08)

Numuru liek zem virsraksta, centrētu un iekavās. Satura rādītājā paziņojuma numuru raksta lappuses kreisajā malā, nelielot iekavās.

Īpaša numerācija

Dažiem dokumentiem numurs ir iekļauts virsrakstā:

- Padomes nostājas, kas pieņemtas saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru:
 - Padomes Nostāja (ES) Nr. 11/2010 pirmajā lasījumā
 - NB! Saskaņā ar koplēmuma procedūru tika pieņemtas Padomes kopējās nostājas:
 - Padomes Kopējā nostāja (EK) Nr. 14/2005
- valsts atbalsts:
 - Valsts atbalsts C 32/09
 - NB! Pievērsiet uzmanību numerācijai: C 55/99, C 55/2000, C 55/01 (četr ciparu skaitlis ir tikai 2000. gadam).
- Tiesas, Vispārējās tiesas un Civildienesta tiesas lietas:
 - Lieta C-187/10 *Baris Ünal / Staatssecretaris van Justitie* (Tiesa)
 - Lieta T-211/10 (*Pirmās instances tiesa – kopš 1989. gada 15. novembra, Vispārējā tiesa – pēc Lisabonas līguma stāšanās spēkā*)
 - Lieta F-29/10 (*Civildienesta tiesa – kopš 2005. gada 23. jūlija*)
 - līdz 1989. gada 15. novembrim (tikai Tiesa):* lieta 84/81
- Revīzijas palātas atzinumi:
 - Atzinums Nr. 1/2010
- EBTA Tiesas lietas:
 - Lieta E-5/10
- paziņojumi par atklātiem konkursiem (C ... A sērijā):
 - EPSO/AD/177/10
- paziņojumi par vakancēm:
 - COM/2010/10275
- Sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinācijas administratīvās komisijas lēmumi:
 - Lēmums Nr. A1 (2009. gada 12. jūnijs) par dialoga un saskaņošanas procedūras izveidošanu jautājumos par dokumentu derīgumu, piemērojamo tiesību aktu noteikšanu un par Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 883/2004 paredzēto pabalstu sniegšanu

- aģentūru budžeta grozījumi:
Eiropas Zāļu aģentūras ieņēmumu un izdevumu pārskats par 2010. finanšu gadu – Budžeta grozījums Nr. 1
- uzaicinājumi iesniegt priekšlikumus:
Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus IX-2011/01 – Dotācijas Eiropas līmeņa politiskajām partijām

NB! Līdz 2002. gada 24. jūlijam (EOTK līguma darbības beigām) pastāvēja arī “Padomes piekrišanas dokumenti”:
Piekrišanas dokuments Nr. 22/96
Piekrišanas dokuments Nr. 6/2002

1.3.3. *Saturs*

C I. Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi

Šajā iedaļā publicē:

- rezolūcijas (tostarp (ne)lēģislatīvas) Eiropas Parlamenta rezolūcijas, Padomes un Padomē sanākušo Eiropas Savienības dalībvalstu valdību pārstāvju rezolūcijas, Padomes rezolūcijas, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas rezolūcijas, Reģionu komitejas rezolūcijas),
- ieteikumus (tostarp Eiropas Parlamenta ieteikumus Padomei, Padomes ieteikumus, Komisijas ieteikumus, Eiropas Centrālās bankas ieteikumus),
- atzinumus, kuru pieprasīšana nav obligāta (piemēram, Padomes atzinumus, Komisijas atzinumus, Eiropas Centrālās bankas atzinumus, Revīzijas palātas atzinumus, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumus, Reģionu komitejas atzinumus, Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinumus).

Katrā kategorijā dokumentus klasificē saskaņā ar publicēšanas kārtību (sk. 3.4.2. punktu).

C II. Informācija

Šajā iedaļā publicē:

- iestāžu savstarpējus nolīgumus (tostarp šos nolīgumus grozošus lēmumus),
- kopīgās deklarācijas,
- Eiropas Savienības iestāžu un struktūru sniegtus paziņojumus (piemēram, noteiktus Eiropas Parlamenta lēmumus, Padomes paziņojumus, noteiktus Komisijas lēmumus, Komisijas paziņojumus, kopējos lauksaimniecības augu un dārzeņu šķirņu katalogus, kombinētās nomenklatūras (KN) skaidrojumus, kombinētās nomenklatūras vienādas piemērošanas dokumentus, iebildumu necelšanu pret paziņoto koncentrāciju, iepriekšējus paziņojumus par koncentrāciju, valsts atbalsta apstiprināšanu, pārvaldības organizāciju lēmumus, iesaistīšanās procedūras u. c.).

Katrā kategorijā dokumentus klasificē saskaņā ar publicēšanas kārtību (sk. 3.4.2. punktu).

C III. Sagatavošanā esoši tiesību akti

Šajā iedaļā publicē:

- dalībvalstu iniciatīvas,
- Eiropas Savienības iestāžu un struktūru sagatavošanā esošus tiesību aktus (Eiropas Parlamenta normatīvās rezolūcijas, nostājas un rezolūcijas, Padomes nostājas, Komisijas pieņemto likumdošanas priekšlikumu virsrakstus, Eiropas Centrālās bankas atzinumus, kuru pieprasīšana ir obligāta, un ieteikumus, Revīzijas palātas atzinumus, kuru pieprasīšana ir obligāta, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumus, kuru pieprasīšana ir obligāta, Reģionu komitejas atzinumus, kuru pieprasīšana ir obligāta, u. c.).

Katrā kategorijā dokumentus klasificē saskaņā ar publicēšanas kārtību (sk. 3.4.2. punktu).

C IV. Paziņojumi

Šajā iedaļā publicē:

- Eiropas Savienības iestāžu un struktūru sniegtus paziņojumus (piemēram, Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju deklarācijas, Padomes tiesību aktus, Padomes lēmumus, Padomes gada ziņojumus, dažādu iestāžu un struktūru ziņojumus par budžeta kontroli un finanšu pārvaldību, Eiropas Parlamenta papildu sesiju protokolus, Eiropas Parlamenta lēmumus, Komisijas lēmumus, Komisijas paziņojumus par Komisijas locekļu iecelšanu, euro maiņas kursu, Eiropas Savienības lēmumu kopsavilkumus par tirdzniecības atļaujām, paziņojumus par Eiropas Savienības Tiesas tiesnešu iecelšanu, Revīzijas palātas gada pārskatus, Revīzijas palātas ziņojumus, Eiropas Centrālās bankas noteiktās procentu likmes, Sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinācijas administratīvās komisijas lēmumus, Eiropas Savienības iestāžu un struktūru aktus, Eiropas Savienības iestāžu un struktūru reglamentus u. c.),
- dalībvalstu sniegtu informāciju (tostarp dalībvalstu sniegtu informāciju par apstiprināto valsts atbalstu, sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības, valsts tiesu lēmumu izrakstus, ES produktu krājumu izvērtējumus, dažādas valsts procedūras, produktu sarakstus),
- informāciju attiecībā uz Eiropas Ekonomikas zonu (vispirms iestāžu (EEZ Apvienotās komitejas, EBTA Uzraudzības iestādes, EBTA Valsts pastāvīgās komitejas) sniegtu informāciju, tad EEZ un EBTA dalībvalstu sniegtu informāciju),
- trešo valstu sniegtu informāciju.

Katrā kategorijā dokumentus klasificē saskaņā ar publicēšanas kārtību (sk. 3.4.2. punktu).

C V. Atzinumi

Šajā iedaļā publicē:

- administratīvas procedūras (tostarp paziņojumus par atklātiem amatu konkursiem, pieņemšanu darbā, vakancēm, uzaicinājumus iesniegt priekšlikumus, uzaicinājumus paust ieinteresētību, paziņojumus par konkursiem, atklāto konkursu rokasgrāmatas u. c.),
- juridiskas procedūras (Eiropas Savienības Tiesas paziņojumus, EBTA Tiesas paziņojumus u. c.),
- procedūras, kas saistītas ar kopējās tirdzniecības politikas īstenošanu (atzinumus par antidempinga procedūrām, informāciju par sūdzības lietu paredzēto izbeigšanu, paziņojumus par antisubsidēšanas procedūras sākšanu, paziņojumus par spēkā esošiem kompensācijas pasākumiem u. c.),

1. *Oficiāla Vestneša* struktūra

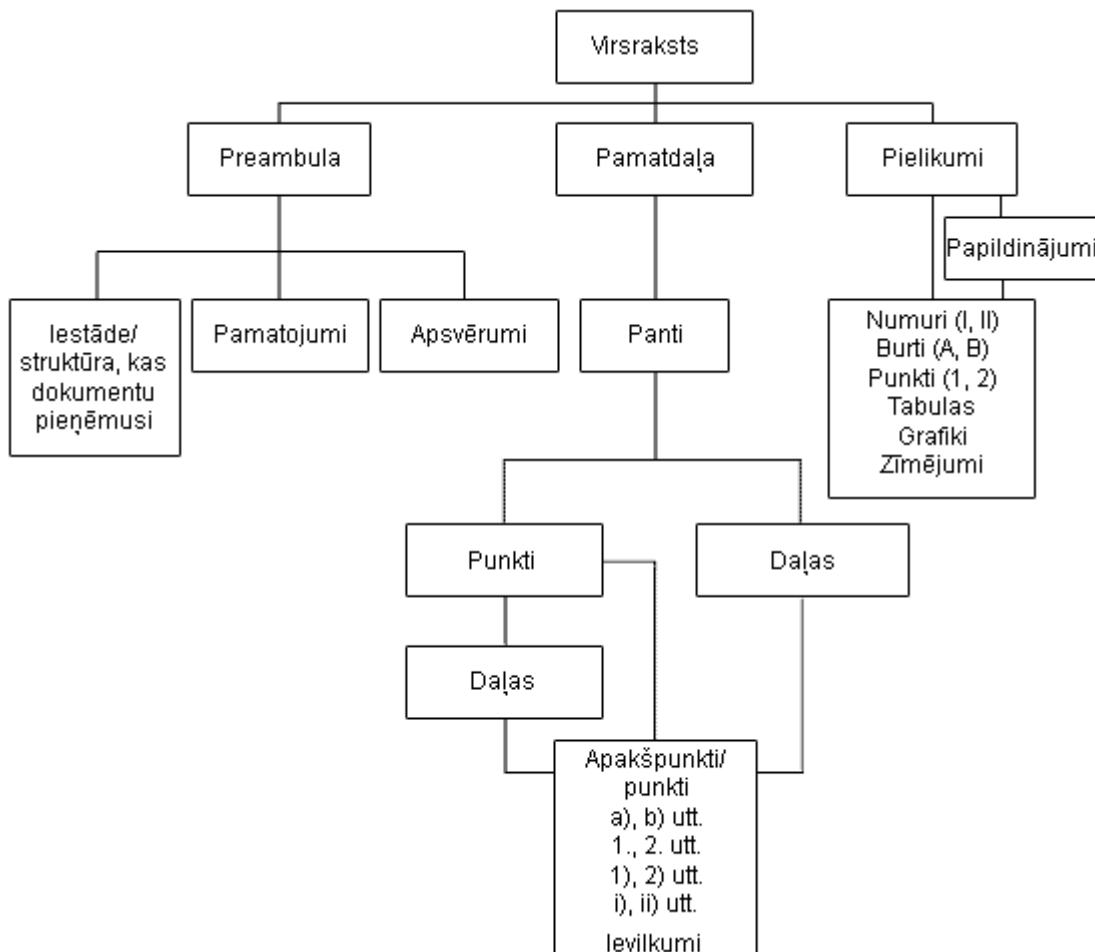
- procedūras, kas saistītas ar konkurences politikas īstenošanu (valsts atbalsta dokumentus, iepriekšējus paziņojumus par koncentrāciju, dalībvalstu valdību paziņojumus, sūdzību saņemšanas apstiprinājumus u. c.),
- citus tiesību aktus (paziņojumus sarakstos ietvertām privātpersonām, grupām un juridiskām personām, publikācijas pieprasījumus, specifikāciju apkopojumu publikācijas, informāciju par sabiedrisko apspriešanu, paziņojumus par konkursu uzaicinājumiem, paziņojumus par pieprasījumiem dalībvalstīm u. c.).

Katrā kategorijā dokumentus klasificē saskaņā ar publicēšanas kārtību (sk. 3.4.2. punktu).

NB! Neratificētus Līgumus un konsolidētus Līgumus, kā arī Līgumu grozījumus publicē C sērijā ārpus iedaļām.

2. Tiesību aktu pamatstruktūra

Šī diagramma atspoguļo dokumenta pamatelementus. Atkarībā no dokumenta sarežģītības preambulā, pamatdaļā un pielikumos var izmantot dažādus elementus, piemēram, daļas, virsrakstus, nodaļas un iedaļas.



2.1. Virsraksts

Tiesību akta pilns virsraksts ietver:

- akta veidu (regula, direktīva utt.),
- numuru (atbilstošais saīsinājums (“ES”, “Euratom”, “ES, Euratom”, “KĀDP”), akta kārtas numurs un gadskaitlis),
- Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtajiem aktiem – parakstīšanas datumu, pārējiem tiesību aktiem – pieņemšanas datumu,
- norādi uz tematu.

Noteikumi atsauču izdarīšanai izklāstīti 3.2. punktā.

Ja tiesību akta virsrakstā izdara grozījumus (ar citu tiesību aktu) vai labojumus, pēc tam vienmēr jāatsaucas uz grozīto vai laboto virsrakstu.

NB! Tiesību akta pirmajā lappusē zem virsraksta var būt termins “kodificēta redakcija” vai “pārstrādāta versija”. Šo terminu, vienmēr treknrakstā un mazajiem burtiem, liek iekavās zem virsraksta. To nekad neraksta satura rādītājā uz vāka un nepiemin atsaucēs uz tiesību aktu.

2.2. Preambula (pamatojumi un apsvērumi)

Preambula ietver visu tekstu starp tiesību akta virsrakstu un pamatdaļu.

(a)

Pamatojumi

Pamatojumos norāda (šādā secībā):

1) tiesību akta **juridisko pamatu**:

- a) primārie tiesību akti (Līgumi, pievienošanās akti, Līgumiem pievienotie protokoli) un starptautiskie nolīgumi (nolīgumi, protokoli, konvencijas), kas veido attiecīgā dokumenta vispārējo pamatu:

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību [un jo īpaši tā ... pantu(-us)],
ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību [un jo īpaši tā ... pantu(-us)],
ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu [un jo īpaši tā ... pantu(-us)],
ņemot vērā Austrijas, Somijas un Zviedrijas Pievienošanās aktu,

Līgumu abreviatūras neraksta.

Ja atsaucas vairāk nekā uz vienu Līgumu, to dara katram Līgumam atsevišķi šādā secībā: Līgums par Eiropas Savienību, Līgums par Eiropas Savienības darbību, Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgums.

Uz primārajiem aktiem dod norādi bez zemsvītras piezīmes. Uz starptautiskiem nolīgumiem un to protokoliem var dot norādi īsā formā ar zemsvītras piezīmi;

- b) ja nepieciešams, sekundārie tiesību akti, kas veido dokumenta specifisko pamatu. Sniedz pilnu sekundārā akta nosaukumu un zemsvītras piezīmēs dod atsauci uz OV:

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2010/30/ES (2010. gada 19. maijs) par enerģijas un citu resursu patēriņa norādīšanu ražojumiem, kas saistīti ar energopatēriņu, izmantojot etiķetes un standarta informāciju par precēm ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. pantu,

⁽¹⁾ OV L 153, 18.6.2010., 1. lpp.

2) **sagatavošanā esošos tiesību aktus** (piemēram, Līgumos paredzētus priekšlikumus, iniciatīvas, pieprasījumus, ieteikumus un atzinumus), iespējams, ar zemsvītras piezīmi:

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,
ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽¹⁾,
ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽²⁾,

⁽¹⁾ 2010. gada 5. maija atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

⁽²⁾ 2010. gada 17. februāra atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

Ja Līgumā paredzēta apspriešanās ar kādu iestādi vai struktūru un šīs apspriešanās rezultātā tiek sniegts atzinums, attiecīgais pamatojums ir: “ņemot vērā (..) atzinumu”, pievienojot zemsvītras piezīmi ar atsauci uz publikāciju *Oficiālajā Vēstnesī* vai, ja tādas nav, – atsauci “[datums] atzinums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts)”.

Ja Līgumā paredzēta apspriešanās ar kādu iestādi vai struktūru, bet šīs apspriešanās rezultātā netiek sniegts atzinums, attiecīgais pamatojums ir šāds: “pēc apspriešanās ar (..)” (bez zemsvītras piezīmes vai cita precizējuma);

3) leģislatīviem aktiem:

a) leģislatīvā akta projekta **nosūtīšanu** valstu parlamentiem:

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

b) attiecīgo procedūru:

i) parastā likumdošanas procedūra:

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru ⁽³⁾,

⁽³⁾ Eiropas Parlamenta 2009. gada 10. marta nostāja (OV C 87 E, 1.4.2010., 191. lpp.) un Padomes 2010. gada 15. februāra nostāja pirmajā lasījumā (OV C 107 E, 27.4.2010., 1. lpp.). Eiropas Parlamenta 2010. gada 7. jūlija nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta) un Padomes 2010. gada 8. novembra lēmums.

ii) parastā likumdošanas procedūra ar Samierināšanas komiteju:

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru, ņemot vērā Samierināšanas komitejas 2011. gada 24. janvārī apstiprināto kopīgo dokumentu ⁽²⁾,

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2009. gada 23. aprīļa nostāja (OV C 184 E, 8.7.2010., 312. lpp.), Padomes 2010. gada 11. marta nostāja pirmajā lasījumā (OV C 122 E, 11.5.2010., 1. lpp.), Eiropas Parlamenta 2010. gada 6. jūlija nostāja (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta), Padomes 2011. gada 31. janvāra lēmums un Eiropas Parlamenta 2011. gada 15. februāra normatīvā rezolūcija (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēta).

iii) īpaša likumdošanas procedūra:

saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru,

Pamatojumus sāk ar mazo burtu un to beigās liek komatu.

(b)

Apsvērumi

Apsvērumos izklāstīta tiesību akta pamatdaļas (t. i., pantu) argumentācija.

Apsvērumus ievada vārdi “tā kā:”. Tos numurē, un katrs teikums katrā apsvērumā sākas ar lielo burtu un beidzas ar punktu, vienīgi pēdējā apsvēruma pēdējais teikums beidzas ar komatu.

a) Apsvērumus noformē šādi:

tā kā:

(1) Tām dalībvalstīm, kuras 2011. gadā īsteno Regulas (EK) Nr. 73/2009 III sadaļā paredzēto vienotā maksājuma shēmu, katram no regulas 52., 53. un 54. pantā minētajiem maksājumiem būtu jānosaka maksimāli pieļaujamais budžeta apjoms 2011. gadam.

(2) Tām dalībvalstīm, kuras 2011. gadā izmanto Regulas (EK) Nr. 73/2009 87. pantā minēto iespēju, būtu jānosaka maksimāli pieļaujamais budžeta apjoms 2011. gadam attiecībā uz tiešajiem maksājumiem, kas izslēgti no vienotā maksājuma shēmas.

(..)

(9) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Tiešo maksājumu pārvaldības komitejas atzinumu,

Tekstā atsaucies uz apsvērumiem raksta šādi (bez iekavām):

1. apsvērumš, 2. apsvērumš utt.

b) Ja ir tikai viens apsvērums, to nenumurē un tas aizpilda visu lapas spoguļi. Vārdus “tā kā:” raksta atsevišķā rindā. Apsvērums beidzas ar komatu:

tā kā:

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

NB! — Līdz 2000. gada 6. februārim apsvērumi bija noformēti šādi (šo metodi vēl arvien izmanto dažos Padomes dokumentos):

tā kā Komisija (...); (*pirmajam un turpmākajiem apsvērumiem*)

tā kā atzinums (...), (*pēdējam apsvērumam*)

Apsvērumi nebija numurēti, un uz tiem atsaucās kā uz pirmo, otro, trešo utt. apsvērumu.

Dažos dokumentos (jo īpaši attiecībā uz antidempingu) apsvērumus ievadīja vārdi “tā kā:”, tos numurēja un katrs apsvērums sākās ar lielo burtu un beidzās ar punktu (tagad tas ir kļuvis par parastāko paņēmieni).

No 1998. gada līdz 2000. gada 6. februārim bija pārejas posms, kad bija pieļaujami abi apsvērumu rakstīšanas veidi.

— Eiropas Parlamenta rezolūcijās par budžeta izpildes apstiprināšanu, ko publicē L sērijā, pamatojumus ievada ievilkuma zīme (tā sauktā garā domuzīme), savukārt apsvērumus nevis numurē, bet gan apzīmē ar burtiem:

- ņemot vērā Eiropas Policijas akadēmijas 2008. finanšu gada galīgos pārskatus,
- ņemot vērā Revīzijas palātas ziņojumu par Eiropas Policijas akadēmijas 2008. finanšu gada pārskatiem, ar Akadēmijas atbildēm,
- ņemot vērā Padomes 2010. gada 16. februāra ieteikumu (...),
 - A. tā kā Policijas akadēmiju nodibināja (...);
 - B. tā kā Revīzijas palāta savā ziņojumā (...);

2.3. Panti (pamatdaļa)

(a)

Vispārīga informācija

Tiesību akta pamatdaļu jeb normatīvo daļu iedala pantos. Ja pamatdaļa ir vienkārša, to var izklāstīt “vienīgajā pantā”.

NB! Ja tiesību aktā ir vairāk nekā viens pants, tos numurē secīgi visā dokumentā (1. pants, 2. pants, 3. pants utt.). Numerācijai jābūt nepārtrauktai no pamatdaļas sākuma līdz beigām.

Pantus var grupēt daļās, iedaļās, nodaļās un sadaļās (sk. 2.7. punktu “Tiesību aktu pamatiedalījums”).

Pantus var sīkāk iedalīt punktos, apakšpunktos, daļās, ievilkumos un teikumos.

Punktus un apakšpunktus numurē, un tie var ietvert arī nenumurētas daļas, kā arī ievilkumus, ko ievada ievilkuma zīme (tā sauktā garā domuzīme). Ja panta punkts vai nenumurēta daļa ir iedalīta sīkāk vairākos līmeņos, tad ar burtiem vai cipariem numurētie iedalījumi pamīšus saucami par apakšpunktiem un punktiem, piemēram, 1. panta 2. punkta b) apakšpunkta iii) punkts. (Panta sīkāka iedalījuma terminoloģiju sk. diagrammā 2. nodaļā, 2.7. punktā un kopsavilkuma tabulā “Tiesību aktu struktūra”).

(b)

Pēdējais pants (direktīvās un lēmumos)

Direktīvās un, kur nepieciešams, lēmumos pēdējā pantā norāda adresātus.

Direktīvas

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

vai

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm saskaņā ar Līgumiem.

(Šo formulējumu izmanto, ja akts neattiecas uz visām dalībvalstīm: dalībvalstīm, kuru valūta nav euro u. c.)

vai

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm *[piemēram, kuru teritorijā ir Direktīvas 2006/87/EK 1. panta 1. punktā minētie iekšējie ūdensceļi]*.

vai

Šī direktīva ir adresēta *[pilns(-i) (oficiālais(-ie)) dalībvalsts(-u) nosaukums(-i)]*.

Lēmumi

— Lēmumi, kas adresēti visām dalībvalstīm:

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

— Lēmumi, kas adresēti noteiktām dalībvalstīm:

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm saskaņā ar Līgumiem.

vai

Šis lēmums ir adresēts *[pilns(-i) (oficiālais(-ie)) dalībvalsts(-u) nosaukums(-i)]*.

— Lēmumi, kas adresēti noteiktām personām (pusēm):

Šis lēmums ir adresēts *[pilns personas (puses) nosaukums un adrese]*.

NB! — Dalībvalstu pilnos nosaukumus raksta protokola kārtībā (sk. 7.1.1. punktu):

Šis lēmums ir adresēts Vācijas Federatīvajai Republikai, Itālijas Republikai un Rumānijai.

— Eiropas Centrālās bankas pamatnostādņu pēdējā pantā arī norāda adresātus:

Šī pamatnostādne ir adresēta visām Eurosistēmas centrālajām bankām.

2.4. Regulu obligātums (noslēguma formulējums)

Regulās pēc pēdējā panta ir šāds formulējums:

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

vai

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

(Šo formulējumu izmanto, ja regula neattiecas uz visām dalībvalstīm un nav piemērojama visās dalībvalstīs, piemēram, dalībvalstīs, kuru valūta nav euro (sk., piemēram, Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1210/2010), kā arī regulās par ciešāku sadarbību u. c.)

Šis teikums neietilpst pēdējā pantā, un tam ir īpašs tipogrāfiskais salikums: sk. rokasgrāmatu *Visual Guide – Official Journal typographical rules*.

2.5. Noslēguma formulējumi (vieta, datums un paraksts)

Tiesību aktus noslēdz ar šādām frāzēm:

- parakstīšanas vieta un datums lokatīvā,
- paraksts.

Vieta un datums

Sekundārajos tiesību aktos vietu un datumu norāda šādi:

Briselē, 2010. gada 1. septembrī

Datums ir akta parakstīšanas datums (Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtajiem tiesību aktiem) vai pieņemšanas datums (pārējos gadījumos).

Izņēmums ir līgumi, starptautiski nolīgumi u. c., kuros pilnu datumu raksta ar vārdiem:

Briselē, divtūkstoš desmitā gada divdesmit otrajā jūlijā

Iestāžu pieņemto tiesību aktu parakstīšanas vieta parasti ir Brisele, izņemot Padomi aprīlī, jūnijā un oktobrī, kad tā sanāk Luksemburgā. Eiropas Parlamentam, arī ja dokumentu paraksta kopīgi ar Padomi, parakstīšanas vieta ir Strasbūra (izņēmuma gadījumā – Brisele). Vairumu Eiropas Centrālās bankas aktu paraksta Frankfurtē pie Mainas.

Paraksti (saraksts nav pilnīgs)

- Sekundārajos tiesību aktos

Eiropas Parlaments		Eiropadome	Padome
<i>Eiropas Parlamenta vārdā – priekšsēdētājs</i>		<i>Eiropadomes vārdā – priekšsēdētājs</i>	<i>Padomes vārdā – priekšsēdētājs</i>
...		...	...
(iniciāli un pilns uzvārds)		(iniciāli un pilns uzvārds)	(iniciāli un pilns uzvārds)

Komisija		EEZ Apvienotā komiteja
<i>Regulās, direktīvās, lēmumos bez adresāta</i>	<i>Lēmumos ar adresātu</i>	
<i>Komisijas vārdā – priekšsēdētājs</i>	<i>Komisijas vārdā – priekšsēdētāja vietnieks / Komisijas loceklis</i>	<i>EEZ Apvienotās komitejas vārdā – priekšsēdētājs</i>
...	...	...
(pilns vārds un uzvārds)	(pilns vārds un uzvārds)	(pilns vārds un uzvārds)
vai		
<i>Komisijas un tās priekšsēdētāja vārdā – priekšsēdētāja vietnieks / Komisijas loceklis / ... ģenerāldirektors</i>		
...		
(pilns vārds un uzvārds)		

Eiropas Centrālā banka	
<i>Regulās, pamatnostādņēs</i>	<i>Lēmumos, ieteikumos</i>
<i>ECB Padomes vārdā –</i> <i>ECB priekšsēdētājs</i> ... (pilns vārds un uzvārds) vai <i>ECB Valdes vārdā –</i> <i>ECB priekšsēdētājs</i> ... (pilns vārds un uzvārds)	<i>ECB priekšsēdētājs</i> ... (pilns vārds un uzvārds)

— Starptautiskos nolīgumos

Nolīgumos, protokolos, konvencijās	
<i>Eiropas Savienības vārdā</i> (paraksts)	<i>Dalībvalstu vārdā</i> (paraksts)
Nolīgumos vēstuļu apmaiņas veidā	
<i>Eiropas Savienības Padomes vārdā</i>	<i>Eiropas Savienības vārdā</i>

2.6. Pielikumi

Tiesību akta pielikums parasti ietver noteikumus vai tehniskus datus, kas praktisku apsvērumu dēļ nav ietverti akta pamatdaļā un nereti ir saraksta vai tabulas veidā.

Pamatdaļā vienmēr ar atsauci skaidri jānorāda saistība starp tās noteikumiem un pielikumu (piemēram, “dots pielikumā”, “sk. I pielikumu” u. tml.).

Pielikumos var izmantot jebkuru piemērotu numurēšanas un iedalījuma sistēmu.

2.7. Tiesību aktu pamatiedalījums

Iedalījums	Numurējums	Atsauce tekstā
<i>Tiesību akti</i>		
Preambula		
Pamatojums ⁽¹⁾		pirmajā pamatojumā
Vienīgais apsvērums		apsvērumā
Numurēts apsvērums ⁽¹⁾	(1), (2)	1. apsvērumā ⁽²⁾
Nenumurēts apsvērums ⁽¹⁾		apsvērumā ⁽²⁾
Pamatdaļa		
Pants ⁽³⁾	Vienīgais pants 1., 2. pants	vienīgajā pantā 1., 2. pantā
Punkts	1., 2.; 1), 2)	1., 2. punktā
Daļa ⁽⁴⁾		pirmajā, otrajā, trešajā daļā
Apakšpunkts/punkts ⁽⁵⁾	a), b) 1., 2. (vai 1), 2) utt.) i), ii), iii), iv)	a), b) apakšpunktā/punktā 1., 2. (vai 1), 2) utt.) apakšpunktā/punktā i), ii), iii), iv) apakšpunktā/punktā
Ievilkums (ievilkuma zīme jeb tā sauktā garā domuzīme) ⁽⁴⁾		pirmajā, otrajā ievilkumā
Pielikums		
	I, II (vai A, B) pielikums	Tiesību akta I, II (vai A, B) pielikumā
Papildinājums		
	1., 2. papildinājums	(Pielikuma) 1., 2. papildinājumā
<i>Citi iedalījumi</i>		
Daļa	I, II daļa (vai “Pirmā daļa”, “Otrā daļa”)	I, II daļā (vai “pirmajā daļā”, “otrajā daļā”)
Sadaļa	I, II sadaļa	I, II sadaļā
Nodaļa	1., 2. (vai I, II) nodaļa (nevis “Pirmā nodaļa”)	1., 2. (vai I, II) nodaļā
Iedaļa	1., 2. iedaļa (nevis “Pirmā iedaļa”)	1., 2. iedaļā
Punkts (pielikumos vai nolīgumos)	I, II (vai A, B) I (vai A, vai 1.)	I, II (vai A, B) punktā I (A, 1.) punktā
⁽¹⁾ Sk. 2.2. punktu. ⁽²⁾ Līdz 2000. gada 7. februārim, kad apsvērumi netika numurēti: pirmajā, otrajā utt. apsvērumā. ⁽³⁾ Iekļaujot jaunus pantus jau pieņemtā tiesību aktā, panta numuram pievieno burtu a, b, c, d utt. Piemēram, panti, kas iekļauti pēc 1. panta, kļūst par 1.a pantu, 1.b pantu utt. ⁽⁴⁾ Šim iedalījumam nav ne cipara, ne citas identifikācijas zīmes. Atsaucoties uz to, izmanto kārtas skaitļa vārdu. ⁽⁵⁾ Numurētu punktu iedalījums. NB! — Uz ievadfrāzi var atsaukties, piemēram, ar vārdiem “sākumā”, “ievadfrāzē” vai “ievaddaļā”. — Šajā tabulā dotā apakšiedalījuma secība nav stingri noteikta. Tā var būt dažāda atkarībā no dokumenta struktūras. Ja panta punkts vai nenumurēta daļa ir iedalīta sīkāk vairākos līmeņos, tad ar burtiem vai cipariem numurētie iedalījumi pamīšus saucami par apakšpunktiem un punktiem, piemēram, 1. panta 2. punkta b) apakšpunkta iii) punkts.		

3. Dokumentu izstrādes noteikumi

Oficiālajā Vēstnesī publicētie dokumenti ir izstrādāti saskaņā ar stingriem noteikumiem.

Oficiālajā Vēstnesī publicējamiem dokumentiem jābūt visās Eiropas Savienības oficiālajās valodās (pagaidu izņēmums ir īru valoda – sk. ievadu).

Publicējot dokumentiem visās *Oficiālā Vēstneša* valodu versijās jābūt sinoptiskiem, t. i., visās oficiālajās valodās viens un tas pats teksts atrodas viena un tā paša OV vienā un tajā pašā lappusē.

Oficiālajā Vēstnesī publicējamiem dokumentiem jāatbilst arī šīs rokasgrāmatas trešajā un ceturtajā daļā izklāstītajiem noteikumiem, jo īpaši attiecībā uz lielo sākumburtu lietojumu (tostarp komiteju un komisiju nosaukumos), saīsinājumiem, adresēm utt.

3.1. Atsauces uz *Oficiālo Vēstnesi*

Atsauces uz *Oficiālo Vēstnesi* var izdarīt trijos dažādos veidos:

Garā forma

Garā forma ir šāda: *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis* (slīprakstā).

To lieto:

a) tekstā:

Divus Apelācijas padomes locekļus un divus vietniekus ieceļ iestādes Valde no Komisijas piedāvātiem atlasītiem kandidātiem pēc tam, kad *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicēts publiskais aicinājums izteikt interesi, un pēc konsultēšanās ar Uzraudzības padomi.

b) tiesību akta spēkā stāšanās formulējumā:

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

c) labojumos – kā atsauci uz attiecīgo oriģinālo *Oficiālo Vēstnesi* (sk. arī “Saīsinātā forma”).

NB! Publikācijām līdz 2003. gada 31. janvārim (ieskaitot) atsauce jāizdara uz *Eiropas Kopienų Oficiālo Vēstnesi*.

Īsā forma

Īsā forma ir *Oficiālais Vēstnesis* (slīprakstā).

To lieto:

a) zemsvītras piezīmēs:

⁽¹⁾ Skatīt šā *Oficiālā Vēstneša* ... lappusi.

⁽²⁾ *Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts.

b) mazāk formālos dokumentos.

Saīsinātā forma

Saīsinātā forma ir šāda: OV L, OV C, OV C ... A, OV C ... E.

To lieto:

a) zemsvītras piezīmēs, atsaucoties uz *Oficiālā Vēstneša* numuriem:

(¹) OV L 222, 20.8.2008., 1. lpp.

(²) OV C 48 A, 24.2.2005.

b) tabulās:

OV L 345, 23.12.2009., 18. lpp.

c) labojumos saīsināto formu iekavās raksta satura rādītājā uz vāka (sk. arī “Garā forma”).

NB! *Oficiālā Vēstneša* atsauces ir mainījušās, parādoties jaunām OV sērijām:

— līdz 1967. gada 1. jūlijam lappušu numerācija ir nepārtraukta; lappuses numuram seko gada pēdējie divi cipari:

OV 106, 30.10.1962., 2553./62. lpp.

— no 1967. gada 1. jūlija katrs *Oficiālais Vēstnesis* sākas ar 1. lappusi:

OV 174, 31.7.1967., 1. lpp.

— no 1968. gada 1. janvāra iznāk L un C sērija:

OV L 32, 6.2.1968., 6. lpp.

OV C 1, 12.1.1968., 1. lpp.

— no 1978. gada 1. janvāra iznāk S sērija:

OV S 1, 7.1.1978., 1. lpp.

— 1991. gadā sāk iznākt C ... A sērija:

OV C 291 A, 8.11.1991., 1. lpp.

— no 1999. gada 31. augusta iznāk C ... E sērija:

OV C 247 E, 31.8.1999., 28. lpp.

3.2. Nosaukumi un atsauces uz tiesību aktiem

3.2.1. Nosaukumi

Tiesību akta nosaukumam iespējamas divas formas: pilnais nosaukums un īsais nosaukums.

Pirmo reizi atsaucoties uz tiesību aktu kādā citā tiesību aktā, parasti lieto pilno nosaukumu. Vienmēr pievieno arī zemsvītras piezīmi ar atsauci uz *Oficiālo Vēstnesi*, kurā tas publicēts.

Atsaucēs uz iepriekš minētu tiesību aktu vienmēr lieto īso nosaukumu, nenorādot dokumenta pieņemēju iestādi un nepievienojot zemsvītras piezīmi.

Pilnais nosaukums

Tiesību akta pilnā nosaukuma daļas ir šādas:

- iestāde, kas attiecīgo dokumentu pieņēmusi,
- dokumenta veids (regula, direktīva utt.),
- tiesību akta numurs (t. i., atbilstošais saīsinājums (“ES”, “Euratom”, “ES, Euratom”, “KĀDP”), akta kārtas numurs un gadskaitlis),
- tiesību akta parakstīšanas datums (Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtajiem aktiem) vai pieņemšanas datums (citos gadījumos),
- nosaukums (t. i., īss tiesību akta priekšmeta izklāsts).

Pilnajam nosaukumam vienmēr pievieno zemsvītras piezīmi:

ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari ⁽²⁾,

⁽²⁾ OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

Šo komponentu secība dažādām valodām var būt atšķirīga.

Pamatojumos jāraksta pilnais tiesību akta nosaukums. Apsvērumos parasti arī raksta pilno nosaukumu, ja vien akts nav jau minēts agrāk pamatojumos vai apsvērumos.

NB! Pieņemējīestāde par “pilno nosaukumu” var uzskatīt arī nosaukumu bez tās daļas, ko ievada vārdi “un ar ko groza”, “un ar ko atceļ” u. tml.

Īsais nosaukums

Tiesību akta īsā nosaukuma daļas ir šādas:

- iestāde vai struktūra, kas attiecīgo dokumentu pieņēmusi (izdarot atsauci pirmoreiz),
- dokumenta veids,
- numurs (t. i., atbilstošais saīsinājums (“ES”, “Euratom”, “ES, Euratom”, “KĀDP”), akta kārtas numurs un gadskaitlis):

Komisijas Regula (ES) Nr. 50/2010

Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 284/2010/ES

Pantos uz tiesību aktiem parasti atsaucies dod īsā formā (lai gan Parlamenta un Padomes aktos biežāk lieto pilno nosaukumu). Dažos gadījumos īso nosaukumu var lietot apsvērumos.

Īso nosaukumu bez pieņemējīestādes un bez zemsvītras piezīmes lieto, atsaucoties uz tiesību aktu, kas jau ir minēts iepriekš (sk. 3.2.2.(d) punktu).

NB! Atsaucēs uz deleģētiem vai īstenošanas aktiem – lietojot gan pilno, gan īso nosaukumu – norādē uz akta veidu vienmēr ietver vārdu “deleģētais(-ā)” vai “īstenošanas”:

Īstenošanas regulas (ES) Nr. 540/2011 pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas II pielikumu.

Tomēr, ja tiesību akta tekstā izdara atsauci uz šo pašu aktu, norādē uz akta veidu vārdu “deleģētais(-ā)” vai “īstenošanas” neietver: “ir pieņēmusi šo regulu”, “šīs regulas pielikumā”, “Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm”, “šā lēmuma 2. pants” utt.

3.2.2. Atsauces uz citiem tiesību aktiem

(a)

Nosaukumos

Ja tiesību akta virsrakstā minēts cits tiesību akts, tā nosaukums ir īsā formā un bez zemsvītras piezīmes.

Datums

Datumu parasti neraksta:

Komisijas 2010. gada 5. februāra Regula (ES) Nr. 127/2010, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 2042/2003 [bez datuma] par gaisa kuģu un aeronavigācijas ražojumu, daļu un ierīču lidojumderīguma uzturēšanu un šo uzdevumu izpildē iesaistīto organizāciju un personāla apstiprināšanu

3. Dokumentu izstrādes noteikumi

Datumu raksta tikai tad, ja aktam nav piešķirts numurs:

Padomes Lēmums 2008/182/Euratom (2008. gada 25. februāris), ar kuru groza Padomes 1980. gada 16. decembra Lēmumu, ar ko izveido Padomdevēju komiteju kodolsintēzes programmai

Komisijas 2005. gada 27. oktobra Lēmums 2005/769/EK par noteikumiem, kas piemērojami pārtikas atbalsta iepirkumiem, ko veic NVO, kuras Komisija apstiprinājusi tādu produktu iepirkšanai un mobilizēšanai, kas piegādājami saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1292/96, un par Komisijas 1998. gada 3. septembra lēmuma atcelšanu

Atveidojot ES dokumentu pilnos nosaukumus saistītā tekstā, dokumenta pieņemšanas datumu var norādīt divējādi:

— ģenitīvā pirms atsaucē uz dokumenta veidu:

Komisijas 2007. gada 21. septembra Regula (EK) Nr. 1101/2007, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

— nominatīvā iekavās pēc dokumenta numura (lieto Padomes dokumentos):

Padomes Regula (EK) Nr. 1100/2007 (2007. gada 18. septembris), ar ko nosaka pasākumus Eiropas zūšu krājumu atjaunošanai

Pieņemējiestāde

Akta, uz kuru izdara atsauci, pieņemējiestādi min tikai tad, ja tā ir cita:

Komisijas 2008. gada 5. februāra Regula (EK) Nr. 105/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 piemērošanai attiecībā uz intervenci sviesta tirgū

NB! Lai izvairītos no neskaidrām jautām formām, izdarot atsauci uz vairākiem dažādu iestāžu tiesību aktiem, vienmēr atsaucas arī uz to pieņemējiestādēm (pat ja ir jāatkārto dotā tiesību akta pieņemējiestādes nosaukums), piemēram:

Komisijas 2010. gada 29. janvāra Regula (ES) Nr. 86/2010, ar kuru Padomes Regulas (EK) Nr. 1005/2008 I pielikumu groza attiecībā uz zvejas produktu definīciju un Komisijas Regulu (EK) Nr. 1010/2009 – attiecībā uz apmaiņu ar informāciju par trešo valstu zvejas kuģu inspekcijām un administratīvajiem pasākumiem, ko piemēro nozvejas sertifikātiem

Nosaukumā ietvertais priekšmets

Arī tiesību akta, uz kuru ir dota atsauce, priekšmetu var saīsināt vai nerakstīt:

Komisijas 2010. gada 11. februāra Regula (ES) Nr. 125/2010, ar ko nosaka ievadmulas nodokļa maksimālo samazinājumu kukurūzai saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 676/2009 (*priekšmets nav minēts*) minēto konkursu

Komisijas 2010. gada 1. februāra Direktīva 2010/3/ES, ar ko groza III un VI pielikumu Padomes Direktīvā 76/768/EEK attiecībā uz kosmētikas līdzekļiem (*saīsināts priekšmets*), lai to pielāgotu tehnikas attīstībai

Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 540/2010 (2010. gada 16. jūnijs), ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1085/2006, ar ko izveido Pirmspievienošanās palīdzības instrumentu (*IPA*) (*pilns priekšmets*)

Apkopojot: tiesību aktos atsauci uz citu tiesību aktu dod **bez tā datuma** (ar dažiem izņēmumiem), **nosaucot pieņemējiestādi, ja tā atšķiras no dotā akta pieņemējiestādes**, un – pēc pieņemējiestādes vajadzībām – ietverot vai neietverot visu **nosaukumā minēto priekšmetu** vai tā daļu.

(b)

Pamatojumos

Primāros tiesību aktus nosauc bez zemsvītras piezīmēm.

Tomēr starptautiskus nolīgumus var rakstīt šajā formā un/vai ar zemsvītras piezīmi (sk. 2.2.(a) punktu).

Savukārt sekundāro aktu nosaukumi vienmēr ir pilnā formā un tiem pievieno atsauci zemsvītras piezīmē:

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2010/30/ES (2010. gada 19. maijs) par enerģijas un citu resursu patēriņa norādīšanu, kas saistīti ar energopatēriņu, izmantojot etiķetes un standarta informāciju par precēm ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 10. pantu,

⁽¹⁾ OV L 153, 18.6.2010., 1. lpp.

NB! Atsaucoties uz Civildienesta noteikumiem, raksta to nosaukuma galveno daļu līdz ar regulas pieņemējīstādi un kārtas numuru:

ņemot vērā Eiropas Savienības Civildienesta noteikumus un Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas noteikta ar Padomes Regulu (EEK, Euratom, EOTK) Nr. 259/68 ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.

(c)

Apsvērumos

1. Apsvērumos tiesību aktus pirmo reizi parasti min ar pilnu nosaukumu un dod atsauci zemsvītras piezīmē:

- (1) Lai pastiprinātu Slovērijas īstenotos pasākumus, ko tā veica saskaņā ar Direktīvu 2001/89/EK, tika pieņemts Komisijas 2008. gada 14. aprīļa Lēmums 2008/303/EK par pagaidu aizsargpasākumiem saistībā ar klasisko cūku mēri Slovērijā ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OV L 105, 15.4.2008., 7. lpp.

Turpmākajās atsaucēs uz nosaukumu, kas jau minēts apsvērumos, vienmēr izmanto īso nosaukumu bez pieņemējīstādes un zemsvītras piezīmes.

2. Īpaši noteikumi attiecas uz šādiem izņēmumiem:

- a) ja akta, uz kuru atsaucas, priekšmets jau dots tiesību akta virsrakstā, apsvērumā norāda akta kārtas numuru vai atsauci un pieņemējīstādes nosaukumu.

Tātad Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1090/2010 (2010. gada 24. novembris), ar ko groza Direktīvu 2009/42/EK par statistikas pārskatiem attiecībā uz kravu un pasažieru pārvadājumiem pa jūru, tekstā uz grozīto direktīvu atsauce jāraksta šādi:

- (1) Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/42/EK ⁽¹⁾ VIII pielikuma 2. daļā ir paredzēts (...)

⁽¹⁾ OV L 141, 6.6.2009., 29. lpp.

- b) ja sintakses dēļ pilnais nosaukums ir sadalīts, lai ietvertu teikumā, atsauci uz zemsvītras piezīmi ar *Oficiālā Vēstneša* numuru liek pēc teksta bloka, kas ietver akta veidu, numuru un elementus, kuri ņemti *tieši* no nosaukuma:

- (1) Padome 2006. gada 24. janvārī pieņēma Lēmumu 2006/116/EK, ar ko laikposmam no 2006. gada 26. janvāra līdz 2010. gada 25. janvārim iecel amatā Reģionu komitejas locekļus un to aizstājējus ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OV L 56, 25.2.2006., 75. lpp.

Zemsvītras piezīmes norādi nedrīkst likt pēc brīva teksta:

Komisijas Lēmumā 2007/716/EK ⁽¹⁾ ir paredzēti pārejas pasākumi attiecībā uz tām strukturālajām prasībām konkrētiem Bulgārijas galas un piena nozares uzņēmumiem, kas iekļautas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 852/2004 un (EK) Nr. 853/2004.

⁽¹⁾ OV L 289, 7.11.2007., 14. lpp.

Šajā piemērā redzams, ka nav norādīts datums, regulu ((EK) Nr. 852/2004 un (EK) Nr. 853/2004) nosaukumi ir pārfrāzēti un tiem nesejo norāde uz zemsvītras piezīmi.

(d)

Pantos

Vēlams, lai tiesību akta pamatdaļā nebūtu atsauču uz aktiem, kas nav jau minēti pamatojumos un apsvērumos.

Tomēr vajadzības gadījumā lieto īso nosaukumu, minot pieņemējiestādi, vai pilno nosaukumu, abos gadījumos liekot arī zemsvītras piezīmi:

1. Ja par laika atskaites sistēmu attiecībā uz konkrēto telpisko datu tematu II pielikumā nav noteikts citādi, izmanto Komisijas Regulas (EK) Nr. 1205/2008 ⁽¹⁾ (..)

⁽¹⁾ OV L 326, 4.12.2008., 12. lpp.

2. Ja dalībvalsts atbalstu piešķir tikai tiem uzņēmumiem, kas nodarbina noteiktu īpatsvaru attiecīgās valsts darba ņēmēju, citu dalībvalstu valstspiederīgos pielīdzina valsts darba ņēmējiem, ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2005/36/EK (2005. gada 7. septembris) par profesionālo kvalifikāciju atzīšanu ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OV L 255, 30.9.2005., 22. lpp.

NB! Padomes un Eiropas Parlamenta un Padomes tiesību aktu pantos iespējamās citādas pirmās atsauces: gan ar īso, gan pilno nosaukumu. Zemsvītras piezīmē var būt tiesību akta pilnais nosaukums un atsauce uz OV. Sk. "Eiropas Savienības Padomes aktu izstrādes rokasgrāmatu".

(e)

Pielikumos

Parasti pielikumos jaunu atsauču nav. Ja tās tomēr ir, izvēlas vienu no šādām iespējām:

1) lieto pilnu nosaukumu, kam pievieno zemsvītras piezīmi ar atsauci uz publikāciju:

(..) alternatīva kurināmā krājumu piespiedu izmantošana (piemēram, saskaņā ar Padomes Direktīvu 2009/119/EK (2009. gada 14. septembris), ar ko dalībvalstīm uzliek pienākumu uzturēt jēlnaftas un/vai naftas produktu obligātas rezerves ⁽¹⁾), (..)

⁽¹⁾ OV L 265, 9.10.2009., 9. lpp.

2) lieto īso nosaukumu, kam pievieno zemsvītras piezīmi ar pilnu nosaukumu un atsauci uz publikāciju:

Lauksaimniecības pētījumu laikā, kad pētījuma mērķa īstenošanai ir nepieciešams, lai dzīvnieki tiktu turēti apstākļos, kas līdzīgi tiem, kādos tur dzīvniekus komercsaimniecībās, dzīvnieku turēšana atbilst vismaz standartiem, kas noteikti Direktīvā 98/58/EK ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Padomes Direktīva 98/58/EK (1998. gada 20. jūlijs) par lauksaimniecībā izmantojamo dzīvnieku aizsardzību (OV L 221, 8.8.1998., 23. lpp.).

3) lieto īso nosaukumu ar zemsvītras piezīmi tikai ar atsauci uz publikāciju:

1. aile. Var būt piemērojams Komisijas Direktīvas 2009/26/EK ⁽¹⁾ 2. pants.

⁽¹⁾ OV L 113, 6.5.2009., 1. lpp.

3.2.3. Atsauces uz tiesību aktu daļām

1. Atsaucēs uz dažādām tiesību aktu daļām, ja tās ir numurētas, konkrētus to elementus nosauc lejupējā secībā, neatdalot citu no cita ar komatiem:

- Regulas (...) 1. panta 2. punkta a) apakšpunkts
- 2. pantā un 3. panta 2. punktā ir noteikts, ka (...)
- 2. panta 3. punktā un 3. pantā ir noteikts, ka (...)
- 3. panta a) punktā ir noteikts, ka (...)

2. Ja atsaucē min vairākas viena veida tiesību akta daļas, daļu nosaukums nav jāatkārto:

- I un II nodaļa
- 1., 4. un 9. pants
- pirmais un trešais ievilkums

Ja min vairākus pantus, punktus vai apakšpunktus, kas ir numurēti secīgi, jāievēro atšķirība starp formulējumiem “4., 5. un 6. pants” (kas neietver papildu pantus – 4.a, 4.b utt.) un “no 4. līdz 6. pantam” (kas ietver visus vēlāk pievienotos pantus).

3. Ja dod atsauci uz vairākām viena veida tiesību akta daļām, bet viena vai vairākas no tām vēl iedalītas zemāka līmeņa elementos, tādu daļu nosaukumi jāatkārto katru reizi:

- Regulas (...) 2. pants un 3. panta 1. punkts
- Regulas (...) 2. pants, 5. panta 2. un 3. punkts un no 6. līdz 9. pantam

4. Atsauces uz pielikumiem ir šādas:

- Dokuments ir sniegts [šīs regulas] pielikumā.
- Saskaņā ar Komisijas rīcībā esošo informāciju ir izsmeltas 2005. gadam piešķirtās kvotas šīs regulas pielikumā minēto krājumu nozvejai.
- I pielikumu aizstāj ar šā lēmuma I pielikuma tekstu.

Uz starptautiskiem nolīgumiem nedod atsaucē kā uz pielikumiem:

- Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam. (*Jālieto formulējums “pievienots”, nevis “sniegts pielikumā”.*)

3.2.4. Atsauces uz grozījumiem

Oficiālā Vēstneša zemsvītras piezīmēs vairs neraksta atsaucē uz tiesību aktu jaunākajiem grozījumiem, bet tikai atsaucē uz akta sākotnējās versijas publikāciju OV. Atsaucē uz tiesību aktiem uzskatāmas par atsaucēm uz to spēkā esošajām versijām. Frāzes “kurā (jaunākie) grozījumi izdarīti ar”, “labots ar”, “atcelts ar” vairs nelieto.

Tomēr dažkārt pieņemējiestādei jāatsaucas uz konkrētu tekstu, kāds tas ir noteiktā datumā, lai jo īpaši uzsvērtu grozošo tiesību aktu. Šādā gadījumā uz grozošo aktu dod “statisku atsauci” īsajā formā ar zemsvītras piezīmi, ja šis akts pieminēts dokumentā pirmoreiz.

- (4) Turklāt Direktīvas 92/65/EEK D pielikumā, kas grozīts ar Komisijas Regulu (ES) Nr. 176/2010 ⁽⁴⁾, izklāstītas dažas jaunas prasības, kas precēm piemērojamas no 2010. gada 1. septembra.

⁽⁴⁾ OV L 52, 3.3.2010., 14. lpp.

3. Dokumentu izstrādes noteikumi

NB! — Līdz 2008. gada 31. augustam atsauci uz tiesību akta (jaunākajiem) grozījumiem lika pēc atsaucē uz OV zemsvītras piezīmē, pirmoreiz aktu pieminot dokumentā:

Padomes Lēmumā 90/424/EEK (1990. gada 26. jūnijs) par izdevumiem veterinārijas jomā ⁽²⁾ noteikts (...)

⁽²⁾ OV L 224, 18.8.1990., 19. lpp. Lēmumā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1791/2006 (OV L 363, 20.12.2006., 1. lpp.).

— Noteiktos OV, kurus publicēja tieši pirms 2004. gada 1. maija un 2007. gada 1. janvāra – pēdējo divu paplašināšanas datumiem –, bija kļūdaini lappušu izkārtojums. To vēlāk laboja un šos OV pilnībā pārpublicēja. Līdz 2008. gada 31. augustam parasti par šīm pārpublicācijām informēja.

3.3. Grozījumi

1. Ja aizstāj **veselu pantu**, jauno tekstu sāk no kreisās malas ar panta nosaukšanu. Pirms panta numura liek pēdiņas:

Lēmuma 2001/689/EK 3. pantu aizstāj ar šādu:

“3. pants

Ražojumu grupai “trauku mazgāšanas mašīnas” noteiktie ekoloģiskie kritēriji un ar tiem saistītās vērtēšanas un verifikācijas prasības ir spēkā līdz 2009. gada 28. februārim.”

NB! Tā kā izdara tikai vienu grozījumu, aiz aizvērējpēdiņām neliek nekādu pieturzīmi.

2. Ja aizstāj **numurētu apakšiedalījuma daļu** (punktu, apakšpunktu, ievilkumu u. c.), pēdiņas liek pirms attiecīgā apakšiedalījuma apzīmējuma:

Regulu (EK) Nr. 409/2009 groza šādi:

1) regulas 3. panta g) punktu aizstāj ar šādu:

“g) “apstrādes pakāpe” ir stāvoklis, kādā zivis tiek uzglabātas (svaigas, svaigi sālītas un saldētas).”;

2) regulas 4. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Apstrādātu zivju svara pārrēķināšanai zivju dzīvsvārā piemēro Kopienas pārrēķina koeficientus, kas noteikti II, III un IV pielikumā.”

Ja numurētā punktā aizstāj tikai pirmo daļu, jaunajā tekstā ietver arī punkta numuru:

3) regulas 28. panta 1. punkta pirmo daļu aizstāj ar šādu:

“1. Jebkuram priekšlikumam vai iniciatīvai, ko Komisija, Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (turpmāk “Augstais pārstāvis”) vai dalībvalsts iesniedz likumdevējai iestādei un kas var ietekmēt budžetu, tostarp mainīt amata vietu skaitu, jāpievieno finanšu pārskats un 27. panta 4. punktā paredzētais novērtējums.”

3. Ja aizstājamais teksts **nav numurēts**, izmanto šādu formulējumu:

1) lēmuma 19. panta pirmo daļu aizstāj ar šādu:

“Zinātnisko komiteju locekļiem, zinātniskajiem padomdevējiem no grupas un ārējiem ekspertiem ir tiesības saņemt atlīdzību par līdzdalību komiteju sanāksmēs, tematiskajos semināros un darba grupās, un citās Komisijas rīkotajās sanāksmēs un pasākumos klātienē vai neklātienē ar elektronisko līdzekļu palīdzību, kā arī atlīdzību par referenta pienākumu veikšanu konkrētos jautājumos, kā paredzēts III pielikumā.”;

(..)

7) regulas 15. panta 2. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

“Ražotāji līdz 1. jūnijam, kas seko attiecīgajam tirdzniecības gadam, maksā EUR 500 par tonnu tā cukura daudzuma, kurš minēts pirmās daļas c) punktā un par kuru tie nevar sniegt dalībvalstij pieņemamu pierādījumu, ka rafinēšana notikusi pamatotu un ārkārtēju tehnisku iemeslu dēļ.”

3. Dokumentu izstrādes noteikumi

4. Ja aizstāj tikai daļu **teksta struktūras vienības**, apakšiedalījuma apzīmējumu neatkārto, pat ja aizstāj numurēta punkta pirmo teikumu:

panta 4. punkta pirmo teikumu aizstāj ar šādu:

“Ja nopietns pārkāpums, kā tas noteikts Padomes Regulas (EK) Nr. 302/2009 VI pielikuma I iedaļas 1. punktā, tiek konstatēts uz Kopienas zvejas kuģa, karoga dalībvalsts nodrošina, ka pēc inspekcijas zvejas kuģis, kas peld ar tās karogu, izbeidz visas zvejas darbības.”

Ja grozījums attiecas tikai uz **teikuma daļu** (izteicienu, vārdu, datumu, daudzumu), apakšiedalījuma apzīmējumu neraksta un grozījuma tekstu raksta vienā rindā:

Lēmuma 2005/692/EK 7. pantā datumu “2010. gada 31. decembris” aizstāj ar datumu “2012. gada 30. jūnijs”.

NB! Skaidrības labad un lai novērstu sarežģījumus tulkojot, ieteicams grozījumus veikt, aizstājot veselas teksta vienības (pantu vai panta apakšiedalījuma vienību).

Sagatavojot šādus grozījumus, ir jāpārbauda un atbilstīgi jāaskaņo locījums, piemēram: “[no] 2010. gada 31. decembra”.

5. Ievadfrāzes var būt dažādas atkarībā no tā, vai ir tikai viens vai vairāki grozījumi:

a) ja ir vairāki grozījumi, ievadfrāze ir šāda:

Lēmumu 2007/134/EK groza šādi:

1) (..);

2) (..).

b) ja grozījums ir tikai viens, ievadfrāze ir šāda:

Lēmuma 2007/884/EK 3. pantu aizstāj ar šādu:

“(..)”

(nevis šāda:

Lēmumu 2007/884/EK groza šādi:

lēmuma 3. pantu aizstāj ar šādu:)

6. Izdarot grozījumus tiesību akta pielikumā, to formulē šādi:

(..) pielikumu groza šādi:

Vai – ja grozījumi ir izklāstīti pielikumā:

Regulas (ES) Nr. 2074/2005 III pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

Ja aizstāj visu pielikumu, tiesību akta pamatdaļā izmanto šādu formulējumu:

Regulas (ES) Nr. 7/2010 pielikumu aizstāj ar tekstu šīs regulas pielikumā.

Jauno tekstu noformē šādi:

PIELIKUMS
“PIELIKUMS

.....”

Plašākai informācijai par grozošo pantu tipogrāfisko salikumu sk. rokasgrāmatu *Visual Guide – Official Journal typographical rules*.

3.4. Atsauču secība

3.4.1. Līgumu secība

Kopš 2009. gada 1. decembra (Lisabonas līguma spēkā stāšanās datums) Līgumus (jo īpaši pamatojumus) uzskaita šādā secībā:

- ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,
- ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,
- ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu.

NB! Līdz 2009. gada 30. novembrim Līgumus pamatojumus minēja šādā secībā:

- ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,
- ņemot vērā Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līgumu (*termins beidzās 2002. gada 24. jūlijā*),
- ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu,
- ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību (*tas parasti bija pēdējais, bet varēja būt arī pirmais*).

Kopienu pieminēšanas secība laika gaitā ir mainījusies.

1. Līdz 1997. gada beigām Kopienu pieminēšanas secība dažādos tiesību aktos mainījās saskaņā ar šādu shēmu:
 - E(E)K, *Euratom*, EOTK:
1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995,
 - *Euratom*, EOTK, E(E)K:
1969, 1972, 1975, 1978, 1981, 1984, 1987, 1990, 1993, 1996,
 - EOTK, E(E)K, *Euratom*:
1970, 1973, 1976, 1979, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 1997.
2. No 1998. gada līdz 2002. gada 23. jūlijam secība vienmēr bija šāda:
EK, EOTK, *Euratom*
3. No 2002. gada 24. jūlija (EOTK līguma izbeigšanās datums) līdz 2009. gada 30. novembrim Kopienas pamatojumus minēja šādi:
EK, *Euratom*
Terminus “Eiropas Ekonomikas kopiena” un “Eiropas Kopiena” lietoja šādi:
 - Eiropas Ekonomikas kopiena jeb EEK – tiesību aktos, kas pieņemti līdz 1993. gada 1. novembrim,
 - Eiropas Kopiena jeb EK – tiesību aktos, kas pieņemti pēc 1993. gada 1. novembra.
4. Kopš 2009. gada 1. decembra:
ES, *Euratom*

Atsauces uz Līgumiem

Mīnot pirmo reizi, jālieto pilns Līguma nosaukums.

Turpmākām atsaucēm:

- 1) ja visā tekstā atsaucas tikai uz vienu Līgumu, lieto vārdu “Līgums”;
- 2) ja vienā tekstā atsaucas uz vairākiem Līgumiem, pēc iespējas jālieto pilns nosaukums. Tomēr Līgumu nosaukumus var rakstīt arī saīsinātā formā:
 - LES – Līgums par Eiropas Savienību,
 - LESD – Līgums par Eiropas Savienības darbību,
 - EKL – Eiropas Kopienas dibināšanas līgums,
 - EAEKL vai *Euratom* līgums – Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgums,
 - EOTKL vai EOTK līgums – Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līgums.

NB! 1999. gadā (Amsterdamas līgums) un 2009. gadā (Lisabonas līgums) tika pārnumurēti Līgumu panti. Tiesai un Vispārējai tiesai ir sava īpaša prakse, atsaucoties uz Līgumu pantiem, atkarībā no tā, vai atsaucas uz versiju pirms vai pēc šīm izmaiņām numerācijā.

3.4.2. *Publicēšanas secība*

Secība, kādā iestādes un struktūras min *Oficiālā Vēstneša* (L un C sērijās) iedaļās, ir šāda:

- dalībvalstu valdību pārstāvji (gan sanākot Padomē, gan citādi),
- Padome un dalībvalstu valdību pārstāvji,
- Eiropas Parlaments,
- Eiropadome,
- Eiropas Parlaments un Padome,
- Padome,
- Eiropas Komisija,
- Eiropas Savienības Tiesa,
- Eiropas Centrālā banka,
- Revīzijas palāta,
- Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos,
- Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja,
- Reģionu komiteja,
- Eiropas Investīciju banka,
- Eiropas Ombuds,
- Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs,
- struktūras un aģentūras,
- struktūras, kuras izveidotas ar starptautiskiem nolīgumiem.

L III iedaļā un C IV iedaļas rubrikā “Informācija attiecībā uz Eiropas Ekonomikas zonu” publicēšanas secība ir šāda:

- EEZ Apvienotā komiteja,
- EBTA Uzraudzības iestāde,
- EBTA Valstu pastāvīgā komiteja,
- EEZ Konsultatīvā komiteja,
- EBTA Tiesa.

Dažādu iestāžu un struktūru protokola kārtību un nosaukumus sk. 9.5.1. punktā.

3.4.3. *Valstis*

Valstu nosaukumus, saīsinājumus un uzskaitījuma secību sk. 7.1. punktā un A5. un A6. pielikumā.

NB! Ja valsts nosaukums ir mainījies, tad ļoti svarīgi, lai atsaucēs uz starptautiskiem nolīgumiem būtu minēts tas valsts nosaukums, kas bijis spēkā iepriekš minēto tiesību aktu parakstīšanas laikā, nevis jaunais nosaukums.

3.4.4. Valodas un vairākvalodu dokumenti

Oficiālo valodu nosaukumus un saīsinājumus, kā arī valodu un publikāciju valodu versiju uzskaitījuma secību sk. 7.2. punktā.

3.4.5. Valūtas

Valūtu nosaukumus, saīsinājumus un uzskaitījuma secību sk. 7.3. punktā un A7. pielikumā.

Naudas vienību attēlošanas noteikumus sk. 7.3.3. punktā.

3.5. Saraksti

3.5.1. Punktu uzskaitījums – pieturzīmju lietošana

1. Ja uzskaitījums seko ievadfrāzei, tās beigās liek kolu, pat ja ievadfrāze ievada nākamo ievadfrāzi:

Regulu (EK) Nr. 1623/2000 groza šādi:

- 1) regulas 92. pantu groza šādi:
 - a) panta 2. punktu groza šādi:
 - i) punkta c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:
“c) (..)”

2. Ja uzskaitījuma punkti ir apzīmēti ar skaitli vai burtu, pēc kura liek iekavu, punktus atdala ar semikolu:

Jo īpaši šādas darbības neattiecas uz Direktīvas 77/388/EEK 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta divpadsmito ievilkumu:

- 1) radio un televīzijas apraides pakalpojumi, kas minēti (..);
- 2) telekomunikāciju pakalpojumi (..);
- 3) šāda preču piegāde vai pakalpojumu sniegšana:
 - a) preces, kuru pieprasījumu un apstrādi veic elektroniski;
 - b) *CD-ROM*, disketes vai līdzīgi materiāli datu nesēji;

3. Ievilkumus atdala ar komatu:

Samazinājums par 1 % par darba dienu, kas noteikts Regulas (EK) Nr. 796/2004 21. panta 1. un 2. punktā, neattiecas uz atsevišķiem pieteikumiem vai grozījumiem, kas iesniegti:

- Francijas Gviānas kompetentajām iestādēm līdz 2005. gada 6. jūnijam,
- Martinikas kompetentajām iestādēm līdz 2005. gada 19. jūnijam.

4. Pēc uzskaitījuma punktiem tabulās, sarakstos vai pielikumos pieturzīmes var lietot vai arī nelietot.

3.5.2. *Tiesību aktu uzskaitījums*

Uzskaitot tiesību aktus, pieņemējietādes un tiesību akta veida nosaukumu neatkārto, ja tie ir vienādi:

Komisijas Direktīvas 2003/90/EK ⁽³⁾ un 2003/91/EK ⁽⁴⁾ pieņēma, lai nodrošinātu, ka dalībvalstu katalogos iekļautās šķirnes (..)

Līguma(-u) nosaukuma abreviatūru atkārto pirms katra numura, jo tā ir neatņemama tiesību akta numura daļa:

Komisijas 2010. gada 9. februāra Lēmums 2010/89/ES par pārejas pasākumiem attiecībā uz konkrētu strukturālu prasību piemērošanu, kuras noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulās (EK) Nr. 852/2004 un (EK) Nr. 853/2004, konkrētiem gaļas, zvejniecības produktu un olu produktu ražošanas uzņēmumiem un saldētavām Rumānijā

Līdzīgi, uzskaitot direktīvas, lēmumus, ieteikumus utt., abreviatūru atkārto pie katra numura:

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 94/35/EK un 94/36/EK

Vēlams tiesību aktus uzskaitīt hronoloģiskā secībā.

3.6. Jēdzienu vai vārdu definīcijas

Definējot jēdzienu vai vārdu, to liek pēdīnās:

Kā to nosaka Kuģu būves regula, “kuģu būve” ir pašpiedzīņas tirdzniecības kuģu būve.

Ja ir definīciju uzskaitījums, definētos jēdzienus liek pēdīnās:

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

- a) “programmēšana” ir organizācijas, lēmumu pieņemšanas un finansēšanas process vairākos posmos ar mērķi īstenot ilggadēju Kopienas un dalībvalstu kopīgu darbību, lai sasniegtu ELFLA prioritāros mērķus;
- b) “reģions” ir teritoriāla (..)

3.7. Starptautiski nolīgumi

Pirms starptautiskiem nolīgumiem mēdz publicēt sekundāru tiesību aktu, kas parasti minētos dokumentus apstiprina. Tie ir “pievienoti” tiesību aktam (lēmumam vai regulai), nevis “sniegti pielikumā”.

Tā kā šos dokumentus paraksta arī trešo valstu pārstāvji, tekstā nav atļauts izdarīt nekādas izmaiņas.

Starptautiskos nolīgumos pilnu datumu raksta vārdiem (sk. 2.5. punktu).

Kopsavilkuma tabulas

Sēriju saturs

L	C ⁽¹⁾	S
Legislatīvi akti (L I) Nelegislatīvi akti (L II) Citi tiesību akti (L III) Akti, kas pieņemti pirms 2009. gada 1. decembra saskaņā ar EK līgumu, ES līgumu un <i>Euratom</i> līgumu (L IV)	Rezolūcijas, ieteikumi un atzinumi (C I) Informācija (C II) Sagatavošanā esoši tiesību akti (C III) Paziņojumi (C IV) Atzinumi (C V)	Publiskā iepirkuma līgumi (uzaicinājumi iesniegt piedāvājumus): būvdarbi, piegādes, pakalpojumi (atklāti konkursi, slēgti konkursi, paātrināta procedūra) Iestāžu un citu Eiropas Savienības struktūru un programmu (piemēram, Eiropas Attīstības fonda, Eiropas Investīciju bankas utt.) paziņojumi
(1) Sēriju papildina C ... A sērija un C ... E sērija (sk. 1.1. punktu "C sērija").		

Regulu, direktīvu un lēmumu īpašie elementi (L I un L II)

Iestāde	Tiesību akts	Tiesību akta raksturs	Noteicošie komponenti – legislatīvi/nelegislatīvi akti	Iedaļas	Parakstītājs
Eiropas Parlaments + Padome	Regula	Legislatīvs (parastā likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru</i>	L I	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs + Padomes priekšsēdētājs
	Direktīva	Legislatīvs (parastā likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru</i>	L I	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs + Padomes priekšsēdētājs
	Lēmums	Legislatīvs (parastā likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru</i>	L I	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs + Padomes priekšsēdētājs
	Lēmums (piemēram, par Eiropas Globalizācijas pielāgošanās fonda izmantošanu)	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs + Padomes priekšsēdētājs
Eiropas Parlaments	Regula	Legislatīvs (īpaša likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru</i>	L I	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs

Kopsavilkuma tabulas

	Lēmums	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Eiropas Parlamenta priekšsēdētājs
Eiropadome	Lēmums	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i>	L II	Eiropadomes priekšsēdētājs
Padome	Regula	Legislatīvs (īpaša likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru</i>	L I	Padomes priekšsēdētājs
	Regula (kas tieši pamatota ar Līgumiem)	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
	Īstenošanas regula	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
	Direktīva	Legislatīvs (īpaša likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru</i>	L I	Padomes priekšsēdētājs
	Direktīva (kas tieši pamatota ar Līgumiem)	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
	Īstenošanas direktīva	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
	Lēmums	Legislatīvs (īpaša likumdošanas procedūra)	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> + pamatojums: <i>saskaņā ar īpašu likumdošanas procedūru</i>	L I	Padomes priekšsēdētājs

Kopsavilkuma tabulas

	Lēmums (kas tieši pamatots ar Līgumiem, tostarp KĀDP lēmumi)	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> KĀDP lēmumiem: 1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
	Īstenošanas lēmums	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Padomes priekšsēdētājs
Komisija	Regula (kas tieši pamatota ar Līgumiem)	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
	Deleģētā regula	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
	Īstenošanas regula	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
	Direktīva (kas tieši pamatota ar Līgumiem)	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
	Deleģētā direktīva	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
	Īstenošanas direktīva	Nelegīslatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs

Kopsavilkuma tabulas

	Lēmums (kas tieši pamatots ar Līgumiem)	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..) un jo īpaši tā (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
					Komisijas loceklis (ja ir adresāti)
	Deleģētais lēmums	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
					Komisijas loceklis (ja ir adresāti)
	Īstenošanas lēmums	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā Līgumu (..),</i> + 2. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši tā/tās (..) pantu,</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Komisijas priekšsēdētājs
					Komisijas loceklis (ja ir adresāti)
Eiropas Centrālā banka	Regula	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši (..),</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Eiropas Centrālās bankas priekšsēdētājs
	Lēmums	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši (..),</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Eiropas Centrālās bankas priekšsēdētājs
	Pamatnostādne	Nelegislatīvs	1. pamatojums: <i>ņemot vērā (..) un jo īpaši (..),</i> Bez pamatojuma par likumdošanas procedūru	L II	Eiropas Centrālās bankas priekšsēdētājs

Oficiālā Vēstneša *numerācija*

Datums	Numurs
No 1952. gada līdz 30.6.1967. (numerācija visa gada garumā, norādot gadu)	OV 106, 30.12.1962., 2553./62. lpp.
Kopš 1.7.1967. (katrs numurs sākas ar 1. lpp.)	OV 174, 31.7.1967., 1. lpp.
Kopš 1968. gada (izveidotas sērijas – OV L un C)	OV L 76, 28.3.1968., 1. lpp. OV C 108, 19.10.1968., 1. lpp.
Kopš 1978. gada (izveidota OV S sērija)	OV S 99, 5.5.1978., 1. lpp.
Kopš 1991. gada (izveidota OV C ... A sērija)	OV C 194 A, 31.7.2008., 1. lpp.
Kopš 31.8.1999. (izveidota C ... E sērija)	OV C 189 E, 26.7.2008., 1. lpp.

Tiesību aktu numerācija (L sērija)

Regulas	
<i>Datums</i>	<i>Numurs</i>
No 1952. gada līdz 31.12.1962.	Regula Nr. 17
No 1.1.1963. līdz 31.12.1967.	Regula Nr. 1009/67/EEK
No 1.1.1968. līdz 31.10.1993.	Regula (EEK) Nr. 1470/68
No 1.11.1993. līdz 31.12.1998.	Regula (EK) Nr. 3031/93
No 1.1.1999. līdz 30.11.2009.	Regula (EK) Nr. 302/1999 Regula (EK) Nr. 1288/2009
Kopš 1.12.2009.	Regula (ES) Nr. 1178/2009

Direktīvas, lēmumi		
<i>Tiesību akti</i>	<i>L I (lēģislatīvi akti)</i>	<i>L II (nelēģislatīvi akti)</i>
Direktīva	Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2010/13/ES Padomes Direktīva 2010/12/ES (adresēta visām dalībvalstīm)	Komisijas Direktīva 2010/29/ES
Lēmums	Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums Nr. 284/2010/ES	Komisijas Lēmums 2010/261/ES Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmums 2010/204/ES Padomes Lēmums 2010/231/KĀDP

Ieteikumi, pamatnostādnes (L II)	
<i>Tiesību akti</i>	<i>Numurs</i>
Ieteikums	2009/1019/ES
Pamatnostādne	2009/1021/ES
NB! Ieteikumus publicē šādās iedaļās: — L II: Padomes ieteikumi (Līguma par Eiropas Savienības darbību 121., 126. un 140. pants), Komisijas ieteikumi (292. pants) un Eiropas Centrālās bankas ieteikumi (292. pants), — C I: Eiropas Parlamenta ieteikumi Padomei, Padomes ieteikumi, Komisijas ieteikumi, Eiropas Centrālās bankas ieteikumi, — C III: Eiropas Centrālās bankas ieteikumi (129. un 219. pants).	

EEZ lēmumi, EBTA lēmumi un ieteikumi	
<i>Tiesību akti</i>	<i>Numuri</i>
EEZ Apvienotās komitejas lēmums	Nr. 56/95 Nr. 119/2009
EBTA Uzraudzības iestādes lēmums	Nr. 133/09/COL
EBTA Uzraudzības iestādes ieteikums	Nr. 119/07/COL

Tiesību aktu struktūra*1. pants*

Regulu ... groza šādi:

1) regulas 1. pantu aizstāj ar šādu:

*“1. pants*1.
.....
..........
.....
.....2.
.....
.....*1.a pants*.....
.....
..........
.....
..........
.....
.....”;

2) regulas 4. pantam pievieno šādu punktu:

“5.:

a)
.....;

b):

—
.....
.....;—
.....
.....;—
.....
.....;c)
.....
.....
.....”

PUNKTI

PANTS

PUNKTI

DAĻAS

PANTS

DAĻAS

PUNKTS

APAKŠPUNKTI

IEVILKUMI

Nosaukums

otrā daļa pirmā daļa

1. punkts

1. pants

2. punkts

1. punkts

otrā daļa pirmā daļa

1.a pants

trešā daļa

1. pants

a) apakšpunkts

pirmais ievilkums

otrais ievilkums

b) apakšpunkts

5. punkts

2. punkts

trešais ievilkums

c) apakšpunkts

Atsauce tekstā

Otrā daļa

Vispārīgās publikācijas

4. Dokumentu sagatavošana un identificēšana

4.1. Autori, atbildīgie dienesti, Publikāciju birojs un tipogrāfijas

4.1.1. Autori un Publikāciju birojs

Eiropas Savienības iestādes, struktūras un aģentūras var izmantot Publikāciju biroja pakalpojumus jebkurai plānotai publikācijai. Birojs autoriem piedāvā šādus pakalpojumus:

- papīra un multivides (*CD-ROM, DVD*, tīmekļa vietnes, elektroniskās grāmatas) publikāciju sagatavošana un līgumi ar ārējiem pakalpojumu sniedzējiem,
- grafiskais dizains,
- korektoru pakalpojumi,
- drukāšana pēc pieprasījuma (*POD, printing on demand*),
- identifikatoru piešķiršana (*ISBN, ISSN, DOI*, katalogu numuri; sk. 4.4. punktu).

NB! Biroja sagatavotajām publikācijām identifikatorus piešķir automātiski.

Procedūra

Vispirms autordienesti iesniedz pakalpojumu pieprasījumu savas iestādes, struktūras vai aģentūras atbildīgajam dienestam. Tas izstrādā publicēšanas pieprasījumu, kuru nosūta Publikāciju birojam. Pamatojoties uz secīgi izstrādātu novērtējumu vai tāmi, Publikāciju birojs sagatavo pasūtījumu veidlapas un nosūta tās atbildīgajam dienestam parakstīšanai.

Pēc manuskripta galīgās redakcijas un parakstītas pasūtījuma veidlapas saņemšanas Publikāciju birojs veic tipogrāfisko sagatavošanu un dokumenta iepriekšēju lasīšanu. Pēc šā posma pabeigšanas pārbauda eksemplāru skaitu, *ISBN*, kataloga numuru, iespējamo tirdzniecības cenu, kā arī piegādes noteikumus un paraksta darbu iespiešanai.

Pēc piegādes Publikāciju birojs pārbauda publikācijas kvalitāti un piegādātās publikācijas atbilstību rēķinam.

Periodisko publikāciju gadījumā vēlams izvairīties no nosaukuma vai noformējuma maiņas attiecīgajā gadā, jo šādas izmaiņas sarežģī un kavē izgatavošanu un katalogizēšanu, kā arī rada grūtības tirdzniecībā un lasītāju apjukumu.

Autori

Sagatavot publikāciju / izveidot afišu / sasniegt mērķauditoriju utt.
Visas atbildes uz jūsu tehniskajiem un administratīvajiem jautājumiem atrodamas



PubliCare (http://www.cc.cec/publications/publicare/index_en.html)

4.1.2. Projektu vadība Publikāciju birojā

Projektu vadītāju uzdevumi

Projektu vadītāji veic manuskripta tipogrāfisko sagatavošanu. Tipogrāfiskajām norādēm, burtu un formāta izvēlei un termiņu plānošanai jāatbilst datiem, kas ietverti pamatlīgumos, konkursu uzaicinājumos un pasūtījumu veidlapās.

Projektu vadītāji pārbauda starptautiskos identifikatorus (*ISBN, ISSN, DOI* (sk. 4.4. punktu)) un Publikāciju biroja kataloga numuru (tas nepieciešams izplatīšanai, ko veic biroja dienesti, kā arī automātiskai uzskaiti *EU Bookshop* katalogā).

Īpaša uzmanība jāpievērš publikācijas vākam; ja sējuma biezums to atļauj, nosaukumu iespiež arī uz muguriņas.

Darbu iespiešanai paraksta pēc tam, kad jo īpaši ir pārbaudītas sākuma lapas (nosaukums, autortiesības, satura rādītājs u. c.). “Parakstīts iespiešanai” tipogrāfijai vienmēr iesniedz rakstveidā, un tajā jābūt šādai informācijai:

- publikācijas nosaukums,
- publikācijas valodas vai valodu norāde,
- tirāža,
- galvenie parametri,
- piegādes termiņš(-i), tostarp norādes par pirmās daļas un pārējo daļu piegādi,
- piegādes adrese(-es) un iespējamais sadalījums.

(a)

Grafikas dizaineri

Grafiskā dizaina birojs izstrādā projektus un afišu, prospektu, iesējumu un parauga lapu maketus, ko var iesniegt autoriem pirms salikuma izveidošanas.

Grafikas dizaineri var palīdzēt izveidot arī vizuālo noformējumu (logo, grafikus utt.) un grafisko dizainu tīmekļa vietnēm (vizuālais aspekts, reklāmkarogi utt.).

4.1.3. Teksta labošana Publikāciju birojā

Korektori ir atbildīgi par izdevuma valodas (valodas noteikumi un normas) un tehnisko (tipogrāfiskās normas) kontroli. Tomēr korektori nav redaktori: viņiem jā saglabā neitralitāte attiecībā pret autora nolūkiem, jo autors ir vienīgais, kurš atbild par teksta saturu.

(a)

Manuskriptu pārskatīšana

Manuskriptus iesniedz korektoriem pārskatīšanai (tipogrāfiskā sagatavošana un teksta lasīšana). Šis posms pirms publicēšanas paredzēts, lai labotu pareizrakstības un gramatikas kļūdas, novērstu neprecizitātes un pretrunas un lai padarītu tekstu skaidri saprotamu. Jāveic arī rūpīga pārbaude, lai nodrošinātu visu manuskripta elementu viendabīgumu. Visas šaubas novērš un jāatbild uz risina, cieši sadarbojoties ar autordienestu.

Korektori ir atbildīgi arī par teksta atbilstību iestāžu noteikumiem un normām, kas ietvertas šajā publikāciju noformēšanas rokasgrāmatā.

NB! Pēc autordienesta pieprasījuma vai ar tā iepriekšēju piekrišanu var veikt plašākas redakcionālas izmaiņas (teksta redakcionālā pārskatīšana).

Tiek pārbaudīta un vajadzības gadījumā papildināta manuskripta lappušu numerācija, ko sagatavošanas posmā veic autordienests. Par visiem trūkstošajiem manuskripta elementiem jāziņo nekavējoties. Jāpārbauda arī, vai zemsvītras piezīmju norādes tekstā atbilst zemsvītras piezīmēm.

Par manuskripta dažādu valodu versiju atbilstību ir atbildīgs autordienests. Tomēr vajadzības gadījumā Publikāciju birojs var pārbaudīt šo atbilstību ar noteikumu, ka autordienests nosaka piemērotu termiņu un piešķir Publikāciju birojam nepieciešamos finanšu līdzekļus.

Manuskriptu pārskatīšanas galvenais mērķis ir atvieglot darbu ar salikumu tā, lai izvairītos no turpmākām papildu izmaksām. Tādēļ iespiedējam iesniegtā manuskripta kvalitāte ir būtisks elements turpmākajā darba izpildē. Ievērojot norādes par manuskriptu sagatavošanu un noformēšanu (sk. 4.2. punktu) un nodrošinot nevainojamu teksta kvalitāti, autori var samazināt darba izpildes izmaksas, turklāt padarot šo procesu ātrāku (darbu iespiešanai var parakstīt pat pēc pirmās korektūras).

Kļūdainu manuskriptu var nosūtīt atpakaļ autoram.

Labs manuskripts garantē ātru un kvalitatīvu darba izpildi.

(b)

Korektūras un autora labojumi

Korektūras pārskata korektori, kas pārbauda teksta atbilstību iesniegtajam manuskriptam un katrai valodai piemērojamām normām. Pirmo korektūru komplektu nosūta autordienestam apstiprināšanai un iespējamai autora labojumu veikšanai.

Korektūrās jābūt pēc iespējas maz autora labojumu. Autordienestam autora labojumi jānorāda skaidri un salasāmi, lai korektoram nebūtu jāpārskata katra teksta rinda (labojumi jānorāda labi redzami ar sarkanu tinti un vajadzības gadījumā jāapvelk vai jānorāda uz lappuses malas; jāizvairās no autora labojumu norādīšanas atsevišķā lapā).

Tipogrāfija par autora labojumiem uzskata jebkādas labojumus korektūrā, kuri atšķiras no sākotnējā manuskripta (uzlabojumi, precizēšana, saskaņošana, atjaunināšana, paskaidrošana, kas izriet no neskaidra vai nepilnīgi sagatavota manuskripta), un iekasē par to papildu samaksu. Šajā posmā vairs nevajadzētu mainīt teikuma struktūru, atjaunināt datus, aizstājot tos ar pēdējā brīdī saņemtiem datiem, kuri ir aktuālāki nekā darba atsauces perioda dati, kā arī nevajadzētu iekļaut jaunas pieturzīmes, cenšoties panākt šķietami uzlabotu tekstu.

Visi papildinājumi un svītrojumi, sākot no komata līdz pat veselai rindkopai, ir autora labojumi, no kuriem pēc iespējas jāizvairās, jo tie rada kavējumus un papildu izmaksas. Šādu izmaiņu izmaksas var būt ļoti lielas un nesamērīgas salīdzinājumā ar prasītajiem labojumiem. Pavisam nelielu izmaiņu dēļ var būt no jauna jāsaliek veselas rindkopas, jāveido jauns makets vairākām lapām vai pat visam darbam, kas, iespējams, ietekmēs lappušu numerāciju, satura rādītāju un atsauces tekstā vai alfabētiskajā rādītājā (ja grozījumi tiek uzskatīti par nepieciešamiem, visas secīgās izmaiņas jāveic autordienestam).

Salikumam parasti nepieciešamas divas korektūras, no kurām otrā ļauj pārbaudīt pirmajā korektūrā veiktās izmaiņas. Otrajā korektūrā vairs nevajadzētu pieļaut nekādus autora labojumus.

Periodisku un steidzamu publikāciju gadījumā, ņemot vērā termiņus, autordienestam jāievēro noteiktais redakcijas beigu datums. Šī prasība ļauj ne tikai pabeigt darbu noteiktajā termiņā, bet arī izvairīties no autora labojumiem pēdējā brīdī un tādējādi izvairīties no papildu izmaksām.

Visbeidzot, jāpiemin, ka Publikāciju birojs nevar īstenot autora labojumus bez atbildīgo dienestu oficiālas piekrišanas.

4.2. Oriģinālie dokumenti (manuskripti)

Kopš 20. gadsimta 90. gadu beigām manuskriptus sagatavo elektroniskā veidā (*Word*, *PDF*, *HTML* u. c.). Teksta sagatavošana un apstrāde ir cieši saistīta ar skaidri noteiktām informātikas procedūrām (makrodefinīcijas, korektūras programmas u. c.). Šajā punktā aprakstītas ieteicamās procedūras optimālai publicējamā tekstu apstrādei, kuras vienkārši papildina tradicionāli pierasto darbu ar tekstu (lingvistiskā sagatavošana).

Turklāt šie ieteikumi attiecas uz *Word* formāta datņu apstrādi, kas ir standartinstrumenti, sagatavojot oriģinālos dokumentus Eiropas Savienības iestādēs. Turpmāk aprakstītos pamatprincipus var viegli pielāgot jebkurām citām tirdzniecībā esošajām programmatūrām.

4.2.1. Ražošanas ķēdes princips

Autordienestu iesniegtie oriģinālie dokumenti (manuskripti) jāsatavo rūpīgi organizētā veidā. Lai ražošana būtu efektīva un līdz ar to ātra, iesaka izveidot ražošanas ķēdes starp autordienestiem, Publikāciju biroju un tipogrāfijām.

Ar terminu “ražošanas ķēde” apzīmē kopīgus darba principus, sākot no teksta izveidošanas elektroniskā veidā:

- stila lapas/veidnes vai marķēšanas protokoli (sk. 4.2.2. punktu),
- standartizēti dokumenta sagatavošanas noteikumi (pēc iespējas agrākā dokumentu sagatavošanas procedūras posmā piemēro šīs publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas noteikumus un vienošanās).

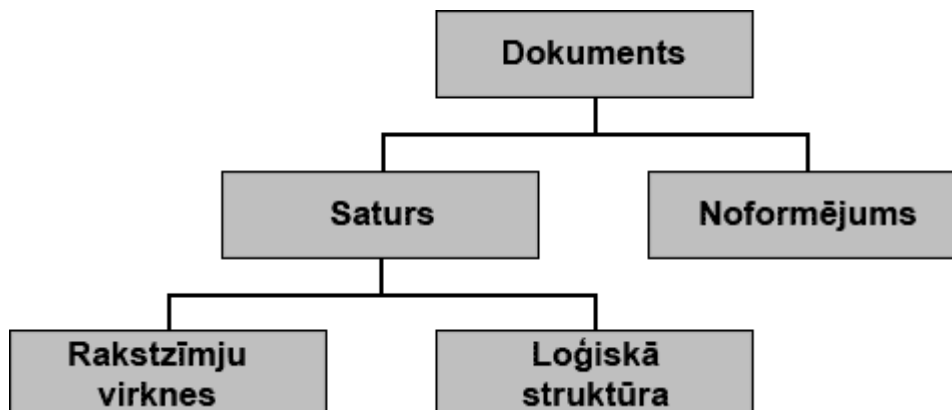
Jau darba sākumstadijā projekta vadītājam ciešā sadarbībā ar autoru un iespiedēju jānosaka visi ražošanas parametri. Jāsāk ar nepieciešamās datņu konfigurācijas noteikšanu. Taču svarīgākais ir tas, ka tieši šajā posmā precīzi jānosaka, kādi marķēšanas protokoli vai stila lapas (sk. 4.2.2. punktu) tiks izmantotas, jo tas atkarīgs no specifiskām tipogrāfijas pārkodēšanas/atkopšanas programmām.

Šādā procedūrā jebkurai darbībai jāsākas pēc iespējas agrāk ražošanas ķēdē. Priekšrocības: manuskripta sagatavošanu var uzlabot, izvairoties no daudzām nevajadzīgām manuālām darbībām, kurām ir lielas izmaksas un kuru dēļ bieži rodas kļūdas. Rezultātā ražošanas process ir daudz ātrāks, kvalitāte ir optimizēta un ražošanas izmaksas ir mazākas.

Visbeidzot, stabils un vienots darba plāns katram dalībniekam dod iespēju savas procedūras veikt efektīvi. Ja sistēma ir vispārpiemērojama, var izveidot identiskas procedūras visiem ražošanas dalībniekiem, jo īpaši tipogrāfijā, – tas neparedzētos gadījumos ļauj Publikāciju birojam un līdz ar to autoriem ātri vērsties pie cita līgumslēdzēja, krasi nepārtraucot ražošanas procesu.

4.2.2. Dokumentu loģiskā struktūra

Iespiests dokuments sastāv no diviem elementiem: satura, proti, rakstzīmju virknēm, kas saistītas loģiskā struktūrā, un noformējuma.



Noformējuma, kas attiecas uz tipogrāfijas jomu, galīgo variantu izstrādā iespiedējs saskaņā ar grafikas dizaineru norādījumiem. Visbiežāk oriģinālteksta noformējums, tā izkārtojums lapā utt. neatbilst galīgajam teksta noformējuma variantam, ko salicis iespiedējs. Tāpēc manuskripta sagatavošanas laikā bieži ir nevajadzīgi, pat lieki, censties pietuvināties iespiestas publikācijas noformējumam (piemēram, jāraugās, lai nebūtu manuāli izdarītu vārdu pārnese, jo tie, dokumentu apstrādājot, iespiedējam būs jālabo).

Tomēr iespiedējam noteikti jāspēj atpazīt dažādas teksta daļas. Šajā nolūkā, rakstot dokumentu, jāraugās, lai:

- būtu izmantota viena no stila lapām vai arī
- būtu izmantots marķējums saskaņā ar precīzi noteiktu protokolu.

Stila lapas

Lai iespiedējs varētu tekstu pareizi interpretēt, galvenais ir pareizi iezīmēt dažādus teksta līmeņus (virsraksts, normāls teksts, anotācijas u. c.).

Šim nolūkam programmā *Word* piedāvāts vienkāršs risinājums, bet ar nosacījumu, ka konsekventā veidā tiek lietoti stili. Katru teksta komponentu diferencē, izmantojot atšķirīgu marķieri (stilu):

- virsraksta līmenis (*Heading 1*, *Heading 2* utt.),
- normāls teksts, taisnots teksts, teksts ar nelīdzenām malām utt. (*Normal* utt.),
- atsauces, ierāmējumi, zemsivītras piezīmes u. c.

Katram elementam jāpiešķir viens konkrēts stils, pēc iespējas balstoties uz loģisku shēmu.

Nenoformējiet, piemēram, dažāda nozīmīguma virsrakstus manuāli (treknraksts, slīpraksts u. c.)!

Tomēr, ja katram autoram dotu brīvu stilu izvēles iespēju, varētu rasties problēma, ka katrs darbs būtu jāapstrādā īpašā veidā, jo tajā būtu izmantots tik daudz stilu, ka process kļūtu grūti kontrolējams. Tādēļ ir vēlams, pat nepieciešams, stilu standartizācija.

Ideālā gadījumā dažādiem iespieddarbiem piemērojamām stila lapām jābūt izstrādātām, pamatojoties uz vienas un tās pašas bāzes (standartizēta lapa). Vienlaikus stila lapām var pievienot speciālas veidnes, kas dod iespēju risināt noformējumu daudzveidības problēmu (speciāla veidne ir stila lapas nestandarta adaptācija īpašam iespieddarba tipogrāfiskajam noformējumam).

Konsekventai stilu izmantošanai, jo īpaši, noformējot virsrakstus, *Word* programmā ir papildu priekšrocība – autors šādi var izveidot satura rādītāju automātiski, kas nav iespējams, manuāli noformējot virsrakstus.

Marķēšanas protokols

Cita nozīmīga tehnika teksta elementu noformēšanai ir marķēšanas protokola izmantošana, proti, visu teksta elementu loģiskā līmeņa norādīšana (piemēram, nodaļas vai iedaļas virsraksts, normāls teksts, teksts ar atkāpi, atsaucis). Marķēšanas protokols jāizstrādā, izmantojot minēto elementu, marķieru un vēlāmā tipogrāfiskā noformējuma aprakstu.

Parasti marķieriem ir <MARKIERA> veida formāts, piemēram, <TCHAP> marķierim, kas apzīmē nodaļas virsrakstu. To pamatā ir marķēšanas valoda *SGML* (*standard generalised markup language*). Kopš *SGML* ieviešanas ir veikti daudzi uzlabojumi, un pašlaik pārsvarā izmanto *XML* marķēšanas valodu.

Marķējumu priekšrocība – datorizdevniecības programmas (kā arī sarežģītākas tekstaapstrādes programmas) tos var interpretēt tieši, izvairoties no darbietilpīgas dokumentu uzlabošanas pirms iespiešanas. Par marķēšanas protokola izmantošanu jāvienojas diezgan agrīnā darba posmā, vislabāk jau pašā iespieddarba koncepcijas izstrādes sākumā.

Ja dokuments ir daudzās valodās, jāiesaista arī attiecīgās iestādes tulkošanas dienests. Tulkošanas dienests, kurš darbojas kā tekstu pavairotājs, pievienojot vēlāmās lingvistiskās versijas, var apstrādāt marķētu tekstu, koncentrējoties uz saturu un nezaudējot laiku un līdzekļus, lai vēlreiz izveidotu noformējumu. Jāpiemin, ka marķēts dokuments, kas satur obligāto skaitu formatējuma kodu, ir labāk piemērots apstrādei ar uzlabotiem lingvistiskās tehnoloģijas rīkiem.

4.2.3. Teksta sagatavošana

Norādījumi teksta drukāšanai ar datoru

Lai optimizētu darba procedūras, kas paredzētas ražošanai (papīrs, *CD/DVD*, internets u. c.), jāievēro šādi norādījumi:

Vispārīgi norādījumi

- Datorā saliek neformatētu tekstu.
 - Tekstu lappuses labajā malā nelīdzina, vārdus nedala pārņemšanai jaunā rindā.
 - Ievēro atstarpes attiecībā uz interpunkcijas zīmēm un simboliem (sk. 6.4. punktu).
 - Loģiska un konsekventa teksta apstrāde (vienādiem dokumenta elementiem izmanto vienus un tos pašus parametrus).
-

Īpašas rakstzīmes

- Izmanto pieejamās īpašās rakstzīmes.
 - Nav atļauts izmantot jebkādas transliterācijas (“ss” – “ß” vietā, “ue” – “ü” vietā u. c.).
 - Vienmēr izmanto tastatūras ciparus 1 un 0, nevis lielos burtus I vai O to vietā.
-

4. Dokumentu sagatavošana un identificēšana

Skaitļi	— Skaitļos, ar ko izsaka daudzumu, katru trīsciparu grupu atdala ar vienu saistīto (aizsargāto) atstarpi, nevis ar punktu (piemēram, 300 000). — Kārtas skaitļos, ar ko apzīmē gadus, sējuma numurus u. c., atstarpes nelieto (piemēram, 1961. g., 2064. lpp.). — Decimāldaļskaitļos lieto komatu (piemēram, 13,6), nevis punktu. — Skaitļu rakstības noteikumus sk. arī 6.5. punktā.						
Saistītās atstarpes	— Rindas beigās nepieļauj tādu teksta elementu sadalīšanu, kam jāpaliek vienotā teksta blokā. — Lieto tikai šādos gadījumos, citi gadījumi norādīti pieturzīmju lietošanas noteikumos (sk. 6.4. punktu): <table><tr><td>Nr.●</td><td>OV L●</td><td>10●000</td></tr><tr><td>●lpp.</td><td>OV C●</td><td>H.●K.●Andersens</td></tr></table> NB! <i>Word</i> programmā saistīto atstarpi iegūst, izmantojot taustiņu kombināciju <i>Alt</i> 0160 vai <i>Ctrl</i> + <i>Shift</i> + starpdevējs.	Nr.●	OV L●	10●000	●lpp.	OV C●	H.●K.●Andersens
Nr.●	OV L●	10●000					
●lpp.	OV C●	H.●K.●Andersens					
Grafiki, attēli un tabulas	— Grafikus un attēlus pievieno atsevišķā datnē augstas izšķirtspējas formātā. — Jāpārbauda attēlu un ilustrāciju pavairošanas tiesības / autortiesības. — Skaidri ar marķieri iezīmē vietu, kur jāievieto attēls vai grafiks (<ATTĒLS1>, <GRAFIKS1>, <TABULA1> utt.). — <i>Excel</i> datnes nosūta atsevišķi.						
Pēdiņas	— Izmanto pēdiņas, kas lietojamas attiecīgajā valodā. — Publikācijās latviešu valodā izmanto divu veidu pēdiņas (iekavās sniegtas <i>Word</i> programmā lietojamās īsinājumaustiņu kombinācijas to iedrukāšanai). <table><tr><td>Citātos, definīcijās un nosaukumos lieto dubultās apaļās pēdiņas. Gan atverošā, gan aizverošā pēdiņa atrodas augšā.</td><td>“...”</td><td>(<i>Alt</i> 0147 / <i>Alt</i> 0148)</td></tr><tr><td>Vienpēdiņās liek augu šķirņu nosaukumus, vārdu tulkojumus vai nozīmes paskaidrojumus.</td><td>‘...’</td><td>(<i>Alt</i> 0145 / <i>Alt</i> 0146)</td></tr></table>	Citātos, definīcijās un nosaukumos lieto dubultās apaļās pēdiņas. Gan atverošā, gan aizverošā pēdiņa atrodas augšā.	“...”	(<i>Alt</i> 0147 / <i>Alt</i> 0148)	Vienpēdiņās liek augu šķirņu nosaukumus, vārdu tulkojumus vai nozīmes paskaidrojumus.	‘...’	(<i>Alt</i> 0145 / <i>Alt</i> 0146)
Citātos, definīcijās un nosaukumos lieto dubultās apaļās pēdiņas. Gan atverošā, gan aizverošā pēdiņa atrodas augšā.	“...”	(<i>Alt</i> 0147 / <i>Alt</i> 0148)					
Vienpēdiņās liek augu šķirņu nosaukumus, vārdu tulkojumus vai nozīmes paskaidrojumus.	‘...’	(<i>Alt</i> 0145 / <i>Alt</i> 0146)					
Lielie un mazie burti	— Nevajadzētu rakstīt visu virsrakstu ar lielajiem burtiem. Ja nepieciešams, iespiedējs maina virsraksta burtus automātiski. — Arī uz lielajiem burtiem liek akcentus un garumzīmes (<i>État</i>, <i>À</i> u. c.); sk. arī 10.4. punktu. — Lielos un mazos burtus lieto saskaņā ar šīs publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas noteikumiem (sk. 10.4. punktu).						
Zemsvītras piezīmes	— Izmanto tikai funkciju <i>Insert/Reference/Footnote</i>. — Attiecībā uz manuskriptiem, kas paredzēti iespiešanai uz papīra, ir nevajadzīgi manuāli pārformatēt zemsvītras piezīmju numurus. Piemēram, <i>Word</i> programma izveido zemsvītras piezīmi ¹, bet korektors to pārlabo šādi (¹). Iespiedējs saņem funkciju <i>Footnote</i>, un viņš ir atbildīgs par to, lai zemsvītras piezīmju numuri atbilstu šīs publikāciju noformēšanas rokasgrāmatas noteikumiem. — Izveido skaidru zemsvītras piezīmju numerāciju ar arābu cipariem (citus simbolus, piemēram, zvaigznītes vai burtus, izmanto īpašos gadījumos). — Aizliegts lietot “<i>Idem</i>” vai “<i>Ibidem</i>” veida piezīmes (drukāta darba izkārtojums lapā atšķiras no oriģinālā manuskripta izkārtojuma).						
Domuzīmes	— Uzskaitījumos (ievilkumos), kā arī tabulās, lai ilustrētu datu neesamību, lieto tā saukto garo domuzīmi (<i>em-dash</i>, <i>Alt</i> 0151) neatkarīgi no domuzīmes lietošanas noteikumiem katrā valodā. Vairāk par domuzīmi sk. 10.1.7. punktā.						

Virsraksti

- Manuāli nenoformē, bet izmanto stila lapu.
- Ja nav īpašas stila lapas, lieto *Word* programmas stilus (*Heading 1*, *Heading 2*, *Normal* u. c.).
- Virsrakstus neraksta viscaur ar lielajiem burtiem.

NB! Izmantojot *Word* programmas stilus, teksta apstrādes beigās var automātiski izveidot satura rādītāju; tekstu pārveidojot *PDF* formātā, lai tas būtu pieejams tiešsaistē, šie virsraksti automātiski ģenerēs hipersaites (grāmatzīmes), kas ir nepieciešami elementi ērtākai garu *PDF* formāta dokumentu apskatei tiešsaistē.

Citi ieteikumi

Ja manuskriptu nosūta vairākās daļās, autordienestam jāraugās, lai, piegādājot pirmo daļu, nosūtītu arī darba satura rādītāju (kaut vai pagaidu redakcijā), lai korektori gūtu ieskatu par dokumentu kopumā.

Autordienestam rūpīgi jāpārbauda visi manuskripti pirms to nosūtīšanas Publikāciju birojam. Labojumi jāizdara tikai izņēmuma gadījumos, un tiem jābūt pilnīgi skaidriem, salasāmiem un precīziem. Ja būtiski labojumi tiek izdarīti pirmā paraugnovilkuma posmā, tad dokuments atkal jāpāraksta, šie labojumi ietekmē izkārtojumu lapā (dažkārt izmaiņas ir tik lielas, ka tās izraisa vēl citas secīgas izmaiņas) un diezgan bieži nepieciešami papildu paraugnovilkumi un vēl viena pārbaude (tāpēc pagarinās ražošanas termiņi un pieaug izmaksas).

Visbeidzot, iespēju robežās jāizvairās no tādu saliktu tekstu izveidošanas, kuru atsevišķas daļas izstrādātas dažādās programmatūrās.

4.2.4. Iespēšanai gatavi dokumenti

Attiecībā uz dokumentiem, kas paredzēti tiešai drukāšanai (*camera-ready*), autordienestam jānodrošina, lai visi nepieciešamie labojumi tekstā jau būtu izdarīti, jo drukāšanas posmā vairs netiek veiktas nekādas izmaiņas (izņemot ārkārtas gadījumus).

Pēc teksta ievadīšanas un pirms maketa galīgā variantā pabeigšanas teksts rūpīgi jāpārlasa. Pirms ražošanas sākuma arī makets rūpīgi jāpārbauda, veicot tipogrāfisko kontroli.

Lappuses jāsanumurē pēc kārtas, sākot no virsraksta lappuses, to ieskaitot. Numurē arī tukšās lappuses. Daļas un nodaļas sākas labās puses lappusē, kurai ir nepāra numurs. Ja iepriekšējās daļas vai nodaļas teksts beidzas nepāra skaita lappusē, pirms jaunās daļas vai nodaļas sākuma atstāj tukšu lapu. Piemēram, ja I nodaļa beidzas 19. lappusē, tad II nodaļa sākas 21. lappusē un 20. lappuse paliek tukša.

Atstarpei, kas ir pirms kāda virsraksta vai apakšvirsraksta, vienmēr jābūt lielākai nekā tai atstarpei, kas to atdala no teksta ("zelta likums" ir attiecīgi divas trešdaļas un viena trešdaļa).

Starp punktiem un rindkopām atstāj divas tukšas rindas.

Nedrīkst sākt jaunu lappusi ar kādas rindkopas pēdējo rindu. Lai to nepieļautu, ieteicams pēdējo rindu atstāt iepriekšējā lappusē, pat ja tā atradīsies vienu rindu zemāk par iepriekšējās lappuses teksta robežu. Tāpat jāizvairās noslēgt lappusi ar virsrakstu vai apakšvirsrakstu, ar uzskaitījuma pirmo ievilkumu vai pirmo rindu.

Citātus un uzskaitījumus vertikāli līdztina saskaņā ar pirmās rindiņas atkāpi no lapas malas.

4.3. Publikāciju tipoloģija

Starptautiski dokumentu identifikācijai un klasifikācijai piemēro dažādus nolīgumus un standartus, un jo īpaši turpmāk minētos:

- ISO 690-2:1997: bibliogrāfiskās norādes
http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=25921
- ISO 5127:2001: informācija un dokumentācija. Vārdnīca
http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_ics/catalogue_detail_ics.htm?csnumber=33636
- ISO 2108:2005: starptautiskais grāmatas standartnumurs (*ISBN*)
http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=36563
<http://www.isbn-international.org/faqs>
- ISO 3297:2007: starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs (*ISSN*)
http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_ics/catalogue_detail_ics.htm?csnumber=39601
- Starptautiskais standartizētais bibliogrāfiskais apraksts (*international standard bibliographic description (ISBD)*), Starptautiskā Bibliotēku asociāciju un institūciju federācija (*International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)*)
http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf

ISO standartus var saņemt pie ISO dalībniekiem, kuru saraksts atrodams vietnē
http://www.iso.org/iso/about/iso_members.htm

Saskaņā ar šiem standartiem un nolīgumiem publikācijas var iedalīt divās kategorijās: monogrāfijas un turpinājumresursi.

4.3.1. Monogrāfijas

Saskaņā ar standartu ISO 2108:2005 (*ISBN*) monogrāfijas ir neperiodiskas publikācijas, kuras ir pabeigts viendaļas resurss vai iecerētas kā pabeigts resurss atsevišķās ierobežota skaita daļās, ko var izdot vienlaikus vai katru atsevišķi, un kuras pieejamas dažādās produktformās (iesieta grāmata, brošēta grāmata, audiogrāmata kasetē, *CD*, *DVD*, grāmata Braila rakstā, interneta vietne, elektroniska grāmata u. c.).

Monogrāfijām vairākos sējumos ir noteikts skaits reāli nošķirtu daļu (atsevišķi sējumi), izņemot publikācijas burtnīcās. Tās izstrādā un publicē kā veselumus. Atsevišķajām daļām var būt katrai savs nosaukums un norāde par atbildību.

Katrai monogrāfijai piešķir starptautisko grāmatas standartnumuru jeb *ISBN (international standard book number)* (sk. 4.4.1. punktu).

4.3.2. Turpinājumresursi

Saskaņā ar standartu ISO 3297:2007 (*ISSN*) turpinājumresursi ir darbi dažādās publikācijas formās, kuru secīgi vai integrēti laidieni parasti ir apzīmēti ar kārtas numuru vai hronoloģisku apzīmējumu un kuru iznākšanas ilgums nav iepriekš noteikts. Turpinājumresursos ietilpst:

- seriālizdevumi – izdevumi, ko publicē secīgos laidienos vai atsevišķās daļās bez laika ierobežojuma un parasti numurē (laikraksti, drukātie vai elektroniskie žurnāli, ikgadējas publikācijas (ziņojumi, gadagrāmatas, katalogi u. c.), referāti un monogrāfiju sērijas),

- pastāvīgi integrējoši resursi – turpinājumresursi, ko papildina atjaunināta informācija, kuru iekļauj izdevumā neierobežotu laiku (datubāzes, publikācijas nomaināmās lapās, kuras nepārtraukti atjaunina, vai tīmekļa vietnes, ko pastāvīgi aktualizē, piemēram, šī rokasgrāmata interneta versijā).

NB! Sērija sastāv no atsevišķām publikācijām, kurām katrai ir savs nosaukums un kuras vieno kopīgs nosaukums. Šis kopīgais nosaukums ir sērijas pamatnosaukums. Katru atsevišķo publikāciju var numurēt vai nenumurēt. Sērijā ietilpstošās publikācijas var būt monogrāfijas vai seriālizdevumi.

Katram turpinājumresursam piešķir starptautisko seriālizdevumu standartnumuru jeb *ISSN* (*international standard serial number*) (sk. 4.4.2. punktu).

4.3.3. *Seriālizdevumu un monogrāfiju kombinācija*

Atsevišķus seriālizdevumus (gadagrāmatas un monogrāfiju sērijas) var uzskatīt par monogrāfijām, piemēram, tirdzniecības vajadzībām. Jābūt iespējai tos iegādāties atsevišķā eksemplārā vai abonējot.

Šādas publikācijas vispirms tiek uzskatītas par seriālizdevumiem, un tām piešķir *ISSN*. Pēc tam tām piešķir *ISBN* kā monogrāfijām.

4.4. Identifikatori

Kopš 2001. gada Publikāciju birojs darbojas kā oficiāla aģentūra turpmāk nosaukto identifikatoru piešķiršanā Eiropas Savienības iestāžu, struktūru, aģentūru un citu organizāciju publikācijām: *ISBN* (starptautiskais grāmatas standartnumurs), *ISSN* (starptautiskais seriālizdevumu un citu turpinājumresursu standartnumurs) un *DOI* (digitālais objekta identifikators). Šie starptautiskie identifikatori ļauj viennozīmīgi klasificēt publikācijas visā pasaulē. Visiem produktiem (grāmatas, prospekti, plakāti u. c.) jebkurā formātā (papīra, elektroniskā, *CD/DVD* u. c.) piešķir arī iekšējo identifikatoru – kataloga numuru.

Lai saņemtu identifikatoru, autordienestu pienākums ir iesniegt divus darba eksemplārus Publikāciju birojam, kā arī nosūtīt darba elektronisko versiju (*PDF*). Pēc tam tiek papildināta informācija katalogā, lai būtu vieglāk izplatīt publikāciju un ievietot to ES grāmatnīcā (*EU Bookshop*).

Kad iesniegts publicēšanas pieprasījums, birojs automātiski piešķir identifikatoru.

4.4.1. *Starptautiskais grāmatas standartnumurs (ISBN)*

Publikāciju birojs piešķir starptautisko grāmatas standartnumuru (*ISBN*) visām monogrāfiju publikācijām (sk. 4.3.1. punktu).

ISBN piešķiršanai nav nekādas juridiskas nozīmes vai vērtības attiecībā uz darba autortiesībām vai saturu.

Pēc *ISBN* piešķiršanas to vairs nevar ne mainīt, ne aizstāt, ne atkārtoti izmantot.

Atsevišķs *ISBN* nepieciešams:

- katrai publikācijas valodas versijai,
- katram atsevišķam produkta formātam (darbu publicējot versiju veidā dažādos formātos (*PDF*, *HTML* u. c.)),

- katram atsevišķam izdevumam, kurā ietverti nozīmīgi grozījumi, kas ietekmē vienu vai vairākas tā daļas, kā arī tad, ja ir mainīts nosaukums; turpretim atsevišķs *ISBN* nav jāpiešķir, ja nav mainījies ne izdevums, ne forma, ne izdevējs, bet ir mainījusies tikai cena vai uz minēto produktu attiecas tikai nelieli grozījumi, piemēram, ir izlabotas iespiedkļūdas,
- visām produkta formas izmaiņām (iesieta grāmata, brošēta grāmata, versija tiešsaistē u. c.).

Ja ir vairāki sējumi, *ISBN* piešķir katram sējumam un kopēju *ISBN* piešķir sējumu kopumam. Katra sējuma titullapas otrā pusē jānorāda kopējais *ISBN* un katra attiecīgā sējuma *ISBN*.

NB! *ISBN* var piešķirt arī atsevišķai darba nodaļai, ja tā ir pabeigts kopums. *ISBN* var piešķirt arī atsevišķām daļām (piemēram, nodaļai) monogrāfijās, atsevišķām tirāžām vai rakstiem no turpinājumresursiem, kas pieejami atsevišķi.

Ja publikāciju divi vai vairāki izdevēji publicē kopīgi vai kā kopizdevumu, katrs izdevējs var piešķirt pats savu *ISBN* un to norādīt autortiesību lapā. Tomēr publikācijā parādās tikai viens *ISBN* svītrkoda veidā.

ISBN jāpiešķir arī publikācijām nomaināmās lapās ar konkrētu mērķi (proti, kuras nav paredzēts izdot neierobežoti ilgi). Turpretim *ISBN* nav jāpiešķir publikācijām nomaināmās lapās, kuras nepārtraukti atjaunina (integrēti resursi), vai atsevišķām atjauninātām daļām.

***ISBN* attēlojums un atrašanās vieta**

Kopš 2007. gada 1. janvāra *ISBN*, kuram vienmēr jābūt norādītam, sastāv no 13 cipariem – tie izvietoti piecos segmentos, pirms kuriem atrodas abreviatūra *ISBN*, kam seko atstarpe.

- 1. segments: prefikss jeb *EAN* (Eiropas preču numerācijas) kods, kas definē “grāmatu” kā identificētu preci (pašreiz pieejami prefiksi 978 un 979).
- 2. segments: grupas identifikācijas numurs (92 = starptautiskās organizācijas).
- 3. segments: izdevēja identifikācijas numurs (autora kods).
- 4. segments: izdevēja izdevumu nosaukuma identifikācijas numurs.
- 5. segments: kontrolcipars.

ISBN 978-92-79-00077-5

Iespiesti izdevumi

Iespiesti izdevumiem *ISBN* norādāms titullapas otrā pusē (sk. piemēru 5.3.1.(a) punktā). Ja tas nav iespējams, *ISBN* norādāms titullapas apakšējā daļā vai pievienojams norādei par autortiesībām.

Tas norādāms arī pēdējā vāka apakšējā daļā, ja tas iespējams, un/vai apvāka vai cita aizsargapvalka apakšējā daļā svītrkoda veidā, izmantojot *EAN* (Eiropas preču numerācijas) svītrkoda simbolus atbilstoši ISO 15420. Segmentos ar defisēm sadalītais 13 ciparu *ISBN* norādāms virs svītrkoda (savukārt *EAN* – zem svītrkoda).



Elektroniskās publikācijas un citas neiespiestas produktu formas

Publikācijās tiešsaistē *ISBN* norādāms lapā, kurā redzams nosaukums vai tā ekvivalents, un/vai lapā ar autortiesību ziņām.

Visiem citiem produktiem (*CD-ROM*, *DVD* u. c.) *ISBN* jānorāda uz etiķetes, kas ir pastāvīgi novietota uz produkta, vai, ja tas nav iespējams, – produkta pastāvīgā iesaiņojuma (piemēram, kārbas, apvāka vai ietvara) aiz mugures apakšējā daļā.

ISBN norādāms arī visos metadatos, kas ietverti publikācijā vai produktā.

Ja publikācija pieejama dažādos formātos, bet pārdošanai tie savietoti kopā, jāpiešķir viens *ISBN*. Ja katrs formāts pieejams atsevišķi, piešķir atsevišķus *ISBN*. Turklāt uz visām versijām visi *ISBN* jānorāda cits zem cita, pēc katra apaļajās iekavās saīsinātā formā uzrādot versiju. Piemēram:

ISBN 978-951-45-9693-3 (brošēta grāmata)
ISBN 978-951-45-9694-0 (iesieta grāmata)
ISBN 978-951-45-9695-7 (*PDF*)
ISBN 978-951-45-9696-4 (*HTML*)

ISBN jānorāda arī uz visu veidu papildmateriāliem, ko izdod kopā ar publikāciju.

Noderīgas saites attiecībā uz *ISBN*

ISBN starptautiskā aģentūra:

<http://www.isbn-international.org/en/revision.html>

Vadlīnijas 13 ciparu *ISBN* ieviešanai:

<http://www.afnil.org/pdf/Guide%20d'implémentation%20ISBN13.pdf>

ISBN rokasgrāmata (angļu valodā):

<http://www.isbn.org/standards/home/isbn/international/html/usmcop.htm>

Biezāk uzdotie jautājumi par 13 ciparu *ISBN*:

- <http://www.afnil.org/pdf/FOIRE%20AUX%20QUESTIONS%20ISBN13.pdf> (franču valodā)
- <http://www.isbn-international.org/faqs>

EAN.UCC sistēma:

<http://www.gs1.org/>

ISO 2108:2005 – starptautiskais grāmatas standartnumurs (*ISBN*):

- http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_tc/catalogue_detail.htm?csnumber=36563
- <http://www.isbn-international.org/faqs>

ISO standartus var saņemt pie ISO dalībniekiem, kuru saraksts atrodams vietnē

http://www.iso.org/iso/about/iso_members.htm

4.4.2. Starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs (ISSN)

Turpinājumresursi (seriālizdevumi un pastāvīgi integrējoši resursi, sk. 4.3.2. punktu) jāidentificē ar starptautisko seriālizdevumu standartnumuru (*ISSN*), ko piešķir Publikāciju birojs.

ISSN piešķiršanai nav nekādas juridiskas nozīmes vai vērtības attiecībā uz darba autortiesībām vai saturu.

ISSN ir unikāls, un to piešķir:

- visam nosaukuma pastāvēšanas laikam,
- katrai valodas versijai,

- katram izdevumam (mēneša, ikgadējs u. c.),
- katram atsevišķajam formātam.

Ja ir vairāki sējumi, *ISSN* piešķir galvenajam nosaukumam neatkarīgi no sējumu skaita. *ISSN* var piešķirt arī monogrāfiju sērijai (tad katram sērijas sējumam piešķir *ISBN*).

ISSN ir pastāvīgi saistīts ar galveno nosaukumu, ko *ISSN* tīkls izveido resursa reģistrācijas laikā. Katram atsevišķajam turpinājumresursam galvenais nosaukums ir unikāls.

Jauns *ISSN* (un jauns galvenais nosaukums) turpinājumresursam jāpiešķir šādos gadījumos:

- nozīmīgas nosaukuma izmaiņas,
- formāta izmaiņas.

Unikāls *ISSN* (un attiecīgi arī atsevišķs galvenais nosaukums) jāpiešķir arī visiem pielikumiem un apakšsērijām, ko izdod kopā ar turpinājumresursu.

***ISSN* attēlojums un atrašanās vieta**

ISSN veido divi četr ciparu (arābu cipari) segmenti – tos šķir defise, un pirms tiem ir abreviatūra *ISSN*, kurai seko atstarpe. Pēdējais elements (kontroles elements) var būt X.

ISSN 0251-1479

ISSN 1831-855X

ISSN jābūt skaidri norādītam sērijveida publikācijas pirmajā, kā arī katrā nākamajā izdevumā; tas pats attiecas uz katru pastāvīga integrējoša resursa versiju.

Ja *ISSN* ir kopā ar kādu citu identifikatoru (piemēram, sērijas sējuma gadījumā – ar *ISBN*), abi numuri jānorāda kopā, katru identificējot ar attiecīgo abreviatūru (*ISBN*, *ISSN*, *DOI* u. c.).

Ja kādam turpinājumresursam ar dažādiem nosaukumiem (piemēram, galvenās sērijas nosaukums un tās apakšsēriju nosaukumi) ir vairāki *ISSN*, uz minētā resursa jānorāda visi *ISSN*, atšķirot tos, piemēram, pēc pilnā vai saīsinātā nosaukuma iekavās.

Ja publicē dažādos formātos (piešķirot dažādus *ISSN* un galvenos nosaukumus), saistītos *ISSN* uz turpinājumresursiem var norādīt, atšķirot tos citu no cita, kā norādīts turpmākajā piemērā:

ISSN 1562-6585 (tiešsaistes versija)

ISSN 1063-7710 (iespiestā versija)

Iespējajiem darbiem *ISSN* jānorāda uz katra izdevuma vāka augšējā labajā stūrī vai, ja vāka nav, skaidri un labi redzamā vietā (prioritārā secībā): titullapā, uz apvāka, līdzstrādnieku un juridisko norāžu sarakstā, uz ceturtā vāka vai kataloga datu lapā.

Darbiem elektroniskā formātā (darbi tiešsaistē, *CD-ROM* u. c.) *ISSN* norādāms lapā, kurā redzams nosaukums, vai, ja tas nav iespējams, galvenajā izvēlnē un pēc iespējas uz visām etiķetēm, kas pastāvīgi piesaistītas publikācijai. Ja *ISSN* nav iespējams norādīt uz produkta vai tā etiķetes, tas norādāms uz iepakojuma.

Attiecībā uz resursiem tiešsaistē *ISSN* jānorāda arī metadatos (identifikācijas laukā).

Vienojošais *ISSN* (*ISSN-L*)

Saskaņā ar standartu ISO 3297:2007 (*ISSN*) vienojošo *ISSN* (*ISSN-L*) turpinājumresursiem (sk. 4.3.2. punktu) piešķir, lai sagrupētu dažādos konkrētā resursa formātus neatkarīgi no formātu skaita (katram formātam jābūt atsevišķam *ISSN*).

ISSN-L veido divas četrpau grupas, kuras šķir defise un pirms kurām atrodas abreviatūra *ISSN-L*.

ISSN-L 0251-1479

ISSN-L jāgroza, ja kāda resursa visu formātu nosaukumos vienlaikus tiek veiktas nozīmīgas izmaiņas. Tad katram atsevišķajam formātam piešķir jaunu *ISSN* un šiem formātiem kopā – jaunu *ISSN-L*.

Noderīgas saites attiecībā uz *ISSN*

Starptautiskais *ISSN* centrs:

<http://www.issn.org/>

ISSN rokasgrāmata (angļu valodā):

<http://www.issn.org/2-23364-ISSN-Manual.php>

ISO 3297:2007 – starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs (*ISSN*):

http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_ics/catalogue_detail_ics.htm?csnumber=39601

ISO standartus var saņemt pie ISO dalībniekiem, kuru saraksts atrodams vietnē

http://www.iso.org/iso/about/iso_members.htm

4.4.3. Digitālais objekta identifikators (DOI)

Digitālais objekta identifikators (*DOI*) ir sistēma produkta identificēšanai digitālā vidē, lai nodrošinātu hiperteksta saišu pastāvību. To var piemērot:

- publikācijai kopumā,
- fotogrāfijai,
- tabulai,
- nodaļai u. c.

Katrs *DOI* ir unikāls un pastāvīgs. Piešķirtais *DOI* dokumentam ir visu tā pastāvēšanas laiku, un, ja dokumentu izdzēs, attiecīgo *DOI* atkārtoti neizmanto.

DOI numuru veido prefikss un sufikss, kurus šķir slīpsvītra. Tam jābūt šādā formātā (sākas ar abreviatūru “doi” (ar mazajiem burtiem), pēc kuras seko kols un nav atstarpes):

doi:10.2788/14231

Parasti tā atrašanās vietu nosaka saskaņā ar tādiem pašiem principiem kā *ISBN* un *ISSN* gadījumā.

Noderīgas saites attiecībā uz *DOI*

Starptautiskais *DOI* fonds (*IDF*):

<http://www.doi.org/>

The DOI® handbook (angļu valodā):

- <http://www.doi.org/hb.html>
- http://www.doi.org/handbook_2000/DOIHandbook-v4-4.pdf

DOI name information and guidelines (2009):

<http://www.crossref.org/02publishers/>

4.4.4. Kataloga numurs

Papildus starptautiskajiem identifikatoriem visiem Publikāciju biroja izdevumiem piešķir iekšējo identifikatoru – kataloga numuru.

Tas ir iekšējs Publikāciju biroja pārvaldības rīks, ko izmanto izplatīšanas vajadzībām. Ar tā palīdzību publikācijas katalogizē katalogos. To izmanto arī kā identifikācijas atslēgu dažādās informātikas lietojumprogrammās, piemēram, *EU Bookshop*, kas ir Eiropas iestāžu tiešsaistes grāmatnīca.

Kataloga numuru iespiež uz ceturtā vāka augšējā labajā stūrī; ja vāka nav, numurs jānorāda uz darba labi redzamā vietā.

5. Publikācijas struktūra

5.1. Vāks

5.1.1. Uz vāka norādāmā informācija

Izdevuma vāku veido četras lappuses – vāka pirmā, otrā, trešā un ceturtā lappuse. Ja vāka muguras izmēri to atļauj, virsraksts jāiespiež uz vāka muguras, lai to varētu izlasīt uz pareizo pusi, kad izdevums novietots horizontāli ar vāka pirmo lappusi uz augšu. Virsraksta izmēram jābūt proporcionālam attiecībā pret vāka muguras biezumu.

Vāka pirmajā lappusē norāda redaktoru un tā emblēmu, darba virsrakstu un vajadzības gadījumā apakšvirsrakstu un autora vārdu (jo īpaši kopizdevumu gadījumā); šajā lappusē var norādīt arī sējuma numuru darbam vairākos sējumos un krājuma vai sērijas nosaukumu, kā arī darba kārtas numuru.

- *Virsraksts*: tam jābūt īsam, piemērotam un trāpīgam. Ikgadējam ziņojumam vai pētījumam par noteiktu periodu gada vai perioda norāde ir virsraksta vai apakšvirsraksta neatņemama sastāvdaļa.
- *Apakšvirsraksts*: papildina virsrakstu; apakšvirsrakstu iespiež ar mazākiem burtiem nekā virsrakstu.
- *Redaktora emblēma*: norādāma tikai vāka pirmajā lappusē.
- *Autora vārds*: ja tas minēts vāka pirmajā lappusē, tas norādāms arī titullapā.

NB! Iestādes ģenerāldirektorāta vai organizācijas nosaukumu nedrīkst norādīt vāka pirmajā lappusē, izņemot *Eurostat* un Publikāciju biroju. Šo nosaukumu var norādīt titullapā.

- *Sējuma numurs*: ja ir vairāki sējumi, tos vēlams numurēt ar romiešu cipariem.

Lielākoties vāka otro lappusi atstāj tukšu.

Vāka trešajā lappusē ir īss apraksts par *EU Bookshop* (sk. piemēru 5.1.1.(c) punktā).

Vāka ceturtajā lappusē norāda pārdošanas cenu (vajadzības gadījumā), Publikāciju biroja logotipu, *ISBN* (starptautiskais grāmatas standartnumurs), kuru iespiež arī svītrkoda veidā, un kataloga numuru (sk. piemēru 5.1.1.(d) punktā).

- *Pārdošanas cena*: katras publikācijas pamata cenu nosaka euro. Visas cenas, ko iespiež uz publikāciju vākiem, bibliogrāfiskajās piezīmēs vai katalogos, norāda šādi:

Cena (bez PVN) Luksemburgā: EUR ...

- *Publikāciju biroja logotips*: tas atrodas vāka ceturtās lappuses apakšējā daļā. Darbiem, kuri iznāk vienā valodā, nosaukums “Publikāciju birojs” norādāms vienā ES valodā, savukārt darbiem, kuri ir vairākās valodās, tas norādāms vairākās valodās.

(a)

Īpašas prasības periodiskām publikācijām un seriālizdevumiem

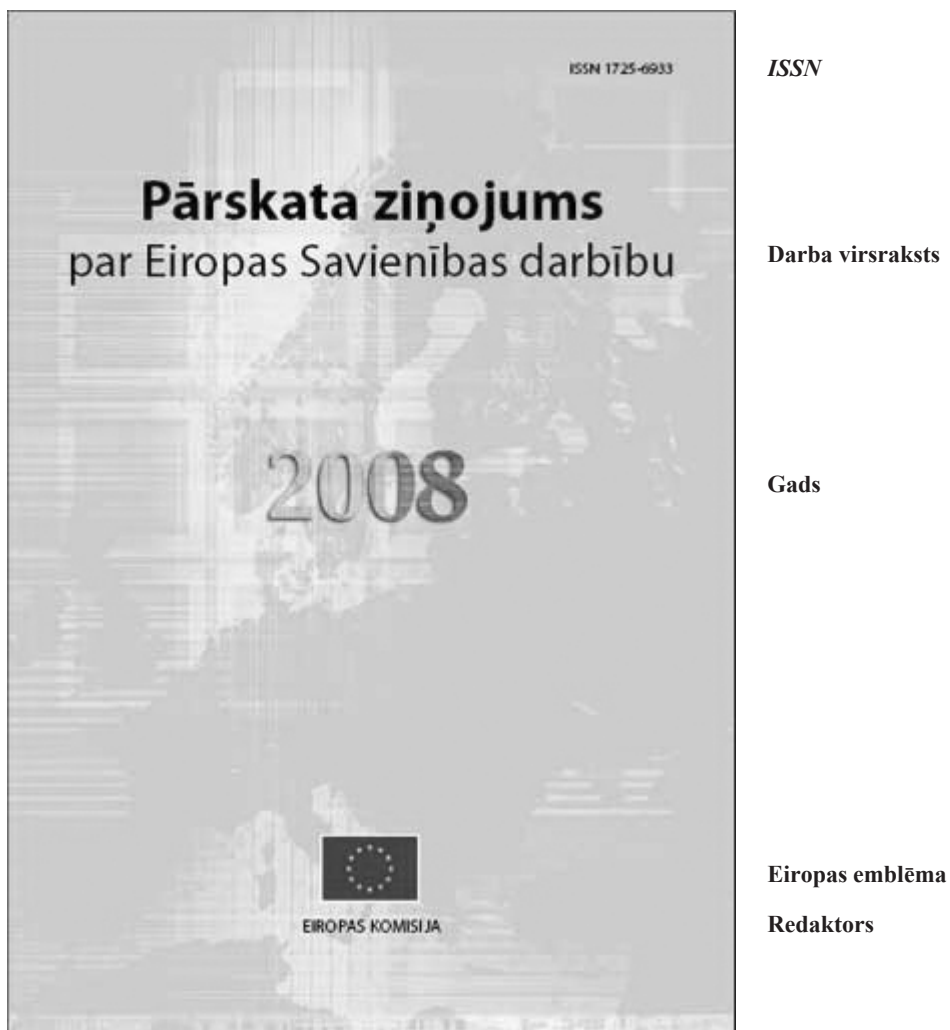
Seriālizdevumiem papildus iepriekšminētajiem elementiem norādāms arī *ISSN* (starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs). To iespiež vāka pirmās lappuses augšējā labajā stūrī.

Dažām *periodiskajām publikācijām* nav vāka. Pirmajā lappusē papildus norāda numuru un izdošanas gadu. Atsevišķos gadījumos otrajā un trešajā lappusē ir satura rādītājs. Vēlams, lai izdošanas gads atbilstu kalendārajam gadam.

Pēdējā lappusē norādītas cenas (abonēšanas cena un cena par eksemplāru), kataloga numurs, kā arī Publikāciju biroja logotips.

(b)

Vāka pirmā lappuse



(c)

Vāka trešā lappuse (īss apraksts par ES grāmatnīcu (*EU Bookshop*))

KĀ SAŅEMT ES IZDEVUMUS

Bezmaksas izdevumi:

- izmantojot *EU Bookshop* (<http://bookshop.europa.eu>);
- Eiropas Savienības pārstāvniecībās un delegācijās.
Informāciju saziņai varat iegūt tīmekļa vietnē <http://ec.europa.eu> vai sūtot faksu uz +352 2929-42758.

Maksas izdevumi:

- izmantojot *EU Bookshop* (<http://bookshop.europa.eu>).

Maksas abonementi (piemēram, ikgadējie *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* izdevumi un Eiropas Savienības Tiesas judikatūras krājumi):

- izmantojot Eiropas Savienības Publikāciju biroja tirdzniecības aģentus (http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm).

(d)

Vāka ceturrtā lappuse

QC-37-09-189 IV C

Cena (bez PVN)
Luksemburgā: EUR 7



Publikāciju birojs



ISBN 978-92-824-2551-9
doi:10.2890/53173

Kataloga numurs

Pārdošanas cena
Publikāciju biroja logotips

ISBN
DOI

5.1.2. Krāsu izmantojums uz vāka

Parasti krāsas uz vāka izmantojamas tikai grafiskai noformēšanai, kā arī lai atšķirīgi marķētu krājumus un sērijas.

Ņemot vērā oficiālo valodu skaitu un kļūdīšanās iespēju, krāsu izmantošana valodu norādē nav vēlama.

5.2. Titullapa

Titullapā ietverts:

- redaktors (sk. 4.4.1. punktu),
 - darba virsraksts un vajadzības gadījumā – apakšvirsraksts (sk. 5.1.1. punktu),
 - izdevuma numurs (jauns izdevums vai atkārtots metiens) un/vai gads,
 - redaktora atrašanās vieta (tā jānorāda katram redaktoram saskaņā ar attiecīgajiem līguma un protokolu noteikumiem),
 - autora vārds (sk. 5.1.1. punktu),
- NB! Ģenerāldirektorāta nosaukumu var norādīt titullapā, bet to nedrīkst norādīt vāka pirmajā lappusē.
- sējuma numurs darbiem vairākos sējumos (sk. 5.1.1. punktu),
 - krājuma vai sērijas nosaukums, kā arī darba kārtas numurs (vajadzības gadījumā).

Jauns izdevums un atkārtots metiens

Darbs, kurā veiktas nozīmīgas teksta vai tipogrāfiskas izmaiņas, jāizdod no jauna (norādot izdevuma numuru).

Ja runa ir tikai par atkārtotu iespiešanu (bez grozījumiem), var norādīt dažādo atkārtoto metienu datumus.

Titullapa

Eiropas Komisija Pārskata ziņojums par Eiropas Savienības darbību 2008 Brisele · Luksemburga, 2009	Redaktors Darba virsraksts (ikgadējā ziņojumā vai pētījumā par noteiktu gadu vai periodu gada vai perioda norāde ir virsraksta neatņemama sastāvdaļa) Redaktora atrašanās vieta
--	--

5.3. Titullapas otra puse

5.3.1. Elementi

Titullapas otrā pusē šādā secībā ir šādi elementi:

- lapas augšpusē (vajadzības gadījumā) – atruna par iestādes atbildību (juridisks paziņojums) (sk. 5.3.3. punktu),
- teksts rāmītī par *Europe Direct*,
- informatīvs paziņojums ar norādi uz interneta vietni *Europa*,
- piezīme par informāciju katalogā (sk. 5.4. punktu),

- izdošanas vieta (Publikāciju biroja galvenā mītne),
- izdevēja nosaukums un izdošanas gads (saskaņā ar 2009. gada 26. jūnija Lēmumu 2009/496/EK, Euratom izdevējs ir Eiropas Savienības Publikāciju birojs),
- identifikatori (*ISBN*, *DOI* u. c.; sk. arī 4.4. punktu),
- autortiesības (iespējams pievienot reproducēšanas noteikumus/atļauju; sk. arī 5.3.2. punktu),
- norāde “*Printed in [valsts]*”,
- vajadzības gadījumā – norāde par izmantoto papīru (sk. 5.3.4. punktu),
- vajadzības gadījumā – ilustrāciju autortiesības, ja tās nav norādītas pie ilustrācijām (sk. 5.3.2. punktu).

NB! Izdošanas gads jānorāda pēc izdevēja nosaukuma, lai pienācīgi nošķirtu autortiesību gadu (sk. 5.3.2.(b) punktu).

(a)

Titullapas otra puse

Ne Eiropas Komisija, ne personas, kas rīkojas Komisijas vārdā, neatbild par to, kādā veidā tiek izmantota šajā publikācijā iekļautā informācija.

**Autordienesta juridisks
paziņojums**

**Europe Direct dienests jums palīdzēs rast atbildes
uz jautājumiem par Eiropas Savienību**

Bezmaksas tālruna numurs (*):
00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Daži mobilā tālrunu operatori aizlīdz pieeju 00 800 numuriem, vai arī par zvanīšanu uz šiem tālrunu numuriem var būt jāmaksā.

Papildu informācija par Eiropas Savienību ir pieejama portālā *Europa* (<http://europa.eu>).

Kataloga dati ir atrodami šīs publikācijas beigās.

Luksemburga: Eiropas Savienības Publikāciju birojs, 2010. gads

ISBN 978-92-79-10135-9
doi:10.2792/20567

© Eiropas Savienība, 2010. gads
Reproducēšana ir atļauta, ja tiek norādīts avots.

Printed in Belgium

IESPIESTS UZ PAPĪRA, KAS BALINĀTS BEZ ELEMENTĀRĀ HLORA (ECF)

Tīmekļa vietne

**Piezīme par informāciju
katalogā**

**Izdošanas vieta un gads,
izdevējs**

Identifikatori

Autortiesības

Norāde par papīru

5.3.2. Autortiesības

Iestādes un struktūras

Autortiesības ir autora vai izdevēja ekskluzīvas tiesības noteiktu laiku izmantot literatūras vai mākslas darbu. Eiropas Savienības iestāžu un struktūru oficiālo publikāciju gadījumā **autortiesības pieder Eiropas Savienībai** kopumā, nevis katrai atsevišķai iestādei vai struktūrai.

Formalitātes par autortiesību aizsardzību ir izpildītas, ja vienas publikācijas visos eksemplāros norādīta attiecīga atsauce, ko sauc par **autortiesību aizsardzības zīmi** un kas paredzēta, lai informētu par to, ka autortiesību aizsardzība attiecībā uz konkrēto darbu ir nodrošināta.

© Eiropas Savienība, [gadskaitlis]. gads

Pirms Lisabonas līguma īstenošanas, līdz 2009. gada 30. novembrim:

© Eiropas Kopienas, [gadskaitlis]. gads

Euratom

Dokumentos, kuri izstrādāti, piemērojot EAEK līgumu, un uz kuriem attiecas EAEK budžets, jānorāda tiem paredzētā autortiesību aizsardzības zīme:

© Eiropas Atomenerģijas kopiena, [gadskaitlis]. gads

Autortiesību aizsardzības zīmei var pievienot **norādi**, kas niansē nodrošināto aizsardzību. Ja šādas norādes nav, darbs ir pilnībā aizsargāts ar noteikumu, ka tiek ievēroti izņēmumi, kas paredzēti dažādos valstu tiesību aktos un starptautiskajās konvencijās.

Norāde, ka autortiesības ir vai nav aizsargātas, jāsniedz publicēšanas pieprasījumā, ievērojot šādu formulējumu (+ *Printed in [valsts]*):

- autortiesību aizsardzības zīme, kura norāda, ka darbs ir pilnībā aizsargāts:

© Eiropas Savienība, [gadskaitlis]. gads

Printed in [valsts]

- autortiesību aizsardzības zīme, kurai pievienota papildu norāde (reproducēšanas atļauja):

© Eiropas Savienība, [gadskaitlis]. gads

Reproducēšana ir atļauta, ja tiek norādīts avots.

Printed in [valsts]

- kad autortiesību nodrošināšana nav būtiska, norāde, kas apliecina, ka tiesības nav aizsargātas:

Reproducēšana atļauta.

Printed in [valsts]

Autortiesības piemēro arī elektroniskām publikācijām un tādējādi visiem tekstiem, ko publicē internetā. Sk. arī paziņojumu vietni par autortiesībām portālā *Europa*:
http://europa.eu/geninfo/legal_notices_lv.htm

Skaidri jānorāda arī visu darba elementu (fotoattēli, ilustrācijas, grafiki, teksti u. c.) avoti, kuru autortiesības pieder trešām personām un attiecībā uz kuriem autordienesti (iestādes, struktūras vai aģentūras) no autortiesību turētāja ir saņēmuši iepriekšēju rakstisku reproducēšanas atļauju, kas attiecas uz publicēšanas tiesībām, kuras nevar nodot trešai personai (sk. 5.11.(a) punktu).

(a)

Aģentūras (decentralizētas struktūras)

Lai gan iestāžu dienestu un struktūru sarakstītu tekstu autortiesības pieder Eiropas Savienībai, uz aģentūru (decentralizētas struktūras) izstrādātiem darbiem attiecas citi noteikumi (sk. 9.5.3. punktu). **Aģentūra ir konkrēti jānorāda kā autortiesību turētāja.** Šim nolūkam jāizmanto divi pirmie iepriekšminētie formulējumi:

© Eiropas Vides aģentūra, [gadskaitlis]. gads
Printed in [valsts]

© Eiropas Vides aģentūra, [gadskaitlis]. gads
 Reproducēšana ir atļauta, ja tiek norādīts avots.
Printed in [valsts]

NB! Eiropas Savienības Publikāciju birojs, kas ir Komisijas administratīvā pakļautībā, izmanto autortiesību aizsardzības zīmi “Eiropas Savienība” (līdz 2009. gada 30. novembrim – “Eiropas Kopienas”).

(b)

Norāde par gadu

Attiecībā uz Eiropas Savienības publikācijām konkrētas valodas darbam piešķirtā aizsardzība ir spēkā no pirmās publikācijas dienas. Tādēļ gads, kas jānorāda autortiesībās, nav gads, kurā publicēta iespējamā oriģinālā valodas versija, bet gan konkrētās valodas versijas publicēšanas gads.

Ja darbu kādā valodā iespiež pirmo reizi, publicēšanas gads un autortiesību gads ir identiski. Atkārtota metiena gadījumā autortiesību norāde paliek nemainīga. Turpretim, ja publicē jaunu izdevumu, autortiesību gadam jāatbilst jaunā izdevuma publicēšanas gadam.

5.3.3. Juridisks paziņojums (atrunas formulējums)

Autors var vēlēties pievienot juridisku paziņojumu. Standartformulējums ir šāds (šo piemēru, ko izmanto Komisijas publikācijām, protams, var pielāgot citām autoriestādēm vai struktūrām):

Ne Eiropas Komisija, ne personas, kas rīkojas Komisijas vārdā, neatbild par to, kādā veidā tiek izmantota šajā publikācijā iekļautā informācija.

Atkarībā no publicētā darba autora un/vai paredzētā izmantojuma pieejami arī citi tipveida formulējumi, kurus var pielāgot atbilstīgi autoriestādei vai struktūrai:

Šis dokuments neatspoguļo Komisijas oficiālo nostāju.

Šis ziņojums neuzliek nekādas saistības Eiropas Komisijai.

Šīs publikācijas saturs neatspoguļo Eiropas Komisijas nostāju vai viedokli.

Paustais viedoklis uzliek saistības tikai autoram (autoriem), un tas nekādā gadījumā nevar tikt uzskatīts par Eiropas Komisijas oficiālo nostāju.

5.3.4. Norāde par papīru

Ja ir norāde par papīru, izmanto kādu no turpmāk minētajiem formulējumiem.

— Jauns papīrs:

IESPIESTS UZ PAPĪRA, KAS BALINĀTS BEZ ELEMENTĀRĀ HLORA (*ECF*)

IESPIESTS UZ PAPĪRA, KAS BALINĀTS PILNĪBĀ BEZ HLORA UN TĀ SAVIENOJUMIEM (*TCF*)

— Pārstrādāts papīrs:

IESPIESTS UZ PĀRSTRĀDĀTA PAPĪRA

IESPIESTS UZ PAPĪRA, KAS PĀRSTRĀDĀTS BEZ HLORA (*PCF*)

Pārstrādāta papīra gadījumā nedrīkst lietot norādi “balināts bez hlora”, jo nav iespējams izsekot visa pārstrādes procesā izmantotā papīra izcelsmei (un garantēt, ka tas ir pilnīgi bez hlora).

Toties var apliecināt, ka pārstrādes process veikts bez hlora.

5.4. Kataloga dati

Kataloga datus norāda darba pēdējā labās puses lappusē un šo lappusi nenumurē. Kataloga datus ietver šādu informāciju:

- redaktors,
- darba virsraksts (sk. 5.1.1. punktu),
- vajadzības gadījumā – darba apakšvirsraksts (sk. 5.1.1. punktu),
- autors(-i) un vajadzības gadījumā – citi dalībnieki (sk. 5.1.1. punktu),
- izdošanas vieta, izdevējs (sk. 5.3.1. punktu),
- izdošanas gads (sk. 5.3.1. punktu), lappušu skaits, ilustrāciju skaits, formāts,
- vajadzības gadījumā – krājuma vai sērijas nosaukums,
- identifikatori (*ISBN* (sk. 4.4.1. punktu), *ISSN* (sk. 4.4.2. punktu), *DOI* (sk. 4.4.3. punktu)),
- vajadzības gadījumā – pārdošanas cena (sk. 5.1.1. punktu),
- vajadzības gadījumā – analīze vai kopsavilkums (aptuveni 200 vārdus).

Lappušu skaitīšana un ilustrācijas

Darba apjomu nosaka pēc pēdējās iespiestās numurētās lappuses. Vajadzības gadījumā pirmās lapas, kas numurētas atsevišķi ar romiešu cipariem, arī skaita atsevišķi. Lappušu skaitam pievieno norādes par ilustrācijām (fotogrāfijas, tabulas, grafiki), atdalot tās ar komatu:

2010 – VIII, 248 lpp., 18 fotogr., 10 tab., 5 graf. – 16,2 × 22,9 cm

Analīze un kopsavilkums

Analīzē vai kopsavilkumā jāizklāsta galvenie mērķi un pētījuma priekšmets vai motīvi, kas ir dokumenta publicēšanas pamatā, ja vien tas nav nepārprotami pausts jau virsrakstā. Tiek norādīti metodoloģiskie principi, avoti un darbības, kas veiktas ar datiem. Skaidri jāizklāsta rezultāti un secinājumi.

Vēlams izmantot atslēgvārdus, kuri var noderēt, atlasot tekstus ar datoru. Tādēļ jāizvairās no neparastiem terminiem, akronīmiem, abreviatūrām vai simboliem, ja tie nav definēti analīzē vai kopsavilkumā.

(a)

Kataloga dati

Eiropas Komisija

Pārskata ziņojums par Eiropas Savienības darbību — 2009

Luksemburga: Eiropas Savienības Publikāciju birojs

2010 — 270 lpp. — 16,2 x 22,9 cm

ISBN 978-92-79-07110-2

doi:10.2792/26303

Cena (bez PVN) Luksemburgā: EUR 7

Redaktors

Darba virsraksts

Izdošanas vieta, izdevējs

Izdošanas gads, lappušu skaits, formāts

Identifikatori

Pārdošanas cena

Katru gadu Eiropas Komisija publicē *Pārskata ziņojumu par Eiropas Savienības darbību*.

Šis pārskata ziņojums, ko iesniedz Eiropas Parlamentam, sniedz visaptverošu ieskatu par Eiropas Savienības darbībām pagājušā gada laikā.

Analīze vai kopsavilkums

5.5. Ievada un nobeiguma teksti

5.5.1. Veltījums

Veltījums pārsvarā ir ļoti īss, un to iespējš ar mazākiem burtiem nekā pašu darbu. Tas atrodas četrus desmitdaļu attālumā no lappuses augšas, un lappuses otra puse paliek tukša.

5.5.2. Priekšvārds, ievadvārdi un ievads

Priekšvārds atrodas darba sākumā, un tā mērķis ir iepazīstināt lasītāju ar grāmatas autoru vai darbu, ko lasītājs gatavojas lasīt. Parasti autors neraksta priekšvārdu pats savam darbam. Priekšvārdā parasti lieto burtveidolu, kas atšķiras no pamatdarbā izmantotā, pārsvarā slīpinot un, iespējams, palielinot.

Ievadvārdi, ko sagatavo autors, ir īss darba apraksts, kurā viņš izklāsta savus nodomus. Pārsvarā to iespiež antīkvā (taisnrakstā).

Ievads, ko sagatavo autors, paredzēts, lai izklāstītu darba struktūru. Ievadu parasti iespiež, lietojot tādu pašu burtveidolu kā pārējā darbā.

5.5.3. Satura rādītājs

Parasti satura rādītājs atrodas darba sākumā. Satura rādītājs ir saraksts ar precīziem nosaukumiem, kas ņemti no katras darba apakšdaļas teksta. Iepretim katram nosaukumam atrodas tās lappuses numurs, kurā sākas attiecīgā darba daļa. Nosaukumu un lappuses numuru parasti savieno punktēta līnija.

Papildus galvenajam satura rādītājam arī katrai iedaļai var būt savs satura rādītājs.

Satura rādītāju var papildināt ar ilustrāciju satura rādītāju un tabulu un grafiku sarakstu.

5.5.4. Bibliogrāfija

Sniegtie piemēri ir izdomāti un paredzēti tikai, lai ilustrētu elementu secību.

Atsauce uz visu darbu

Elementu secība ir šāda:

- 1) autora uzvārds un vārda(-u) iniciālis(-ļi), pēc kuriem liek komatu;
- 2) darba virsraksts (slīpināts) un vajadzības gadījumā – izdevuma numurs;
- 3) izdevējs, izdošanas vieta, gads u. c.

Autors, A., un Autors, B., *L'Europe et l'environnement*, Nathan, Parīze, 2009, 431 lpp.

Kārklīņš, L., *Mūzikas leksikons*, Zvaigzne, Rīga, 1990.

Atsauce uz darba daļu (ieguldījumu vai rakstu)

Elementu secība ir šāda:

- 1) autora uzvārds un vārda(-u) iniciālis(-ļi), pēc kuriem liek komatu;
- 2) ieguldījuma vai raksta virsraksts (pēdējās);
- 3) darba virsraksts (slīpināts) un vajadzības gadījumā – izdevuma numurs;
- 4) izdevējs, izdošanas vieta, gads u. c.

Vallet, G., "La nature juridique de la Communauté européenne", *Trente ans de droit communautaire*, Eiropas Savienības Publikāciju birojs, Luksemburga, 2010, 2.–5. lpp.

NB! Līdz 30.6.2009.: Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs. Vajadzības gadījumā jāsaņem attiecīgais nosaukums.

Atsauce uz periodiku vai seriālizdevumu

Elementu secība ir šāda:

- 1) vajadzības gadījumā – raksta virsraksts (pēdiņās);
- 2) periodikas vai seriālizdevuma nosaukums (slīpināts);
- 3) numurs, datums vai periodiskums;
- 4) izdevējs, izdošanas vieta, gads.

“Activités de l’Union en 2009”, *Économie*, Nr. 13, Eiropas Savienības Publikāciju birojs, Luksemburga, 2010.

NB! Līdz 30.6.2009.: Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs. Vajadzības gadījumā jā saglabā attiecīgais nosaukums.

Vispārīgas piezīmes

Vienkāršības labad izmanto šādus saīsinājumus: gab., lpp., piem., sēj. un citus (sk. A3. pielikumu). Visas paskaidrojošās norādes – periodiskums, izdošanas vieta u. c. – sniedzamas latviešu valodā.

5.5.5. Alfabētiskais rādītājs

Alfabētiskais rādītājs ir detalizēts saraksts, kurā noteiktā secībā (kā norādīts turpmāk) sakārtoti nozīmīgi vārdi vai vārdkopas (personu vārdi, vietu nosaukumi, notikumi, atslēgvārdi u. c.) un norādīta šo vārdu vai vārdkopu atrašanās vieta publikācijā.

Alfabētiskos rādītājus var veidot pēc dažādiem kritērijiem: alfabētiski, sistematiski, hronoloģiski, skaitliski utt.

Vienā un tajā pašā alfabētiskajā rādītājā bieži vien izmanto vairākas klasifikācijas sistēmas.

Iespējams veidot specializētus alfabētiskos rādītājus (autoru sarakstu, ģeogrāfisko nosaukumu sarakstu u. c.) vai arī apkopot visu šo informāciju vienā kopējā alfabētiskā rādītājā.

Alfabētisko rādītāju izveide

Ražošanas procesā, kad ir izveidots darba makets, alfabētisko rādītāju papildina un pārbauda autordienests (piemēram, autors alfabētiskajā rādītājā ieraksta pareizu lappušu numerāciju).

Ja alfabētisko rādītāju izdod atsevišķā burtnīcā, tās nosaukumā jāmin attiecīgās publikācijas autors, nosaukums, izdošanas vieta un datums, kā tas norādīts titullapā.

Periodikas vai seriālizdevuma alfabētiskā rādītāja nosaukumā jāmin pilns darba nosaukums, sējuma numurs un aptvertais periods, uz kuru attiecas alfabētiskais rādītājs.

Periodikas gadījumā ieteicams sējumu alfabētiskajiem rādītājiem pievienot kumulatīvos rādītājus; atsaucēs jānorāda sējuma gads un numurs.

Ja sējuma atsevišķu burtnīcu lappuses tiek numurētas atsevišķi, atsaucēs jānorāda burtnīcu numuri vai izdošanas datums.

Kolumntituli jānorāda uz katras lapas abās pusēs, un tajos attiecīgi jāmin darba virsraksts un alfabētiskā rādītāja veids, izņemot īpašus gadījumus. Apjomīgos alfabētiskajos rādītājos ieteicams katras lappuses augšējā ārējā stūrī norādīt pirmā un pēdējā vārda sākumburtus vai pirmo un pēdējo vārdu.

Ja alfabētiskais rādītājs ir publikācijas sākumā, tā lappuses jānumurē atsevišķi no pārējā teksta.

Periodikas vai citu seriālizdevumu alfabētiskie rādītāji jāpublicē katram izdevumam atsevišķi un iespēju robežās – reizi gadā. Regulāri jāpublicē arī kumulatīvie alfabētiskie rādītāji.

5.6. Teksta sadalījums

Publicējamam tekstam jābūt noformētam skaidri, lai to varētu uztvert bez grūtībām. Teksta izkārtojums nedrīkst būt pārāk blīvs vai neskaids, turklāt saturam jābūt labi strukturētam. Tādēļ nevajadzētu lietot vairāk kā septiņus virsrakstu līmeņus. Zem katra apakšvirsraksta jāiekļauj teksts, kura apjoms ir pietiekams un atbilst tādām pašām loģiskajām līmenim visā darbā.

(a)

Struktūra ar sarežģītu numerāciju

Teksts var būt iedalīts daļās, sadaļās, nodaļās, iedaļās, punktos, apakšpunktos utt., izmantojot ciparus, burtus un aizzīmes. Parasti numerācijas struktūra dažādiem virsrakstu līmeņiem ir šāda:

- lielie romiešu cipari (I, II, III, IV utt.),
- lielie burti (A, B, C, D utt.),
- arābu cipari (1, 2, 3, 4 utt.),
- mazie burti (a, b, c, d utt.),
- mazie romiešu cipari (i, ii, iii, iv, v utt.),
- ievilkumi (—),
- vidēji trekni punkti (•).

NB! — Mazos romiešu ciparus pārsvarā izmanto *Oficiālajā Vēstnesī* (parasti – lai numurētu punktus, kas pakārtoti apakšpunktiem a), b) utt.). Vidēji treknos punktus tiesību aktos nelieto. *Oficiālā Vēstneša* publikācijām piemērojamos noteikumus sk. pirmajā daļā, 2.7. punktā un kopsavilkuma tabulās.

- Pēc arābu cipariem liek punktu (galvenajā dalījumā) vai pusiekavu (uzskaitījumā); pēc mazajiem burtiem un mazajiem romiešu cipariem liek pusiekavu.

Klasisks teksta sadalījums ir šāds:

Pirmā daļa
SAVIENĪBAS DARBĪBA
I nodaļa
SAVIENĪBAS ATTĪSTĪBA
I iedaļa – Vispārējā politiskā situācija
A. Budžeta pilnvaras
1. Vispārējs izklāsts
a) <i>Pieņemtās direktīvas</i>

(b)

Struktūra bez numerācijas

Ja neizmanto ne parasto dalījumu (daļa, nodaļa utt.), ne secību norādošus burtus vai ciparus, oriģinālajā dokumentā obligāti jānorāda virsraksti un apakšvirsraksti, kuri salikumā tiks izcelti.

SAVIENĪBAS DARBĪBA SAVIENĪBAS ATTĪSTĪBA Vispārējā politiskā situācija Budžeta pilnvaras Vispārējs izklāsts <i>Pieņemtās direktīvas</i>
--

(c)

Struktūra ar decimālo numerāciju

Numerācija var būt arī decimāla.

- Pirmā daļa. SAVIENĪBAS DARBĪBA
- I nodaļa. SAVIENĪBAS ATTĪSTĪBA
- 1. Vispārējā politiskā situācija
- 1.1. Budžeta pilnvaras
- 1.1.1. Vispārējs izklāsts

Šajā gadījumā ieteicams saglabāt nelielu apakšvirsrakstu līmeņu skaitu.

(d)

Struktūra ar nepārtrauktu numerāciju

Visbeidzot, publikācijās, kurās ir daudz atsauču uz citām tā paša darba daļām, ieteicams visā darbā punktus numurēt nepārtrauktā secībā, jo tādējādi atsauces nav atkarīgas no galīgā sadalījuma lappusēs.

Nepārtraukto numerāciju var kombinēt arī ar vienu no pārējām numerācijas struktūrām.

5.7. Uzskaitījumu veidi

Vienkāršs uzskaitījums

Uzskaitījums parasti sākas pēc kola. Katrs elements pēc kola sākas ar mazo burtu un beidzas ar komatu vai semikolu (atkarībā no elementa garuma vai teikuma noformējuma).

Četri gadalaiki:

- 1) pavasaris;
- 2) vasara;
- 3) rudens;
- 4) ziema.

Šim priekšlikumam ir divi mērķi:

- kopīgu noteikumu ieviešana attiecībā uz pacientu drošību,
- tādu tirdzniecības šķēršļu mazināšana, kuri rodas valstu noteikumu atšķirību dēļ.

NB! *Oficiālā Vēstneša* publikācijām piemērojamos noteikumus sk. 3.5. punktā.

(a)

Daudzpakāpju uzskaitījums

Daudzpakāpju uzskaitījumu veido atbilstoši teksta sadalījuma noteikumiem, izmantojot skaitļus, burtus un aizzīmes.

Divkārs	Trīskārs	Četrkārs
XXXXXXX: 1) xxxxxx: a) xxxx; b) xxxx; c) xxxx; 2) xxxx.	XXXXXXX: 1) xxxxxx: a) xxxx: — xxxx, — xxxx; b) xxxx; 2) xxxx.	XXXXXXX: 1) xxxxxx: a) xxxx: — xxxx, — xxxx: • xxxx, • xxxx; b) xxxx; 2) xxxx.

5.8. Izcēlumi

Slīprakstu izmanto, lai pievērstu uzmanību kādam vārdam, teikumam vai teksta daļai, kuru autors vēlēties izcelt, kā arī lai izceltu vārdus svešvalodā vai lai iezīmētu kāda darba pilnu virsrakstu (sk. 5.5.4. punktu).

Slīprakstā sagatavotā tekstā izceļamos vārdus raksta taisnrakstā.

Slīpraksta vietā dažkārt var lietot pēdiņas, lai vairāk izceltu atsevišķus vārdus. Tomēr nevajadzētu vienlaikus lietot gan pēdiņas, gan slīprakstu vienam un tam pašam nolūkam.

Lai izceltu, var izmantot arī treknrakstu, taču ar mēru.

Jāizvairās no pārmērīgas minēto tipogrāfisko iespēju izmantošanas – tas mazina izcēlumu efektivitāti, kā redzams turpmākajos piemēros.

Divi būtiski iemesli virzīja Romas līguma iniciatorus iekļaut vīnu, misu un vīnogu sulu lauksaimniecības produktu sarakstā (II pielikums), kas jāattiecina uz kopējo lauksaimniecības politiku.

Galda vīnogas tāpat ir iekļautas šajā **produktu sarakstā**, taču tās nav iekļautas **atsevišķā** ailē, jo ietilpst **augļu** kategorijā, un tādējādi uz tām ir attiecināmi **augļu un dārzeņu** nozares noteikumi.

5.9. Atsauces

Atsauce ir precīza norāde uz citāta avotu, kādu darbu vai darba daļu saistībā ar konkrēto tematu; to iekļauj vai nu pašā tekstā, vai zemsvītras piezīmē. Jāievēro regulu, direktīvu, Līgumu pantu, Tiesas lietu u. c. numerācijas veids. Citējot īpaša uzmanība jāpievērš tam, lai nosaukums būtu norādīts precīzi.

Ja atsauces iekļautas teksta galvenajā daļā, tām jābūt īsām un tās ieteicams likt iekavās.

(a)

Atsauces uz Eiropas Savienības tiesību aktiem

Dažādu norāžu noformēšana

Informāciju par to, kā noformēt atsauces uz *Oficiālajā Vēstnesī* publicētajiem Eiropas Savienības tiesību aktiem, un informāciju par tiesību aktu numerāciju sk. pirmajā daļā.

Publikācijās, kas nav *Oficiālā Vēstneša* publikācijas, tiesību aktu nosaukumus var citēt brīvāk. Tomēr jāņem vērā, ka visos gadījumos tiesību akta virsraksta elementus (akta apzīmējumu, numuru, izstrādātāju iestādi, datumu un nosaukumu) neatdala ar komatiem.

Regulā (EEK) Nr. 2658/87 noteikts, ka (..)

Regulā (ES) Nr. 1204/2009 noteikts, ka (..)

Padomes 2009. gada 16. novembra Regulā (EK) Nr. 1186/2009 par Kopienas sistēmas izveidošanu atbrīvojumiem no muitas nodokļiem noteikts, ka (..)

Padomes Regulā (EK) Nr. 1186/2009 par Kopienas sistēmas izveidošanu atbrīvojumiem no muitas nodokļiem noteikts, ka (..)

Regulā (EK) Nr. 1186/2009 par Kopienas sistēmu atbrīvojumiem no muitas nodokļiem noteikts, ka (..)

Protams, nav nekādu ierobežojumu tiesību akta nosaukumā lietot komatus atbilstoši sintaksei.

Komisijas 2008. gada 19. decembra Regulā (EK) Nr. 1307/2008, ar ko nosaka konkrētu zvejas produktu salīdzināmās cenas 2009. zvejas gadam, noteikts, ka (..)

Tādu tiesību aktu virsrakstam, ar kuriem izdara grozījumus, arī jābūt izveidotam kā vienotam blokam.

Komisijas 2009. gada 4. decembra Regula (ES) Nr. 1204/2009, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 968/2006, ar kuru nosaka sīki izstrādātus noteikumus, lai īstenotu Padomes Regulu (EK) Nr. 320/2006, ar ko nosaka pagaidu shēmu cukura rūpniecības restrukturizācijai Kopienā, (..)

“Un” vai “līdz” lietošana

Publikācijās, kuras nav *Oficiālā Vēstneša* publikācijas, norādot vairāku regulu, pantu u. c. kopumu, saikļa “un” un prievārda “līdz” lietošanā ievēro šādus noteikumus:

- 1) ja skaits nepārsniedz trīs, lieto “un” un norāda visus numurus:

Regulas (EK) Nr. 1/96, 2/96 un 3/96
(*tiesību akti, kuri attiecas uz vienu Līgumu*)

Regulas (EK) Nr. 1/96, 2/96 un 3/96 un (Euratom) Nr. 3227/76
(*tiesību akti, kuri attiecas uz vairākiem Līgumiem*)

2., 3. un 4. pants (*nevis* “2. līdz 4. pants”)

- 2) ja skaits pārsniedz trīs:

Regulas (ES) Nr. 1188/2009 līdz 1191/2009

2. līdz 8. pants

(b)

Atsauces uz Līgumiem

Atsaucoties uz Līgumu pantiem, jāpievērš īpaša uzmanība dažādiem vēstures posmiem, jo īpaši attiecībā uz ES līguma pārnemšanu. Pēc katras grozījumu izdarīšanas Līgumos tiesību aktiem, kuri izstrādāti pirms minētajiem grozījumiem, jā saglabā to sākotnējā numerācija un nosaukums.

Māstrihtas līgums (1.11.1993.)

Kad stājās spēkā Māstrihtas līgums jeb Līgums par Eiropas Savienību (ES līgums jeb LES), apzīmējums “Eiropas Ekonomikas kopiena” tika aizstāts ar apzīmējumu “Eiropas Kopiena”. EEK līgums tika pārveidots par EK līgumu.

NB! Ja vien iespējams, ieteicams izvairīties no saīsinājuma “LES” – ieteicamā forma ir “ES līgums”.

ES līgumā pantus apzīmēja tikai ar burtiem vai ar burtiem un cipariem: “ES līguma A pants vai K.1. pants”. Bija jāizvairās no kļūdainām atsaucēm, piemēram, “Līguma par Eiropas Savienību 130.A pants”, kas bija atsauce uz EK līgumu.

Tāpat nedrīkstēja lietot formulējumu “kurā grozījumi izdarīti ar ES līgumu” (bija jāraksta, piemēram, “EK līguma 130.A pants”, nevis “EK līguma 130.A pants, kurā grozījumi izdarīti ar ES līgumu”).

Amsterdamas līgums (1997)

Saskaņā ar Amsterdamas līguma 12. panta noteikumiem, ņemot vērā šajā Līgumā ietverto atbilstības tabulu, ES līgumā pārnemurēja pantus (A, B, C utt. pants kļuva par 1., 2., 3. utt. pantu).

Atbilstības tabula, Amsterdamas līgums:

<http://eur-lex.europa.eu/lv/treaties/dat/11997D/word/11997D.doc> (68. lpp.)

Lisabonas līgums (1.12.2009.)

Saskaņā ar Lisabonas līguma 5. panta noteikumiem, ņemot vērā šim Līgumam pievienoto atbilstības tabulu, ES līgumā atkal pārnemurēja pantus.

Atbilstības tabula, Lisabonas līgums:

<http://eur-lex.europa.eu/hu/treaties/dat/12007L/htm/C2007306HU.01020201.htm>

Eiropas Kopienas dibināšanas līgums (EK līgums jeb EKL) tika aizstāts ar Līgumu par Eiropas Savienības darbību (Līgums par ES darbību jeb LESD).

Termins “Eiropas Kopiena” EK līguma nozīmē tika aizstāts ar jēdzienu “Eiropas Savienība”. Tādēļ termins “Kopienas” jāizstāj ar “Savienības” vai citu piemērotu formulējumu.

Savienības politika (*nevis* Kopienas politika)

trešo valstu valūtas (*nevis* ārpuskopienas valstu valūtas)

NB! Tomēr vārdu “Kopiena” lieto saistībā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu (*Euratom* līgumu), kā arī vēsturiskās atsauces.

(c)

Atsauces uz Tiesas, Vispārējās tiesas un Civildienesta tiesas lietām

Līdz ar Lisabonas līguma stāšanos spēkā 2009. gada 1. decembrī Eiropas Kopienu Tiesu pārdēvēja par Eiropas Savienības Tiesu un Pirmās instances tiesu – par Vispārējo tiesu.

Tiesas, Vispārējās tiesas un Civildienesta tiesas publikācijās (it īpaši Tiesas judikatūras krājumā) atsaucēs uz izspriestajām lietām izmanto iekšējai lietošanai paredzētu saīsinātu formu, neminot krājuma gadu (gads ir sprieduma gads).

1986. gada 15. februāra spriedums lietā Komisija/Belģija (52/84, *Recueil*, 89. lpp., 12. punkts).

1992. gada 28. janvāra spriedums lietā *Speybrouck*/Parlaments (T-45/90, *Recueil*, II-33. lpp., 2. punkts).

1994. gada 9. februāra spriedums lietā *Latham*/Komisija (T-3/92, *Recueil FP*, I-A-23. un II-83. lpp.).

Citos darbos jā saglabā norāde uz gadu, lai atvieglotu bibliogrāfisko izpēti, ko, iespējams, veiks lasītājs, kurš var nebūt informēts par saikni starp publicēšanas gadu un sprieduma datumu.

— Pirms 1989. gada 15. novembra:

1986. gada 15. janvāra spriedums lietā 52/84 Komisija/Belģija (*Recueil* 1986, 89. lpp., 12. punkts).

— No 1989. gada 15. novembra (Tiesas un Vispārējās tiesas lietas publicētas atsevišķi):

1992. gada 30. janvāra spriedums lietā C-328/90 Komisija/Grieķija (*Recueil* 1992, I-425. lpp., 2. punkts).

1992. gada 28. janvāra spriedums lietā T-45/90 *Speybrouck*/Parlaments (*Recueil* 1992, II-33. lpp., 2. punkts).

— No 1994. gada (Eiropas civildienesta lietās):

1994. gada 9. februāra spriedums lietā T-3/92 *Latham*/Komisija (*Recueil FP* 1994, I-A-23. un II-83. lpp., 2. punkts).

NB! Kopš 2004. gada 1. maija judikatūras krājumus publicē arī latviski. Atsaucēs “*Recueil*” vietā lieto

“Krājums” (nosaukumu neslīpina) un “*Recueil FP*” vietā – “Krājums-CDL”.

Krājums-CDL (Civildienesta lietas) sāka iznākt 1994. gadā Pirmās instances tiesas pārraudzībā (2009. gada 1. decembrī to pārdēvēja par Vispārējo tiesu), kuras kompetencē bija jautājumi, kas attiecas uz Eiropas civildienestu. 2004. gadā šos jautājumus pārņēma Eiropas Civildienesta tiesa.

Sk. arī Tiesas iekšējās rokasgrāmatas (*vade-mecum*).

Atsauces uz Oficiālo Vēstnesi

Sk. 3.1. punktu.

Bibliogrāfiskās norādes

Sk. 5.5.4. punktu.

5.10. Citāti

Citātā ietilpst:

- teksta daļas, kas pārņemtas no citiem darbiem,
- izteikumi vai viedokļi, kas atstāstīti tiešajā runā.

Tipogrāfijā citātu apstrādei izmanto vairākas metodes, piemēram, citējamo teksta daļu raksta mazākā fontā vai liek pēdīnās vai domuzīmēs; parastus citātus (kas sastāv no teikumiem vai atsevišķiem vārdiem, kurus atstāsta tiešajā runā) liek pēdīnās pamattekstā, izmantojot teksta fontu.

Ja kāds citāta vārds vai daļa pamattekstā ir izlaista, to aizstāj ar divpunktus (saskaņā ar turpmāk aprakstītajiem noteikumiem).

Ja ir izlaista vesela rinda, to aizstāj ar divpunktus apaļajās iekavās, ko liek starp divām rindām.

“XXXXX XXXXX XXXXXXXXXXXX.

(..)

XXXXX XXXXX XXXXXXXXXXXX.”

Pieturzīmes citātos

Citāti, divpunktus un iekavas

Divpunktus aizstāj izlaistu citāta daļu; to liek apaļajās iekavās, pirms kurām ir parastā atstarpe (sk. arī 10.1.8. punktu).

“Padome plānoja veikt daudzus pasākumus (..); taču beigās no tā atteicās.”

“Viņš ieradās mazliet pēc tam (..). Viss bija beidzies. (..)”

Šo noformējuma veidu izmanto arī, lai izvairītos no neskaidrībām saistībā ar autora paša lietotajām daudzpunktēm, kā to ilustrē šāds *N. Sarraute* citāts:

“(..) Tas ir lieliski... Īsts pārsteigums, veiksmē... izsmalcināta harmonija, šis samta aizkars no ļoti bieža samta, (..) dziļi zaļā krāsā (..).”

NB! Ja autordienests izlaistām citāta daļām neizmanto divpunktus iekavās, Publikāciju biroja korektūras dienesti nevar noteikt atšķirības starp kādas citāta daļas izlaidumu vai domas aprāvumu un līdz ar to ir spiesti piemērot konvencionālu darba noformējuma veidu, visos gadījumos pirms un pēc daudzpunktes liekot parastu atstarpi.

“Padome plānoja veikt daudzus pasākumus ... taču beigās no tā atteicās.”

“Viņš ieradās mazliet pēc ... Viss bija beidzies ...”

“Komisija ierosināja ... regulu attiecībā uz ... iespēju vienlīdzību ...”

Citāti pēdīnās (pēdīnās, kols, punkts)

Ja citāts turpina sākotnējo teikumu, jāizvairās lietot kolu un teikuma beigu punktu liek pēc aizvērējpēdīnām (liekot pieturzīmes, ievēro teikuma loģisko turpinājumu). Šis noteikums jāievēro arī tad, ja citāta daļa pēdīnās ir jaunā rindkopā.

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo, ka “dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama”.

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo, ka

“dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama”.

Ja pirms citāta ir kols, tas sākas ar lielo burtu un punktu liek pirms aizvērējpēdīnām. Šis noteikums jāievēro arī tad, ja citāta daļa pēdīnās ir jaunā rindkopā.

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo: “Dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama.”

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo:

“Dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama.”

Ja norāde uz zemsivītras piezīmi atrodas pēc citāta, punktu visos gadījumos liek pēc minētās norādes.

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo: “Dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama” ⁽¹⁾.

Konkrētajā lietā Tiesa paziņo, ka “dominējošas pozīcijas pastāvēšana (..) ir ļoti iespējama” ⁽¹⁾.

Ja citē Savienības tiesību aktu ievaddaļu (piemēram, preambulu), tajā lietotās pieturzīmes ietver citātā.

Komisija pēdējo apsvērumu grozīja šādi: “(3) Nolīgums būtu jāparaksta un jāapstiprina,”.

5.11. Ilustrācijas

Fotogrāfijas, zīmējumi, diagrammas un grafiki

Melnbalto fotogrāfiju oriģināliem jābūt skaidriem un kontrastainiem, tos ieteicams drukāt uz balta spīdīga papīra, lai varētu labi reproducēt pustoņus (klišeja, pustoņu klišeja). Dokumenti iespiešanai jānogādā tīri un nesalocīti.

Dokumenti, kurus iesniedz elektroniski vai kurus paredzēts skenēt, jānosūta ar augstu attēla kvalitāti, vislabāk attēla galīgajā formātā. Datnēm, kas paredzētas internetam, jābūt saspīestā formā, tomēr attēla kvalitātei jābūt augstai.

Paraksti zem attēliem

Paraksti zem ilustrācijām nedrīkst padarīt tās smagnējas, un paskaidrojumam jābūt iespējami skaidram. Ieteicams izvēlēties īsu un precīzu tekstu.

Krāsu lietojums

Krāsu lietojums ilustrācijās jāpiemēro darba saturam un noformējumam kopumā. Turklāt izmantoto krāsu skaits tieši ietekmē iespiešanas sarežģītību un galīgās izmaksas.

Piemēram, krāsu fotogrāfiju drukai jāizmanto piemērots papīrs (krītpapīrs), kura gludā un blīvā virsma ļauj pilnībā reproducēt dažādus toņus.

Svītru klišejas (grafiki, diagrammas u. c.) savukārt ir vienkāršāk realizējamas. Šajā gadījumā drukai var izmantot ne tik augstvērtīgu papīru (nogrudinātu spodrpapīru).

(a)

Autortiesības un reproducēšanas tiesības

Ilustrāciju reproducēšanā jāievēro šādi noteikumi:

- 1) saskaņā ar Bernes konvencijas par literāro un mākslas darbu aizsardzību 6.a pantu autoram ir tiesības prasīt, lai tiktu norādīts viņa vārds. Viņš var arī atteikties no šīm tiesībām. Ja pēc atteikšanās no autortiesībām autors tās pieprasa vēlreiz, šīs tiesības viņam atkal jāpiešķir (neatsavināmas tiesības), pat ja viņam pieprasa atlīdzināt iespējamās materiālos zaudējumus, kas radušies viedokļa maiņas dēļ.

Ja par šo jautājumu līgumā nekas nav precizēts, tiek ieteikts norādīt fotogrāfa vai ilustrācijas autora vārdu, ja ilustrācija izvēlēta tās specifisku īpašību dēļ. Ja vien līgumā nav noteikts citādi, vārds nav jānorāda vispārēja satura ilustrācijām (ļaužu pūlis, dabas ainava u. c.).

Ja līgumā, ar kuru darba reproducēšana ir atļauta, vai citas vienošanās ietvaros starp autoru un izdevēju jautājums par vārda norādīšanu (kā arī par tā atrašanās vietu un noformēšanas veidu) ir atrisināts jau pirms publicēšanas, saistoši būs noslēgtās vienošanās nosacījumi;

- 2) ja ilustrācijas iegūtas ar trešās personas vai kādas aģentūras starpniecību, kurai ir ilustrāciju īpašumtiesības (autortiesības), līgumā, ar ko minētā cita persona vai aģentūra atļauj reproducēt ilustrāciju, jāatrisina arī jautājums par iespējamo šīs personas vai aģentūras autortiesību norādīšanu, kas gan nav juridisks pienākums.

Ja pastāv konkrēts līguma noteikums, tas jāpiemēro. Ja šāda noteikuma nav, jāpiemēro tie paši vispārīgie principi, kuri minēti iepriekš. Jebkurā gadījumā, tā kā minētajai trešai personai nav autoram piederošu morālo tiesību un tā kā tai parasti netiek nodarīti zaudējumi autortiesību īpašnieka nenorādīšanas dēļ, jo attiecīgā persona nezaudē autortiesības uz darbu (autortiesības ir iegūtas bez formalitāšu kārtošanas), juridiskais dienests (Komisija) uzskata, ka nav obligāti jānorāda, kam pieder ilustrācijas autortiesības, ja vien tā nav ierasta prakse attiecīgajam ilustrāciju un publikācijas veidam.

Tomēr jāraugās, lai nebūtu neatbilstības starp minētajām autortiesībām un reproducēšanas atļauju vai autortiesībām, kuras attiecībā uz publikāciju saglabā Eiropas Savienība.

Tādējādi, ja fotogrāfijas, ilustrācijas vai grafiki nav darba autora paša īpašums, ikvienam autoram iepriekš jāiegūst arī nepieciešamās reproducēšanas tiesības, tostarp attiecībā uz tekstiem, kas publiskoti internetā.

5.12. Tabulas

Tabulas noder, lai vairāk vai mazāk detalizēti ilustrētu vai paskaidrotu tekstu. Tāpēc ir svarīgi, lai to noformējums būtu iespējami vienkāršs un skaidrs.

Tabulas sleju un rindu virsrakstos nevajadzētu ietvert abreviatūras; turklāt jāizvairās rakstīt vārdus viscaur ar lielajiem burtiem.

Visiem papildu paskaidrojumiem tabulas apakšā, kas nav zemsvītras piezīmes, ieteikts izmantot norādi “NB!”.

NB! n. n. = nav noteikts.

Vairākvalodu darbi vai tabulas

Darbā, kurā izmantotas daudzas valodas, teksta daļas konkrētajās valodās jāizkārto alfabētiskā secībā pēc valodu nosaukumiem oriģinālvalodā (sk. 7.2.1. punktu).

Trešā daļa

Noteikumi, kas kopīgi visām valodām

6. Tipogrāfiskas norādes un teksta pārbaude

6.1. Manuskripta lasīšana

No autordienesta saņemta manuskripta sagatavošana jau ir aplūkota 4.2. punktā.

Publikāciju biroja Rediģēšanas pakalpojumu nodaļā manuskriptu pārlasa un sagatavo publicēšanai.

Korektoram jāpārredz darbs kopumā, jo, lai varētu piemērot šajā rokasgrāmatā izklāstītos noteikumus, jāizprot teksta struktūra. Tomēr korektoriem visai bieži jāstrādā ar atsevišķām manuskripta nodaļām vai lapām, tādējādi izlaižot no redzesloka tematiskās kopsakarības.

Ja manuskripta sagatavošanas gaitā rodas kādas problēmas, Publikāciju biroja ražošanas koordinatori (nodaļa “Publicēšana dažādās informatīvās vidēs”) par tām paziņo manuskripta autoram.

(Sk. arī 4.1.2. un 4.1.3. punktu.)

6.2. Elektronisku manuskriptu lasīšana

Elektronisku manuskriptu sagatavošanā atkārtotas kļūdas var labot, izmantojot meklēšanas un aizvietošanas (*Find and Replace*) funkciju.

Var izmantot programmas, kas pārbauda teksta konsekveni un struktūru, kā arī iekšējo noteikumu lietošanu. Lai pilnībā varētu lietot šos palīglīdzekļus, nepieciešami kopēji noteikumi par noformējumu.

(Sk. arī 4.2. punktu.)

6.3. Korektūras zīmes

Pirmo korektūru no tipogrāfijas nosūta Publikāciju birojam, lai varētu pārbaudīt salikuma kvalitāti. Izņēmums ir iespiešanai gatavie (*camera-ready*) darbi, kuriem nav salikuma.

Korektori salīdzina pirmo korektūru ar manuskriptu, lietojot vispārpieņemtās korektūras zīmes (sk. tālāk), lai norādītu nepieciešamos labojumus. Šos labojumus skaidri un salasāmi norāda uz korektūras malām. Jāņem vērā, ka salicējs var nezināt teksta valodu.

6. Tipogrāfiskas norādes un teksta pārbaude

Norāde iespiedējam	Zīme	Piemēri	
		Tekstā	Uz lappuses malas
Dzēst burtu vai vārdu	☞	Padomīme un Parlaments	☞ ☞ H
Labot burtus	l j l 7 f 7	Te ir vairākas kļūdas	i (2 x) ā l ū j
Labot burtu grupu	H H H	Labojam burtus	t H
Pievienot burtu vai vārdu	人	Trūkst vārda	viena 人
Pievienot tekstu	人	1. janvāris 12. decembris	人 (sk. manuskriptu)
Mainīt vietām burtus vai vārdus	∩ vai □	Nepareiza burtu secība	∩
Pārvietot vārdu vai vārdu grupu	♂	Lai pārvietotu vienu vārdu, lieto šo zīmi (vai vairākus)	∩
Mainīt vietām rindas	≡	jāmaina vietām. Šīs rindas	≡
Ielikt atstarpi starp vārdiem	┘ vai ⊥	Šeit nav atstarpes	┘ # vai ⊥
Samazināt attālumu starp vārdiem	↕	Šīs atstarpes ir pārāk lielas	(vienādas atstarpes)
Savienot	∩	Nevajadzīga atstarpe	∩
Savienot un dzēst	↕	Padomīme	☞ vai ↕ ☞
Dzēst un ielikt atstarpi	⊥	Darbības plāns	⊥
Palielināt attālumu starp rindām	— < #	Šīs rindas ir pārāk tuvu	— < #
Samazināt attālumu starp rindām	— >	Šīs rindas ir pārāk tālu	— >
Izlīdzināt tekstu uz augšu vai apakšu	┐ ┌	Šī rinda ir ^{toti} nelīdzena	┐ ┌
Izlīdzināt tekstu (pārbīdīt pa labi)	┐	Teksta pirmā rinda sākas pārāk tālu pa kreisi	┐
Izlīdzināt tekstu (pārbīdīt pa kreisi)	┌	Teksta otrā rinda sākas pārāk tālu pa labi	┌
Centrēt tekstu	┐ ┌	Šis teksts ir jācentrē	┐ ┌
Izveidot jaunu rindkopu	┐	... teikuma beigas. Te jāsākas jaunai rindkopai.	┐
Turpināt tekstu iepriekšējā rindkopā	~	... teikuma beigas. Te nav jāsākas jaunai rindkopai.	~
Pārcelt tekstu uz iepriekšējo rindu	┐	Šis pārnesums nav nepieciešams	┐
Pārcelt uz nākamo rindu	┌	Nepareizs pārnesums	┌
Slīpināt	—	Ad infinitum	(ital.)
Mainīt slīprakstu uz parasto rakstu	○	(NATO)	(rom.)
Mainīt lielos burtus uz mazajiem burtiem	○	(PHARE)	(l.c.)
Mainīt uz lielajiem vai mazajiem lielajiem burtiem	≡ =	Roberts bērns, AD 1759-96	(caps) (s.c.)
Lietot treknrakstu	○	Šis vārds ir jāizceļ	(bold)
Lietot augšējo indeksu	^	Tiesas (f).	¹ /
Lietot apakšējo indeksu	✓	CO ₂	₂ /
Neņemt vērā labojumu		Šis labojums ir nepareizs	✓

NB! — Lai labojumi būtu pārskatāmāki, tie tekstā vienmēr jāpapildina ar attiecīgām korektūras zīmēm lappušu malās.

- Norādījumi un komentāri uz lappušu malām vienmēr jāapvelk, tā norādot, ka tie nav teksta daļa.
- Ja vienā vārdā ir vairākas kļūdas, labāk pārrakstīt visu vārdu, īpaši – ja tajā ir mazāk par pieciem burtiem.

6.4. Interpunkcijas zīmes un atstarpes ar datoru apstrādātā tekstā

Turpmāk norādītajā tabulā detalizēto noteikumu pamatā ir vienošanās starp iestādēm. Dažām zīmēm ir dažādi valstu tipogrāfiskie kodi. Tomēr, skaidrības labad un ņemot vērā mūsu vairākvalodu darbības vidi, ir izvēlēti noteikti standarti, lai nodrošinātu vienotu modeli.

Tipogrāfiskā zīme	Attēlojums teksta redaktorā (Word u. c.)	Burtciparu kods	Tipogrāfiskais attēlojums (iespiešanā un datorizdevniecībā)
a) Interpunkcijas zīmes un simboli			
,	xx, xx		xx,■xx (00,00)
;	xx; xx		xx;■xx
.	xx. Xx		xx.■Xx
:	xx: xx		xx:■xx
!	xx! Xx		xx!■Xx
?	xx? Xx		xx?■Xx
-	xx-xx		xx-xx
—	xx—xx	Alt 0150	xx—xx
—	xx — xx	Alt 0150	xx■—■xx
—	xx — xx	Alt 0151	xx■—■xx
/	xx/xx		xx/xx
()	xx (xx) xx		xx■(xx)■xx
[]	xx [xx] xx		xx■[xx]■xx
“ ”	xx “xx” xx (*)	Alt 0147 xx Alt 0148	xx■“xx”■xx
%	00•%		00□%
+	+•00		+□00
—	—•00	Alt 0150	—□00
±	±•00	Alt 241	±□00
°C (°F)	00•°C		00□°C
°	00°		00°
&	xx & xx		xx■&■xx
b) Zemsvītras piezīmes un atsauces (**)			
xx ⁽¹⁾	xx• ⁽¹⁾ (lietot zemsvītras piezīmju režīmu)		xx□ ⁽¹⁾

(*) Ja iespējams, lietot atvērējpiediņas un slēdzošās pēdiņas.

(**) Daudzi tekstu redaktori, automātiski izveidojot zemsvītras piezīmes pēc atsauču ielikšanas, zemsvītras piezīmes numuru neliek iekavās. Tāpēc pabeigtos dokumentos tās ir jāievieto (publikācijām paredzētos dokumentos to veic iespiedējs).

NB! ■ = parastā atstarpe (*soft space*).

□ = saistītā mazā atstarpe (*thin space; half-space*).

• = saistītā atstarpe. (Saistītās atstarpes un mazās atstarpes jāizmanto iespējami retāk, jo tās var radīt problēmas, veidojot salikumu.)

6.5. Interpunkcija skaitļos

Skaitļa veselo daļu no decimāldaļas atdala ar komatu. Skaitļa veselajā daļā ciparus grupē pa trim, katru grupu atdalot ar saistīto atstarpī (nevis ar punktu). Decimāldaļskaitļus grupē vienā blokā:

152 231,324567

Publikācijās (izņemot *Oficiālo Vēstnesi*) angļu, īru un maltiešu valodā kā decimāldaļas atdalītāju drīkst lietot arī punktu.

Budžeta dati

Budžeta datu attēlošanai vieglākas salīdzināšanas nolūkos ieteicams lietot šādas formas:

- ja decimāldaļskaitlī ir līdz trim cipariem aiz komata, turpina izmantot esošās vienības:
1,326 miljardi (*nevis* 1 326 miljoni)
- ja decimāldaļskaitlī ir vairāk par trim cipariem aiz komata, lieto vienu pakāpi zemākas vienības:
1 326,1 miljons (*nevis* 1,3261 miljards)

7. Valstis, valodas, valūtas un to saīsinājumi

7.1. Valstis

7.1.1. Izmantojamie apzīmējumi un abreviatūras

(Sk. arī A5. un A6. pielikumu.)

Dalībvalstis

Eiropas Savienības dalībvalstu nosaukumi vienmēr jāraksta un jāīšina saskaņā ar šādiem noteikumiem:

- jāizmanto divu burtu *ISO* kods (ISO 3166 alpha-2), izņemot Grieķijai un Apvienotajai Karalistei, kurām ieteicams lietot saīsinājumus EL un UK,
- dalībvalstu uzskaitījuma protokola kārtība balstās uz ģeogrāfisko nosaukumu alfabētisko secību oriģinālvalodās (sk. arī 7.1.2. punktu “Valstu secība”).

Īsais nosaukums oriģinālvalodā(-ās) (ģeogrāfiskais nosaukums) ⁽¹⁾	Pilnais nosaukums oriģinālvalodā(-ās) (protokola nosaukums)	Īsais nosaukums latviešu valodā (ģeogrāfiskais nosaukums)	Pilnais nosaukums latviešu valodā (protokola nosaukums)	Valsts kods ⁽²⁾	Agrākais saīsinājums ⁽²⁾
Belgique/België	Royaume de Belgique / Koninkrijk België	Beļģija	Beļģijas Karaliste	BE	B
България (*)	Република България	Bulgārija	Bulgārijas Republika	BG	—
Česká republika	Česká republika	Čehijas Republika	Čehijas Republika	CZ	—
Danmark	Kongeriget Danmark	Dānija	Dānijas Karaliste	DK	DK
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	Vācija	Vācijas Federatīvā Republika	DE	D
Eesti	Eesti Vabariik	Igaunija	Igaunijas Republika	EE	—
Éire/Ireland	Éire/Ireland	Īrija	Īrija	IE	IRL
Ελλάδα (*)	Ελληνική Δημοκρατία	Grieķija	Grieķijas Republika	EL	EL
España	Reino de España	Spānija	Spānijas Karaliste	ES	E
France	République française	Francija	Francijas Republika	FR	F
Italia	Repubblica italiana	Itālija	Itālijas Republika	IT	I
Κύπρος (*)	Κυπριακή Δημοκρατία	Kipra	Kipras Republika	CY	—

7. Valstis, valodas, valūtas un to saīsinājumi

Latvija	Latvijas Republika	Latvija	Latvijas Republika	LV	—
Lietuva	Lietuvos Respublika	Lietuva	Lietuvas Republika	LT	—
Luxembourg	Grand-Duché de Luxembourg	Luksemburga	Luksemburgas Lielhercogiste	LU	L
Magyarország	Magyarország	Ungārija	Ungārija	HU	—
Malta	Repubblika ta' Malta	Malta	Maltas Republika	MT	—
Nederland	Koninkrijk der Nederlanden	Nīderlande	Nīderlandes Karaliste	NL	NL
Österreich	Republik Österreich	Austrija	Austrijas Republika	AT	A
Polska	Rzeczpospolita Polska	Polija	Polijas Republika	PL	—
Portugal	República Portuguesa	Portugāle	Portugāles Republika	PT	P
România	România	Rumānija	Rumānija	RO	—
Slovenija	Republika Slovenija	Slovēnija	Slovēnijas Republika	SI	—
Slovensko	Slovenská republika	Slovākija	Slovākijas Republika	SK	—
Suomi/Finland	Suomen tasavalta / Republiken Finland	Somija	Somijas Republika	FI	FIN
Sverige	Konungariket Sverige	Zviedrija	Zviedrijas Karaliste	SE	S
United Kingdom	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	Apvienotā Karaliste	Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste	UK	UK

(*) Transliterācija latīņu alfabētā: България = Balgaria; Ελλάδα = Ellāda; Κύπρος = Kýpros.

- (1) Īsie nosaukumi oriģinālvalodās tiek lietoti, nosakot protokola kārtību, kā arī vairākvalodu dokumentos (sk. 7.1.2. punktu).
- (2) Izmantojamais saīsinājums atbilst attiecīgajam *ISO* kodam, izņemot Grieķijai un Apvienotajai Karalistei, kurām ieteicams izmantot saīsinājumus EL un UK (nevis GR un GB). Iepriekšējos saīsinājumus (kas lielākoties atbilda starptautiskajiem autotransporta kodiem) lietoja līdz 2002. gada beigām.

NB! Nelietot “Īrijas Republika” un “Rumānijas Republika”.

Jālieto “Nīderlande”, nevis “Holande”, kas ir Nīderlandes daļa (Ziemeļholandes un Dienvidholandes provinces).

Runājot par dalībvalsti, jālieto “Apvienotā Karaliste”, nevis “Lielbritānija”, kas sastāv no Anglijas, Skotijas un Velsas; tās kopā ar Ziemeļīriju savukārt veido Apvienoto Karalisti. Ģeogrāfiskais termins “Britu salas” ietver Lielbritāniju, Īriju, Menas salu un Normandijas salas.

(a)

Citas valstis

Citām valstīm arī ieteicams izmantot divu burtu *ISO* kodus (ISO 3166 alpha-2).

Attiecībā uz lietojamām formām (īsie un pilnie nosaukumi, *ISO* kodu saraksts) sk. A5. un A6. pielikumu.

Attiecībā uz ieteicamo secību sk. 7.1.2.(a) punktu.

(b)

Valsts, kas pievienojas / kandidātvalstis

Īsais nosaukums oriģinālvalodā (ģeogrāfiskais nosaukums)	Īsais nosaukums latviešu valodā (ģeogrāfiskais nosaukums)	Pilnais nosaukums latviešu valodā (protokola nosaukums)	Valsts kods
Crna Gora/Црна Гора	Melnkalne	Melnkalne	ME
Hrvatska	Horvātija	Horvātijas Republika	HR
Ísland	Islande	Islandes Republika	IS
поранешна југословенска Република Македонија (*)	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	(tiks precizēts)
Србија (*)	Serbija	Serbijas Republika	RS
Türkiye	Turcija	Turcijas Republika	TR
(*) Transliterācija latīņu alfabētā: поранешна југословенска Република Македонија = poranešna jugoslovenska Republika Makedonija; Србија = Srbija.			

(c)

Pilnais vai īsais nosaukums?

Pilno nosaukumu (oficiālo nosaukumu) lieto, ja valsts minēta kā juridiska persona.

Šis lēmums ir adresēts Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei.

NB! Ja valsts nosaukums tekstā atkārtojas, var izmantot īso nosaukumu, pēc pirmā pilnā nosaukuma norādot “turpmāk tekstā (..)”.

Īso nosaukumu izmanto, ja valsts minēta ģeogrāfiskā vai ekonomiskā kontekstā.

Nodarbinātie, kuri rezidē Francijā

Eksports no Grieķijas

NB! Dažām valstīm pilnais un īsais nosaukums ir identisks (piemēram, Īrija un Rumānija).

7.1.2. Valstu secība**Dalībvalstis***Teksts*

Dalībvalstis uzskaita alfabēta secībā atbilstīgi to rakstībai oriģinālvalodā (protokola kārtībā) (sk. 7.1.1. punktu).

Tabulas

Valstis jānorāda publikācijas valodā (A gadījums). Tomēr dažos gadījumos tehnisku iemeslu dēļ (vairākvalodu dokumentos) valstis var norādīt to oriģinālvalodās (B gadījums). Abos gadījumos to secība atbilst protokola kārtībai.

A gadījums			B gadījums		
<i>Dalībvalsts</i>	<i>Parakstīšanas datums</i>	<i>Spēkā stāšanās datums</i>	<i>Dalībvalsts</i>	<i>Parakstīšanas datums</i>	<i>Spēkā stāšanās datums</i>
Beļģija	21.12.1990.	1.1.1991.	Belgique/België	21.12.1990.	1.1.1991.
Bulgārija	1.2.2007.	15.2.2007.	България	1.2.2007.	15.2.2007.
Čehijas Republika	10.10.2005.	1.1.2006.	Česká republika	10.10.2005.	1.1.2006.
Dānija	10.10.1991.	1.1.1992.	Danmark	10.10.1991.	1.1.1992.
Vācija	1.9.1990.	1.1.1991.	Deutschland	1.9.1990.	1.1.1991.
Igaunija	1.9.2005.	1.1.2006.	Eesti	1.9.2005.	1.1.2006.
Īrija	12.12.1990.	1.1.1991.	Éire/Ireland	12.12.1990.	1.1.1991.
Grieķija	10.10.1990.	1.1.1991.	Ελλάδα	10.10.1990.	1.1.1991.
Spānija	3.2.1991.	1.6.1991.	España	3.2.1991.	1.6.1991.
Francija	3.3.1991.	1.6.1991.	France	3.3.1991.	1.6.1991.
Itālija	10.10.1991.	1.1.1992.	Italia	10.10.1991.	1.1.1992.
Kipra	10.10.2005.	1.1.2006.	Κύπρος	10.10.2005.	1.1.2006.
Latvija	10.10.2005.	1.1.2006.	Latvija	10.10.2005.	1.1.2006.
Lietuva	10.10.2005.	1.1.2006.	Lietuva	10.10.2005.	1.1.2006.
Luksemburga	10.10.1990.	1.1.1991.	Luxembourg	10.10.1990.	1.1.1991.
Ungārija	10.10.2005.	1.1.2006.	Magyarország	10.10.2005.	1.1.2006.
Malta	10.10.2005.	1.1.2006.	Malta	10.10.2005.	1.1.2006.
Nīderlande	11.11.1990.	1.1.1991.	Nederland	11.11.1990.	1.1.1991.
Austrija	10.12.1990.	1.1.1991.	Österreich	10.12.1990.	1.1.1991.
Polija	10.10.2005.	1.1.2006.	Polska	10.10.2005.	1.1.2006.
Portugāle	1.3.1991.	1.6.1991.	Portugal	1.3.1991.	1.6.1991.
Rumānija	1.2.2007.	15.2.2007.	România	1.2.2007.	15.2.2007.
Slovēnija	10.10.2005.	1.1.2006.	Slovenija	10.10.2005.	1.1.2006.
Slovākija	10.10.2005.	1.1.2006.	Slovensko	10.10.2005.	1.1.2006.
Somija	1.2.1991.	1.6.1991.	Suomi/Finland	1.2.1991.	1.6.1991.
Zviedrija	3.3.1991.	1.1.1992.	Sverige	3.3.1991.	1.1.1992.
Apvienotā Karaliste	12.12.1990.	1.1.1991.	United Kingdom	12.12.1990.	1.1.1991.

(a)

Citas valstis un citas valstis kopā ar dalībvalstīm*Teksts*

Tekstā, ja tiek uzskaitītas citas valstis vai citas valstis kopā ar dalībvalstīm, valstu secība atbilst publikācijas valodai. Piemēram, latviešu valodā izdotām publikācijām izmanto alfabēta secību latviešu valodā:

Apvienotā Karaliste, Austrālija, Dānija, Japāna, Rumānija, Somija, Spānija utt.

Tabulas

Vienota tabulu salikuma dēļ nepieciešams izmantot identisku klasifikācijas sistēmu visās valodās. Tāpēc valstu secība atbilst to kodiem alfabēta secībā. Lai klasifikācija būtu lasītājam skaidra, ieteicams šos kodus norādīt tabulas pirmajā slejā – sk. piemēru.

Valsts kods	Līgumslēdzēja puse	Produkcija (tonnās)	Nodarbināto skaits (1 000)
AT	Austrija	50 000	75
AU	Austrālija	70 000	120
BE	Beļģija	25 500	38
CH	Šveice	12 500	15
CN	Ķīna	750 000	1 500
DK	Dānija	22 000	40
JP	Japāna	150 000	150
NL	Nīderlande	32 000	45
NZ	Jaunzēlande	45 000	51
SE	Zviedrija	10 000	15
US	Amerikas Savienotās Valstis	350 000	220

Ja Eiropas Savienības dalībvalstis uzskaitītas tabulas augšdaļā, tās jānorāda atbilstoši protokola kārtībai (sk. 7.1.1. punkta pirmo tabulu).

Otrajā slejā valstu nosaukumi vienmēr jānorāda publikācijas valodā. Ja izmanto tikai kodus, tie jāizskaidro glosārijā publikācijas sākumā.

7.2. Valodas

7.2.1. Valodu versiju secība un ISO kodi (vairākvalodu teksti)

Vispārīgs noteikums

Valodu versijas jānorāda atbilstoši to nosaukumiem oriģinālvalodā alfabēta secībā (izmanto kodus ISO 639-1, alpha-2 – sk. arī ISO mājaslapu):

Nosaukums oriģinālvalodā ⁽¹⁾	Nosaukums latviski	ISO kods ⁽²⁾
български (*)	bulgāru	bg
español ⁽³⁾	spāņu	es
čeština	čehu	cs
dansk	dāņu	da
Deutsch	vācu	de
eesti keel	igauņu	et
ελληνικά (*)	grieķu	el
English	angļu	en
français	franču	fr
Gaeilge	īru ⁽⁴⁾	ga
italiano	itāļu	it
latviešu valoda	latviešu	lv
lietuvių kalba	lietuviešu	lt
magyar	ungāru	hu
Malti	maltiešu	mt
Nederlands	nīderlandiešu	nl
polski	poļu	pl
português	portugāļu	pt
română	rumāņu	ro
slovenčina (slovenský jazyk)	slovāku	sk
slovenščina (slovenski jezik)	slovēņu	sl
suomi	somu	fi
svenska	zviedru	sv

(*) Transliterācija latīņu alfabētā: български = balgarski; ελληνικά = elliniká.

⁽¹⁾ Lielais vai mazais sākuma burts – ievērot rakstību oriģinālvalodā.

⁽²⁾ Valodu ISO kodus raksta ar mazajiem burtiem, tomēr tipogrāfisku iemeslu dēļ tos var rakstīt arī ar lielajiem burtiem.

⁽³⁾ Saskaņā ar Spānijas varas iestāžu prasību spāniski termins *lengua española* vai *español* aizstāj *castellano*. Pēdējais ir oficiāls valodas apzīmējums, taču to lieto vienīgi, lai noteiktu vietu Eiropas Savienības oficiālo valodu sarakstā.

⁽⁴⁾ Nelietot vārdu “gēlu”, abi termini nav sinonīmi. Sk. 7.2.4. punktu.

Šis noteikums stingri jāievēro līgumu un nolīgumu galīgajās redakcijās (paraksta lappusēs).

Īpaši gadījumi

Ja vairākvalodu dokumentus atbilstīgi Padomes pieņemtajiem tekstiem (pases, Eiropas veselības kartes) publicē valsts, secību parasti nosaka individuāli ar Padomes aktu. Visplašāk lietotās valodas attiecīgajās valstīs tiek norādītas pirmās, parasti šādi:

- a) valsts valoda(-as);
- b) angļu;
- c) franču;
- d) citas valodas – kā norādīts iepriekšējā tabulā.

Valsts, kas pievienojas / kandidātvalstis

Nosaukums oriģinālvalodā
crnogorski/црногорски (*)
hrvatski (*)
íslenska (*)
македонски (*)
српски (*)
türkçe (*)
(*) ISO 639 kodus un nosaukumus sk. ISO mājaslapā.

7.2.2. Valodu secība tekstā (vienvalodas teksti)

Tekstā valodu secība atbilst katrai valodas versijai. Publikācijās latviešu valodā valodas jānorāda latviešu valodas alfabēta secībā: angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, īru ⁽¹⁾, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru.

Ja nolīgums sagatavots arī valodā, kas nav Eiropas Savienības oficiālā valoda, jo kāda no nolīguma pusēm nav ES valsts, ES oficiālās valodas uzskaita pirms attiecīgās valodas:

Šis nolīgums ir sagatavots angļu, franču, vācu un arābu valodā.

⁽¹⁾ Nelietot vārdu “gēlu”, abi termini nav sinonīmi. Sk. 7.2.4. punktu.

7.2.3. Norāde par publikācijas valodām

Ja norāda publikācijas valodu versijas (piemēram, publikāciju katalogos), ieteicams lietot šādu modeli (saskaņā ar 7.2.1. punktā minēto noteikumu):

BG/ES/CS/DA/DE/ET/EL/EN/FR/GA/IT/LV/ LT/HU/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/FI/SV vai jebkura atsevišķu valodu kombinācija	<i>Viens un tas pats teksts publicēts katrā no minētajām valodām vienā un tajā pašā sējumā.</i>
BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV vai jebkura atsevišķu valodu kombinācija	<i>Viens un tas pats teksts publicēts katrā no minētajām valodām katrai valodai atsevišķā sējumā.</i>
BG-ES-CS-DA-DE-ET-EL-EN-FR-GA-IT-LV- LT-HU-MT-NL-PL-PT-RO-SK-SL-FI-SV vai jebkura atsevišķu valodu kombinācija	<i>Dažādi teksti publicēti dažādās valodās un apkopoti vienā un tajā pašā sējumā.</i>

NB! Valodu ISO kodus raksta ar mazajiem burtiem, tomēr tipogrāfisku iemeslu dēļ tos var rakstīt arī ar lielajiem burtiem.

7.2.4. Noteikumi par valodām iestādēs

EK līguma 290. pants (tagad Līguma par Eiropas Savienības darbību 342. pants) un *Euratom* līguma 190. pants pilnvaro Padomi ar vienprātīgu lēmumu pieņemt noteikumus par valodu lietošanu Kopienas iestādēs, “neskarot Eiropas Savienības Tiesas statūtu noteikumus”.

Uz šā pamata Padome 1958. gada 15. aprīlī pieņēma Regulu Nr. 1, kas nosaka valodu lietošanu Eiropas Ekonomikas kopienā un kas grozīta ar pievienošanās līgumiem.

Pašlaik Eiropas Savienības iestādēs ir 23 oficiālās un darba valodas (sk. 7.2.1. punktu).

Īru valoda

Līdz 2006. gada 31. decembrim īru valoda nebija darba valoda Eiropas Savienības iestādēs. Saskaņā ar 1971. gada nolīgumu starp Īriju un Kopienas īru valodu uzskatīja par oficiālu Kopienas valodu, ar to gan saprotot, ka šajā valodā izstrādā tikai primāros tiesību aktus.

2007. gada 1. janvārī īru valoda kļuva par pilnībā oficiālu ES valodu ar pagaidu atkāpi uz piecu gadu atjaunojamu laikposmu (sk. Padomes 2005. gada 13. jūnija Regulu (EK) Nr. 920/2005 (OV L 156, 18.6.2005., 3. lpp.)), kas paredz, ka “Eiropas Savienības iestādēm nav saistoša pienākuma izstrādāt visus tiesību aktus īru valodā un publicēt tos minētajā valodā *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*”, izņemot regulas, kuras kopā pieņem Eiropas Parlaments un Padome. Ar Padomes Regulu (ES) Nr. 1257/2010 (OV L 343, 29.12.2010., 5. lpp.) pagaidu izņēmuma pasākumus pagarināja uz pieciem gadiem.

Īru vai gēlu valoda?

Šie termini nav sinonīmi.

Gēlu valoda – kāda no Īrijas un Skotijas ķeltu valodu grupas valodām.

Īru valoda – Īrijas ķeltu valoda.

Īrijas pirmā oficiālā valoda ir īru valoda, otrā – angļu valoda.

Maltiešu valoda

Padomes 2004. gada 1. maija Regula (EK) Nr. 930/2004 (OV L 169, 1.5.2004., 1. lpp.) paredz atkāpi no pienākuma izstrādāt tiesību aktus maltiešu valodā un publicēt tos *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*. Šī atkāpe piemērojama trīs gadus – ar iespēju pagarināt šo termiņu par vienu gadu – visiem tiesību aktiem, izņemot Eiropas Parlamenta un Padomes kopīgi pieņemtās regulas. Padome nolēma pārtraukt šo izņēmuma kārtību 2007. gadā – tāpat pēc trīs gadu perioda.

7.3. Valūtas

7.3.1. Euro un cents

Euro



Juridiski teksti

Saskaņā ar Eiropadomes secinājumiem, kas pieņemti 1995. gada decembra sanāksmē Madridē, Eiropas vienotā valūta ir **euro**. Vienā euro ir simt **centu**. Euro simbols ir €, un tā kods ir **EUR**.

Vārdu “euro” visās ES oficiālajās valodās raksta saskaņā ar šādiem noteikumiem:

— Lokāmajās valodās valūtas apzīmējums vienskaitļa nominatīvā ir “euro”.

- NB! — Vācu valodā “euro” raksta ar lielo sākumburtu (*Euro*).
— Bulgāru un grieķu valodā izmanto attiecīgā alfabēta burtus.
— Ungāru valodā pēdējam burtam ir diakritiskā zīme (*euró*).

— Pārējos locījumos jā saglabā sakne “eur”.

Latviešu valodā “euro” ir nelokāma forma.

Juridiski nesaistoši teksti

Juridiski nesaistošos tekstos, īpaši tekstos, kas paredzēti vispārējai publikai, var lietot valstī pieņemto formu.

HU: euró
LV: eiro

Eurozona

“Eurozona” ir oficiāls termins, kas apzīmē to valstu grupu, kuru valūta ir euro.

Euro un ekija

1999. gada 1. janvārī euro aizstāja ekiju attiecībā viens pret vienu (Padomes Regula (EK) Nr. 1103/97 (OV L 162, 19.6.1997., 1. lpp.); sk. arī Padomes Regulu (EK) Nr. 974/98 (OV L 139, 11.5.1998., 1. lpp.)). Vēsturiskas atsaucis uz ekiju (pirms 1999. gada) paliek izteiktas ekijos.

Cents



Lai gan apzīmējumu “cents” lieto visās oficiālajās ES valodās, dalībvalstīs drīkst izmantot arī šā termina variantus (saskaņā ar 1998. gada 3. maija Regulas (EK) Nr. 974/98 2. apsvērumu).

Tomēr ieteiktā forma lietošanai ES publikācijās (iestāžu, struktūru un aģentūru tekstos) ir “cents”, un šī ir **obligātā forma juridiskos dokumentos**.

Sk. arī 7.3.3. punktu “Noteikumi par naudas vienību attēlošanu”:

- lietošanas noteikumi (euro, EUR un €),
- ISO koda un euro simbola lietošana ar summām,
- lietošana ar miljoniem un miljardiem.

7.3.2. Valūtu secība un ISO kodi

Valūtu saīsinājumiem lieto ISO kodus 4217 (sk. A7. pielikumu un Uzraudzības aģentūras mājaslapu).

Dalībvalstu valūtas

Dalībvalstu valūtas uzskaita alfabēta secībā, izņemot euro, ko min pirmo.

ISO kods	Valūta
EUR	euro
BGN	leva
CZK	Čehijas krona
DKK	Dānijas krona
GBP	sterliņu mārciņa
HUF	forints
LTL	lits
LVL	lats
PLN	zlots
RON	Rumānijas leja
SEK	Zviedrijas krona

Citu valstu valūtas

Saskaņā ar protokola kārtību citu valstu valūtas jānorāda pēc dalībvalstu valūtām un atbilstoši tam pašam kritērijam, t. i., pēc valūtu kodiem alfabēta secībā (ISO kodi 4217). Šis noteikums attiecas arī uz valūtu nosaukumiem tekstā, ja nepastāv cits klasifikācijas kritērijs.

ISO kods	Valūta
CAD	Kanādas dolārs
CHF	Šveices franks
JPY	jena
USD	ASV dolārs

Nozīmīgāko valūtu kodu sarakstu sk. A7. pielikumā.

Dalībvalstu valūtas, kuras aizstātas ar euro

Valūtas, kuras aizstātas ar euro, ir šādas:

<i>ISO kods</i>	<i>Valūta</i>
ATS	Austrijas šiliņš
BEF	Beļģijas franks
CYP	Kipras mārciņa
DEM	Vācijas marka
EEK	Igaunijas krona
ESP	peseta
FIM	Somijas marka
FRF	Francijas franks
GRD	drahma
IEP	Īrijas mārciņa
ITL	Itālijas lira
LUF	Luksemburgas franks
MTL	Maltas lira
NLG	Nīderlandes guldenis
PTE	Portugāles eskudo
SIT	tolars
SKK	Slovākijas krona

(a)

Valsts, kas pievienojas / kandidātvalstu valūtas

<i>ISO kods</i>	<i>Valsts</i>	<i>Valūta</i>
EUR	Melnkalne	euro
HRK	Horvātija	kuna
ISK	Islande	Islandes krona
MKD	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	denars
RSD	Serbija	Serbijas dinārs
TRY	Turcija	Turcijas lira

7.3.3. Noteikumi par naudas vienību attēlošanu**Kad lieto vārdu “euro”***Juridiski teksti (euro)*

Ja runa ir par naudas vienībām vispārīgi un summa nav minēta, tās raksta pilnā formā (izņemot tabulas):

Summa euro

Summa sterliņu mārciņās

Juridiski nesaistoši teksti (eiro)

Juridiski nesaistošos tekstos var lietot attiecīgajā valstī pieņemto formu:

Summa eiro

1 eiro

Kad lieto *ISO* kodu “EUR”

Teksts

Ja ar naudas vienību ir minēta summa, lieto *ISO* kodu “EUR”, kam seko saistītā atstarpe un summa ciparos (**tas ir obligāts noteikums visos juridiskajos tekstos**):

Nepieciešamā summa ir EUR 12 500.

Konstatēts EUR 1 550 iztrūkums.

Tabulas

Norādot visā tabulā lietoto naudas vienību, tās *ISO* kodu raksta iekavās un slīprakstā virs tabulas labajā pusē:

(*EUR*)

(*miljoni EUR*)

(*miljardi EUR*)

Tiesību akti – Oficiālais Vēstnesis

Euro

Oficiālajā Vēstnesī, ja ar naudas vienību ir minēta summa, lieto *ISO* kodu “EUR”, kam seko saistītā atstarpe un summa ciparos:

EUR 10 000

EUR 1 000 000 (*nevis* EUR 1 miljons)

Citas valūtas

Citām valūtām, ja minēta summa ciparos, izmanto šo pašu principu – attiecīgās valūtas *ISO* kods, kam seko saistītā atstarpe un summa ciparos:

Ieņēmumi bija par GBP 300 lielāki nekā izdevumi.

Kad lieto euro simbolu €

Euro simbolu (€) lieto ilustrācijās. Tomēr to var lietot arī populāros izdevumos un reklāmas izdevumos (piemēram, pārdošanas katalogos).

Teksta redaktoros euro simbolu var iegūt, vienlaikus nospiežot vai nu labo *Alt* taustiņu un 4, vai kreiso *Alt* taustiņu un 0128. Euro simbola tehniskās specifikācijas var lejupielādēt no Komisijas euro vietnes (http://ec.europa.eu/economy_finance/euro/cash/symbol/index_en.htm).

NB! *HTML* valodā jāņem vērā dokumenta galīgais noformējums un konfigurācija. Ja teksta izveidē izmantots *Unicode* standarts, nav problēmu, taču vecākos tekstos, kuros izmantots *ISO 8859*, *HTML* kods “€” attēlo euro simbolu uz datora ekrāna, taču tas var neparādīties izdrukātos dokumentos (šo problēmu var novērst, izmantojot euro simbola *gif* vai *jpg* attēlu). Tekstiem, kas paredzēti automātiskai publicēšanai tiešsaistē, ieteicams nelietot euro simbolu (tā vietā lietot *ISO* kodu “EUR”).

ISO kods un euro simbols ar naudas summām

Latviešu valodā ISO kodu “EUR” min pirms summas, kas izteikta ar cipariem. Starp kodu un naudas summu lieto saistīto atstarpi.

EUR 350

NB! Tāds pats noteikums attiecas uz angļu, īru un maltiešu valodu. Pārējās ES valodās pastāv otrāda kārtība – summai seko saistītā atstarpe un ISO kods “EUR” (vai euro simbols ilustrācijās).

une somme de 30 EUR

Ar miljoniem un miljardiem

Ar miljoniem, miljardiem un lielākām summām var lietot šādas formas:

- visa summa izteikta ar cipariem:

EUR 10 000 000

- daļa summas izteikta ar vārdiem:

EUR 10 miljoni

EUR 15 miljardi

- tabulās, grafīkos:

miljoni EUR; milj. EUR

miljardi USD; mljrd. USD

NB! Budžeta datu attēlošanai vieglākas salīdzināšanas nolūkos ieteicams lietot šādas formas:

Projekta kopējās izmaksas bija 125 tūkstoši euro.

Budžeta dati

Budžeta datu attēlošanai vieglākas salīdzināšanas nolūkos ieteicams lietot šādas formas:

- ja decimāldaļskaitlī ir līdz trim cipariem aiz komata, turpina izmantot esošās vienības:

1,326 miljardi (*nevis* 1 326 miljoni)

- ja decimāldaļskaitlī ir vairāk par trim cipariem aiz komata, lieto vienu pakāpi zemākas vienības:

1 326,1 miljons (*nevis* 1,3261 miljards)

8. Zemsvītras piezīmes un norādes uz tām

8.1. Zemsvītras piezīmes

Norādes uz zemsvītras piezīmēm visās valodu versijās ir identiskas; tās var būt noformētas šādi:

- cipars augšrakstā iekavās, kuras ir vienā līmenī ar tekstu; pirms iekavām ir saistītā atstarpe, un pēc iekavām var būt jebkura interpunkcijas zīme:
Norādes uz Komisijas Regulu ⁽¹⁾ ir arī Padomes paziņojumā ⁽²⁾, bet to nav Tiesas tekstā ⁽³⁾.
- zvaigznīte augšrakstā iekavās, kuras ir vienā līmenī ar tekstu; pirms iekavām ir saistītā atstarpe, un pēc iekavām var būt jebkura interpunkcijas zīme; šo zīmi izmanto norādēm, kuras attiecīgajā darbā vai periodiskajā izdevumā parādās vairāk nekā vienu reizi un vienmēr ir ar vienu un to pašu nozīmi:
Visi skaitļi no *Eurostat* (*).
- mazo burtu augšrakstā izņēmuma kārtā var izmantot tabulās ar skaitļiem ļoti sīkā drukā, lai izvairītos no kļūdām un pārpratumiem.

Zemsvītras piezīmes parasti numurē no jauna katrā lappusē, un tās atrodas attiecīgās lappuses apakšējā daļā. Zemsvītras piezīmes drukā mazākiem (parasti par diviem punktiem) burtiem nekā pārējo tekstu un atdala no teksta ar īso līniju un rindstarpu. Zemsvītras piezīmes var arī būt numurētas nepārtrauktā secībā vai sargrupētas nodaļas vai sējuma beigās.

Norādes uz zemsvītras piezīmēm vienmēr raksta taisnrakstā (arī tekstos un virsrakstos, kas rakstīti slīprakstā vai treknrakstā).

Ja norāde uz zemsvītras piezīmi parādās tabulā, tā ir tabulas sastāvdaļa un tai vienmēr jāatrodas tabulas ietvaros.

8.2. Zemsvītras piezīmju secība

Lappuses apakšējā daļā var būt arī citi elementi: zvaigznīte, NB!, informācijas avots.

Šo elementu secība visās valodu versijās ir identiska:

(*) Pagaidu komisijas lēmums.

(¹) Šīs cenas ir izveidojušās maksimālas pazemināšanas rezultātā.

(²) Pašreizējam tirdzniecības gadam šī cena ir paaugstināta ar speciālu piemaksu.

NB! Provizorisks skaitļi.

Avots: Eiropas Komisija, Lauksaimniecības ģenerāldirektorāts.

NB! — Numurētās piezīmes, arī piezīmes, pirms kurām ir zvaigznīte, no nākamajām piezīmēm atdala ar pusrindstarpu.

— Zemsvītras piezīmes vienmēr beidzas ar punktu.

Identisku zemsvītras piezīmju gadījumā publikācijās, izņemot publikācijas *Oficiālajā Vēstnesī*, labāk lietot frāzi “Skatīt x. piezīmi y. lpp.” vai “Sk. x. piezīmi y. lpp.”, nevis *idem* vai *ibidem*, kas var izraisīt pārpratumus. Korektors vai nu pilnībā pārraksta zemsvītras piezīmi, vai ieraksta korektūrā pareizo numerāciju.

9. Citi noteikumi

9.1. Adreses

9.1.1. Adreses: vispārīgi noteikumi

Analīze par veidiem, kā rakstāmas adreses, ir grūts un sarežģīts uzdevums, jo visās valstīs nav spēkā vienota sistēma. Atšķiras arī valstu un starptautisko pasta adresu atveide. Eiropas iestāžu darbā vienmēr izmanto starptautisko formātu.

Precīzāka un sīkāka informācija par adresu atveidi meklējama valstu pasta dienestu tīmekļa vietnēs. Saites uz tām atrodamas Pasaules Pasta savienības (PPS) tīmekļa vietnē (<http://www.upu.int/en/activities/addressing/postal-addressing-systems-in-member-countries.html>).

PPS sniedz arī dažādus vispārīgus ieteikumus, taču Eiropas iestāžu publikācijās jāņem vērā papildu ierobežojums – tas, vai dokuments ir vienā vai vairākās valodās.

Noderīgas saites

PPS, adreses rakstības noteikumi (EN, FR):

<http://www.upu.int/en/resources/postcodes/addressing-systems.html>

PPS, pasta adreses rakstības noteikumi PPS dalībvalstīs (EN, FR):

<http://www.upu.int/en/activities/addressing/postal-addressing-systems-in-member-countries.html>

PPS, *Universal POST*CODE® DataBase* (EN, FR):

<http://www.upu.int/en/resources/postcodes/universal-postcoder-database.html>

Izmantojamās valodas un burti

Tā adreses daļa, kurā norādīta saņēmēja valsts, jāraksta atbilstoši nosūtītājas valsts ieteikumiem (vēlams nosūtītājas valsts valodā vai starptautiski atzītā valodā).

Saņēmējas valsts nosaukums jāraksta ar lielajiem burtiem adreses pēdējā rindā.

Tā kā lielo burtu lietojums adreses pēdējā vai divās/trijās pēdējās rindās dažādās valstīs atšķiras, vienādošanas nolūkā ir nolemts ar lielajiem burtiem rakstīt tikai valsts nosaukumu.

Ja saņēmējā valstī neizmanto latīņu alfabētu vai ja valsts nosaukums rakstīts saīsināti, saņēmējas valsts nosaukums un, vēlams, arī pilsētas nosaukums jāraksta otru reizi starptautiski atzītā valodā, lai izvairītos no problēmām, transportējot sūtījumu tranzītvalstīs.

Atlikušās adreses daļas rakstībā jāievēro saņēmējas valsts ieteikumi.

Pasta indeksi

Pasta indeksi, ko agrāk izmantoja, pārsūtot starptautiskus pasta sūtījumus (īpaši indeksi Eiropā, ievērojot Eiropas Pasta un telekomunikāciju administrāciju konferencē pausto ieteikumu, un ISO 3166 alfa-2 kodi citās valstīs), daudzās valstīs ir atcelti vai mainīti.

Pēc 2009. gada 1. janvāra datiem, tikai piecās ES dalībvalstīs vēl joprojām izmanto valsts (ISO alfa-2) kodu: Latvijā (LV), Lietuvā (LT), Slovēnijā (SI), Somijā (FI) un Zviedrijā (SE).

NB! Latvijā indeksu raksta pēc pilsētas nosaukuma, kam seko komats un atstarpe:

Rīga, LV-1073

Pārējo dalībvalstu pasta indeksos nedrīkst lietot agrāko valsts kodu. Vācijā, ja adresē izmantots valsts kods, sūtījumu var aizturēt pasta šķirojamā mašīnā.

Sīkāka informācija par dalībvalstu pasta indeksiem atrodama 9.1.5. punktā.

9.1.2. Adreses vienvalodas dokumentos

Ja adreses atveido, publikācijas visās valodu versijās izmantojot vienu un to pašu struktūru (piemēram, tabulā, kurā minēts adrešu saraksts, kas visās versijās atrodas vienā un tajā pašā lappusē), izmanto noteikumus par vairākvalodu dokumentiem (sk. 9.1.3. punktu).

Pasta sūtījumi uz valsti, kurā izmanto latīņu alfabētu

Eiropas Savienības iestāžu, struktūru un aģentūru dokumentos, kuri ir vienā valodā, adreses parasti raksta valodā, kurā ir publikācija, vai saņēmējas valsts valodā. Tas it īpaši attiecas uz pilsētu un valstu nosaukumiem:

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Portugālē
Jean Monnet centrs
1069-068 Lisabona
PORTUGĀLE

Tomēr arī informāciju pirms pilsētas un valsts nosaukuma var atveidot saņēmējas valsts valodā; šim atveides principam dodama priekšroka, lai adrese būtu vieglāk atpazīstama saņēmējas valsts pasta iestādēs:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Lisabona
PORTUGĀLE

Lai izvairītos no problēmām, transportējot sūtījumu tranzītvalstīs, ieteicams pievienot saņēmējas valsts (un varbūt arī pilsētas) nosaukumu starptautiski atzītā valodā. Piemēram, ja sūtījums tiek sūtīts no Latvijas uz Vāciju:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburga
VĀCIJA/GERMANY

Dokumentos, kuri ir bulgāru vai grieķu valodā, adreses raksta ar latīņu alfabēta burtiem, ja iespējams, saņēmējas valsts valodā, vai arī angļiski.

Pasta sūtījumi uz valsti, kura nav ES dalībvalsts un kurā neizmanto latīņu alfabētu

Pasta sūtījumos, ko sūta uz kādu trešo valsti, kurā izmanto atšķirīgu alfabētu (Ķīnu, Japānu, Saūda Arābiju u. c.), adresi, it īpaši valsts nosaukumu, raksta starptautiski atzītā valodā (bieži vien angļu valodā). To adreses daļu, kurā minēts ielas nosaukums, var rakstīt, transliterējot ar latīņu alfabēta burtiem.

European Commission
Representation in Peking
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Pasta sūtījumi uz ES dalībvalsti, kurā neizmanto latīņu alfabētu (Bulgārija, Grieķija un Kipra)

Dokuments, kuri ir latviešu valodā, Bulgārijas, Grieķijas un Kipras adreses raksta ar latīņu alfabēta burtiem (vajadzības gadījumā transliterējot, piemēram, ielas nosaukumu).

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Bulgārijā
Moskovska 9
1000 Sofija
BULGĀRIJA

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Grieķijā
Vassilissis Sofias 2
106 74 Atēnas
GRIEKĪJA

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Kiprā
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
1076 Nikozija
KIPRA

Bulgāru un grieķu dokumentos jāpieraksta klāt pilsētu un valstu nosaukumi ar latīņu alfabēta burtiem (angliski).

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Izņēmums attiecībā uz Briseles reģionu

Eiropas Savienības iestāžu, struktūru un aģentūru publikācijās divvalodu Briseles reģiona pasta adresēs jāievēro turpmāk minētie noteikumi.

Publikācijas franču vai nīderlandiešu valodā

Franču valodā (adreses tikai franču valodā)

Conseil de l'Union européenne
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE

Nīderlandiešu valodā (adreses tikai nīderlandiešu valodā)

Raad van de Europese Unie
Wetstraat 175
1048 Brussel
BELGIË

Publikācijas kādā citā ES valodā

Adreses pirmo daļu raksta vai nu abās šajās valodās, vai kādā valodā, kas, vēlams, ir starptautiski pazīstama. Tomēr ielas, pilsētas un valsts nosaukums jāraksta abās oficiālajās valodās.

Conseil de l'Union européenne/
Raad van de Europese Unie
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Council of the European Union
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Adreses franciski runājošās valstīs

Beļģijā, Francijā un Luksemburgā ielas nosaukumu un mājas numuru atveidē jāievēro atšķirīgi noteikumi.

BELĢIJĀ
Rue de la Source 200

Mājas numuru raksta pēc ielas nosaukuma (bez komata).

FRANCIJĀ
24 rue de l'Allée-au-Bois

Mājas numuru raksta pirms ielas nosaukuma (bez komata).

LUKSEMBURGĀ
2, rue Mercier

Mājas numuru raksta pirms ielas nosaukuma (pēc numura liekot komatu).

9.1.3. Adreses vairākvalodu dokumentos

Eiropas Savienības iestāžu, struktūru un aģentūru dokumentos, kuri ir vairākās valodās, adresu sarakstus parasti izveido tikai vienu reizi, lai tie būtu saskaņoti un konsekventi.

NB! Dokumentos, kuri ir vienā valodā, ja adreses atveido, publikācijas visās valodu versijās izmantojot vienu un to pašu struktūru (piemēram, tabulā, kurā minēts adresu saraksts, kas visās versijās atrodas vienā un tajā pašā lappusē), izmanto noteikumus par vairākvalodu dokumentiem.

Eiropas Savienības dalībvalstis

Eiropas Savienības dalībvalstu adreses atveido katru savas valsts valodā, ņemot vērā šādas piezīmes:

- Beļģijas adreses raksta franču un nīderlandiešu valodā (ar Beļģijas iestādēm ir noslēgta vienošanās, ka trešo valsts valodu, vācu valodu, neizmanto),
- Bulgārijas, Grieķijas un Kipras adreses raksta divreiz: vienreiz ar oriģinālā alfabēta burtiem un otru reizi ar latīņu alfabēta burtiem (angļu transkripcijā). Bulgāru un grieķu oriģinālās rakstības variantā pilsētas un valsts nosaukums jāpieraksta arī ar latīņu alfabēta burtiem (angļu transkripcijā),
- Īrijas adreses raksta īru un angļu valodā,
- Maltas adreses raksta maltiešu un angļu valodā,
- Somijas adreses raksta somu un zviedru valodā.

Eiropas Savienības dalībvalstu vairākvalodu saraksta piemērs atrodams 9.1.4. punktā.

Trešās valstis

To trešo valstu adreses, kurās izmanto atšķirīgu alfabētu (Ķīna, Japāna un valstis, kurās izmanto arābu valodu, u. c.), jātransliterē valodā, kurā izmanto latīņu alfabēta burtus. Valsts nosaukumu un, vēlams, arī pilsētas nosaukumu raksta arī kādā starptautiski atzītā Eiropas Savienības valodā, parasti angļu valodā.

9.1.4. Adreses dalībvalstīs: atveide un piemēri

Tālāk dots vairākvalodu saraksta piemērs. Izmantotās adreses minētas tikai, lai ilustrētu atveidi; šie dati nav jāuzskata par patiesiem. Patiesos datus (ielu, numuru, tālruņa numuru u. c.) meklējiet jaunākajos avotos.

Beļģija

Commission européenne
Représentation en Belgique
Rue Archimède 73
1000 Bruxelles
BELGIQUE

Tél. +32 22953844
Fax +32 22950166

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in België
Archimedesstraat 73
1000 Brussel
BELGIË

Tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Bulgārija

Европейска комисия
Представителство в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Тел. +359 29335252
Факс +359 29335233

European Commission
Representation in Bulgaria
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIA

Tel. +359 29335252
Fax +359 29335233

Čehijas Republika

Evropská komise
Zastoupení v České republice
Pod Hradbami 17
160 00 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 224312835
Fax +420 224312850

Poštovní adresa:

P.O. Box 192
160 41 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Dānija

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Højbrohus
Østergade 61
1004 København K
DANMARK
Tlf. +45 33144140
Fax +45 33111203

Vācija

Europäische Kommission
Vertretung in Berlin
Unter den Linden 78
10117 Berlin
DEUTSCHLAND
Tel. +49 302280-2000
Fax +49 302280-2222

Igaunija

Euroopa Komisjon
Esindus Eestis
Kohtu 10
10130 Tallinn
EESTI/ESTONIA
Tel +372 6264400
Faks +372 6264439

Īrija

An Coimisiún Eorpach
Ionadaíocht in Éirinn
Áras an Aontais Eorpaigh
18 Sráid Dawson
Baile Átha Cliath 2/Dublin 2
ÉIRE
Teil. +353 16341111
Facs +353 16341112

European Commission
Representation in Ireland
European Union House
18 Dawson Street
Dublin 2
IRELAND
Tel. +353 16341111
Fax +353 16341112

Griekija

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Τηλ. +30 2107251000
Φαξ +30 2107244620

European Commission
Representation in Greece
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athens
GREECE
Tel. +30 2107251000
Fax +30 2107244620

Spānija

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
28046 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 914315711
Fax +34 915760387

Francija

Commission européenne
Représentation en France
288 boulevard Saint-Germain
75007 Paris
FRANCE
Tél. +33 140633800
Fax +33 145569417/18/19

Itālija

Commissione europea
Rappresentanza in Italia
Via IV Novembre 149
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 06699991
Fax +39 066791658

Kipra

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
1076 Nicosia
CYPRUS
Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Latvija

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas
Torņu iela 4-1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA
Tālr. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Lietuva

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naujarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA
Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Luksemburga

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
2920 Luxembourg
LUXEMBOURG
Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications
de l'Union européenne
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Ungārija

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Malta

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta VLT 1215
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta VLT 1215
MALTA

Tel. +356 2342500
Faks +356 21344897

Nīderlande

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND

Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

Austrija

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH

Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Polija

Przedstawicielstwo
Komisji Europejskiej w Polsce
Centrum Jasna
ul. Jasna 14/16a
00-041 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225568989
Faks +48 225568998

Portugāle

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.º
1069-068 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

Rumānija

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA

Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Slovēnija

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Trg republike 3/XI
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel. +386 14251303
Faks +386 14252085

Slovākija

Európska komisia
Zastúpenie Slovensko
Panská 3
811 01 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 254431718
Fax +421 254432972

Somija

Euroopan komissio
Suomen edustusto
Pohjoisesplanadi 31
FI-00100 Helsinki
SUOMI/FINLAND

P. +358 96226544
F. +358 9656728

Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FI-00100 Helsingfors
FINLAND

Tfn +358 96226544
Fax +358 9656728

Zviedrija

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Regeringsgatan 65, 6 tr.
Box 7323
SE-103 90 Stockholm
SVERIGE

Tfn +46 856244411
Fax +46 856244412

Apvienotā Karaliste

European Commission
Representation in the United
Kingdom
Jean Monnet House
8 Storey's Gate
London
SW1P 3AT
UNITED KINGDOM

Tel. +44 2079731992
Fax +44 2079731900

Citas iespējamās atveides formas (Beļģija un Somija)

Beļģija

Commission européenne/
Europese Commissie
Rue Archimède/Archimedesstraat 73
1000 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tél./tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Somija

Akateeminen Kirjakauppa /
Akademiska Bokhandeln
Pohjoisesplanadi 39 /
Norra esplanaden 39
PL/PB 128
FI-00101 Helsinki/Helsingfors
SUOMI/FINLAND
P./tfn +358 96226544
F./fax +358 9656728

-
- NB! Šie tālruņa numuri norādīti starptautiskā formātā. Zvanot valsts robežās, jāievēro attiecīgās valsts telekomunikāciju organizācijas jaunākie noteikumi. Dažādās valstīs šie noteikumi atšķiras, un tos pastāvīgi pilnveido, tādēļ nav lietderīgi šeit tos uzskaitīt un pastāvīgi atjaunināt. Šie noteikumi paredz:
- papildu cipara(-u) izmantošanu dažās valstīs (piemēram, “0” Beļģijā, Francijā un Apvienotajā Karalistē, “06” Ungārijā),
 - pilsētas koda pievienošanu, atrodoties ārpus pilsētas zonas (piemēram, Lietuvā),
 - “0” pievienošanu, atrodoties ārpus attiecīgās pilsētas zonas,
 - papildu kodu izmantošanu alternatīviem pakalpojumu sniedzējiem un
 - tālruņa numura pārnesamību (līdz ar to valsts tālruņa kods kļūst lieks un atrašanās vietas faktors nav būtisks).

9.1.5. Adreses dalībvalstīs: īpašas pazīmes

Valstu kodi un pasta indeksi

Tabulā precīzi aprakstīta pasta indeksu struktūra visās dalībvalstīs.

Valsts	Pasta indekss ⁽¹⁾	Valsts kods	Piezīmes
Beļģija	4 cipari		
Bulgārija	4 cipari		
Čehijas Republika	5 cipari		Starp trešo un ceturto ciparu ir atstarpe. Starp pasta indeksu un pilsētas nosaukumu ir divas atstarpes.
Dānija	4 cipari		
Vācija	5 cipari		Pirms pasta indeksa nedrīkst norādīt valsts kodu (D- vai DE-). Ja ir norādīts valsts kods, pasta sūtījumus, ko šķiro automātiski, var aizturēt.
Igaunija	5 cipari		
Īrija	—		Ja iespējams, jāpievieno Dublīnas pilsētas rajona kods.
Grieķija	5 cipari		Starp trešo un ceturto ciparu ir atstarpe.
Spānija	5 cipari		
Francija	5 cipari		
Itālija	5 cipari		Pēc pilsētas nosaukuma jāpievieno provinces nosaukuma saīsinājums – skatīt sarakstu PPS tīmekļa vietnē (http://www.upu.int/fileadmin/documents/Files/activities/addressingUnit/itaEn.pdf).
Kipra	4 cipari		
Latvija	4 cipari (labajā pusē)	LV	Pirms pasta indeksa jābūt “LV-”. Tas atrodas pilsētas nosaukumam labajā pusē, pēc pilsētas nosaukuma liek komatu.
Lietuva	5 cipari	LT	Pirms pasta indeksa jābūt “LT-”.
Luksemburga	4 cipari		
Ungārija	4 cipari		Ielas nosaukumu raksta pēc pilsētas nosaukuma. Pasta indekss jāraksta atsevišķā rindā pirms valsts nosaukuma.
Malta	3 burti + 4 cipari		Pasta indeksu raksta zem pilsētas nosaukuma, starp burtiem un cipariem ir atstarpe.
Nīderlande	4 cipari + 2 burti		Starp cipariem un burtiem ir atstarpe.
Austrija	4 cipari		
Polija	5 cipari		Starp otro un trešo ciparu ir defīse.
Portugāle	7 cipari		Starp ceturto un piekto ciparu ir defīse.
Rumānija	6 cipari		
Slovēnija	4 cipari	SI	Pirms pasta indeksa jābūt “SI-”.
Slovākija	5 cipari		Starp trešo un ceturto ciparu ir atstarpe.
Somija	5 cipari	FI	Pirms pasta indeksa jābūt “FI-”.
Zviedrija	5 cipari	SE	Pirms pasta indeksa jābūt “SE-”. Starp trešo un ceturto ciparu ir atstarpe.
Apvienotā Karaliste	5 līdz 7 burtu un ciparu zīmes		Pasta indeksu raksta adreses priekšpēdējā rindā virs valsts nosaukuma. Tas rakstāms atsevišķā rindā, neliekot pieturzīmes. Pirmo bloku (2 līdz 4 burtu un ciparu zīmes) no otrā bloka (3 zīmes, kas vienmēr ir šādā secībā: cipars, burts, burts) atdala ar atstarpi.
⁽¹⁾ Ja nav norādīts citādi, pasta indekss atrodas pilsētas nosaukumam kreisajā pusē.			
NB! Praktisku apsvērumu dēļ (visu valodu versiju sinoptisks pārskats) saraksts ir protokola kārtībā.			

Citas piezīmes

Dažās dalībvalstīs (Beļģijā, Īrijā, Maltā un Somijā) ir divas vai vairākas oficiālās valodas, kuras izmanto kā Eiropas iestāžu darba valodas. (Lai gan Kiprā oficiālās valodas ir grieķu un turku valoda, tikai grieķu valodu izmanto kā Eiropas iestāžu darba valodu.) Jāievēro, ka Beļģijā pēc vienošanās ar Beļģijas iestādēm vairākvalodu adresu formātā nav ietverta vācu valoda. Katrā no šīm dalībvalstīm adreses raksta divās oficiālajās valodās: Beļģijā – franču un nīderlandiešu valodā, Īrijā – īru un angļu valodā, Maltā – maltiešu un angļu valodā un Somijā – somu un zviedru valodā.

Dažās valstīs jāņem vērā to raksturīgais alfabēts (Bulgārijā, Grieķijā, Kiprā).

Rakstot adresi saņēmējam kādā no valstīm šajās divās grupās, jāņem vērā publikācijas valoda(-as) un tas, vai šī publikācija ir vienā vai daudzās valodās.

Adreses Beļģijā, Īrijā, Maltā un Somijā

Vienvalodas dokumenti

- Dokumenti vienā no saņēmējas valsts oficiālajām valodām: adreses ir tikai šajā valodā.
- Dokumenti citā ES valstu valodā: adreses ir abās saņēmējas valsts oficiālajās valodās (kā vairākvalodu dokumentiem).

Vairākvalodu dokumenti

Adreses raksta abās saņēmējas valsts oficiālajās valodās.

Adreses Bulgārijā, Grieķijā un Kiprā

Vienvalodas dokumenti

- Dokumenti attiecīgi bulgāru vai grieķu valodā: adreses ir publikācijas valodā, taču pilsētas un valsts nosaukums pievienojams angļu valodā.
- Dokumenti citās ES valstu valodās: adreses raksta ar latīņu alfabēta burtiem (vajadzības gadījumā transliterējot, piemēram, ielas nosaukumu).

Vairākvalodu dokumenti

Adreses raksta attiecīgi bulgāru vai grieķu valodā, pievienojot pilsētas un valsts nosaukumu angļu valodā. Pilnīgu adresi raksta arī ar latīņu alfabēta burtiem (angļu transkripcijā).

9.2. Elektroniskās adreses

Datus, kas attiecas uz elektroniskā pasta adresēm, raksta šādi:

- “E-pasts:” (ar kolu):
E-pasts: vārds.uzvārds@ec.europa.eu
- “Internets:” (ar kolu):
Internets: <http://europa.eu>

Saskaņotības labad, norādot elektronisko adresi, vairs neizmanto saīsinājumu *URL*.

Elektroniskās adreses var rakstīt arī bez ievadvārda, it īpaši – ja ir ierobežota vieta:

vārds.uzvārds@ec.europa.eu

http://www.europarl.europa.eu

NB! Interneta adresēm vēlams saglabāt pārsūtīšanas protokolu (http://, https://, ftp://...), lai nodrošinātu saišu pareizu konfigurāciju, lejupielādējot interneta lapas.

Interneta adreses un pieturzīmes

Jācenšas neizmantot punktu vai citas pieturzīmes interneta adrešu beigās, lai šīs adreses varētu vieglāk kopēt un ielīmēt interneta pārlūkprogrammas adreses joslā. Ieteicams pielāgot tekstu, liekot interneta adresi iekavās, piemēram, “skatīt internetā (<http://europa.eu>)”.

9.3. Tālruņa numuri

Tālruņa numuru rakstības veidus nosaka dažādi starptautiski standarti, ko izstrādājuši Starptautiskā Telesakaru savienība (galvenokārt ieteikums ITU-T E.122, E.123 un E.126).

Tomēr praksē šie noteikumi sagādā dažādas grūtības, it īpaši noteikumi par ieteicamajām atveides formām. Lai tos vienkāršotu, ES iestādes ir vienojušās par vienotu atveidi visās ES valodās saskaņā ar turpmāk minētajiem noteikumiem.

- Numurs norādāms starptautiskajā formātā.
- Sākumā pievienojams valsts kods ar pluszīmi “+” (bez atstarpes aiz tās), kas norāda, ka ir nepieciešams pievienot starptautisko zvanu kodu.
- Pēc valsts koda liek atstarpī un vienā blokā norāda tālruņa numuru pilnībā, arī reģiona kodu, ja tāds ir:
+33 140633900
- Iekšējo tālruņa numuru no pamata tālruņa numura nodala ar defisi. Iekšējā tālruņa numura cipari nav jādala pa divi! Tie rakstāmi vienā blokā:
+32 222020-43657

NB! Tālruņa zvaniem valsts robežās starptautiskais tālruņa numurs jāmaina atbilstoši jaunākajiem valsts telekomunikāciju organizācijas noteikumiem (piemēram, starp valsts kodu un konkrēto tālruņa numuru jāpievieno vietējais kods). Tā kā valstīs ir spēkā atšķirīga kārtība un tā pastāvīgi tiek pilnveidota, Eiropas Savienības iestāžu un struktūru publikācijās tālruņa numurus vienmēr norāda starptautiskajā formātā.

Tālruņa numuru grupas

Norādot vairāk nekā vienu tālruņa numuru, tie jāatdala ar slīpsvītru, kurai abās pusēs ir atstarpe:

+33 140633900 / 140678900 / 140123456

Norādot secīgus numurus saīsinātā veidā, tie jāatdala ar slīpsvītru bez atstarpēm. Numura mainīgā daļa jāatdala ar defisi tāpat kā iekšējo tālruņa numuru gadījumā (sk. iepriekš ceturto ievilkumu):

+33 1406339-00/01/02

Saīsinājumi un simboli

Tālāk uzskaitīti izmantojamie saīsinājumi.

- “Tālr.” vai “tālr.” (ar punktu, bet bez kola).
- “Fakss” vai “fakss” (bez punkta un bez kola).
- “Telekss” vai “telekss” (bez kola).
- “Mob. tālr.” vai “mob. tālr.” (bez kola).

Norādot tālruņa numurus, var izmantot grafisku simbolu:

☎ +33 1406339-00/01/02

NB! Nav ieteicams izmantot terminu “GSM” “mobilā tālruņa” vietā. *GSM* ir tikai viens no daudziem standartiem (*GPRS*, *UMTS* utt.).

Europe Direct

Izņēmums ir *Europe Direct* tālruņa numurs (parasti norādīts publikācijas titullapas otrā pusē), kuru attēlo šādi:

00 800 6 7 8 9 10 11

9.4. Atsauces uz publikācijām un norādes uz *Oficiālo Vēstnesi*

Atsauces uz publikācijām

Bibliogrāfiskajās atsaucēs uz publikācijām visi komponenti jāuzskaita vienā un tajā pašā secībā, un šīm atsaucēm jābūt identiski noformētām visās valodu versijās.

Detalizētus noteikumus sk. 5.5.4. punktā.

Norādes uz Oficiālo Vēstnesi

Sk. 3.1. punktu.

Tiesas publikācijās, izņemot tekstus, kas publicēti *Oficiālajā Vēstnesī*, lieto arī šādu formu:

OV 1987 L 256, 1. lpp.

9.5. Eiropas Savienības administratīvā struktūra – oficiālie nosaukumi un uzskaitījuma secība

9.5.1. Iestādes un struktūras

Iestādes un struktūras jāuzskaita **protokola kārtībā**.

Turpmākajā sarakstā protokola kārtībā norādīti iestāžu un struktūru oficiālie nosaukumi, kuri ir spēkā kopš 2009. gada 1. decembra (Lisabonas līguma stāšanās spēkā). Sarakstam seko tabula, kurā norādīta nosaukuma forma atkarībā no publikācijas veida, kā arī abreviātas un mītnes atrašanās vietas.

Sk. arī

A9. pielikumu – Iestādes, struktūras, iestāžu kopējie dienesti un organizācijas – vairākvalodu saraksts

a) Iestādes

- Eiropas Parlaments
- Eiropadome
 - Eiropadomes priekšsēdētājs
- Eiropas Savienības Padome
- Eiropas Komisija
- Eiropas Savienības Tiesa
 - Tiesa
 - Vispārējā tiesa
 - Civildienesta tiesa
- Eiropas Centrālā banka
- Eiropas Revīzijas palāta

Trīs padomes (nejauciet tās!)

Eiropas Savienībā

Eiropadome

Valstu vai valdības vadītāju (prezidentu vai premjerministru) un Eiropas Komisijas priekšsēdētāja sapulces, parasti četras reizes gadā. Šīs sapulces dēvē arī par samitiem. Eiropadome nosaka vispārējās Eiropas Savienības politiskās vadlīnijas.

Eiropas Savienības Padome

Dalībvalstu ministri regulāri tiekas Eiropas Savienības Padomē. Atkarībā no izskatāmā jautājuma no katras valsts piedalās attiecīgās jomas ministrs. Tā ir Eiropas Savienības galvenā lēmējinstāde, kas pieņem lielāko daļu Eiropas Savienības tiesību aktu.

Ārpus Eiropas Savienības

Eiropas Padome

Eiropas Padome ir starpvalstu organizācija, bet tā nav Eiropas Savienības iestāde.

b) Ārpolitikas struktūras

- Eiropas Ārējās darbības dienests
 - Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos

c) Padomdevējas struktūras

- Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja
- Eiropas Savienības Reģionu komiteja

d) Citas struktūras

- Eiropas Investīciju banka
 - Eiropas Investīciju fonds
- Eiropas Ombuds
- Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

IESTĀDES UN STRUKTŪRAS – dažādas nosaukumu formas			
<i>Pilnais nosaukums</i>	<i>Īsais nosaukums ⁽¹⁾</i>	<i>Abreviatūra</i>	<i>Mītne</i>
Eiropas Parlaments	Parlaments	EP	Strasbūra ⁽²⁾
Eiropadome	—	—	Brisele
Eiropas Savienības Padome	Padome NB! Sarunvalodā: — Ministru padome, — ... padome (atkarībā no attiecīgās jomas, piemēram, Lauksaimniecības padome)	—	Brisele
Eiropas Komisija	Komisija	—	Brisele ⁽³⁾
Eiropas Savienības Tiesa (iestāde)	Tiesa	EST	Luksemburga
• Tiesa (instance)	Tiesa	—	Luksemburga
• Vispārējā tiesa	—	—	Luksemburga
• Civildienesta tiesa	—	—	Luksemburga
Eiropas Centrālā banka	—	ECB	Frankfurte pie Mainas
Eiropas Revīzijas palāta ⁽⁴⁾	Revīzijas palāta	—	Luksemburga
<i>Oficiālajā Vēstnesī: Revīzijas palāta</i>			
Eiropas Ārējās darbības dienests	—	EĀDD	Brisele
Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja	—	EESK ⁽⁵⁾	Brisele
Eiropas Savienības Reģionu komiteja	Reģionu komiteja	RK	Brisele
<i>Oficiālajā Vēstnesī: Reģionu komiteja</i>			
Eiropas Investīciju banka	—	EIB	Luksemburga
Eiropas Ombuds ⁽⁶⁾	Ombuds	—	Strasbūra ⁽⁷⁾
Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs ⁽⁸⁾	—	EDAU	Brisele

Piezīmes par iestādēm un struktūrām

- ⁽¹⁾ Īso formu ieteicams lietot tikai tad, ja tas nerada pārpratumus (piemēram, attiecībā uz tiesām). Minot tekstā pirmo reizi, jālieto pilnais nosaukums.
- ⁽²⁾ Parlamenta mītne ir Strasbūrā, tomēr papildu sēdes notiek Briselē. Sekretariāts atrodas Luksemburgā.
- ⁽³⁾ Komisijas mītne ir Briselē, tomēr daži tās direktorāti atrodas arī Luksemburgā.
- ⁽⁴⁾ “Eiropas Revīzijas palāta” ir vispārējs nosaukums. Tomēr juridiskos dokumentos oficiālais nosaukums ir “Eiropas Savienības Revīzijas palāta” (līdz 30.11.2009.: “Eiropas Kopienų Revīzijas palāta”), lai gan to lieto reti. *Oficiālajā Vēstnesī* lieto īso formu “Revīzijas palāta”.
- ⁽⁵⁾ Nelietot “Ekonomikas un sociālo lietu komiteja” vai “ESK”.
- ⁽⁶⁾ Otro vārdu raksta ar mazo burtu, ja domāta amatpersona, nevis iestāde.
- ⁽⁷⁾ Ombuda mītne ir kopēja ar Eiropas Parlamentu.
- ⁽⁸⁾ Otro vārdu raksta ar mazo burtu, ja domāta amatpersona, nevis iestāde.

9.5.2. Iestāžu kopējie dienesti ⁽¹⁾

Eiropas Personāla atlases birojs ⁽²⁾ • Eiropas Administrācijas skola ⁽³⁾	EPSO (*) • EAS (*)	Brisele	OV L 197, 26.7.2002., 56. lpp. • OV L 37, 10.2.2005., 17. lpp.
Eiropas Savienības Publikāciju birojs ⁽⁴⁾	OP (*)	Luksemburga	OV L 168, 30.6.2009., 41. lpp.

Piezīmes par iestāžu kopējiem dienestiem

- (*) Viens un tas pats saīsinājums visās valodās.
⁽¹⁾ Atrodas Eiropas Komisijas administratīvā pakļautībā.
⁽²⁾ Parasti lietotais nosaukums.
⁽³⁾ Atrodas Eiropas Personāla atlases biroja administratīvā pakļautībā.
⁽⁴⁾ Līdz 30.6.2009.: Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs.

9.5.3. Decentralizētas struktūras (aģentūras)

Decentralizētās struktūras (aģentūras) ir izveidotas ar īpašu tiesību aktu, un tām ir noteikts konkrēts uzdevums.

Šīs struktūras uzskaita **publikācijas valodas alfabēta secībā**.

Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām	Frontex (*)	Varšava	OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.
Eiropas Aviācijas drošības aģentūra	EASA	Ķelne	OV L 240, 7.9.2002., 1. lpp.
Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra	EU-OSHA (*)	Bilbao	OV L 216, 20.8.1994., 1. lpp.
Eiropas Dzelzceļa aģentūra	ERA	Lille-Valansjēna	OV L 164, 30.4.2004., 1. lpp.
Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts	EIGE (*)	Viļņa	OV L 403, 30.12.2006., 9. lpp.
Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds	Eurofound (*)	Dublina	OV L 139, 30.5.1975., 1. lpp.
Eiropas GNSS aģentūra	GSA (*)	Prāga (**)	OV L 276, 20.10.2010., 11. lpp.
Eiropas Izglītības fonds	ETF (*)	Turīna	OV L 131, 23.5.1990., 1. lpp.
Eiropas Jūras drošības aģentūra	EMSA (*)	Lisabona	OV L 129, 29.4.2004., 1. lpp.
Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra ⁽¹⁾	ECHA (*)	Helsinki	OV L 396, 30.12.2006., 1. lpp.
Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs	EMCDDA	Lisabona	OV L 36, 12.2.1993., 1. lpp. (pārstrādāta versija: OV L 376, 27.12.2006., 1. lpp.)
Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde	EFSA (*)	Parma	OV L 31, 1.2.2002., 1. lpp.
Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs	Cedefop (*)	Saloniki	OV L 39, 13.2.1975., 1. lpp.
Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs	CdT	Luksemburga	OV L 314, 7.12.1994., 1. lpp.
Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra ⁽²⁾	FRA (*)	Vīne	OV L 53, 22.2.2007., 1. lpp.
Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs	ECDC (*)	Stokholma	OV L 142, 30.4.2004., 1. lpp.
Eiropas Tīklu un informācijas drošības aģentūra	ENISA (*)	Hērakleja	OV L 77, 13.3.2004., 1. lpp.
Eiropas Vides aģentūra	EEA	Kopenhāgena	OV L 126, 21.5.2009., 13. lpp.
Eiropas Zāļu aģentūra	EMA (*)	Londona	OV L 136, 30.4.2004., 1. lpp.
Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra ⁽³⁾	EZKA	Vigo	OV L 128, 21.5.2005., 1. lpp.
Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi) ⁽⁴⁾	ITSB	Alikante	OV L 11, 14.1.1994., 1. lpp.
Kopienas Augu šķirņu birojs	CPVO	Anžē	OV L 227, 1.9.1994., 1. lpp.
Arhivēts			
Eiropas Rekonstrukcijas aģentūra	ERA	Saloniki	OV L 299, 20.11.1999., 1. lpp.

Kopējā ārpolitika un drošības politika

Eiropas Aizsardzības aģentūra	EAA	Brisele	OV L 245, 17.7.2004., 17. lpp.
Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts	<i>EUISS</i>	Parīze	OV L 200, 25.7.2001., 1. lpp.
Eiropas Savienības Satelītcenrs	<i>EUSC</i>	Torehona de Ardosa	OV L 200, 25.7.2001., 5. lpp.

Policijas un tiesu iestāžu sadarbība krimināllietās

Eiropas Policijas birojs	Eiropols	Hāga	OV C 316, 27.11.1995., 1. lpp. OV L 121, 15.5.2009., 37. lpp.
Eiropas Policijas akadēmija	<i>CEPOL</i> (*)	Bremshila	OV L 256, 1.10.2005., 63. lpp.
<i>Eurojust</i> (5)	—	Hāga	OV L 63, 6.3.2002., 1. lpp.

Piezīmes par decentralizētajām struktūrām

(*) Viens un tas pats saīsinājums visās valodās.

(**) Pagaidu atrašanās vieta ir Brisele.

(1) Nosaukumu “Eiropas Ķīmikāliju aģentūra” lieto gadījumā, kad jācītē *ECHA* dibināšanas regula.

(2) Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra aizstāja Eiropas Rasisma un ksenofobijas uzraudzības centru.

(3) Līdz 31.12.2011.: “Kopienas Zivsaimniecības kontroles aģentūra” (KZKA).

(4) Var lietot arī “Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs”.

(5) *Eurojust* ir Eiropas Tiesu sadarbības vienība.

NB! Sk. arī 2003. gada 13. decembra Lēmumu 2004/97/EK, Euratom par atsevišķu Eiropas Savienības biroju un aģentūru atrašanās vietu (OV L 29, 3.2.2004., 15. lpp.).

9.5.4. Izpildaģentūras

Šīs aģentūras ir nodibinātas, pamatojoties uz Padomes Regulu (EK) Nr. 58/2005 (OV L 11, 16.1.2003.). Tām jāveic noteikti uzdevumi saistībā ar kādas Eiropas Savienības programmas izpildi, un šīs aģentūras ir izveidotas uz noteiktu laiku.

Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra	<i>ERCEA</i> (*)	Brisele	OV L 9, 12.1.2008., 15. lpp.
Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra	<i>TEN-TEA</i> (*)	Brisele	OV L 32, 6.2.2007., 88. lpp.
Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra	<i>EACEA</i> (*)	Brisele	OV L 24, 27.1.2005., 35. lpp.
Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra	<i>EACI</i> (*)	Brisele	OV L 140, 1.6.2007., 52. lpp.
Pētniecības izpildaģentūra	<i>REA</i> (*)	Brisele	OV L 11, 15.1.2008., 9. lpp.
Veselības un patērētāju izpildaģentūra	<i>EAHC</i> (*)	Luksemburga	OV L 173, 3.7.2008., 27. lpp.

Piezīme par izpildaģentūrām

(*) Viens un tas pats saīsinājums visās valodās.

9.5.5. Euratom aģentūras un struktūras

Šīs aģentūras un struktūras ir izveidotas, lai atbalstītu Eiropas Atomenerģijas kopienas (*Euratom*) dibināšanas līguma mērķus.

<i>Euratom</i> Apgādes aģentūra	—	Luksemburga	OV L 41, 15.2.2008., 15. lpp.
kopuzņēmums <i>Fusion for Energy</i> ⁽¹⁾	—	Barselona	OV L 90, 30.3.2007., 58. lpp.

Piezīme par *Euratom* aģentūrām un struktūrām

⁽¹⁾ Eiropas Kopuzņēmums *ITER* un kodolsintēzes enerģētikas attīstības vajadzībām.

9.5.6. Citas organizācijas

<i>ARTEMIS</i> kopuzņēmums	—	Brisele	OV L 30, 4.2.2008., 52. lpp.
Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts	EIT (*)	Budapešta	OV L 97, 9.4.2008., 1. lpp.
<i>ENIAC</i> kopuzņēmums	—	Brisele	OV L 30, 4.2.2008., 21. lpp.
<i>IMI</i> kopuzņēmums ⁽¹⁾	—	Brisele	OV L 30, 4.2.2008., 38. lpp.
kopuzņēmums <i>Clean Sky</i>	—	Brisele	OV L 30, 4.2.2008., 1. lpp.
<i>SESAR</i> kopuzņēmums ⁽²⁾	—	Brisele	OV L 64, 2.3.2007., 1. lpp. OV L 352, 31.12.2008., 12. lpp.
Ierosināta izveide			
Eiropas Patvēruma atbalsta birojs	—	Valeta	OV L 132, 29.5.2010., 11. lpp.
Energoregulatoru sadarbības aģentūra	—	Ļubļana	OV L 211, 14.8.2009., 1. lpp.

Piezīmes par citām organizācijām

(*) Viens un tas pats saīsinājums visās valodās.

⁽¹⁾ Kopuzņēmums novatorisku zāļu jomā uzsāktās ierosmes īstenošanai.

⁽²⁾ Kopuzņēmums, lai izstrādātu jaunas paaudzes Eiropas gaisa satiksmes pārvaldības sistēmu.

9.6. Komisijas ģenerāldirektorāti un dienesti – oficiālie nosaukumi

**Burtu kodi (iekšējai lietošanai)
un ciparu kodi
(izmantošanai IT jomā)**

Pilnais nosaukums un uzskaitījuma secība	Īsais nosaukums	Plaši lietots saīsinājums	Burtu kods (iekšējai lietošanai) ⁽¹⁾	Ciparu kods ⁽²⁾ (neredzams)
Ģenerālsēkretariāts			SG	31
Juridiskais dienests			SJ	32
Komunikācijas ģenerāldirektorāts	Komunikācijas ĢD ⁽³⁾		COMM	61
Eiropas Politikas padomdevēju birojs			BEPA	48
Ekonomikas un finanšu lietu ģenerāldirektorāts ⁽⁴⁾	Ekonomikas un finanšu lietu ĢD		ECFIN	02
Uzņēmējdarbības un rūpniecības ģenerāldirektorāts	Uzņēmējdarbības un rūpniecības ĢD		ENTR	62
Konkurences ģenerāldirektorāts	Konkurences ĢD		COMP	04
Nodarbinātības, sociālo lietu un iekļautības ģenerāldirektorāts	Nodarbinātības, sociālo lietu un iekļautības ĢD		EMPL	05
Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāts	Lauksaimniecības un lauku attīstības ĢD		AGRI	06
Enerģētikas ģenerāldirektorāts	Enerģētikas ĢD		ENER	27
Mobilitātes un transporta ģenerāldirektorāts	Mobilitātes un transporta ĢD		MOVE	7
Klimata politikas ģenerāldirektorāts	Klimata politikas ĢD		CLIMA	87
Vides ģenerāldirektorāts	Vides ĢD		ENV	11
Pētniecības un inovācijas ģenerāldirektorāts	Pētniecības un inovācijas ĢD		RTD	12
Kopīgais pētniecības centrs		JRC	JRC	53
Informācijas sabiedrības un saziņas līdzekļu ģenerāldirektorāts	Informācijas sabiedrības un saziņas līdzekļu ĢD		INFSO	13
Jūrlietu un zivsaimniecības ģenerāldirektorāts	Jūrlietu un zivsaimniecības ĢD		MARE	14
Iekšējā tirgus un pakalpojumu ģenerāldirektorāts	Iekšējā tirgus un pakalpojumu ĢD		MARKT	15
Reģionālās politikas ģenerāldirektorāts	Reģionālās politikas ĢD		REGIO	16
Nodokļu politikas un muitas savienības ģenerāldirektorāts	Nodokļu politikas un muitas savienības ĢD		TAXUD	21
Izglītības un kultūras ģenerāldirektorāts	Izglītības un kultūras ĢD		EAC	63
Veselības un patērētāju ģenerāldirektorāts	Veselības un patērētāju ĢD		SANCO	64
Iekšlietu ģenerāldirektorāts	Iekšlietu ĢD		HOME	65
Tieslietu ģenerāldirektorāts	Tieslietu ĢD		JUST	76
Ārpolitikas instrumentu dienests			FPI	59 ⁽⁵⁾
Tirdzniecības ģenerāldirektorāts	Tirdzniecības ĢD		TRADE	67
Paplašināšanās ģenerāldirektorāts	Paplašināšanās ĢD		ELARG	69
Attīstības un sadarbības ģenerāldirektorāts – EuropeAid	Attīstības un sadarbības ĢD – EuropeAid		DEVCO	55

9. Citi noteikumi

Humānās palīdzības un civilās aizsardzības ģenerāldirektorāts (<i>ECHO</i>)	Humānās palīdzības un civilās aizsardzības ĢD (<i>ECHO</i>)	<i>ECHO</i>	ECHO	51
<i>Eurostat</i>		<i>Eurostat</i>	ESTAT	34
Cilvēkresursu un drošības ģenerāldirektorāts	Cilvēkresursu un drošības ĢD		HR	09
Informātikas ģenerāldirektorāts	Informātikas ĢD		DIGIT	50
Budžeta ģenerāldirektorāts	Budžeta ģenerāldirektorāts		BUDG	19
Iekšējās revīzijas dienests			IAS	25
Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai		<i>OLAF</i>	OLAF	57
Mutiskās tulkošanas ģenerāldirektorāts	Mutiskās tulkošanas ĢD		SCIC	38
Tulkošanas ģenerāldirektorāts	Tulkošanas ĢD		DGT	47
Eiropas Savienības Publikāciju birojs	Publikāciju birojs	<i>OP</i>	OP	43
Infrastrukturā un loģistikas birojs Briselē			OIB	39
Atalgojuma un individuālo tiesību birojs			PMO	40
Infrastrukturā un loģistikas birojs Luksemburgā			OIL	41
Eiropas Kopienas Personāla atlases birojs	Eiropas Personāla atlases birojs ⁽⁶⁾	<i>EPSO</i>	EPSO	42
Konkurētspējas un inovāciju izpildaģentūra		<i>EACI</i>	EACI	81
Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra		<i>EACEA</i>	EACEA	82
Veselības un patērētāju izpildaģentūra		<i>EAHC</i>	EAHC	83
Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra		<i>TEN-T EA</i>	TENEA	84
Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra		<i>ERCEA</i>	ERCEA	85
Pētniecības izpildaģentūra		<i>REA</i>	REA	86
(¹) Kodi domāti tikai iekšējai lietošanai. Dokumentos, kas paredzēti publicēšanai (papīra vai elektroniskā formā), lietojamās vispārpieņemtās abreviācijas vai akronīmi. (²) Dažās datorsistēmās kodu 60 lieto kabinetiem. (³) Saīsinājumu “ĢD” nelieto oficiālos dokumentos, informācijā par izdevēju un kontaktinformācijā. (⁴) Ņemiet vērā, ka komisāra atbildības jomas nosaukums ir “Ekonomikas un monetārie jautājumi”. (⁵) Dažās datorsistēmās <i>FPI</i> apzīmē ar kodu 66. (⁶) Parasti lietotais nosaukums. Biroja pilno nosaukumu lieto tikai tā dibināšanas dokumentos.				

Ceturrtā daļa

Publikācijas latviešu valodā

10. Teksta noformējuma noteikumi latviešu valodā

10.1. Interpunkcija

10.1.1. Punkts

Starp punktu un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Punktu liek:

- stāstījuma teikuma beigās (izņemot virsrakstus un dokumentu daļu nosaukumus, kuru beigās punktu neliek),
- pēc arābu cipariem, ja tie norāda kārtas skaitļa vārdus:
1. panta 2. punkts
- pēc vārdu saīsinājumiem:
piem., sal., sk., Nr., utt.
izņemot standartizētos mērvienību saīsinājumus un valstu, iestāžu un citu īpašvārdu saīsinājumus:
kg, l, km, ES, EEK, ASV
Ja saīsinājums ir teikuma beigās, pēc tā liek tikai vienu punktu. Sk. arī 10.8. punktu un A3. un A4. pielikumu.
- datumos:
2002. gada 5. novembrī; 5.11.2002.
- pulksteņa laika apzīmējumos starp stundu un minūšu rādītājiem cipariem:
16.30

Zemsvītras piezīmes vienmēr beidzas ar punktu.

10.1.2. Semikols

Starp semikolu un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Semikolu liek, lai atdalītu:

- samērā patstāvīgas teikuma daļas:
Ražotājs tehniskajam dienestam var piedāvāt alternatīvas metodes, piemēram, izmantojot pacelšanas iekārtas un/vai slīpo plāksni; tehniskais dienests lemj, vai metode ir pietiekami pamatota no precizitātes viedokļa.
- savstarpēji jēdzieniski atšķirīgas vienlīdzīgu teikuma locekļu grupas:
Pēc tam kokus sašķiro – tikko zāgētos, neēvelētos, neizžuvušos; sausos, ēvelētos, pēc mēra sazāgētos.
- kāda uzskaitījuma sastāvdaļas:
Dažu veidu zīmes var izmantot kopā:
a) izgaismotas zīmes un skaņas signālus;
b) izgaismotas zīmes un verbālu paziņojumu;
c) žestus un verbālu paziņojumu.

10.1.3. Kols

Starp kolu un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Kolu liek, lai atdalītu:

- vienlīdzīgus teikuma locekļus no vispārinošā vārda, ja tas atrodas vienlīdzīgu teikuma locekļu virknes priekšā:

Starptautiskajā komisijā tika iekļauti šādu valstu pārstāvji: Francija – 4 pārstāvji, Vācija – 5, Itālija – 3, Apvienotā Karaliste – 1, ASV – 7.
- citātus un/vai tiešo runu:

Uz iepakojuma ir šāds (vai līdzvērtīgs) teksts: “Ražojumu pareizi dozējot, tiek samazinātas izmaksas un līdz minimumam samazināta ietekme uz vidi.”
- kāda uzskaitījuma sastāvdaļas:

Dažu veidu zīmes var izmantot kopā:
a) izgaismotas zīmes un skaņas signālus;
b) izgaismotas zīmes un verbālu paziņojumu;
c) žestus un verbālu paziņojumu.
- ar saistītātvārdu nesavienotas salikta teikuma daļas, ja nākamajā daļā izteikts paskaidrojums, pamatojums:

R-frāzes nav jānorāda pilnībā: jāsniedz atsauce uz 16. punktu, kur uzskaitīts visu attiecīgo R-frāžu pilns teksts.

Kolu lieto teikuma vidū, tāpēc pēc tā nākamais vārds rakstāms ar mazo sākumburtu, ja vien tas nav īpašvārds.

10.1.4. Iekavas

Starp iekavām un tajās iekļauto tekstu nav atstarpes.

Ar iekavām atdala iespraudumus, kuriem ir paskaidrojoša nozīme:

Šo mērķu sasniegšanu Kopiena atbalsta arī ar darbībām, ko tā veic, izmantojot struktūrfondus (Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda Virzības nodaļu, Eiropas Sociālo fondu, Eiropas Reģionālās attīstības fondu), Eiropas Investīciju banku un citus pastāvošos finanšu instrumentus.

Pirms iekavu atvēršanas nekad neliek komatu. Ja iekavās ir vesels teikums, punktu liek pirms iekavu slēgšanas.

10.1.5. Kvadrātiekavas

Starp kvadrātiekavām un tajās iekļauto tekstu nav atstarpes.

Kvadrātiekavas lieto, lai atdalītu iespraudumus un paskaidrojumus, kuriem ir citēto tekstu papildinoša, paskaidrojoša nozīme:

Krāsu televizori, kuru [ekrāna] izmērs pa diagonāli ir 42 cm vai mazāk.

Latviešu valodā parasti nelieto kvadrātiekavas, lai iekļauto tekstu, kas jau ir iekavās. Šādos gadījumos lieto dubultas apaļās iekavas.

Dokumenta projektā kvadrātiekavas var izmantot, lai norādītu teksta daļu, kura var nebūt ietverta galīgajā versijā vai par kuru joprojām iespējamas diskusijas.

10.1.6. *Pēdiņas*

ES publikācijās lieto t. s. apaļās pēdiņas, turklāt atvērtējēdiņas apgrieztu komatu veidā atrodas vārda vai rindas augšā. Starp pēdīnām un tajās iekļauto tekstu nav atstarpes.

Pēdīnās liek:

— citātus:

Uz iepakojuma ir šāds (vai līdzvērtīgs) teksts: “Ražojumu pareizi dozējot, tiek samazinātas izmaksas un līdz minimumam samazināta ietekme uz vidi.”

— definējamo vārdu vai izteicienu:

“brīdinājuma zīme” – zīme, kas brīdina par apdraudējumu vai briesmām

— dažādus nosaukumus ar īpašvārdisku nozīmi (grāmatu, žurnālu, laikrakstu, mākslas darbu, rūpnīcu, uzņēmumu – ja uzņēmumu, klubu, biedrību nosaukumos nav ietverts sugasvārds –, kuģu, mašīnu, aparātu, ierīču, ražojumu, izstrādājumu u. tml. nosaukumus):

laikraksts “Diena”, fabrika “Laima”, burinieks “Milda”, šokolāde “Laima”

Izņēmums ir *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, ko neliek pēdīnās, bet gan raksta slīprakstā.

— ordeņu, medaļu, nozīmju, lēmumu nosaukumus, ja to priekšā lietots sugasvārds *ordenis*, *medaļa*, *nozīme*, *likums* u. tml.:

grozījumi likumā “Par valsts pensijām”

Latviešu valodā citātos un definīcijās **parasti nelieto vienpēdiņas**. Ja tiešajā runā vai citātā ir iekļauts cita runātāja teksts, cits citāts vai nosaukums (virsraksts), lietojamas **dubulpēdiņas**.

Ja pēdīnās ietvertā daļa ir teikuma (vai frāzes) beigās, pieturzīmi liek aiz pēdīnām.

Ja pēdīnās ietvertā daļa ir patstāvīgs teikums, punktu, izsaukuma zīmi vai jautājuma zīmi liek pēdīņu iekšpusē un aiz pēdīnām kopējo pieturzīmi neliek.

Vienpēdīnās liek:

— vārdu tulkojumus vai nozīmes paskaidrojumus:

Joprojām populārs igauņu un somu personvārds ir *Ilo*, somiski tas nozīmē ‘prieks’, bet mūsdienu lībiešu valodā atbilstīgais vārds ir *ila* – ‘daba, raksturs’.

— augu šķirņu nosaukumus.

10.1.7. *Domuzīme*

Domuzīmi no pārējā teksta atdala ar atstarpēm abās pusēs.

Domuzīme lietojama gan izlaista vārda vai vārdu aizstāšanai, gan komatu vai iekavu vietā dažādu teikuma daļu atdalīšanai un/vai dažādu teikuma locekļu savrupināšanai.

Domuzīmi bieži lieto vienotājdomuzīmes funkcijā – starp vienojamiem vārdiem bez atstarpēm:

Biroja darba laiks: 9.00–18.30

Konference tika rīkota š. g. 15.–17. martā

Rīgas–Berlīnes vilciens

Svarīgi ir nejaukt domuzīmi ar defīsi, kas ir īsāka.

10.1.8. Divpunkte

Ar divpunkti norāda atsevišķu vārdu, vārdkopu vai teikuma daļu izlaidumu tekstā.

Apaļajās iekavās ietvertu divpunkti lieto arī, lai aizstātu vienu vai vairākus teikumus vai rindkopu.

Apaļajās iekavās ietvertu divpunkti no teksta atdala ar atstarpi.

Ja izlaisto vārdu priekšā vai pēc tiem bijusi kāda pieturzīme, tad tur, kur tas nepieciešams citētā teksta precīzākai izpratnei, atstājama arī šī pieturzīme.

10.1.9. Slīpsvītra

Slīpsvītru no pārējā teksta parasti neatdala ar atstarpēm. Tomēr, ja ar slīpsvītru atdala divu vai vairāku vārdu savienojumus, tai abās pusēs liek atstarpī:

marķējums uz transportlīdzekļa sastāvdaļas / atsevišķas tehniskas vienības

Slīpsvītru lieto, lai apzīmētu alternatīvu (un/vai), kā arī mērvienībās (km/h) un daļskaitļos (2/3).

Mācību gadu, finanšu gadu u. c., kas nesakrīt ar kalendāro gadu, raksta ar slīpsvītru, piemēram, “2001./2002. mācību gads”, un tas nozīmē 12 mēnešus. Turpretī “2001.–2002. gads” nozīmē divus gadus, t. i., 24 mēnešus.

10.1.10. Defise

Defisi no pārējā teksta neatdala ar atstarpēm.

Defisi lieto:

- vārdu sadalīšanai zilbēs pārņemšanai jaunā rindā,
- dubultuzvārdu un no diviem vārdiem veidotu ģeogrāfisku nosaukumu rakstībā,
- marku, standartu u. tml. apzīmējumos, sarežģītu ķīmisko savienojumu nosaukumos un dažos saīsinājumos, piemēram:

uztvērējs “T-689”, “Audi-80”, LRS 3-90, N-acetil-p-fenetidīns, b-ba, e-pasts

- noteiktos salikto terminu tipos:

sārma-skābes akumulators

Svešvalodu iespaidā latviešu tekstos ieviesies nepareizs defises lietojums. Defisi latviešu valodā nelieto, lai saistītu patstāvīgus vārdus, kas ir sakārtojuma attiecībās un nosauc patstāvīgus jēdzienus, – tādos gadījumos jālieto saiklis “un”:

ACP-EEC Treaty = ĀKK un EEK līgums

10.1.11. Jautājuma zīme

Starp jautājuma zīmi un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Jautājuma zīmi lieto jautājuma teikuma beigās. To liek arī pēc “daļēji netieša” jautājuma:

Mums ir jājautā sev: vai tas ietekmēs Savienības tirdzniecību un, ja ietekmēs, tad kā? Vai šo ietekmi ir iespējams izvērtēt?

Ja jautājuma intonācija piemīt palīgteikumam saliktā pakārtotā teikumā, bet virsteikums ir ar stāstījuma intonāciju, teikuma beigās liek punktu, nevis jautājuma zīmi:

Mums ir jājautā sev, vai tas ietekmēs Savienības tirdzniecību.

10.1.12. Izsaukuma zīme

Starp izsaukuma zīmi un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Izsaukuma zīmi lieto pēc rosinājuma, izsaukuma vai vēlējuma vārda vai frāzes vai rosinājuma, izsaukuma vai vēlējuma teikuma beigās.

10.1.13. Komats

Starp komatu un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Ar komatu atdala:

- divdabja teicienus,
- savrupinājumus,
- vienlīdzīgus teikuma locekļus,
- atkārtotus teikuma locekļus,
- uzrunas konstrukcijas,
- iespraudumus,
- izsaukmes vārdus,
- partikulas “jā” un “nē”,
- salikta sakārtota teikuma daļas,
- salikta pakārtota teikuma daļas,
- jaukta salikta teikuma daļas,
- tiešās runas teikumu, kam ir stāstījuma intonācija un kam seko piebilde, kā arī piebildi teikumos ar tiešo runu, ja tā atrodas starp tiešās runas vārdiem,
- decimāldaļskaitļos – veselo skaitli no decimāldaļām.

Ar komatu **neatdala** konstrukcijas, ko ievada vārdi *saskaņā ar*, *sakarā ar*, *salīdzinājumā ar*, *atkarībā no*, *atbilstoši* (kam), *pretēji* (kam).

Komats liekams starp atsevišķām adreses sastāvdaļām, ja tās rakstītas vienā rindā:

Akadēmijas laukums 1, Rīga, LV-1050

Ja katra adreses daļa rakstīta savā rindā, komatu neliek:

Akadēmijas laukums 1
Rīga
LV-1050

Saistītā tekstā starp vietas un laika apstākli komatu neliek. Izņēmums ir dokumenta rekvizītu daļa, kurā starp vietas nosaukumu un datumu liekams komats:

Briselē, 2007. gada 20. martā

Regulu, direktīvu, lēmumu u. c. pamatojumu daļā vārdi “un jo īpaši” ar komatu nav jāatdala:

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 37. panta 2. punktu (..)

10.1.14. Pusiekava

Starp pusiekavu un iepriekšējo burtu vai ciparu nav atstarpes.

Pusiekavu lieto pēc burtiem vai arābu cipariem, lai norādītu uzskaitījuma secību:

No 2003. gada 1. jūlija vispārējais akcīzes nodoklis ir vienāds vismaz ar šādām minimālo summu likmēm:

- a) attiecībā uz cigāriem un cigarilliem: 5 % no to mazumtirdzniecības cenas ar visiem nodokļiem vai EUR 11 par 1 000 vienībām vai vienu kilogramu;
- b) attiecībā uz sasmalcinātu tabaku, kas paredzēta cigarešu tīšanai: 33 % no mazumtirdzniecības cenas, ieskaitot visus nodokļus, vai EUR 29 par kilogramu;
- c) attiecībā uz citiem smēķējamās tabakas izstrādājumiem: 20 % no mazumtirdzniecības cenas, ieskaitot visus nodokļus, vai EUR 20 par kilogramu.

10.2. Vārdu un vārdformu izvēle

10.2.1. Izņēmumi

- Eiropas Savienības kopējo valūtu ES dokumentos latviski, tāpat kā citās valodās, sauc par “euro” un raksta taisniem burtiem. Svarīgi ir visā dokumentā konsekventi lietot vai nu saīsinājumu “EUR”, vai pilno nosaukumu “euro”.
- ES dokumentos vienotas izpratnes un skaidrības labad citu tautību personu vārdus un uzvārdus atstāj to oriģinālajā rakstībā un izceļ, rakstot slīprakstā:

Mindaugas Pluktas

Daniela Kubičová

Ja oriģinālvalodā nelieto latīņu alfabētu, izmanto attiecīgajā valstī pieņemto transkripciju latīņu burtiem:

Anastasios Yiannaki

Izņēmums ir tiesību aktu un nolīgumu paraksti, kur parakstītājas institūcijas nosaukumu un parakstošās personas amatu raksta slīprakstā, bet parakstītāja vārdu un uzvārdu – oriģinālajā rakstībā taisniem burtiem (sk. 3.4.2. punktu):

Komisijas vārdā –

Komisijas locekle

Mariann FISCHER BOEL

- Tekstā svešvārdus un svešvalodu saīsinājumus raksta slīprakstā (piemēram, *Euratom*, *COM*, *COL*). Tomēr, ja tie ir ietverti dokumenta numurā, tos raksta taisniem burtiem:
Padomes Regula (EK, Euratom) Nr. 2273/2004

10.2.2. Lietvārda locījumi

Nominatīva lietošanā tekstā raksturīgākā kļūda ir konstrukcijās ar vajadzības izteiksmi. Ar darbības vārdu vajadzības izteiksmē lietvārds rakstāms nominatīvā:

jābeidz darbs, jāprecizē viedoklis

Ar **ģenitīvu** latviešu valodā nereti izsaka to pašu, ko citās valodās ar īpašības vārdu:

darba līgums, dienesta vēstule, zvejas rīki

Veidojot dažādus nosaukumus, neērti lietojamo konstrukciju ar prievārdu, piemēram, “par”, dažos gadījumos var aizstāt, izmantojot ģenitīvu:

“Likums par valodām” – “Valodu likums”

“Noteikumi par vārda un uzvārda rakstību” – “Vārda un uzvārda rakstības noteikumi”

piemaksa par steidzamību – steidzamības piemaksa

nodoklis no ienākuma – ienākuma nodoklis

Ja no lietvārda iespējams atvasināt īpašības vārdu (*māls – mālains, ekonomika – ekonomisks*), izvēloties kādu no tiem, ir svarīgi atšķirt katrā formā ietverto nozīmi un nozīmes nianses:

mūzikas raidījums – kurā raida mūziku, *muzikāls raidījums* – kurā ir mūzikas elementi; *etnogrāfijas sektors* – kur nodarbojas ar etnogrāfijas pētniecību, *etnogrāfiskie motīvi* – kuriem ir etnogrāfisks raksturs; *ekonomikas attīstība* – šīs nozares attīstība, *ekonomiskā attīstība* – ar ekonomiku saistītu jomu attīstība dažādās tautsaimniecības nozarēs, savukārt *ekonomiska saimniekošana* – taupīga saimniekošana

Citas valodas paraugs šādos gadījumos var maldināt. Iestāžu, uzņēmumu, organizāciju un to struktūrvienību nosaukumos latviešu valodā dodama priekšroka lietvārda ģenitīvam, nevis īpašības vārdam.

Ekonomikas fakultāte, profilakses nodaļa, ķīmijas laboratorija

Ģenitīvam ir priekšroka arī dažādos citos vārdu savienojumos, kuros ir tiešs attiecinājums uz kādu nozari:

ārpolitikas kurss, ekonomikas attīstība, statistikas pārskats

Tomēr iespējami arī izņēmumi, piemēram, *Tehniskā universitāte*. Vajadzības gadījumā var meklēt citus risinājumus.

Akuzatīva lietošanā visraksturīgākās kļūdas ir konstrukcijās ar darbības vārdu vajadzības izteiksmē. Ar darbības vārdu vajadzības izteiksmē saistās lietvārda nominatīvs. Savukārt, ja ar darbības vārdu vajadzības izteiksmē saistīts cits darbības vārds nenoteiksmē, lietvārds lietojams akuzatīvā:

jāizskata iesniegtie projekti

bet

jāturpina izskatīt iesniegtos projektus

Lokatīvu lietišķajos rakstos bieži lieto dažādās konstrukcijās. Konstrukcijas ar pusprievārdiskiem lietvārdu lokatīviem no pārējā teksta nav jāatdala ar komatu:

Salīdzinājumā ar pagājušo gadu esam paveikuši vairāk.

Saskaņā ar līgumu darbs jānodod mēneša beigās.

10.3. Pareizrakstība

Pareizrakstībai jāatbilst latviešu valodas pareizrakstības vārdnīcām. Var izmantot, piemēram, “Latviešu valodas pareizrakstības un pareizrunas vārdnīcu” (*Avots*, 1995), kā arī “Mūsdienu latviešu valodas pareizrakstības vārdnīcu” (*Jumava*, 1996), tomēr dažu tajās doto vārdu pareizrakstības normatīvi pēdējos gados ir mainīti (piemēram, jāraksta *adapteris, doktorants, māģistrantūra, intervence, taimeris, samīts*).

10.3.1. Aizguvumi

Aizguvumu pareizrakstībā noturīgus likumus formulēt ir grūti, jo krustojas vismaz divu valodu pareizrakstības normas. Daudzu aizguvumu pareizrakstība vienkārši jāiegaumē vai arī jāpārbauda pareizrakstības vārdnīcā.

Internacionālismos pirms *-tors* vienmēr jāraksta īss patskanis:

reģistrators, sintezators, ekspeditors, repetitors

Ar galotni *-a* rakstāmi šādi internacionālisti:

anketa, koordināta, ordināta, perspektīva

Iegaumējama šo svešvārdu rakstība:

ballistisks, ekstrahēt, funikulers, komandants, neto, privileģēts, privilēģija, sekretārs (mēbele),
transparents

Jābūt uzmanīgiem, lietojot internacionālistus, kuru rakstība un forma latviešu valodā atšķiras no rakstības un formas, piemēram, angļu un krievu valodā:

atlants, bambuss, bandrole, intervence, karnevāls, licence, licencēt, sortiments

10.3.2. Termini

Kā salikteņi lietojami vārdi:

ceļazīme (dokuments), darbaspēks, darbavieta (uzņēmums, iestāde), darbadiena (arī – darba diena; diennakts daļa, kas paredzēta darbam), darbdiens (pretstatā svētdienai, svētku dienai), darbderīgs, darbgalds, darbiekārtošana, darbmašīna, darbspēja, darbuzdevums, konkurētspēja, līdzāspastāvēšana, materiāлтаupīgs, prečzīme, rīcībspēja, rīkotājdirektors, vidusdaļa

Sistēmas raksturu terminoloģijā ir ieguvuši salikteņi ar *-caurlaidība*, *-caurlaidīgs*, *-cietība*, *-cietīgs*, *-ietilpība*, *-ietilpīgs*, *-izturība*, *-izturīgs*, *-noturība*, *-noturīgs*, *-taupība*, *-taupīgs*.

10.4. Lielo sākumburtu lietojums

Visus patstāvīgos vārdus ar lielo sākumburtu raksta:

— valstu nosaukumos:

Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste

— dažu starptautisku organizāciju nosaukumos:

Apvienoto Nāciju Organizācija

— laikrakstu un žurnālu nosaukumos:

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

Organizāciju un iestāžu nosaukumos:

— ar lielo burtu jāraksta tikai pirmais vārds:

Pirmās instances tiesa, Izlīdzināšanas fonds

— ar lielo burtu jāraksta gan ievadītārvārds, gan nākamais vārds (diferencētārvārds), ja ievadītārvārds ir īpašvārds vai īpašvārdiskā nozīmē lietots vārds vai vārdu savienojums:

Latvijas Ārlietu ministrija, Pasaules Veselības organizācija, Starptautiskais Valūtas fonds

Daudzpakāpju nosaukumos katras struktūrvienības pirmais vārds jāraksta ar lielo burtu:

Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonda Virzības nodaļa, Eiropas Savienības Publikāciju birojs

Simboliskos nosaukumos, ko liek pēdējās vai kā citādi grafiski izceļ, ar lielo burtu raksta pirmo vārdu (izņemot laikrakstu un žurnālu nosaukumus (sk. iepriekš)). Nomenklatūras apzīmējumu raksta ar mazo burtu:

akciju sabiedrība, rūpnīca (u. tml.)

Dokumentu nosaukumos pirmais vārds jāraksta ar lielo burtu:

Deklarācija par Kopienas tiesību aktu hierarhiju, Parīzes protokols, Padomes Direktīva par kosmētikas līdzekļu ražošanas nosacījumiem

Amatpersonu amatu nosaukumos ar lielo burtu raksta tikai augstāko valsts amatpersonu titulus un nosaukumus:

Viņa Majestāte Beļģu karalis, Viņa Karaliskā Augstība Luksemburgas lielhercogs, Valsts prezidents, Ministru prezidents

bet Beļģijas ārlietu ministrs, Eiropas Komisijas priekšsēdētājs

Dažkārt iestādes nosaukums ir tāds pats kā šīs iestādes vadītāja amata nosaukums. Šādos gadījumos jāņem vērā, par ko – iestādi vai amatu – ir runa, un atbilstoši jālieto lielle sākumburti:

Eiropas Ombuds (iestāde) – Eiropas ombuds (amats)

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (iestāde) – Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs (amats)

10.5. Skaitļi, datumi un laiks

10.5.1. Skaitļa vārdu pareizrakstība

Ja kārtas skaitļa vārdu apzīmē ar arābu ciparu, pēc tā liek punktu:

2002. gads

Pēc romiešu cipariem punktu neliek, izņemot gadījumus, kad tie atrodas tekstā nodaļas u. tml. nosaukuma priekšā:

XXI gadsimts, III nodaļa

I. Vispārīgi noteikumi

Skaitļa vārdu nelokāmās formas *desmit*, *simt*, *tūkstoš* un saliktā forma *-padsmīt* kopā ar pamata skaitļa vārdiem *viens* līdz *deviņi* veido salikteņus, tāpēc ir rakstāmas kopā:

trīsdesmit, četrsimt, divtūkstoš, piecpadsmīt

Ar lokāmajām formām *desmits*, *simts*, *tūkstotis* veidojas skaitļa vārdu savienojumi, kas rakstāmi atsevišķi:

divi desmiti, trīs simti, četri tūkstoši

Tūkstoša lokāmā forma beidzas ar *-is*, nelokāmā ar *-š*:

tūkstotis

tūkstoš

Decimāldaļskaitļu rakstībā jāievēro vārda *komats* lietošana:

četri, komats, seši (4,6)

Runājot par laiku, nelokāmie skaitļa vārdi iegūst datīva vai lokatīva locījuma formas:

līdz četrpadsmitiem

vilciens pienāk sešpadsmitos

Skaitļa vārdu savienojumā tikai pēdējam vārdam ir kārtas skaitļa vārda forma:

divdesmit pirmais (XXI) gadsimts

Tikai skaitļa vārdu savienojuma pēdējais vārds saskaņojams ar attiecīgo lietvārdu:

četri simti divdesmit viens (421) metrs

piecdesmit četri (54) kilogrami

10.5.2. Skaitļu, datumu un laika vienību lietošanas īpatnības

Pamata skaitļa vārdus no *viens* līdz *deviņi* parasti raksta vārdiem, bet lielākus skaitļus – cipariem. Ja vienā un tajā pašā teikumā kopā lietoti skaitļi, kuri ir gan lielāki, gan mazāki par *deviņi*, tad visus skaitļus raksta cipariem:

9 līdz 11

Šis noteikums attiecas arī uz kārtas skaitļa vārdiem, tostarp gadsimtu apzīmējumiem:

devītais gadsimts, XXI gadsimts

Jāievēro šādi likumi un izņēmumi:

- a) numuru apzīmēšanai lieto saīsinājumu:

Nr.

- b) norādot daudzumu, skaitlis vienmēr ir pirms mērvienības:

6 kg, 7 gadi, 11 metri, 28 tonnas

- c) norādot naudas summas, naudas vienības kods ir pirms skaitļa:

EUR 200

- d) procentu apzīmējumu ieteicams nevis rakstīt vārdiem, bet gan lietot simbolu, pirms kura liek saistīto atstarpī:

15 %

- e) simbolu “°” lieto temperatūras, alkohola satura, kā arī garuma un platuma grādu apzīmēšanai. Ja ir norādīta mērvienību sistēma, starp skaitli un simbolu “°” liek saistīto atstarpī. Ja mērvienību sistēma nav norādīta, starp skaitli un simbolu “°” atstarpī neliek:

25 °C

25°

- f) lappušu, attēlu, tabulu u. c. numerācijai lieto kārtas skaitli, pēc kura liek saistīto atstarpī:

250. lpp.

- g) skaitļu intervāla lietošana:

— lappušu numuru apzīmēšanai lieto vienotājdromuzīmi:

7.–13. lpp.

— citos gadījumos raksta:

no 50 līdz 100

vai 50–100

bet nekad neraksta no 50–100

- h) nosaucot numurētu teksta vienību, jāatceras, ka teikums nedrīkst sākties ar skaitli – no tā var izvairīties, piemēram, skaitli papildinot ar attiecīgā dokumenta konkretizējumu:

1. Šīs direktīvas 2. un 3. pantu groza šādi:

i) datumus tekstā vienmēr raksta pilnā formā:

2002. gada 21. septembrī

Savukārt atsaucēs datumus vienmēr raksta saīsinātajā formā (ja datums vai mēnesis saīsinātajā formā ir viencipara skaitlis, tā priekšā nulli neliek):

21.9.2002.

NB! Ja zemsvītras piezīmē ir atsauce uz kādu izdevumu svešvalodā, tad, ievērojot Latvijā pieņemtos bibliogrāfijas standartus attiecībā uz izdevumiem svešvalodās, tā nosaukumu netulko un arī visus norādītos datus atstāj oriģināla rakstībā.

Izņēmums ir atsauces uz *Oficiālo Vēstnesi*. Tā kā *Oficiālo Vēstnesi* publicē visās oficiālajās ES valodās, tam nav vienas oriģināla valodas. Tāpēc atsauces uz *Oficiālo Vēstnesi* jātulko latviešu valodā:

OV L 322, 17.12.1977., 30. lpp.

NB! Ir pieļaujams rakstīt gan, piemēram, *Sanāksmē, kas notika no 23. līdz 25. jūlijam*, gan *Sanāksmē, kas notika 23.–25. jūlijā*, taču, ja runa ir par divām dienām pēc kārtas, jāraksta: *Sanāksmē, kas notika 11. un 12. jūlijā*.

j) laika apzīmēšanai vienmēr lieto 24 stundu sistēmu (pilnu stundu vienmēr raksta šādi):

17.30, 5.30

14.00

10.6. Slīpraksts

Slīprakstā raksta:

- *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* nosaukumu,
- vārdus un īsas frāzes svešvalodās, piemēram, *Länder*, *carte blanche*, arī oriģinālrakstībā minētus personu vārdus, iestāžu nosaukumus, prečzīmes, vietvārdus u. c.,
- akronīmus un abreviatūras, kuras netulkotas lieto visās valodās neatkarīgi no to sākotnējās cilmes, piemēram, *Incoterms*, *UNMIK*,
- zinātniskos nosaukumus latīņu valodā.

Slīprakstu mēdz lietot priekšvārdos, epilogos, izdevēja piezīmēs – jebkurā dokumenta daļā, kuru nav sarakstījis tā autors.

Izņēmumus sk. 10.2.1. punktā.

Citātus liek pēdiņās, nevis raksta slīprakstā. Jācenšas nelietot vienlaikus pēdiņas un slīprakstu.

Lietojot slīprakstu citvalodu vārdiem, jāatceras, ka šādi citvalodu vārdus izceļ latviešu tekstā. Tāpēc nav vajadzības slīprakstu lietot garos sarakstos svešvalodās.

Latīņu valodas saīsinājumi un frāzes

Latīņu valodas vārdu saīsinājumus pēc iespējas tulko latviski, piemēram, “etc.” – “utt.”, “i.e.” – “t. i.”. Ja šos saīsinājumus tomēr atstāj netulkotus, tos neraksta slīprakstā, piemēram, “NB!”, “P. S.”.

Latīņu valodas frāzes raksta slīprakstā, piemēram, *status quo*.

Latīņu vārdu un izteicienu vai to latvisko tulkojumu lietošana ir tās iestādes ziņā, kas sagatavo dokumentu, jo daudziem latīņu izteicieniem nav precīza ekvivalenta latviešu valodā un to jēgas visaptveroša izteikšana latviski īsā formā var būt apgrūtināta.

10.7. Saīsinājumi, simboli un akronīmi

Strādājot ar tekstu, kurā ir saīsinājumi, jāievēro šādi principi:

- jābūt skaidrībai, kādu jēdzienu vai nosaukumu saīsinājums apzīmē. Ja tas nav zināms no iepriekšējas pieredzes un to neatklāj arī dotais teksts, jāizmanto palīgglīdzekļi – vārdnīcas, datubāzes un citi ziņu avoti,
- lai izlemtu, kā saīsinājumu atveidot latviski, jāpārliedz, kā attiecīgo akronīmu lieto ES darba valodās. Ja visās valodās lieto vienu un to pašu akronīmu neatkarīgi no tā sākotnējās cilmes (franču vai angļu), to patur arī latviešu valodā,
- ja akronīms katrā valodā citāds, arī latviešu valodā to darina no jauna, piemēram, angļiski *IRCC*, franciski *CICR*, latviski SSKK (Starptautiskā Sarkanā Krusta komiteja),
- parasti saīsinājumu angļu valodā atveido ar saīsinājumu latviešu valodā. **Izņēmums** pieļaujams tad, ja saīsinājumi apgrūtina teksta uztveri – ja tie neatklāj teikuma locekļu jēgu un saistījumu (īpaši, ja lietoti lokatīvā vai datīvā). Tādā gadījumā veido citu teikuma konstrukciju, kas nevar radīt pārpratumus, vai arī nosaukumus raksta pilniem vārdiem:

Valde ir galvenā pārvaldes struktūra Eiropas Centrālajā bankā.

Valde ir ECB galvenā pārvaldes struktūra.
- svarīgi, lai viena un tā paša saīsinājuma forma visos gadījumos būtu vienāda un neradītu pārpratumus.

Eiropas Savienības publikācijās pieņemts akronīmus, kas nav garāki par pieciem burtiem, rakstīt ar lielajiem burtiem (piemēram, *EEC*, *ACP* u. tml.), bet garākos akronīmos, ja tie izlasāmi kā viens vārds, lielais burts ir tikai pirmais (piemēram, *Unesco*).

Latviešu valodā ievēro tādu pašu principu, izņemot gadījumus, kad akronīms ir plaši lietots un tā rakstība jau nostabilizējusies (piemēram, angļiski *Unesco*, latviski *UNESCO*).

Svešvalodu saīsinājumus raksta slīprakstā ar šādiem izņēmumiem: valūtu apzīmējumi (EUR, USD), NATO, HIV, AIDS.

Saīsinājumos, kuru daļas ir atdalītas ar punktu, pēc punkta jāliek saistītā atstarpe:

u. c., u. tml., t. i., š. g., v. i., z. v.

Teikumu parasti ar saīsinājumu nesāk. Tomēr, ja ar saīsinājumu sākas uzraksts vai dokumenta rekvizīts, retāk – teikums, saīsinājumu raksta ar lielo sākumburtu (lielais ir tikai pirmais burts):

parasti: *a/s*, bet uzraksta, rekvizīta, teikuma sākumā: *A/s*

parasti: *valsts a/s*, *va/s*, bet uzraksta, rekvizīta, teikuma sākumā: *Valsts a/s*, *Va/s*

parasti: *z. v.*, bet rekvizīta sākumā: *Z. v.*

Vārdus “kungs” un “kundze” saīsina attiecīgi “kgs” un “kdze”.

10.8. Dažādi

Atveidojot ES dokumentu pilnos nosaukumus saistītā tekstā, dokumenta pieņemšanas datumu var norādīt divējādi:

- ģenitīvā pirms atsaucies uz dokumenta veidu:

Komisijas 2007. gada 21. septembra Regula (EK) Nr. 1101/2007, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

- nominatīvā iekavās pēc dokumenta numura (lieto Padomes dokumentos):

Padomes Regula (EK) Nr. 1100/2007 (2007. gada 18. septembris), ar ko nosaka pasākumus Eiropas zušu krājumu atjaunošanai

11. Izmantojamā literatūra

Teksta noformējuma un pareizrakstības likumu vienotība un konsekventa lietošana ir pats būtiskākais nosacījums, kura izpildi jācenšas panākt, strādājot ar tekstu.

Tomēr nekādā gadījumā nedrīkst izdarīt izmaiņas tiesību aktu terminoloģijā, pat ja tā ir pretrunā valodas praksē vispārpieņemtajām lingvistiskajām normām. Tiesību aktu terminoloģiju drīkst mainīt tikai kompetentas iestādes.

Pareizrakstībai jāatbilst latviešu valodas pareizrakstības vārdnīcām (sk. 10.3. punktu).

Vēlams izstrādāt visās Eiropas Savienības iestādēs pieņemtu standarta valodas stilu, tāpēc darbā ar publikācijām latviešu valodā būtu jāņem vērā norādījumi, kas doti šādos izdevumos:

1. *Latviešu valodas pareizrakstības un pareizrunas vārdnīca*. Rīga: Avots, 1995.
2. *Mūsdienu latviešu valodas pareizrakstības vārdnīca*. Rīga: Jumava, 1996.
3. *Svešvārdu vārdnīca*. Rīga: Jumava, 1999.
4. Blinkena A. *Latviešu interpunkcija, 2. pārstr. izd.* Rīga: Zvaigzne ABC, 2009.
5. Ceplīte B., Ceplītis L. *Latviešu valodas praktiskā gramatika, pārstrādāts izdevums*. Rīga: Zvaigzne ABC, 1997.
6. Rozenbergs J. *Latviešu valodas stilistika*. Rīga: Zvaigzne ABC, 1995.
7. Skujiņa V. *Latviešu valoda lietišķajos rakstos, 2. lab. izd.* Rīga: Zvaigzne ABC, 2003.
8. *Terminoloģijas jaunumi*. Latvijas ZA informatīvs ceturkšņizdevums.
9. *Tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata*. Rīga: valsts aģentūra *Tulkošanas un terminoloģijas centrs*, 2006.

Pielikumi

A1. pielikums

Grafisks Eiropas emblēmas izskaidrojums

Eiropas Padome • Eiropas Komisija

Eiropas karogs

Tas ir Eiropas karogs. Tas simbolizē ne tikai Eiropas Savienību, bet arī Eiropas vienotību un identitāti plašākā nozīmē. Zelta zvaigžņu aplis nozīmē solidaritāti un harmoniju starp Eiropas tautām.



Zvaigžņu skaitam nav saistības ar dalībvalstu skaitu. Zvaigžņu ir divpadsmit tāpēc, ka skaitli divpadsmit tradicionāli uzskata par pilnības, pabeigtības un vienotības simbolu. Tāpēc karogs paliek nemainīgs, arī ES paplašinoties.

Karoga vēsture

Kopš Eiropas Padomes dibināšanas 1949. gadā tā apzinājās, ka Eiropai ir nepieciešams simbols, ar kuru Eiropas tautas var sevi identificēt. Parlamentārā asambleja 1955. gada 25. oktobrī vienprātīgi izvēlējās emblēmu – divpadsmit zelta zvaigžņu apli uz zila fona. Ministru komiteja 1955. gada 8. decembrī šo Eiropas karogu apstiprināja.

Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja vairākas reizes aicināja pārējās Eiropas iestādes pieņemt šo Eiropas simbolu, lai stiprinātu ideju par demokrātiskās Eiropas papildināmību, solidaritāti un vienotību.

Eiropas Parlaments uzņēmās iniciatīvu izveidot Eiropas Kopienas karogu. Šajā nolūkā 1979. gadā pēc pirmajām tiešajām vispārējām Parlamenta vēlēšanām iesniedza rezolūcijas priekšlikumu. Rezolūcijā, ko pieņēma 1983. gada aprīlī, Eiropas Parlaments ieteica par Kopienas karogu izmantot Eiropas Padomes 1955. gadā izveidoto karogu. Fontenblo sanāksmē 1984. gada jūnijā Eiropadome uzsvēra, ka Eiropas tēls un identitāte jāpopularizē gan pilsoņu vidū, gan pasaulē. Vēlāk 1985. gada Milānas sanāksmē Eiropadome apstiprināja Adonīno komitejas (ES tuvināšana tās iedzīvotājiem) priekšlikumu pieņemt Kopienas karogu. Eiropas Padome piekrita, ka Kopiena izmanto Eiropas Padomes 1955. gadā izveidoto Eiropas karogu, un Kopienas iestādes to izmanto kopš 1986. gada sākuma.

Tādējādi Eiropas karogs un emblēma simbolizē gan Eiropas Padomi, gan Eiropas Kopienu (un – kopš ir stājies spēkā Māstrihtas līgums – Eiropas Savienību). Tas kļuvis par lielisku vienotās Eiropas identitātes simbolu.

Eiropas Padome un Eiropas Savienības iestādes ir gandarītas par pieaugošo apziņu, ko pilsoņiem raisa karogs. Eiropas Komisija un Eiropas Padome raugās, lai šis simbols tiktu izmantots ar cieņu, un vajadzības gadījumā veic nepieciešamos pasākumus, lai novērstu Eiropas emblēmas nepareizu lietošanu.

Ievads

Šis grafiskais apraksts domāts, lai palīdzētu lietotājiem pareizi atveidot Eiropas simbolu. Tas ietver norādījumus simbola izveidei un nosaka standarta krāsas.

Simboliskais apraksts

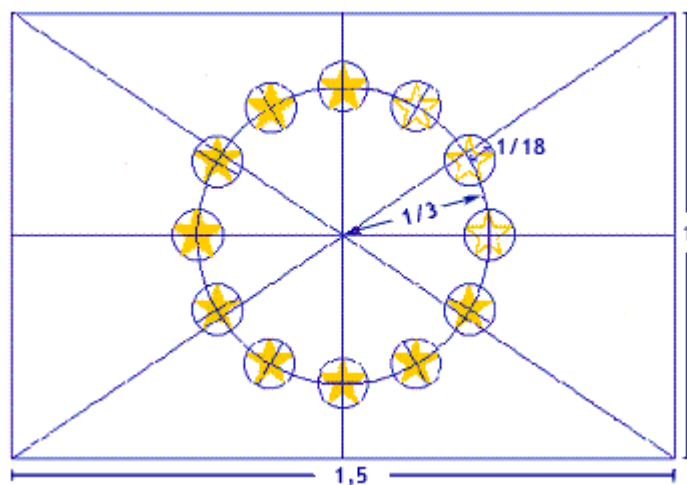
Uz zilu debesu fona divpadsmit zelta zvaigznes veido apli, simbolizējot Eiropas tautu savienību. Zvaigžņu skaits ir nemainīgs, jo divpadsmit simbolizē pilnību un vienotību.

Heraldiskais apraksts

Uz debeszila fona divpadsmit zelta zvaigžņu aplis, to stūriem nesaskaroties.

Ģeometriskais apraksts

Simboliku veido zils taisnstūra karogs, kura garums ir pusotras reizes lielāks par augstumu. Divpadsmit zelta zvaigznes izvietotas ar vienādu intervālu uz neredzamas apļa līnijas. Apļa centrs ir taisnstūra diagonāļu krustpunkts. Apļa rādiuss vienāds ar vienu trešdaļu no karoga augstuma. Katrai zvaigznei ir piecas virsotnes, kas atrodas uz neredzama apļa perimetra, kura rādiuss ir vienāds ar vienu astoņpadsmito daļu no karoga augstuma. Visas zvaigznes izvietotas stateniski, tas ir, ar vienu virsotni vertikāli un divām virsotnēm uz taisnas līnijas, kas veido taisnu leņķi pret mastu. Aplis izveidots tā, ka zvaigznes atrodas turpat, kur stundas pulksteņa ciparnīcā. Zvaigžņu skaits ir nemainīgs.



Krāsu apraksts

Simbolikā izmantotās krāsas

Pantone Reflex Blue taisnstūra virsmai; *Pantone Yellow* zvaigznēm. Starptautiskais *Pantone* krāsu katalogs ir plaši pieejams un viegli iegūstams pat neprofesionāļiem.



Četru krāsu drukas process

Ja izmanto četru krāsu drukas procesu, nav iespējams lietot divas standarta krāsas. Tādēļ tās jārada no jauna, izmantojot četras krāsas. *Pantone Yellow* iegūst, izmantojot 100 % *Process Yellow*. Sajaucot 100 % *Process Cyan* un 80 % *Process Magenta*, var iegūt toni, kas ir ļoti līdzīgs *Pantone Reflex Blue*.

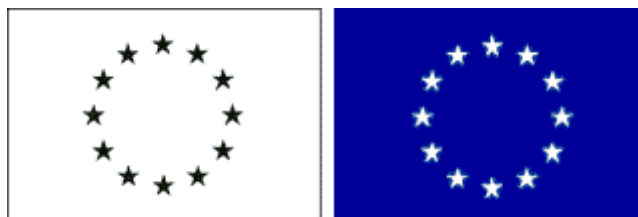
Internets

Pantone Reflex Blue atbilst tīmekļa paletes krāsai RGB:0/51/153 (heksadecimālais kods: 003399), un *Pantone Yellow* atbilst tīmekļa paletes krāsai RGB:255/204/0 (heksadecimālais kods: FFCC00).

Vienkrāsas reproducēšanas process

Ja ir pieejama tikai melnā krāsa, taisnstūra kontūrai jābūt melnai un zvaigznēm – melnām uz balta fona.

Ja ir pieejama tikai zilā krāsa (tai noteikti jābūt *Reflex Blue*), izmantojiet to 100 %, ar baltām zvaigznēm uz 100 % zila fona.



Reproducēšana uz krāsaina fona

Simboliku ieteicams attēlot uz balta fona. Centieties izvairīties no dažādu krāsu fona, īpaši – ja tās nesader ar zilo krāsu. Ja fonam obligāti jābūt krāsainam, izveidojiet apkārt taisnstūrim baltu malu, kas ir vienāda ar 1/25 no taisnstūra augstuma.



Nepareizas reproducēšanas piemēri

1. Emblēma ir apgriezta otrādi.



2. Zvaigznes nav izvietotas ar vienu staru uz augšu.



3. Zvaigznes nav pareizi izvietotas aplī: tām jābūt tajās pašās vietās, kur stundas pulksteņa ciparnīcā.



Simbolikas lietošanas noteikumi trešām pusēm

Eiropas simboliku var lietot tikai tad, ja:

- nepastāv varbūtība, ka simbolikas lietotāju sajauks ar Eiropas Savienību vai Eiropas Padomi,
- simboliku nelieto saistībā ar mērķiem vai darbībām, kas nav savienojamas ar Eiropas Savienības vai Eiropas Padomes mērķiem un principiem.

Atļauja izmantot Eiropas simboliku nedod tiesības uz ekskluzīvu simbolikas lietošanu un tiesības piesavināties šo simboliku vai jebkādu līdzīgu firmas zīmi vai logo, to reģistrējot vai jebkādā citā veidā. Katru gadījumu izskatīs atsevišķi, lai pārliecinātos, vai tas atbilst iepriekš minētajiem kritērijiem. Eiropas simbolikas lietošana komerc nolūkos kopā ar firmas logo, nosaukumu vai firmas zīmi netiks pieļauta.

Pieprasījumi no ES dalībvalstīm

*European Commission
Secretariat-General
Directorate G.4 – General Institutional Issues
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tālr. +32 22962626
Fakss +32 22966140
E-pasts: embl@ec.europa.eu*

Pieprasījumi no valstīm, kas nav ES dalībvalstis

*Council of Europe
Directorate of Legal Advice and Public International Law (Dlapil)
67075 Strasbourg Cedex
FRANCE
Tālr. +33 388412000
Fakss +33 388412052
E-pasts: legal.advice@coe.int*

Izmantošanai paredzētus paraugus var lejupielādēt šeit:

http://europa.eu/abc/symbols/embblem/download_lv.htm

A2. pielikums

Emblēmas

Šeit attēlotās emblēmas domātas tikai informatīvam nolūkam, neietekmējot specifiskus iestādes, struktūras, iestāžu kopējā dienesta vai aģentūras noteikumus.

Dažas emblēmas ietver iestādes, struktūras vai aģentūras nosaukumu, tāpēc tās atšķiras dažādās valodās. Taču vienkāršības labad šajā pielikumā šie nosaukumi emblēmās nav attēloti.

Sk. arī 9.5. punktu (oficiālie nosaukumi un uzskaitījuma secība).

Iestādes un struktūras

	Eiropas Savienība	
	Eiropas Parlaments	
	Eiropadome	
 CONSILIUM	Eiropas Savienības Padome	 CONSILIUM
	Eiropas Komisija (*)	
	Eiropas Savienības Tiesa	

	Eiropas Centrālā banka	
	Revīzijas palāta	
	Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja	
	Reģionu komiteja	
	Eiropas Investīciju banka	
	Eiropas Investīciju fonds	
	Eiropas Ombuds	
	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs	

Iestāžu kopējie dienesti un aģentūras (decentralizētās struktūras)



Eiropas Administrācijas skola



Eiropas Aģentūra operatīvās
sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības
dalībvalstu ārējām robežām



Eiropas Aizsardzības aģentūra



Eiropas Aviācijas drošības aģentūra



Eiropas Darba drošības
un veselības aizsardzības aģentūra



Eiropas Dzelzceļa aģentūra



Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts



Eiropas Dzīves un darba apstākļu
uzlabošanas fonds



Eiropas GNSS aģentūra



Eiropas Izglītības fonds



Eiropas Jūras drošības aģentūra



Eiropas Personāla atlases birojs



Eurostat



Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra



Eiropas Narkotiku un
narkomānijas uzraudzības centrs



Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde



Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (*)



Eiropas Policijas akadēmija



Eiropas Policijas birojs (Europol)



Eiropas Profesionālās
izglītības attīstības centrs



Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts



Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs



Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra



Eiropas Savienības Publikāciju birojs



Eiropas Savienības Satelītcenrs



Eiropas Slimību profilakses
un kontroles centrs



Eurojust



Eiropas Tīklu un informācijas
drošības aģentūra



Eiropas Vides aģentūra



Eiropas Zāļu aģentūra



Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra



**Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs
(preču zīmes, paraugi un modeļi)**



Kopienas Augu šķirņu birojs



kopuzņēmums *Fusion for Energy*

(*) Sākot ar 2012. gada februāri, Eiropas Komisijas emblēmu izmanto šādas izpildaģentūras:

- Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra,
- Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra,
- Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra,
- Pētniecības izpildaģentūra,
- Veselības un patērētāju izpildaģentūra.

Vienīgi Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra patur savu emblēmu.

Bieži lietoti saīsinājumi un simboli

1. Uzrunas, tituli un citi saīsinājumi, kurus lieto ar personvārdiem

a. god.	augsti godātais	ļ. cien.	ļoti cienījamā
Dr.	doktors	prof.	profesors
kdze	kundze	Sv.	Svētais/Svētā
kgs	kungs	V. E.	Vīpa(-as) Ekselence

2. Mērvienības

%	procenti	kv. km	kvadrātkilometri
°C	Celsija grādi	kW	kilovati
‰	promiles	kWh	kilovatstundas
A	ampēri	l	litri
cm	centimetri	m	metri
cm ²	kvadrātcentimetri	m ²	kvadrātmetri
cm ³	kubikcentimetri	m ³	kubikmetri
cnt	centneri	MB	megabaiti
dl	decilitri	mb	megabiti
b	biti	mg	miligrami
dB	decibeli	min	minūtes
g	grami	ml	mililitri
GB	gigabaiti	mm	milimetri
Gb	gigabiti	mm ²	kvadrātmilimetri
h	stundas	mm ³	kubikmilimetri
ha	hektāri	MPa	megapaskāli
hl	hektolitri	MW	megavati
Hz	herci	N	ņūtoni
J	džouli	Pa	paskāli
kB	kilobaiti	s	sekundes
kb	kilobiti	t	tonnas
kg	kilogrami	TB	terabaiti
km	kilometri	V	volti
km ²	kvadrātkilometri	W	vati
kN	kiloņūtoni		

3. Daudzuma apzīmējumi

milj.	miljoni	trilj.	triljoni
mljrd.	miljardi	tūkst.	tūkstoši

4. Simboli

~	apmēram, aptuveni	$\leq$	vienāds vai mazāks
<	mazāks	$\geq$	vienāds vai lielāks
>	lielāks		

5. Valodas

fr.	franču	latv.	latviešu
gr.	grieķu	val.	valoda
it.	itāļu	zv.	zviedru
lat.	latīņu		

6. Citi saīsinājumi

a/s	akciju sabiedrība	sēj.	sējums
att.	attēls	SIA	sabiedrība ar ierobežotu atbildību
g.	gads	sk.	skatīt
gab.	gabals	starpt.	starptautisks
gk.	galvenokārt	t. i.	tas ir
gs.	gadsimts	t. s.	tā sauktais
lpp.	lappuse	t. sk.	to skaitā
NB!	<i>nota bene</i> ; ievēro labi	tab.	tabula
Nr.	numurs	u. c.	un citi
piem.	piemēram	u. tml.	un tamlīdzīgi
piez.	piezīme	utt.	un tā tālāk
plkst.	pulksten	vid.	vidējais
sal.	salīdzināt		

A4. pielikums

Bieži lietoti akronīmi un abreviatūras

Abreviatūru un akronīmu lietojuma un latviskošanas noteikums sk. 10.7. punktā.

Tālāk tabulā norādīti arī abreviatūru un akronīmu atšifrējumi to oriģinālvalodā.

A

AĀVM	asociētās Āfrikas valstis un Madagaskara
ACE	EN: <i>action for cooperation in the field of economics</i> sadarbības rīcība ekonomikas jomā
ACER	EN: <i>Agency for the Cooperation of Energy Regulators</i> Enerģoregulatoru sadarbības aģentūra
AEK	Atomenerģijas komisija (ASV)
AETR	EN: <i>European agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport</i> Eiropas valstu līgums attiecībā uz transportlīdzekļu apkalpju darbu starptautiskajos autopārvadājumos
AG	DE: <i>Aktiengesellschaft</i> akciju sabiedrība
AID	EN: <i>Agency for International Development</i> Starptautiskās attīstības aģentūra (ASV)
AIDS	EN: <i>acquired immune deficiency syndrome</i> inficēšanās ar cilvēka imūndeficīta vīrusu (HIV)
Altener	atjaunojamu enerģijas avotu veicināšanas programma (<i>alternative energies</i>)
ANO	Apvienoto Nāciju Organizācija
APEC	EN: <i>Asia-Pacific economic cooperation</i> Āzijas un Klusā okeāna valstu ekonomiskā sadarbība
ASBL	FR: <i>association sans but lucratif</i> bezpeļņas organizācija
ASCII	EN: <i>American standard code for information interchange</i> Amerikas informācijas apmaiņas standartkods
ASEAN	EN: <i>Association of South-East Asian Nations</i> Dienvidaustrumāzijas valstu asociācija (Bruneja, Kambodža, Indonēzija, Laosa, Malaizija, Birma/Mjanma, Filipīnas, Singapūra, Taizeme un Vjetnama)
ASEM	EN: <i>Asia-Europe Meeting</i> Āzijas un Eiropas samits
ASOR	Nolīgums par starptautiskiem neregulāriem pasažieru pārvadājumiem ar autobusu
AZT	aizjūras zemes un teritorijas
ĀKK	Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstis (Lomes konvencijas dalībvalstis)
ĀNK	Āfrikas Nacionālais kongress
ĀS	Āfrikas Savienība (aizstāja Āfrikas Vienības organizāciju; sk. http://www.africa-union.org/)

B

<i>BC-NET</i>	EN: <i>business cooperation network</i> Uzņēmumu sadarbības tīkls
Benilukss	Beļģijas, Luksemburgas un Nīderlandes Ekonomikas savienība
<i>BEUC</i>	Eiropas Patērētāju savienību birojs
<i>Biomed</i>	programma biomedicīnas un veselības jomā
BJVP	Baltijas jūras valstu padome
<i>BLEU</i>	Beļģijas un Luksemburgas Ekonomikas savienība
<i>Bridge</i>	EN: <i>biotechnology research for innovation, development and growth in Europe</i> biotehnoloģiju izpēte inovācijai, attīstībai un izaugsmei Eiropā
<i>BRITE</i>	EN: <i>basic research in industrial technologies for Europe</i> fundamentālie pētījumi ražošanas tehnoloģiju jomā Eiropā
<i>BSE</i>	EN: <i>bovine spongiform encephalopathy</i> liellopu sūkļveida encefalopātija

C

<i>CAD</i>	EN: <i>computer-aided design</i> datorizētā projektēšana
<i>Caddia</i>	EN: <i>cooperation in automation of data and documentation for imports/exports and agriculture</i> sadarbība lauksaimniecības un importa/eksporta datu un dokumentu automatizācijā
CAEV	Centrāleiropas un Austrumeiropas valstis
<i>CARE</i>	Eiropas Savienības satiksmes negadījumu datubāze
<i>CCAMLR</i>	EN: <i>Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources</i> Antarktikas ūdeņu dzīvo resursu aizsardzības komisija
<i>CCITT</i>	1. EN: <i>Consultative Committee on Innovation and Technology Transfer</i> Jauninājumu un tehnoloģiju nodošanas konsultatīvā komiteja 2. FR: <i>Comité international télégraphique et téléphonique</i> Starptautiskā Telegrāfijas un telefonijas konsultatīvā komiteja
<i>CD-ROM</i>	EN: <i>compact disc read-only memory</i> lasāmatmiņas kompaktdisks
<i>CE</i>	Eiropas Kopienas marķējums
<i>Cedefop</i>	FR: <i>Centre européen pour le développement de la formation professionnelle</i> Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs
<i>Cedex</i>	FR: <i>courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle</i> (adresēm Francijā)
<i>CEIES</i>	FR: <i>Comité consultatif européen de l'information statistique dans les domaines économique et social</i> Statistikas informācijas ekonomikas un sociālajā sfērā padomdevēja komiteja
<i>CELEX</i>	iestāžu datorizētā Kopienas tiesību dokumentu sistēma (<i>Communitatis Europaeae Lex</i>)
<i>CEN</i>	FR: <i>Comité européen de normalisation</i> Eiropas Standartizācijas komiteja
<i>Cenelec</i>	FR: <i>Comité européen de normalisation électrotechnique</i> Eiropas Elektrotehniskās standartizācijas komiteja
<i>CEPOL</i>	Eiropas Policijas akadēmija
<i>CEPT</i>	FR: <i>Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications</i> Eiropas pasta un telekomunikāciju pārvalžu konference
<i>CERD</i>	FR: <i>Comité européen de la recherche et du développement</i> Eiropas Izpētes un attīstības komiteja
<i>CERN</i>	FR: <i>Organisation européenne pour la recherche nucléaire</i> Eiropas Kodolpētījumu organizācija

<i>CIF</i>	EN: <i>cost, insurance and freight</i> CIF cena (preces cena, kuru veido preces vērtība, ieskaitot transporta un apdrošināšanas izmaksas līdz importētājvalsts robežai)
<i>CIREA</i>	EN: <i>Centre for Information, Discussion and Exchange on Asylum</i> Informācijas, diskusiju un apmaiņas centrs patvēruma jautājumos
<i>CITES</i>	EN: <i>Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora</i> Konvencija par starptautisko tirdzniecību ar apdraudētajām savvaļas augu un dzīvnieku sugām
<i>COBOL</i>	programmēšanas valoda <i>COBOL</i>
<i>Codest</i>	FR: <i>Comité de développement européen de la science et de la technologie</i> Eiropas Zinātnes un tehnoloģiju attīstības komiteja
<i>Comedi</i>	EN: <i>commerce electronic data interchange</i> komerciālu elektronisko datu apmaiņa
<i>Comext</i>	ārējās tirdzniecības statistikas datubāze
<i>COPEC</i>	FR: <i>comité paritaire de l'égalité des chances</i> Sieviešu un vīriešu līdztiesības apvienotā komiteja
<i>CORDIS</i>	EN: <i>Community Research and Development Information Service</i> Kopienas Pētniecības un attīstības informācijas dienests
<i>Coreper</i>	Pastāvīgo pārstāvju komiteja
<i>Cosine</i>	EN: <i>cooperation for open systems interconnection networking in Europe</i> sadarbība atvērto sistēmu starpsavienojumu tīklu izveidei Eiropā (<i>Eureka</i> programmas projekts)
<i>COST</i>	EN: <i>European cooperation in science and technology</i> Eiropas sadarbība zinātnes un tehnoloģiju jomā
<i>CPVO</i>	EN: <i>Community Plant Variety Office</i> Kopienas Augu šķirņu birojs
<i>CREST</i>	FR: <i>comité de la recherche scientifique et technique</i> Komiteja zinātniskās un tehniskās pētniecības jautājumos
<i>Cronos</i>	makroekonomisko laikrindu datubāze (<i>Eurostat</i>)
<i>CSF</i>	EN: <i>Community support framework</i> Kopienas atbalsta shēma

D

<i>DECT</i>	EN: <i>digital European cordless telecommunications</i> Eiropas digitālās bezvadu telekomunikācijas
<i>DIANE</i>	EN: <i>direct information access network for Europe</i> tiešas piekļuves informācijas tīkls Eiropai
<i>DIN</i>	DE: <i>Deutsche Industrie Norm</i>
<i>DRAM</i>	EN: <i>dynamic random access memory</i> dinamiskā brīvpiekļuves atmiņa
<i>DRIVE</i>	EN: <i>dedicated road infrastructure for vehicle safety in Europe</i> ceļu infrastruktūra transporta līdzekļu drošībai Eiropā

E

<i>EAA</i>	EN: <i>European Environment Agency</i> Eiropas Vides aģentūra
<i>EAF</i>	Eiropas Attīstības fonds
<i>EAK</i>	Eiropas Atomenerģijas kopiena (<i>Euratom</i>)

<i>EAR</i>	EN: <i>European Agency for Reconstruction</i> Eiropas Rekonstrukcijas aģentūra
<i>EASA</i>	EN: <i>European Aviation Safety Agency</i> Eiropas Aviācijas drošības aģentūra
<i>EĀDD</i>	Eiropas Ārējās darbības dienests
<i>EBTA</i>	Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācija (Stokholmas konvencija)
<i>ECB</i>	Eiropas Centrālā banka
<i>ECBS</i>	Eiropas centrālo banku sistēma
<i>ECDC</i>	EN: <i>European Centre for Disease Prevention and Control</i> Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs
<i>ECDIN</i>	EN: <i>Environmental chemicals data and information network</i> Vides ķīmikāliju datu un informācijas tīkls
<i>ECHA</i>	EN: <i>European Chemicals Agency</i> Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra
<i>ECHO</i>	Humānās palīdzības ģenerāldirektorāts (sk. arī oficiālos nosaukumus 9.6. punktā – Komisijas ģenerāldirektorāti)
<i>ECOS</i>	EN: <i>European city cooperation system</i> Eiropas pilsētu sadarbības sistēma
<i>Ecosoc</i>	EN: <i>Economic and Social Council</i> Ekonomikas un sociālo lietu padome (ANO)
<i>ECU</i>	EN: <i>European currency unit</i> Eiropas valūtas vienība
<i>EDA</i>	EN: <i>European Defence Agency</i> Eiropas Aizsardzības aģentūra
<i>EDAK</i>	Eiropas Drošības un aizsardzības koledža
<i>EDAU</i>	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs
<i>Edifact</i>	EN: <i>electronic data interchange for administration, commerce and transport</i> elektronisko datu apmaiņa administrācijai, tirdzniecībai un transportam
<i>EDSK</i>	Eiropas Drošības un sadarbības konference (tagad EDSO)
<i>EDSO</i>	Eiropas Drošības un sadarbības organizācija (kura aizstāja Eiropas Drošības un sadarbības konferenci 1995. gada 1. janvārī)
<i>EEA</i>	EN: <i>European Environment Agency</i> Eiropas Vides aģentūra
<i>EEIG</i>	Eiropas Ekonomisko interešu grupa
<i>EEK</i>	Eiropas Ekonomikas kopiena (tagad EK)
<i>EESK</i>	Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja
<i>EEZ</i>	Eiropas Ekonomikas zona
<i>EFCA</i>	EN: <i>European Fisheries Control Agency</i> Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra, sk. EZKA
<i>EFICS</i>	EN: <i>European forestry information and communication system</i> Eiropas Mežsaimniecības informācijas un saziņas sistēma
<i>EFSA</i>	EN: <i>European Food Safety Authority</i> Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde
<i>EGF</i>	Eiropas Globalizācijas pielāgošanās fonds
<i>Ehlass</i>	EN: <i>European home and leisure accident surveillance system</i> Eiropas mājas un atpūtas negadījumu uzraudzības sistēma
<i>EIB</i>	Eiropas Investīciju banka
<i>EIC</i>	Eiropas informācijas centri
<i>EIF</i>	Eiropas Investīciju fonds
<i>Einecs</i>	EN: <i>European inventory of existing commercial chemical substances</i> Eiropas ķīmisko komercvielu saraksts
<i>EIT</i>	Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (viens un tas pats saīsinājums visās valodās – OV L 97, 9.4.2008., 1. lpp.)

EK	Eiropas Kopiena/Kopienas
EKT	Eiropas Kopienu Tiesa (kopš 1.12.2009.: Eiropas Savienības Tiesa)
ELISE	EN: <i>European network for the exchange of information on local initiatives for the creation of employment</i> Eiropas tīkls informācijas apmaiņai par vietējām iniciatīvām nodarbinātības veicināšanā
ELVGF	Eiropas Lauksaimniecības virzības un garantiju fonds
EMA	Eiropas Zāļu aģentūra (bijusī Eiropas Medicīnas produktu novērtēšanas aģentūra (<i>European Agency for the Evaluation of Medicinal Products</i>); EMEA)
EMCDDA	EN: <i>European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction</i> Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs
EMEA	(sk. EMA)
EMI	Eiropas Monetārais institūts
EMS	Eiropas monetārā sistēma
EMS	ekonomikas un monetārā savienība
EMSA	EN: <i>European Maritime Safety Agency</i> Eiropas Jūras drošības aģentūra
ENEA	EN: <i>European Nuclear Energy Agency</i> Eiropas Kodolenerģijas aģentūra
ENEL	IT: <i>Ente nazionale energia elettrica</i>
ENISA	EN: <i>European Network and Information Security Agency</i> Eiropas Tīklu un informācijas drošības aģentūra
Envireg	reģionāla rīcības programma attiecībā uz Komisijas iniciatīvu par vidi
EOTC	EN: <i>European Organisation for Testing and Certification</i> Eiropas Testēšanas un sertifikācijas organizācija
EP	Eiropas Parlaments
EPA	EN: <i>Environment Protection Agency</i> Vides aizsardzības aģentūra
EPO	1. EN: <i>European Patents Office</i> Eiropas Patentu birojs 2. EN: <i>European Patent Organisation</i> Eiropas Patentu organizācija
EPOCH	EN: <i>European programme on climatology and natural hazards</i> Eiropas programma attiecībā uz klimatoloģiju un dabas katastrofām
EPOS	1. EN: <i>electronic point-of-sale</i> elektroniskie pārdošanas punkti 2. EN: <i>European pool of studies (and analyses)</i> Eiropas pētījumu (un analīžu) datubāze
EPSO	EN: <i>European Personnel Selection Office</i> Eiropas Personāla atlases birojs
ERA	EN: <i>European Railway Agency</i> Eiropas Dzelzceļa aģentūra
ERAB	Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības banka
ERAF	Eiropas Reģionālās attīstības fonds
Erasmus	EN: <i>European Union action scheme for the mobility of university students</i> Eiropas Savienības rīcības shēma universitāšu studentu mobilitātei
ERICA	EN: <i>European Research Institute for Consumer Affairs</i> Eiropas Patērētāju jautājumu pētniecības institūts
ERM	EN: <i>exchange rate mechanism</i> maiņas kursa mehānisms
ERMES	EN: <i>European radio messaging system</i> Eiropas radioziņojumu sistēma

ES	Eiropas Savienība
ESA	1. EN: <i>European Space Agency</i> Eiropas Kosmosa aģentūra 2. EN: <i>European system of integrated economic accounts</i> Eiropas integrēto tautsaimniecības pārskatu sistēma 3. EN: <i>Euratom Supply Agency</i> <i>Euratom</i> Sagādes aģentūra
ESAO	Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācija
ESF	Eiropas Sociālais fonds
ESSI	EN: <i>European software and systems initiative</i> Eiropas programmatūras un sistēmu iniciatīva
ETF	EN: <i>European Training Foundation</i> Eiropas Izglītības fonds
ETSI	EN: <i>European Telecommunications Standards Institute</i> Eiropas Telekomunikāciju standartu institūts
EU-15	Eiropas Savienības “vecās” dalībvalstis, kuras kļuva par dalībvalstīm pirms 1.5.2004.
EU-27	divdesmit septiņu valstu Eiropas Savienība
EUA	Eiropas konta vienība (kuru 1979. gada 9. aprīlī nomainīja <i>ECU</i> , ko savukārt 1999. gada 1. janvārī nomainīja euro)
EUI	Eiropas Universitāšu institūts
EUISS	EN: <i>European Union Institute for Security Studies</i> Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts
EUMC	EN: <i>European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia</i> Eiropas Rasisma un ksenofobijas uzraudzības centrs
EU-OSHA	EN: <i>European Agency for Safety and Health at Work</i> Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra
EUR	euro (sk. arī 7.3.1. punktu)
Euratom	Eiropas Atomenerģijas kopiena (EAK)
Eureka	EN: <i>European Research Coordination Agency</i> Eiropas Pētniecības koordinēšanas aģentūra
EURES	EN: <i>European employment services</i> Eiropas nodarbinātības dienesti
EURET	EN: <i>European research for transport</i> Eiropas pētniecība transporta jomā
EURO-AIM	EN: <i>European Organisation for an Audiovisual Independent Market</i> Eiropas Neatkarīga audiovizuālā tirgus organizācija
Eurocontrol	EN: <i>European Organisation for the Safety of Air Navigation</i> Eiropas Aeronavigācijas drošības organizācija
Eurofound	EN: <i>European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions</i> Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds
Eurojust	Eiropas Tiesu sadarbības vienība
Eurolib	EN: <i>European library project</i> Eiropas bibliotēkas projekts
Euronet-DIANE	EN: <i>direct information access network for Europe</i> tiešas piekļuves informācijas tīkls Eiropai
Europol	Eiropas Policijas birojs
Eurostat	Eiropas Savienības statistikas birojs (pilnais un īsais nosaukums – <i>Eurostat</i> , sk. arī 9.6. punktu)
Eurydice	informācijas tīkls par izglītību Eiropā (http://www.eurydice.org/)
EUSC	EN: <i>European Union Satellite Centre</i> Eiropas Savienības Satelītcentrs
EZKA	Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra

F

<i>FAO</i>	EN: <i>Food and Agriculture Organisation</i> Pārtikas un lauksaimniecības organizācija (ANO)
<i>FAR</i>	EN: <i>fisheries and aquaculture research programme</i> zivsaimniecības un akvakultūras pētniecības programma
<i>FAST</i>	EN: <i>forecasting and assessment in the field of science and technology</i> proгноzes un novērtējums zinātnes un tehnoloģiju jomā
<i>FIDE</i>	Eiropas Tiesību starptautiskā federācija
<i>FLAIR</i>	EN: <i>food-linked agro-industrial research</i> ar pārtiku saistīta agrorūpnieciskā pētniecība
<i>FOB</i>	EN: <i>free on board</i> FOB cena
<i>Forest</i>	EN: <i>research and technological development in the forestry sector</i> pētniecība un tehnoloģiju attīstība mežsaimniecībā
<i>FRA</i>	EN: <i>European Union Agency for Fundamental Rights</i> Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra
<i>Frontex</i>	EN: <i>European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union</i> Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

G

G24	Divdesmit četru valstu starpvaldību grupa starptautiskās monetārās lietās
G7	Septiņu rūpnieciski attīstīto valstu grupa (Apvienotā Karaliste, ASV, Francija, Itālija, Japāna, Kanāda, Vācija)
<i>GISCO</i>	ģeogrāfiskās informācijas sistēma Komisijai (<i>Eurostat</i>)
<i>GmbH</i>	DE: <i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</i> sabiedrība ar ierobežotu atbildību
<i>GSA</i>	Eiropas GNSS aģentūra
<i>GSM</i>	EN: <i>global system for mobile communications</i> mobilo komunikāciju globālā sistēma
GD	ģenerāldirektorāts (sk. arī oficiālos nosaukumus 9.6. punktā – Komisijas ģenerāldirektori)

H

<i>HDTV</i>	EN: <i>high-definition television</i> augstas izšķirtspējas televīzija
HIV	EN: <i>human immunodeficiency virus</i> cilvēka imūndeficīta vīruss

I

<i>IAEA</i>	EN: <i>International Atomic Energy Agency</i> Starptautiskā Atomenerģijas aģentūra (ANO)
<i>IATA</i>	EN: <i>International Air Transport Association</i> Starptautiskā Gaisa pārvadājumu asociācija
<i>ICAO</i>	EN: <i>International Civil Aviation Organisation</i> Starptautiskā Civilās aviācijas organizācija

<i>IDA</i>	daudzgažu programma “Eiropas komunikāciju tīkli elektroniskai datu apmaiņai starp pārvaldes iestādēm”
<i>IGC</i>	EN: <i>Intergovernmental Conference</i> starptautisku konference
<i>IKP</i>	iekšzemes kopprodukts
<i>ILO</i>	EN: <i>International Labour Organisation</i> Starptautiskā Darba organizācija
<i>IMCO</i>	EN: <i>Intergovernmental Maritime Consultative Organisation</i> Starptautisku jūrlietu konsultatīvā organizācija
<i>Impact II</i>	informācijas pakalpojumu tirgus programma
<i>INCO</i>	specifiska PTA programma
<i>INFCE</i>	EN: <i>international nuclear fuel cycle evaluation</i> kodoldegvielas cikla starptautisks novērtējums
<i>Inmarsat</i>	EN: <i>International Maritime Satellite Organisation</i> Starptautiskā Jūras satelītsakaru organizācija
<i>Innovation</i>	specifiska PTA programma
<i>INSIS</i>	EN: <i>interinstitutional system of integrated services</i> integrēto pakalpojumu starpiestāžu sistēma
<i>INTAS</i>	Starptautiskā asociācija sadarbības veicināšanai ar zinātniekiem no bijušās Padomju Savienības jaunajām valstīm
<i>Intelsat</i>	EN: <i>International Telecommunications Satellite Organisation</i> Starptautiskā Telekomunikāciju satelītu organizācija
<i>Enterprise</i>	programma uzņēmējdarbības vides un uzņēmumu attīstības veicināšanai, īpaši attiecībā uz maziem un vidējiem uzņēmumiem
<i>Interreg II</i>	iniciatīva par robežu attīstību, pārrobežu sadarbību un izvēlētiem enerģijas tīkliem
<i>Intrastat</i>	statistikas apkopošanas sistēma
<i>IRDAC</i>	EN: <i>Industrial Research and Development Advisory Committee</i> Rūpnieciskās pētniecības un attīstības padomdevēja komiteja
<i>ISBN</i>	EN: <i>international standard book number</i> grāmatu starptautiskā standartnumerācija
<i>ISDN</i>	EN: <i>integrated services digital network</i> integrēto pakalpojumu cipartīkls
<i>ISIC</i>	EN: <i>International Standard Industrial Classification of all Economic Activities</i> ekonomisko darbību starptautiskā standarta rūpnieciskā klasifikācija
<i>ISIS</i>	EN: <i>integrated standards information system</i> integrēto standartu informācijas sistēma
<i>ISO</i>	EN: <i>International Organisation for Standardisation</i> Starptautiskā Standartizācijas organizācija
<i>ISSN</i>	EN: <i>international standard serial number</i> starptautiskais standarta seriālizdevumu numurs
<i>IT</i>	informācijas tehnoloģijas
<i>ITER</i>	starptautisks kodoltermiskais eksperimentālais reaktors
<i>IUCN</i>	EN: <i>International Union for Conservation of Nature and Natural Resources</i> Starptautiskā Dabas un dabas resursu aizsardzības savienība

J

<i>JESSI</i>	EN: <i>joint European submicron silicon initiative</i> kopējā Eiropas submikronu silīcija iniciatīva
<i>JET</i>	EN: <i>Joint European Torus</i> Eiropas Vienotais tors (kodolsintēzes pētniecības centrs)

<i>JOULE</i>	EN: <i>joint opportunities for unconventional or long-term energy supply</i> kopējas iespējas nekonvencionālas vai ilgtermiņa enerģijas piegādei
<i>JOULE-Thermie</i>	specifiska PTA programma
<i>JRC</i>	EN: <i>Joint Research Centre</i> Kopīgais pētniecības centrs (viens un tas pats saīsinājums visās valodās)

K

<i>Kaleidoscope</i>	Eiropas dimensijas mākslinieku un kultūras aktivitāšu atbalsta programma; <i>Kaleidoscope 2000</i>
KĀDP	kopējā ārpolitika un drošības politika
KLP	kopējā lauksaimniecības politika
KMT	kopējais muitas tarifs
KN	kombinētā nomenklatūra
KZP	kopējā zivsaimniecības politika

L

<i>LAN</i>	EN: <i>local area network</i> lokālais tīkls
<i>Leader</i>	EN: <i>links between actions for the development of the rural economy</i> saiknes starp darbībām lauku ekonomikas attīstībai
<i>LEDA</i>	EN: <i>local employment development action programme</i> vietējās nodarbinātības attīstības rīcības programma
<i>Leonardo da Vinci</i>	rīcības programma profesionālās apmācības jomā
<i>LIBOR</i>	Londonas starpbanku piedāvājuma likme
<i>Licross</i>	EN: <i>League of Red Cross Societies</i> Sarkanā Krusta biedrību līga
<i>LIFE</i>	vides finansējuma instruments
<i>LME</i>	EN: <i>London Metal Exchange</i> Londonas Metālu birža

M

<i>MARS</i>	EN: <i>project monitoring agriculture with remote sensing</i> lauksaimniecības uzraudzība ar attālo izpēti
<i>MAST</i>	EN: <i>marine science and technology</i> jūras zinātne un tehnoloģijas
<i>Matthaeus</i>	muitas ierēdņu apmaiņas programma
<i>MEDIA</i>	rīcības programma Eiropas audiovizuālās nozares attīstības veicināšanai
<i>MED-Invest</i>	programma, kas sadarbībā ar Eiropas MVU un profesionālajām struktūrām atbalsta sadarbību MVU attīstībai Vidusjūras valstīs ārpus ES
<i>Medspa</i>	Vidusjūras vides aizsardzības stratēģija un rīcības plāns
<i>MEP</i>	EN: <i>Member of the European Parliament</i> Eiropas Parlamenta deputāts
<i>Mercosur</i>	ES: <i>Mercado Común del Sur</i> Dienvidu kopējais tirgus (Argentīna, Brazīlija, Urugvaja un Paragvaja)
<i>MFN</i>	EN: <i>most favoured nation</i> vislielākās labvēlības valsts

<i>mips</i>	EN: <i>millions of instructions per second</i> miljoni instrukciju sekundē (skaitļošana)
<i>MISEP</i>	EN: <i>mutual information system on employment policies</i> abpusēja informācijas sistēma nodarbinātības politikas jautājumos
<i>MVU</i>	mazi un vidēji uzņēmumi

N

<i>NABS</i>	EN: <i>nomenclature for the analysis and comparison of science budgets and programmes</i> zinātnes budžetu un programmu analīzes un salīdzināšanas nomenklatūra
<i>NACE</i>	EN: <i>general industrial classification of economic activities within the European Union</i> vispārējā saimniecisko darbību klasifikācija Eiropas Savienībā
<i>NAFO</i>	EN: <i>North-West Atlantic Fisheries Organisation</i> Ziemeļrietumu Atlantijas Zvejniecības organizācija
<i>NAFTA</i>	EN: <i>North American Free Trade Agreement</i> Ziemeļamerikas Brīvās tirdzniecības līgums
<i>NAMSA</i>	EN: <i>NATO Maintenance and Supply Agency</i> NATO Uzturēšanas un apgādes aģentūra
<i>NARIC</i>	EN: <i>National Academic Recognition Information Centre</i> Nacionālais akadēmiskās izglītības apliecinājošu dokumentu atzīšanas informācijas centrs
<i>NASA</i>	EN: <i>National Aeronautics and Space Administration</i> ASV Nacionālā aeronautikas un kosmosa pārvalde
<i>NATO</i>	EN: <i>North Atlantic Treaty Organisation</i> Ziemeļatlantijas līguma organizācija
<i>NEA</i>	EN: <i>Nuclear Energy Agency</i> Atomenerģijas aģentūra (ESAO)
<i>Neptune</i>	jauna Eiropas programma tehnoloģiju izmantošanai izglītībā
<i>NKP</i>	nacionālais kopprodukts
<i>Norspa</i>	EN: <i>North Sea special programme of action</i> Īpašā Ziemeļjūras darbības programma (Īru jūras, Ziemeļjūras, Baltijas jūras un Ziemeļaustrumu Atlantijas okeāna vides aizsardzībai)
<i>NUTS</i>	EN: <i>nomenclature of territorial units for statistics</i> teritoriālo vienību statistiskā nomenklatūra (<i>Eurostat</i>)
<i>NVO</i>	nevalstiska organizācija
<i>NVS</i>	Neatkarīgo Valstu Savienība

O

<i>OAPEC</i>	EN: <i>Organisation of Arab Petroleum Exporting Countries</i> Arābu naftas eksportētājvalstu organizācija
<i>OHIM</i>	EN: <i>Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Design)</i> Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi)
<i>OPEC</i>	EN: <i>Organisation of Petroleum Exporting Countries</i> Naftas eksportētājvalstu organizācija
<i>OPET</i>	EN: <i>Organisation for the Promotion of Energy Technologies</i> Enerģētikas tehnoloģiju veicināšanas organizācija
<i>OSHA</i>	Sk. <i>EU-OSHA</i>
<i>OV</i>	<i>Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis</i> (pirms 2003. gada 1. februāra: <i>Eiropas Kopienų Oficiālais Vēstnesis</i>)

P

PA	pētniecība un attīstība
PARA	EN: <i>programme of agricultural income aid</i> lauksaimniecības ieņēmumu atbalsta programma
PC	EN: <i>personal computer</i> personālais dators
PETRA	rīcības programma jauniešu profesionālajai apmācībai un sagatavošanai pieaugušo un darba dzīvei
Phare	palīdzības programma Centrāleiropas un Austrumeiropas valstīm
PINC	EN: <i>Community's illustrative nuclear programme</i> Kopienas ilustratīvā kodolenerģijas programma
plc	EN: <i>public limited company</i>
Poseican	īpaša izvēles programma, ņemot vērā Kanāriju salu nomaļo atrašanos okeānā
Poseidom	īpaša izvēles programma, ņemot vērā Francijas aizjūras departamentu nomaļo atrašanos okeānā
Poseima	īpaša izvēles programma, ņemot vērā Madeiras un Azoru salu nomaļo atrašanos okeānā
PPS	1) Pasaules Pasta savienība 2) pirkspējas paritātes standarts
PTA	pētniecība un tehnoloģiju attīstība
PTO	Pasaules Tirdzniecības organizācija
PVN	pievienotās vērtības nodoklis
PVO	Pasaules Veselības organizācija

R

RACE	EN: <i>research and development in advanced communication technologies for Europe</i> progresīvo sakaru tehnoloģiju pētniecība un izstrāde Eiropai
RAM	EN: <i>random access memory</i> brīvpieejas atmiņa
RAPID	ES ikdienas darbību datubāze, ko pārvalda Eiropas Komisijas Preses un saziņas ģenerāldirektorāts
RARE	Eiropas pētniecības saistītie tīkli
Reitox	Eiropas Narkotiku un narkomānijas informācijas tīkls
Renaval	kuģubūves apgabalu konversijas atbalsta programma
RES	Rietumeiropas Savienība
RK	Reģionu komiteja
ROM	EN: <i>read-only memory</i> lasāmatmiņa

S

SA	FR: <i>société anonyme</i> akciju sabiedrība
SAD	EN: <i>single administrative document</i> vienotais administratīvais dokuments
SAFE	SAFE programma (drošības darbības Eiropai) – paredzēta drošības, higiēnas un veselības uzlabošanai darbā, īpaši mazos un vidējos uzņēmumos

<i>SALT</i>	EN: <i>strategic arms limitation talks</i> pārrunas par stratēģisko ieroču ierobežošanu
<i>SARL</i>	FR: <i>société à responsabilité limitée</i> sabiedrība ar ierobežotu atbildību
<i>SAST</i>	EN: <i>strategic analysis in the field of science and technology</i> stratēģiskā analīze zinātnes un tehnoloģiju jomā
<i>SAVE</i>	EN: <i>specific actions for vigorous energy efficiency</i> specifiskas darbības aktīvai enerģijas efektivitātei
<i>SCAD</i>	FR: <i>service central automatisé de documentation</i> automatizēts centrālais dokumentu dienests (datubāze)
<i>Science</i>	EN: <i>plan to stimulate the international cooperation and interchange necessary for European researchers</i> Eiropas pētnieku starptautiskās sadarbības un apmaiņas stimulēšanas plāns
<i>SDR</i>	EN: <i>special drawing right</i> speciālās aizņēmuma tiesības (SVF)
<i>SEA</i>	Starptautiskā Enerģijas aģentūra (ESAO)
<i>SEDOC</i>	EN: <i>European system for the international clearing of vacancies and applications for employment</i> Eiropas starptautiskā brīvo darba vietu aizpildes un darba pieteikumu sistēma (sk. EURES)
<i>SEPP</i>	Savstarpējās ekonomiskās palīdzības padome
<i>SFK</i>	Starptautiskā Finanšu korporācija (ANO)
<i>SGML</i>	EN: <i>standard generalised mark-up language</i> vispārinātā marķēšanas standartvaloda
<i>SICAV</i>	FR: <i>société d'investissement à capital variable</i> ieguldījumu sabiedrība ar mainīgu pamatkapitālu
<i>SIMAP</i>	EN: <i>Information system for public procurement</i> Publiskā iepirkuma informācijas sistēma
<i>SIS</i>	EN: <i>Schengen information system</i> Šengenas informācijas sistēma
<i>SJO</i>	Starptautiskā Jūrlietu organizācija
<i>SOLAS</i>	EN: <i>International Convention for the Safety of Life at Sea</i> Starptautiskā konvencija par dzīvības drošību jūrās
<i>SpA</i>	IT: <i>società per azioni</i> akciju sabiedrība
<i>Sprint</i>	EN: <i>strategic programme for innovation and technology transfer</i> inovāciju un tehnoloģiju nodošanas stratēģiskā programma
<i>SPRL</i>	FR: <i>société de personnes à responsabilité limitée</i> privāta sabiedrība ar ierobežotu atbildību
<i>SRAB</i>	Starptautiskā Rekonstrukcijas un attīstības banka (Pasaules Banka) (ANO)
<i>SSKK</i>	Starptautiskā Sarkanā Krusta komiteja
<i>Stabex</i>	ĀKK un AZT eksporta ienākumu stabilizācijas sistēma
<i>STAR</i>	EN: <i>special telecommunications action for regional development</i> īpaša reģionālās attīstības telekomunikāciju darbība
<i>START</i>	EN: <i>strategic arms reduction talks</i> stratēģisko ieroču samazināšanas pārrunas
<i>STEP</i>	EN: <i>science and technology for environmental protection</i> zinātne un tehnoloģijas vides aizsardzībai
<i>STOA</i>	EN: <i>scientific and technological options assessment</i> zinātnisko un tehnoloģisko iespēju novērtējums
<i>Stride</i>	EN: <i>science and technology for regional innovation and development in Europe</i> zinātne un tehnoloģijas Eiropas reģionālai inovācijai un attīstībai
<i>SVF</i>	Starptautiskais Valūtas fonds (ANO)

<i>SWIFT</i>	EN: <i>Society for Worldwide Interbank Financial Transfers</i> Pasaules Starpbanku finanšu telekomunikāciju sabiedrība
<i>Sysmin</i>	EN: <i>special financing facility for ACP and OCT mining products</i> īpašs finansēšanas mehānisms ĀKK un AZT kalnrūpniecības produktiem
<i>Systran</i>	datorizēta tulkošanas sistēma

T

<i>TAC</i>	EN: <i>total allowable catch</i> kopējā pieļaujamā nozveja
<i>Tacis</i>	EN: <i>technical assistance to the Commonwealth of Independent States</i> tehniskā palīdzība Neatkarīgo Valstu Savienībai
<i>TAFI</i>	EN: <i>textile anti-fraud initiative</i> iniciatīva pret tekstilpreču viltošanu
<i>Taric</i>	EN: <i>integrated tariff of the European Union</i> Eiropas Savienības integrētais tarifs
<i>TEDIS</i>	EN: <i>trade electronic data interchange systems</i> tirdzniecības elektronisko datu apmaiņas sistēma
<i>Tempus</i>	Eiropas mobilitātes shēma studijām universitātēs
<i>TENs</i>	EN: <i>trans-European networks</i> Eiropas tīkli
<i>TGV</i>	FR: <i>train à grande vitesse</i> ātrvilciens
<i>Thermie</i>	enerģijas tehnoloģiju veicināšanas programma
<i>TIDE</i>	EN: <i>technological initiative for the socioeconomic integration of the disabled and elderly</i> tehnoloģiju iniciatīva cilvēku ar kustību traucējumiem un gados vecu cilvēku sociālekonomiskai integrācijai
<i>TIF</i>	FR: <i>transport international par chemin de fer</i> starptautiskais dzelzceļa tranzīts
<i>TIR</i>	FR: <i>transport international de marchandises par route</i> starptautiskie autotransporta pārvadājumi
<i>TRIPs</i>	EN: <i>trade-related aspects of intellectual property rights</i> ar tirdzniecību saistīti intelektuālā īpašuma aspekti
<i>TUC</i>	EN: <i>Trades Union Congress</i> Arodbiedrību kongress

U

<i>UCLAF</i>	EN: <i>Unit for the Coordination of Fraud Prevention</i> Krāpniecības apkarošanas koordinēšanas nodaļa
<i>UHF</i>	EN: <i>ultra-high frequency</i> ultraaugsta frekvence
<i>UHT</i>	EN: <i>ultra-heat-treated</i> apstrāde ultraaugstā temperatūrā (pienam)
<i>UMTS</i>	EN: <i>universal mobile telecommunications system</i> pasaules mobilo telekomunikāciju sistēma
<i>UNCED</i>	EN: <i>United Nations Conference on Environment and Development</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Vides un attīstības konference
<i>Unctad</i>	EN: <i>United Nations Conference on Trade and Development</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konference
<i>UNDP</i>	EN: <i>United Nations Development Programme</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Attīstības programma

UNDRO	EN: <i>United Nations Disaster Relief Organisation</i> Apvienoto Nāciju Organizācija palīdzībai katastrofās
UNECE	EN: <i>United Nations Economic Commission for Europe</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisija
UNEP	EN: <i>United Nations Environment Programme</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Vides programma
Unesco	EN: <i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Izglītības, zinātnes un kultūras organizācija
UNHCR	EN: <i>Office of the United Nations High Commissioner for Refugees</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Augstā komisāra bēgļu jautājumos birojs
UNICE	EN: <i>Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe</i> Eiropas Rūpniecības un darba devēju konfederāciju savienība
Unicef	EN: <i>United Nations Children's Fund</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Bērnu fonds
UNRRA	EN: <i>United Nations Relief and Rehabilitation Agency</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Palīdzības un rehabilitācijas aģentūra
UNRWA	EN: <i>United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East</i> Apvienoto Nāciju Organizācijas Palīdzības un darba aģentūra Palestīnas bēgļiem Tuvajos Austrumos
UPU	EN: <i>Universal Postal Union</i> Pasaules Pasta savienība, sk. PPS
URBAN	iniciatīva par pilsētu teritorijām
URL	EN: <i>uniform resource locator</i> vienotais resursu vietrādītājs

V

VALUE	FR: <i>valorisation et utilisation pour l'Europe</i> pētniecības rezultātu izmantošanas un izplatīšanas programma
VHF	EN: <i>very high frequency</i> ļoti augsta frekvence
VVPT	Vispārēja vienošanās par pakalpojumu tirdzniecību
VVTT	Vispārēja vienošanās par tarifiem un tirdzniecību

Z

ZVFI	Zivsaimniecības virzības finanšu instruments
-------------	--

W

WFTU	EN: <i>World Federation of Trade Unions</i> Pasaules Arodbiedrību federācija
WIPO	EN: <i>World Intellectual Property Organisation</i> Pasaules Intelektuālā īpašuma organizācija (ANO)
WWF	EN: <i>Worldwide Fund for Nature</i> Pasaules Dabas fonds

Y

YES	EN: <i>youth exchange scheme</i> jauniešu apmaiņas shēma
------------	---

A5. pielikums

Valstu, teritoriju un valūtu saraksts

*Šis saraksts nepārstāv Eiropas iestāžu oficiālo viedokli, ņemot vērā minēto struktūru juridisko statusu vai politiku.
Tajā saskaņoti bieži vien atšķirīgi saraksti un praktiskais lietojums.*

Īsais nosaukums	Pilnais nosaukums	Valsts kods (1)	Galvaspilsēta / administratīvais centrs	Iedzīvotājs	Apzīmējais	Valūta (2)	Valūtas kods (3)	Siknauda (4)
Afganistāna	Afganistānas Islāma Republika	AF	Kabula	afgānis/afgāniete	afgāņu	afgāns	AFN	puls
Albānija	Albānijas Republika	AL	Tirāna	albānis/albāniete	albāņu	leks	ALL	[kintars]
Alžīrija	Alžīrijas Tautas Demokrātiskā Republika	DZ	Alžīra	alžīrietis/alžīriete	alžīriešu	Alžīrijas dinārs	DZD	sanfims
Andora	Andoras Firstiste	AD	Andora	andorietis/andoriete	andoriešu	euro	EUR	cents
Angola	Angolas Republika	AO	Luanda	angolietis/angoliete	angoliešu	kvanza	AOA	sanfims
Angija (A11)	Angija	AI	Valeja	Angijas iedzīvotājs(-a)	Angijas	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Antarktika	Antarktika	AQ	—	—	Antarktikas	—	—	—
Antigva un Barbuda	Antigva un Barbuda	AG	Sentdžonsa	Antigvas un Barbudas iedzīvotājs(-a)	Antigvas un Barbudas	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Apvienotā Karaliste	Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste	UK	Londona	Apvienotās Karalistes iedzīvotājs(-a)	Apvienotās Karalistes	sterliņu mārciņa	GBP	penss
Apvienotie Arābu Emirāti	Apvienotie Arābu Emirāti	AE	Abū Dabī	(Apvienoto Arābu) Emirātu iedzīvotājs(-a)	Apvienoto Arābu Emirātu	AAE dirhēms	AED	fils
Argentīna	Argentīnas Republika	AR	Buenosaires	argentīnietis/argentīniete	argentīniešu	Argentīnas peso	ARS	sentavo
Armēnija	Armēnijas Republika	AM	Erevāna	armēnis/armēniete	armēņu	drams	AMD	luma
Aruba (A11)	Aruba	AW	Oranjestade	Arubas iedzīvotājs(-a)	Arubas	Arubas guldenis	AWG	cents
ASV	Amerikas Savienotās Valstis	US	Vašingtona	amerikānis/amerikāniete; ASV iedzīvotājs(-a)	amerikāņu; ASV	ASV dolārs	USD	cents
ASV Mazās Aizjūras Salas (UM1)	ASV Mazās Aizjūras Salas	UM	—	—	—	ASV dolārs	USD	cents
ASV Samoa (A11)	ASV Samoa Teritorija	AS	Pagopago	ASV samoitietis / ASV samoitete	ASV samoitiešu	ASV dolārs	USD	cents
ASV Virdžīnas (V11)	ASV Virdžīnu Salas	VI	Šarlote Amālija	ASV Virdžīnu iedzīvotājs(-a)	ASV Virdžīnu	ASV dolārs	USD	cents
Austrālija	Austrālijas Savienība	AU	Kanbera	austrāļietis/austrāliete	austrāliešu	Austrālijas dolārs	AUD	cents
Austrija	Austrijas Republika	AT	Vīne	austrietis/austriete	austriešu	euro	EUR	cents
Austrumtimora	Austrumtimoras Demokrātiskā Republika	TL	Dili	austrumtimorietis/austrumtimoriete	austrumtimoriešu	ASV dolārs	USD	cents
Azerbaidžāna	Azerbaidžānas Republika	AZ	Baku	azerbaidžānis/azerbaidžāniete	azerbaidžāņu	Azerbaidžānas manats	AZN	kapeika
Ālandu Salas (A11)	Ālandu Salas	AX	Marienhama	Ālandu Salu iedzīvotājs(-a)	Ālandu Salu	euro	EUR	cents
Bahamu Salas	Bahamu Salu Sadraudzība	BS	Nasava	Bahamu Salu iedzīvotājs(-a)	Bahamu Salu	Bahamu dolārs	BSD	cents
Bahreina	Bahreinas Karaliste	BH	Manama	bahreīnietis/bahreīniete	bahreīniešu	Bahreinas dinārs	BHD	fils
Bangladeša	Bangladešas Tautas Republika	BD	Daka	bangladešietis/bangladešiete	bangladešiešu	taka	BDT	poiša

Barbadosa	Barbadosa	BB	Bridžtauna	barbadosietis/barbadosiete	barbadosiešu	Barbadosas dolārs	BBD	cents
Baltkrievija	Baltkrievijas Republika	BY	Minska	baltkrievs/baltkrieviete	baltkrievu	Baltkrievijas rubelis	BYR	kapeika
Beļģija	Beļģijas Karaliste	BE	Brisele	beļģis/beļģiete	beļģu	euro	EUR	cents
Beliza	Beliza	BZ	Belmopana	belizietis/beliziete	beliziešu	Belizas dolārs	BZD	cents
Benina	Beninas Republika	BJ	Portonovo ^(B1)	beninietis/beniniete	beniniešu	CFA franks (BCEAO)	XOF	santīms
<i>Bermudu Salas</i> ^(BM1)	<i>Bermudu Salas</i>	BM	<i>Hamiltona</i>	<i>bermudietis/bermudiete</i>	<i>bermudiešu</i>	<i>Bermudu Salu dolārs</i>	BMD	<i>cents</i>
bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika ^(5a)	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika ^(5b)	^(5c)	Skopje	bijusās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas iedzīvotājs(-a)	bijusās Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikas	denārs	MKD	dens
Birma/Mjanma	Birma/Mjanma ^(MM1)	MM	Nepjido	Birmas/Mjanmas iedzīvotājs(-a)	Birmas/Mjanmas	kjats	MMK	pja
Bolīvija	Bolīvijas Daudznāciju Valsts	BO	Sukre ^(BO1)	bolīvietis/bolīviete	bolīviešu	boliviano	BOB	sentavo
Bosnija un Hercegovina	Bosnija un Hercegovina	BA	Sarajevo	Bosnijas un Hercegovinas iedzīvotājs(-a)	Bosnijas un Hercegovinas	Bosnijas konvertējamā marka	BAM	feniņš
Botsvāna	Botsvānas Republika	BW	Gaborone	botsvānietis/botsvāniete	botsvāniešu	pula	BWP	tebe
Brazīlija	Brazīlijas Federatīvā Republika	BR	Brazīlija	brazīlietis/brazīliete	brazīļu	reāls	BRL	sentavo
<i>Britu Indijas Okeāna Teritorija</i> ^(IO1)	<i>Britu Indijas Okeāna Teritorija</i>	IO	—	—	<i>Britu Indijas Okeāna Teritorijas</i>	<i>ASV dolārs</i>	USD	<i>cents</i>
<i>Britu Virdžīnas</i> ^(VG1)	<i>Britu Virdžīnu Salas</i>	VG	<i>Roudtauna</i>	<i>Britu Virdžīnu iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Britu Virdžīnu</i>	<i>ASV dolārs</i>	USD	<i>cents</i>
Bruneja	Brunejas Darusalamas Valsts	BN	Bandarseribegavana	brunejietis/brunejiete	brunejiešu	Brunejas dolārs	BND	sens
Bulgārija	Bulgārijas Republika	BG	Sofija	bulgārs/bulgāriete	bulgāru	leva	BGN	stotīns
Burkinafaso	Burkinafaso	BF	Vagadugu	Burkinafaso iedzīvotājs(-a)	Burkinafaso	CFA franks (BCEAO)	XOF	santīms
Burundi	Burundi Republika	BI	Budžumbura	burgundietis/burundiete	burundiešu	Burundi franks	BIF	santīms
Butāna	Butānas Karaliste	BT	Timpu	butānietis/butāniete	butāniešu	ngultrums	BTN	četrums
<i>Buvē Sala</i> ^(BV1)	<i>Buvē Sala</i>	BV	—	—	<i>Buvē Salas</i>	—	—	paiss
Centrālāfrikas Republika	Centrālāfrikas Republika	CF	Bangi	Centrālāfrikas Republikas iedzīvotājs(-a)	Centrālāfrikas Republikas	CFA franks (BEAC)	XAF	santīms
Čada	Čadas Republika	TD	Ndžamena	čadietis/čadiete	čadiiešu	CFA franks (BEAC)	XAF	santīms
Čehijas Republika	Čehijas Republika	CZ	Prāga	čehs/čehiete	čehu	Čehijas krona	CZK	hellers
Čīle	Čīles Republika	CL	Santiago	čīlietis/čīliete	čīliešu	Čīles peso	CLP	sentavo

Dānija	Dānijas Karaliste	DK	Kopenhāgena	dānis/dāniete	dāņu	Dānijas krona	DKK	ēra
Dienvidāfrika	Dienvidāfrikas Republika	ZA	Pretorija (^{ZA1})	Dienvidāfrikas Republikas iedzīvotājs(-a)	Dienvidāfrikas Republikas	rends	ZAR	cents
<i>Dienviddžordžija un Dienvidsēndviču Salas</i> (^{GS1})	<i>Dienviddžordžija un Dienvidsēndviču Salas</i>	GS	<i>Kingedwardpointa (Grīvīkena)</i>	—	—	—	—	—
Dienvidkoreja	Korejas Republika	KR	Seula	dienvikorejiešis/dienvidkorejiete	dienvikorejiešu	Dienvidkorejas vona	KRW	[čons]
Dienvidsudāna	Dienvidsudānas Republika	SS	Džūba	dienvidsudānietis/dienvidsudāniete	dienvidsudāņu	Dienvidsudānas mārciņa	SSP	piastrs
Dominika	Dominikas Sadraudzība	DM	Rozo	dominikānietis/dominikāniete	dominikāniešu	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Dominikāna	Dominikānas Republika	DO	Santodomingo	dominikānietis/dominikāniete	dominikāniešu	Dominikānas peso	DOP	sentavo
Džersija (^{JE1})	Džersijas Teritoriālā Vienība	JE	Sentheljēra	Džersijas iedzīvotājs(-a)	Džersijas	Džersijas mārciņa (^{JE2})	JEP (^{JE2})	penss
Džibutija	Džibutijas Republika	DJ	Džibuti	džibutietis/džibutiete	džibutiešu	sterliņu mārciņa	GBP	penss
Ēģipte	Ēģiptes Arābu Republika	EG	Kaira	ēģiptietis/ēģiptiete	ēģiptiešu	Džibutijas franks	DJF	—
Ekvadora	Ekvadoras Republika	EC	Kito	ekvadorietis/ekvadoriete	ekvadoriešu	Ēģiptes mārciņa	EGP	piastrs
Ekvatoriālā Gvineja	Ekvatoriālās Gvinejas Republika	GQ	Malabu	Ekvatoriālās Gvinejas iedzīvotājs(-a)	Ekvatoriālās Gvinejas	ASV dolārs	USD	cents
Eritreja	Eritrejas Valsts	ER	Asmera	eritrejietis/eritrejiete	eritrejiešu	CFA franks (BEAC)	XAF	sanfims
Etiopija	Etiopijas Federatīvā Demokrātiskā Republika	ET	Adisabeba	etiopietis/etiopiete	etiopiešu	nakfa	ERN	cents
Fēru Salas (^{FO1})	Fēru Salas	FO	Torshavna	Fēru Salu iedzīvotājs(-a)	Fēru Salu	birs	ETB	cents
Fidži	Fidži Republika	FJ	Suva	fidžietis/fidžiete	Fidži	Dānijas krona	DKK	ēra
Filipīnas	Filipīnu Republika	PH	Manila	filipīnietis/filipīniete	filipīniešu	Fidži dolārs	FJD	cents
Folklanda (Malvinu) Salas (FK1)	Folklanda (Malvinu) Salas	FK	Stenlija	Folklanda (Malvinu) Salu iedzīvotājs(-a)	Folklanda (Malvinu) Salu	Filipīnu peso	PHP	sentavo
Francija	Francijas Republika	FR	Parīze	francūzis/francūziete	franču	Folklanda Salu mārciņa	FKP	jaunais penss
Francijas Dienvidjūru un Antarktikas Zemes (^{TF1})	Francijas Dienvidjūru un Antarktikas Zemes	TF	(TF ²)	—	Francijas Dienvidjūru un Antarktikas Zemiņu	euro	EUR	cents
Francijas Gviāna (^{GF1})	Francijas Gviāna	GF	Kajenna	gviānietis/gviāniete	gviāniešu	euro	EUR	cents
Francijas Polinēzija (^{PF1})	Francijas Polinēzija	PF	Papeete	polinēzietis/polinēziete	polinēziešu	CFP (Klusā okeāna) franks	XPF	sanfims
Gabona	Gabonas Republika	GA	Librevilla	gabonietis/gaboniete	gaboniešu	CFA franks (BEAC)	XAF	sanfims

Gājāna	Gājānas Kooperatīvā Republika	GY	Džordžauna	gājānietis/gājāniete	gājāniešu	Gājānas dolārs	GYD	cents
Gambija	Gambijas Republika	GM	Bandžula	gambietis/gambiete	gambiešu	dalasi	GMD	bututs
Gana	Ganas Republika	GH	Akra	ganiētis/ganiēte	ganiēšu	Ganas sedi	GHS	peseva
Gērsnija (GG ¹)	Gērsnijas Teritoriālā Vientība	GG	Senpūterporta	Gērsnijas iedzīvotājs(-a)	Gērsnijas	Gērsnijas mārciņa (GG ²)	GGP (GG ²)	penss
Gibraltārs (GI ¹)	Gibraltārs	GI	Gibraltārs	<i>gibraltārietis/gibraltāriete</i>	<i>gibraltāriešu</i>	sterliņu mārciņa	GBP	penss
Grenāda	Grenāda	GD	Sentdžordžesa	grenādietis/grenādiete	grenādiešu	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Grenlande (GL ¹)	Grenlande	GL	Nuuka	<i>grenlandietis/grenlandiete</i>	<i>grenlandiešu</i>	Dānijas krona	DKK	ēra
Grieķija	Grieķijas Republika	EL	Atēnas	grieķis/grieķiete	grieķu	euro	EUR	cents
Gruzija	Gruzija	GE	Tbilisi	gruzīns/gruzīniete	gruzīnu	lari	GEL	tetri
Guama (GU ¹)	ASV Guamas Teritorija	GU	Agaņa	<i>Guamas iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Guamas</i>	ASV dolārs	USD	cents
Gvadelupa (GP ¹)	Gvadelupa	GP	Bastēra	<i>Gvadelupas iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Gvadelupas</i>	euro	EUR	cents
Gvatemala	Gvatemalas Republika	GT	Gvatemala	gvatemalietis/gvatemaliete	gvatemaliešu	ketsals	GTQ	sentavo
Gvineja	Gvinejas Republika	GN	Konakri	Gvinejas Republikas iedzīvotājs	Gvinejas Republikas	Gvinejas franks	GNF	—
Gvineja-Bisava	Gvinejas-Bisavas Republika	GW	Bisava	Gvinejas-Bisavas iedzīvotājs(-a)	Gvinejas-Bisavas	CFA franks (BCEAO)	XOF	sanfims
Haiti	Haiti Republika	HT	Portoprensa	haitietis/haitiete	haitiešu	gurds	HTG	sanfims
Hērda Sala un Makdonalda Salas (HM ¹)	Hērda Salas un Makdonalda Salu Teritorija	HM	—	—	<i>Hērda Salas un Makdonalda Salu</i>	—	—	—
Hondurasa	Hondurasas Republika	HN	Tegusigalpa (HK ³)	hondurasietis/hondurasiete	hondurasiešu	lempīra	HNL	sentavo
Honkonga (HK ¹)	<i>Kīnas Tautas Republikas Honkongas Īpašās Pārvaldes Apgabals</i> (HK ²)	HK		<i>Honkongas ķīnietis/ķīniete</i>	<i>Honkongas</i>	<i>Honkongas dolārs</i>	<i>HKD</i>	<i>cents</i>
Horvācija	Horvātijas Republika	HR	Zagreba	horvāts/horvātiete	horvātu	kuna	HRK	lipa
Igaunija	Igaunijas Republika	EE	Tallina	igaunis/igauņiete	igaunu	euro	EUR	cents
Indija	Indijas Republika	IN	Deli	indietis/indiete	indiešu	Indijas rūpija	INR	paiss
Indonēzija	Indonēzijas Republika	ID	Džakarta	indonēzietis/indonēziete	indonēziešu	Indonēzijas rūpija	IDR	sens
Irāka	Irākas Republika	IQ	Bagdāde	irāķietis/irāķiete	irāķiešu	Irākas dinārs	IQD	fiļs
Irāna	Irānas Islāma Republika	IR	Teherāna	irānis/irāniete	irāņu	Irānas riāls	IRR	[dinārs] (IR ¹)
Īrija	Īrija	IE	Dublina	īrs/īriete	īru	euro	EUR	cents
Islande	Islandes Republika	IS	Reikjavīka	islandietis/islandiete	islandiešu	Islandes krona	ISK	—
Itālija	Itālijas Republika	IT	Roma	itālis/itāliete	itāļu	euro	EUR	cents

Izraēla	Izraēlas Valsts	IL	(IL1)	izraēļietis/izraēliete	izraēliešu	šekelis	ILS	agora
Jamaika	Jamaika	JM	Kingstona	jamaikietis/jamaikiete	jamaikiešu	Jamaikas dolārs	JMD	sens
Japāna	Japāna	JP	Tokija	japānis/japāniete	japāņu	jena	JPY	[sens] ^(P1)
<i>Jaunkaledonija</i> ^(NC1)	<i>Jaunkaledonija</i>	NC	Numea	<i>jaunkaledonietis/</i> <i>jaunkaledoniete</i>	<i>jaunkaledoniešu</i>	CFP (<i>Klusā okeāna</i>) franks	XPF	<i>sanāms</i>
Jaunzēlande	Jaunzēlande	NZ	Velingtona	jaunzēlandietis/jaunzēlandiete	jaunzēlandiešu	Jaunzēlandes dolārs	NZD	cents
Jemena	Jemenas Republika	YE	Sana	jemenietis/jemeniete	jemeniešu	Jemenas riāls	YER	fiļs
Jordānija	Jordānijas Hāsimītu Karaliste	JO	Ammāna	jordānietis/jordāniete	jordāniešu	Jordānas dinārs	JOD	fiļs
Kaboverde	Kaboverdes Republika	CV	Praja	Kaboverdes iedzīvotājs(-a)	Kaboverdes	Kaboverdes eskudo	CVE	sentavo
<i>Kaimanu Salas</i> ^(KY1)	<i>Kaimanu Salas</i>	KY	<i>Džordžtauna</i>	<i>Kaimanu Salu iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Kaimanu Salu</i>	<i>Kaimanu Salu dolārs</i>	KYD	<i>cents</i>
Kambodža	Kambodžas Karaliste	KH	Pnompeņa	kambodžietis/kambodžiete	kambodžiešu	riels	KHR	sens
Kamerūna	Kamerūnas Republika	CM	Jaunde	kamerūnietis/kamerūniete	kamerūniešu	CFA franks (<i>BEAC</i>)	XAF	sanāms
Kanāda	Kanāda	CA	Otava	kanādietis/kanādiete	kanādiešu	Kanādas dolārs	CAD	cents
Katara	Kataras Valsts	QA	Doha	katarietis/katariete	katariešu	Kataras riāls	QAR	dirhēms
Kazahstāna	Kazahstānas Republika	KZ	Astana	kazahs/kazahiete	kazahu	tenge	KZT	tiņa
Kenija	Kenijas Republika	KE	Nairobi	kenijietis/kenijiete	kenijiešu	Kenijas šiliņš	KES	cents
Kipra	Kipras Republika	CY	Nikosija	kiprietis/kipriete	kipriešu	euro	EUR	cents
<i>Kirasao</i> ^(CW1)	<i>Kirasao</i>	CW	<i>Vilenstade</i>	<i>Kirasao iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Kirasao</i>	<i>Nīderlandes Antiļu guldenis</i> ^(CW1)	ANG	<i>cents</i>
Kirgizstāna	Kirgizstānas Republika	KG	Biškeka	kirgīzs/kirgīziete	kirgīzu	soms	KGS	tiņa
Kiribati	Kiribati Republika	KI	Tarava	Kiribati iedzīvotājs(-a)	Kiribati	Austrālijas dolārs	AUD	cents
<i>Klipertona</i> ^(CP1)	<i>Klipertona Sala</i>	CP ^(CP2)	—	—	<i>Klipertonas, Klipertona Salas</i>	—	—	—
<i>Kokosu (Kilinga) Salas</i> ^(CC1)	<i>Kokosu (Kilinga) Salu Teritorija</i>	CC	<i>Vestailenda</i>	<i>Kokosu (Kilinga) Salu iedzīvotājs(-a)</i>	<i>Kokosu (Kilinga) Salu</i>	<i>Austrālijas dolārs</i>	AUD	<i>cents</i>
Kolumbija	Kolumbijas Republika	CO	Bogota	kolumbietis/kolumbiete	kolumbiešu	Kolumbijas peso	COP	sentavo
Komoru Salas	Komoru Salu Savienība	KM	Moroni	Komoru Salu iedzīvotājs(-a)	Komoru Salu	Komoru Salu franks	KMF	—
Kongo ^(CG*)	Kongo Republika	CG	Brazavilla	Kongo Republikas iedzīvotājs(-a)	Kongo Republikas	CFA franks (<i>BEAC</i>)	XAF	sanāms
Kongo Demokrātiskā Republika ^(CD*)	Kongo Demokrātiskā Republika	CD	Kinšasa	Kongo Demokrātiskās Republikas iedzīvotājs(-a)	Kongo Demokrātiskās Republikas	KDR franks	CDF	sanāms
Kostarika	Kostarikas Republika	CR	Sanhosē	kostarikānis/kostarikāniete	kostarikāniešu	Kostarikas kolons	CRC	sentimo

Kotdivuāra	Kotdivuāras Republika	CI	Jamusukro (C11)	kotdivuārietis/kotdivuāriete	kotdivuāriešu	CFA franks (BCEAO)	XOF	santīms
Krievija	Krievijas Federācija	RU	Maskava	krievs/krieviete	krievu	Krievijas rublis	RUB	kapeika
Kuba	Kubas Republika	CU	Havana	kubietis/kubiete	kubiešu	Kubas peso	CUP	sentavo
Kuka Salas (CK1)	Kuka Salas	CK	Avarua	Kuka Salu iedzīvotājs(-a)	Kuka Salu	konvertējams peso	CUC	sentavo
Kuveita	Kuveitas Valsts	KW	Kuveita	kuveitietis/kuveitiete	kuveitiešu	Jaunzēlandes dolārs	NZD	cents
Ķīna	Ķīnas Tautas Republika	CN	Pekina	ķīnietis/ķīniete	ķīniešu	Kuveitas dinārs	KWD	filis
Laosa	Laosas Tautas Demokrātiskā Republika	LA	Vjenjiana	laosietis/laosiete	laosiešu	juāņa renminbi	CNY	džiao (10) fiņa (100)
Latvija	Latvijas Republika	LV	Rīga	latvietis/latviete	latviešu	kips	LAK	[ats]
Lesoto	Lesoto Karaliste	LS	Maseru	basuto	lesoto	lats	LVL	santīms
Libāna	Libānas Republika	LB	Beirūta	libānietis/libāniete	libāniešu	lots	LSL	sente
Libērija	Libērijas Republika	LR	Monrovia	libērietis/libēriete	libēriešu	rends	ZAR	cents
Lībija	Lībija	LY	Tripole	lībietis/lībiete	lībriešu	Libānas mārciņa	LBP	[piastrs]
Lietuva	Lietuvas Republika	LT	Viļņa	lietuvietis/lietuviete	lietuviešu	Libērijas dolārs	LRD	cents
Lihtenšteina	Lihtenšteinas Firstiste	LI	Vaduca	lihtenšteinietis/lihtenšteiniete	lihtenšteiniešu	Lībijas dinārs	LYD	dirhēms
Luksemburga	Luksemburgas Lielhercogiste	LU	Luksemburga	luksemburgietis/luksemburgiete	luksemburgiešu	lits	LTL	cents
Maķedonija (sk. bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika)						Šveices franks	CHF	santīms
Madagaskara	Madagaskaras Republika	MG	Antananarivu	madagaskarietis/madagaskariete	madagaskariešu	euro	EUR	cents
Majota (YT1)	Majota	YT	Mamudzu	Majotas iedzīvotājs(-a)	Majotas	ariari	MGA	iraimbilanja
Makao (MO1)	Ķīnas Tautas Republikas Makao Īpašās Pārvaldes Apgabals (MO2)	MO	Makao (MO3)	Makao iedzīvotājs(-a)	Makao	euro	EUR	cents
Malaizija	Malaizija	MY	Kualalumpura (MY3)	malajietis/malajiete	malajiešu	pataka	MOP	avo
Malāvija	Malāvijas Republika	MW	Lilongve	malāvietis/malāviete	malāviešu	ringits	MYR	sens
Maldīvija	Maldīvijas Republika	MV	Male	maldīvietis/maldīviete	maldīviešu	Malāvijas kvača	MWK	tambala
Mali	Mali Republika	ML	Bamako	Mali iedzīvotājs(-a)	Mali	rūfija	MVR	lari
Malta	Maltas Republika	MT	Valetā	maltietis/maltiete	maltiešu	CFA franks (BCEAO)	XOF	santīms
Maroka	Marokas Karaliste	MA	Rabata	marokānis/marokāniete	marokāņu	euro	EUR	cents
Mārsala Salas	Mārsala Salu Republika	MH	Madžuro	Mārsala Salu iedzīvotājs(-a)	Mārsala Salu	Marokas dirhēms	MAD	santīms
Martinika (MQ1)	Martinika	MQ	Fortdefransa	Martinikas iedzīvotājs(-a)	Martinikas	ASV dolārs	USD	cents
						euro	EUR	cents

Maurīcija	Maurīcijas Republika	MU	Portuģija	maurīcietis/maurīciete	maurīciešu	Maurīcijas rūpija	MUR	cents
Mauritānija	Mauritānijas Islāma Republika	MR	Nuakšota	maurītānietis/maurītāniete	maurītāniešu	ugija	MRO	kums
Meksika	Meksikas Savienotās Valstis	MX	Mehiko	meksikānis/meksikāniete	meksikāņu	Meksikas peso	MXN	sentavo
Melnkalne	Melnkalne	ME	Podgorica	melnkalnietis/melnkalniete	melnkalniešu	euro	EUR	cents
Menas Sala ^(IM1)	Menas Sala	IM	Duglasa	Menas Salas iedzīvotājs(-a)	Menas Salas	Menas Salas mārčiņa ^(IM2)	IMP ^(IM2)	penss
Mikronēzija	Mikronēzijas Federatīvās Valstis	FM	Palikira	mikronēzietis/mikronēziete	mikronēziešu	sterliņu mārčiņa	GBP	penss
						ASV dolārs	USD	cents
Mjanma (sk. Birma/Mjanma)								
Moldova	Moldovas Republika	MD	Kišiņeva	moldāvis/moldāviete	moldāvu	Moldovas leja	MDL	bans
Monako	Monako Firstiste	MC	Monako	Monako iedzīvotājs(-a)	Monako	euro	EUR	cents
Mongolija	Mongolija	MN	Ulanbatora	mongolis/mongoliete	mongoļu	tugriks	MNT	menge
Montserrata ^(MS1)	Montserrata	MS	Plimuta ^(MS2)	Montserratas iedzīvotājs(-a)	Montserratas	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Mozambika	Mozambikas Republika	MZ	Maputu	mozambikietis/mozambikiete	mozambikiešu	metikals	MZN	sentavo
Namībija	Namībijas Republika	NA	Vindhuka	namībietis/namībiete	namībīešu	Namībijas dolārs	NAD	cents
						rends	ZAR	cents
Nauru	Nauru Republika	NR	Jarena	Nauru iedzīvotājs(-a)	Nauru	Austrālijas dolārs	AUD	cents
Nepāla	Nepāla	NP	Katmandu	nepālietis/nepāliete	nepāliešu	Nepālas rūpija	NPR	pausa
Nīderlandē ^(NL1)	Nīderlandes Karaliste	NL	Amsterdam ^(NL2)	nīderlandietis/nīderlandiete	nīderlandiešu	euro	EUR	cents
Nigēra	Nigēras Republika	NE	Niameja	Nigēras iedzīvotājs(-a)	Nigēras	CFA franks ^(BCEAO)	XOF	sanfims
Nigērija	Nigērijas Federatīvā Republika	NG	Abudža	Nigērijas iedzīvotājs(-a)	Nigērijas	naira	NGN	kobo
Nikaragva	Nikaragvas Republika	NI	Managva	nikaragvietis/nikaragviete	nikaragviešu	Kordovas oro	NIO	sentavo
Niue ^(NU1)	Niue	NU	Alofi	Niues iedzīvotājs(-a)	Niues	Jaunzēlandes dolārs	NZD	cents
Norfolkas Sala ^(NF1)	Norfolkas Salas Teritorija	NF	Kingstona	Norfolkas Salas iedzīvotājs(-a)	Norfolkas Salas	Austrālijas dolārs	AUD	cents
Normandijas salas (sk. Ģēmsija un Džērsija)								
Norvēģija	Norvēģijas Karaliste	NO	Oslo	norvēģis/norvēģiete	norvēģu	Norvēģijas krona	NOK	ēra
Omāna	Omānas Sultanāts	OM	Maskata	omānietis/omāniete	omāniešu	Omānas riāls	OMR	baiza
Pakistāna	Pakistānas Islāma Republika	PK	Islamabada	pakistānietis/pakistāniete	pakistāniešu	Pakistānas rūpija	PKR	pausa
Palau	Palau Republika	PW	Melegeoka	Palau iedzīvotājs(-a)	Palau	ASV dolārs	USD	cents
Panama	Panamas Republika	PA	Panama	panamietis/panamiete	panamiešu	balboa	PAB	sentesimo
						ASV dolārs	USD	cents

Papua-Jaungvineja	Papua-Jaungvinejas Neatkarīgā Valsts	PG	Portmorsbija	Papua-Jaungvinejas iedzīvotājs(-a)	Papua-Jaungvinejas	kina	PGK	toea
Paragvaja	Paragvajā Republika	PY	Asunsjona	paragvajietis/paragvajiete	paragvajiešu	gvarani	PYG	sentimo
Peru	Peru Republika	PE	Lima	peruānis/peruāniete	peruāņu	jaunais sols	PEN	sentimo
Pitkērna (PN ¹)	Pitkērnas Salas	PN	Adamstauna	Pitkērnas iedzīvotājs(-a)	Pitkērnas	Jaunzēlandes dolārs	NZD	cents
Polija	Polijas Republika	PL	Varšava	polis/poliete	polu	zlots	PLN	grasis
Portugāle	Portugāles Republika	PT	Lisabona	portugālis/portugāliete	portugāļu	euro	EUR	cents
Puertoriko (PR ¹)	Puertoriko Sadraudzība	PR	Sanhuana	puertorikānis/puertorikāniete	puertorikāņu	ASV dolārs	USD	cents
Reinjona (RE ¹)	Reinjona	RE	Sendenī	Reinjonas iedzīvotājs(-a)	Reinjonas	euro	EUR	cents
Rietumshāra (EH ¹)	Rietumshāra	EH	Ajuna	Rietumshāras iedzīvotājs(-a)	Rietumshāras	Marokas dirhēms	MAD	sanfims
Ruanda	Ruandas Republika	RW	Kigali	ruandietis/ruandiete	ruandiešu	Ruandas franks	RWF	sanfims
Rumānija	Rumānija	RO	Bukarestē	rumānis/rumāniete	rumāņu	Rumānijas leja	RON	bans
Salvadora	Salvadoras Republika	SV	Sansalvadora	salvadorietis/salvadoriete	salvadoriešu	Salvadoras kolons	SVC	sentavo
Samoa	Samoa Neatkarīgā Valsts	WS	Apia	Samoa iedzīvotājs(-a)	Samoa	ASV dolārs	USD	cents
Sanmarīno	Sanmarīno Republika	SM	Sanmarīno	Sanmarīno iedzīvotājs(-a)	Sanmarīno	tala	WST	sene
Santome un Prinsipi	Santomes un Prinsipi Demokrātiskā Republika	ST	Santome	Santomes un Prinsipi iedzīvotājs(-a)	Santomes un Prinsipi	euro	EUR	cents
Saūda Arābija	Saūda Arābijas Karaliste	SA	Rijāda	saūdarābs/saūdarābiete	saūdarābu	dobra	STD	sanfims
Seišēlas	Seišēlu Republika	SC	Viktorija	Seišēlu iedzīvotājs/-a	Seišēlu	Saūda Arābijas riāls	SAR	halala
Senbartelmī (BL ¹)	Senbartelmī Kopiena	BL	Gustavija	Senbartelmī iedzīvotājs(-a)	Senbartelmī	Seišēlu rūpija	SCR	cents
Senegāla	Senegālas Republika	SN	Dakāra	senegālietis/senegāliete	senegāliešu	euro	EUR	cents
Senmartēna (MF ¹)	Senmartēnas Kopiena	MF	Marigo	senmartēnietis/senmartēniete	Senmartēnas	CFA franks (BCEAO)	XOF	sanfims
Senpiēra un Mikelona (PM ¹)	Senpiēras un Mikelonas Teritoriālā Kopiena	PM	Senpiēra	Senpiēras un Mikelonas iedzīvotājs(-a)	Senpiēras un Mikelonas	euro	EUR	cents
Sentkita un Nevisa	Sentkitas un Nevisas Federācija	KN	Bastera	Sentkitas un Nevisas iedzīvotājs(-a)	Sentkitas un Nevisas	dolārs	XCD	cents
Sentlūsija	Sentlūsija	LC	Kastrisa	Sentlūsijas iedzīvotājs(-a)	Sentlūsijas	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Sentvinsenta un Grenādas	Sentvinsenta un Grenādas	VC	Kingstauna	Sentvinsentas un Grenādas iedzīvotājs(-a)	Sentvinsentas un Grenādas	Austrumkarību dolārs	XCD	cents
Serbija	Serbijas Republika	RS	Belgrada	serbs/serbiete	serbu	Serbijas dinārs	RSD	para
Singapūra	Singapūras Republika	SG	Singapūra	singapūrietis/singapūriete	singapūriešu	Singapūras dolārs	SGD	cents
Sintmartēna (SX ¹)	Sintmartēna	SX	Filipsbērga	Sintmartēnas iedzīvotājs(-a)	Sintmartēnas	Nīderlandes Antīlu guldenis (SX ¹)	ANG	cents

Sirija	Sirijas Arābu Republika	SY	Damaska	sīrietis/sīriete	sīriešu	Sīrijas mārciņa	SYP	piastrs
Sjerraleone	Sjerraleones Republika	SL	Frītauna	sjerraleonietis/sjerraleoniete	sjerraleoniešu	leone	SLL	cents
Slovākija	Slovākijas Republika	SK	Bratislava	slovāks/slovākiete	slovāku	euro	EUR	cents
Slovēnija	Slovēnijas Republika	SI	Ļubļana	slovēnis/slovēniete	slovēņu	euro	EUR	cents
Somālija	Somālijas Republika	SO	Mogadiša	somālietis/somāliete	somāliešu	Somālijas šiliņš	SOS	cents
Somija	Somijas Republika	FI	Helsinki	soms/somiete	somu	euro	EUR	cents
Spānija	Spānijas Karaliste	ES	Madride	spānis/spāniete	spāņu	euro	EUR	cents
Sudāna	Sudānas Republika	SD	Hartuma	sudānietis/sudāniete	sudāņu	Sudānas mārciņa	SDG	piastrs
Surinama	Surinamas Republika	SR	Paramaribo	surinamietis/surinamiete	surinamiešu	Surinamas dolārs	SRD	cents
Sv. Helēnas Sala ^(SH1)	Svētās Helēnas, Debesbraukšanas un Tristana da Kuņas Salas	SH	Džeimstauna	Sv. Helēnas Salas iedzīvotājs(-a)	Sv. Helēnas Salas	Sv. Helēnas Salas mārciņa	SHP	penss
Svālbara un Jana Majena Sala ^(SJ1)	Svālbara un Jana Majena Sala	SJ	Longjūrbīene (Svālbarai), Ūlunkinbīene (Jana Majena Salai)	Svālbaras iedzīvotājs(-a); Jana Majena Salas iedzīvotājs(-a)	Svālbaras; Jana Majena Salas	Norvēģijas krona	NOK	ēra
Svazilenda	Svazilendas Karaliste	SZ	Mbabane	Svazilendas iedzīvotājs(-a)	Svazilendas	lilangeni	SZL	cents
Svētais Krēsls / Vatikāna Pilsētvalsts ^(VA1)	Svētais Krēsls / Vatikāna Pilsētvalsts	VA	—/Vatikāns	Svētā Krēsla iedzīvotājs(-a) / Vatikāna iedzīvotājs(-a)	Svētā Krēsla / Vatikāna	euro	EUR	cents
Šrilanka	Šrilankas Demokrātiskā Sociālistiskā Republika	LK	Kolombo	šrilankietis/šrilankiete	šrilankiešu	Šrilankas rūpija	LKR	cents
Šveice	Šveices Konfederācija	CH	Berne	šveicietis/šveiciete	šveiciešu	Šveices franks	CHF	sanfims
Tadžikistāna	Tadžikistānas Republika	TJ	Dušanbe	tadžiks/tadžikiete	tadžiku	somons	TJS	dirams
Taivāna	Ķīnas Republika, Taivāna ^(TW1)	TW	Taibeja	taivānietis/taivāniete	taivāniešu	jaunais Taivānas dolārs	TWD	fiņa
Taizeme	Taizemes Karaliste	TH	Bangkoka	taizemietis/taizemiete	taizemiešu	bāts	THB	satangs
Tanzānija	Tanzānijas Savienotā Republika	TZ	Dodoma ^(TZ1)	tanzānietis/tanzāniete	tanzāniešu	Tanzānijas šiliņš	TZS	cents
Tērksas un Kaikosas Salas ^(TC1)	Tērksas un Kaikosas Salas	TC	Kokbērntauna	Tērksas un Kaikosas Salu iedzīvotājs(-a)	Tērksas un Kaikosas Salu	ASV dolārs	USD	cents
Togo	Togo Republika	TG	Lome	Togo iedzīvotājs(-a)	Togo	CFA franks (BCEAO)	XOF	sanfims
Tokelau ^(TK1)	Tokelau	TK	^(TK2)	Tokelau iedzīvotājs(-a)	tokelaviešu	Jaunzēlandes dolārs	NZD	cents
Tonga	Tongas Karaliste	TO	Nukualofa	tongietis/tongiete	tongiešu	paanga	TOP	sentī
Trinidāda un Tobāgo	Trinidādas un Tobāgo Republika	TT	Portofspeina	Trinidādas un Tobāgo iedzīvotājs(-a)	Trinidādas un Tobāgo	Trinidādas un Tobāgo dolārs	TTD	cents
Tunisija	Tunisijas Republika	TN	Tunisa	tunisietis/tunisiete	tunisiešu	Tunisijas dinārs	TND	miļiems
Turcija	Turcijas Republika	TR	Ankara	turks/turciete	turku	Turcijas lira	TRY	kurušs

Turkmenistāna	Turkmenistāna	TM	Ašgabata	turkmēnis/turkmēniete	turkmēņu	Turkmenistānas manats	TMT	tenge
Tuvalu	Tuvalu	TV	Funafuti	Tuvalu iedzīvotājs(-a)	tuvaliešu	Austrālijas dolārs	AUD	cents
Uganda	Ugandas Republika	UG	Kampala	ugandietis/ugandietis	ugandiešu	Ugandas šilīņš	UGX	cents
Ukraina	Ukraina	UA	Kijeva	ukrainis/ukrainiete	ukraiņu	grivna	UAH	kapeika
Ungārija	Ungārija	HU	Budapešta	ungārs/ungāriete	ungāru	forints	HUF	[fillers]
Urugvaja	Urugvajas Austrumu Republika	UY	Montevideo	urugvajietis/urugvajiete	urugvajiešu	Urugvajas peso	UYU	sentesimo
Uzbekistāna	Uzbekistānas Republika	UZ	Taškenta	uzbeks/uzbekiete	uzbeku	sums	UZS	tijs
Vācija	Vācijas Federatīvā Republika	DE	Berlīne	vācietis/vāciete	vācu	euro	EUR	cents
Vanuatu	Vanuatu Republika	VU	Portvila	Vanuatu iedzīvotājs(-a)	Vanuatu	vanuatu	VUV	—
Vatikāns (sk. Svētais Krēsls)								
Venecuēla	Venecuēlas Bolīvāra Republika	VE	Karakasa	venecuēlietis/venecuēliete	venecuēliešu	stiprais bolivārs	VEF	sentimo
Vjetnama	Vjetnamas Sociālistiskā Republika	VN	Hanoja	vjetnamietis/vjetnamiete	vjetnamiešu	dongs	VND	[10 hào 100 xu]
Volisa un Futunas Salas (WF)	Volisa un Futunas Salas	WF	Matautu	Volisas un Futunas Salu iedzīvotājs(-a)	Volisas un Futunas Salu	CFP (Klusā okeāna) franks	XPF	sanāms
Zālamana Salas	Zālamana Salas	SB	Honiara	Zālamana Salu iedzīvotājs(-a)	Zālamana Salu	Zālamana Salu dolārs	SBD	cents
Zambija	Zambijas Republika	ZM	Lusaka	zambietis/zambiete	zambiešu	Zambijas kvača	ZMK	ngvė
Ziemeļvētku Sala (CX)	Ziemeļvētku Salas Teritorija	CX	Flaingsfiskova	Ziemeļvētku Salas iedzīvotājs(-a)	Ziemeļvētku Salas	Austrālijas dolārs	AUD	cents
Ziemeļkoreja	Korejas Tautas Demokrātiskā Republika	KP	Phenjana	ziemeļkorejietis/ziemeļkorejiete	ziemeļkorejiešu	Ziemeļkorejas vona	KPW	čons
Ziemeļu Marianas Salas (MP)	Ziemeļu Marianas Salu Sadraudzība	MP	Saipana	Ziemeļu Marianas Salu iedzīvotājs(-a)	Ziemeļu Marianas Salu	ASV dolārs	USD	cents
Zimbabve	Zimbabves Republika	ZW	Harare	zimbabvietis/zimbabviete	zimbabviešu	Zimbabves dolārs (ZWL)	ZWL	cents
Zviedrija	Zviedrijas Karaliste	SE	Stokholma	zviedrs/zviedriete	zviedru	Zviedrijas krona	SEK	ēra

Piezīmes attiecībā uz valstīm, teritorijām un valūtām

Zemteksta piezīmes kursīvā attiecas tikai uz latviešu valodas versiju.

- (¹) **Aile “Valsts kods”**. ISO 3166 alpha-2, izņemot Grieķijai un Apvienotajai Karalistei, kurām ieteicams lietot attiecīgi kodus EL un UK, nevis GR un GB. Sk. arī 7.1.1. punktu (Izmantojamie apzīmējumi un abreviācijas), 7.1.2. punktu (Valstu seoba) un A6. pielikumu (Valstu un teritoriju kodi).
- (²) **Aile “Valūta”**. *CF4* franks (*BCEAO*) – Rietumāfrikas Ekonomikas un monetārās savienības franks, ko izdod Rietumāfrikas valstu Centrālā banka; *CF4* franks (*BEAC*) – Centrālāfrikas Ekonomikas un monetārās kopienas franks, ko izdod Centrālāfrikas valstu Centrālā banka.
- (³) **Aile “Valūtas kods”**. ISO 4217 kodi, izņemot GGP (Gēmsija), IMP (Menas Sala) un JEP (Džērsija).
- (⁴) **Aile “Siknauda”**. Euro apakšvienība ir cents. Saskaņā ar Padomes 1998. gada 3. maija Regulas (EK) Nr. 974/98 2. apsvērumu nosaukuma “cents” definīcija neizslēdz dažādu šīs naudas vienības nosaukuma variantu lietošanu dalībvalstu valodās. Eiropas Savienības teksts priekšroka dodama formai “cents” (tā ir obligāta juridiskos tekstos). Kvadrātiekvāš norādītās siknaudas vienības ir izņemtas no apgrozības.

* * *

- (AI¹) **Anglija**: britu aizjūras teritorija.
- (AW¹) **Aruba**: Nīderlandes Karalistes daļa.
- (UM¹) **ASV Mazās Aizjūras Salas**: ASV teritorija.
- (AS¹) **ASV Samoa**: ASV teritorija.
- (VI¹) **ASV Virdžīnas**: ASV teritorija.
- (AX¹) **Ālandu Salas**: šīm salām ir autonomas statuss Somijas pārvaldījumā. Īpašas attiecības starp Eiropas Savienību un Ālandu Salām ir noteiktas Previenošanās līgumam pievienotā protokolā. (Turklāt šis protokols nosaka Ālandu Salu īpašo statusu starptautisko tiesību jomā.)
- (BI¹) **Benina**: valdības mītne atrodas Kotonū.
- (BM¹) **Bermudu Salas**: britu aizjūras teritorija.
- (^{5a}) **bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika**: nelieta abreviāturu BDMR.
- (^{5b}) **bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika**: galīgo oficiālo šīs valsts nosaukumu noteiks ANO Īmeņa sarunās.
- (^{5c}) **bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika**: tiks precizēts.
- (MM¹) **Birma/Mjanma**: ANO lieto nosaukumus “Mjanma” (īsaais nosaukums) un “Mjanmas Savienības Republika” (pilnais nosaukums), taču Eiropas Savienības dokumentos ieteicams izmantot nosaukumu “Birma/Mjanma”.
- (BO¹) **Bolīvija**: Sukre ir konstitucionālā galvaspilsēta; valdības mītne atrodas Lapasā.
- (JO¹) **Britu Indijas Okeāna Teritorija**: britu aizjūras teritorija.
- (VG¹) **Britu Virdžīnas**: britu aizjūras teritorija.
- (BV¹) **Buvē Sala**: neapdzīvota Norvēģijas teritorija.
- (ZA¹) **Dienvidāfrika**: Dienvidāfrikai ir trīs galvaspilsētas. Pretorija (*Tshwane*) ir administratīvā galvaspilsēta. Likumdošanas varas mītnes vieta ir Keiptauna, bet tiesu varas mītnes vieta – Blūmfonteina.

- (GS1) **Dienviddžordžija un Dienvidsēndviču Salas:** britu aizjūras teritorija bez pamatiedzīvotājiem (atrodas Folklenda Salu administratīvā pārvaldībā).
- (JE1) **Džersija:** no britu karaļa varas atkarīga teritorija. Neietilpst Apvienotās Karalistes sastāvā, bet tās starptautiskās attiecības ir Apvienotās Karalistes kompetencē. Neietilpst Eiropas Savienības sastāvā, taču, balstoties uz Apvienotās Karalistes Pievienošanās akta Protokolu Nr. 3, ir asociēta ar ES.
- (JE2) **Džersija:** sterliņu mārciņas paveids bez sava ISO koda. Ja nepieciešams minēt atsevišķu kodu, parasti lieto JEP.
- (FO1) **Fēru Salas:** autonoma Dānijas teritorija.
- (FK1) **Folklenda (Malvinu) Salas:** britu aizjūras teritorija.
- (TF1) **Francijas Dienvidjūru un Antarktiskās Zemes:** Francijas aizjūras teritorija ar īpašu statusu.
- (TF2) **Francijas Dienvidjūru un Antarktiskās Zemes:** tiek pārvaldītas no Senpiēras Reinjonā.
- (GF1) **Francijas Gviāna:** Francijas aizjūras departaments un reģions (*DOM-ROM = département et région d'outre-mer*).
- (PF1) **Francijas Polinēzija:** Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*), kurai piešķirts arī nosaukums "Francijas Polinēzijas aizjūras zeme".
- (GG1) **Gērnzija:** no britu karaļa varas atkarīga teritorija. Neietilpst Apvienotās Karalistes sastāvā, bet tās starptautiskās attiecības ir Apvienotās Karalistes kompetencē. Neietilpst Eiropas Savienības sastāvā, taču, balstoties uz Apvienotās Karalistes Pievienošanās akta Protokolu Nr. 3, ir asociēta ar ES.
- (GG2) **Gērnzija:** sterliņu mārciņas paveids bez sava ISO koda. Ja nepieciešams minēt atsevišķu kodu, parasti lieto GGP.
- (GI1) **Gibraltārs:** britu aizjūras teritorija.
- (GL1) **Grenlande:** autonoma Dānijas teritorija.
- (GU1) **Guama:** ASV teritorija.
- (GP1) **Gvadelupa:** Francijas aizjūras departaments un reģions (*DOM-ROM = département et région d'outre-mer*).
- (HM1) **Hērda Sala un Makdonalda Salas:** neapdzīvota Austrālijas teritorija.
- (HK1) **Honkonga:** noteiktā kontekstā lieto arī nosaukumu "Honkonga, Ķīna". Pamatlukuma 151. pants noteic, ka Honkongas īpašās pārvaldes apgabals, izmantojot nosaukumu "Honkonga, Ķīna", var patstāvīgi saglabāt un paplašināt attiecības un noslēgt un īstenot nolīgumus ar ārvalstīm, ārvalstu reģioniem un starptautiskām organizācijām atbilstošās jomās, arī ekonomikas, tirdzniecības, finanšu un monetārajā, kuģniecības, sakaru, tūrisma, kultūras un sporta jomā.
- (HK2) **Honkonga:** pilno nosaukumu var saīsināt – "Honkongas Īpašās Pārvaldes Apgabals".
- (HK3) **Honkonga:** oficiālā galvaspilsēta ir Pekina. Administratīvais centrs atrodas *Government Hill*.
- (IR1) **Irāna:** oficiāli vienā riālā ir 100 dināru, taču zemās vērtības dēļ sīknaudu vairs nelieto. Irāni lieto arī tomanu, kura vērtība ir 10 riālu.
- (IL1) **Izraēla:** valdības, kneseta (parlamenta) un Augstākās tiesas mītnes vieta ir Jeruzāleme. Eiropas Savienības dalībvalstu vēstniecības atrodas Telavivā.
- (JP1) **Japāna:** sīknaudas vienību sen tagad lieto tikai grāmatvedības aprēķinos.
- (NC1) **Jaunkaledonija:** Francijas kopiena ar īpašu statusu.
- (KY1) **Kaimanu Salas:** britu aizjūras teritorija.
- (CW1) **Kirasao:** kopš 10.10.2010. autonoma valsts Nīderlandes Karalistes sastāvā (Nīderlandes Antīlas vairs nepastāv kā teritoriāla vienība). Lai gan Nīderlandes Antīlas 2010. gada 10. oktobrī beidza pastāvēt kā teritoriāla vienība, Nīderlandes Antīlu guldenis (ANG) pagaidām saglabājas kā Kirasao un Sintmartēnas valūta. 2012. gadā paredzēts ieviest kopēju valūtu – Ķarību guldeni.
- (CP1) **Klipertona:** Francijai piederoša publiska teritorija.
- (CP2) **Klipertona:** CP nav ISO 3166-1 standarta daļa, taču ISO ir rezervējusi šo kodu.
- (CC1) **Kokosu (Kīlinga) Salas:** Austrālijas teritorija.

- (CG*) **Kongo:** ja nepieciešams precizēt, jālieto “Kongo (Brazavila)”.
- (CD*) **Kongo Demokrātiskā Republika:** ja nepieciešams precizēt, jālieto “Kongo (Kinšasa)”.
- (CU) **Kotdivuāra:** Jamusukro ir oficiālā galvaspilsēta; Abidžana ir administratīvais centrs.
- (CK) **Kuka Salas:** pašpārvalde brīvā savienībā ar Jaunzēlandi.
- (YT) **Majota:** 2011. gada 31. martā Majota ieguva Francijas aizjūras departamenta un reģiona statusu (*DOM-ROM = département et région d'outre-mer*). Līdz tam tā bija Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*) ar nosaukumu “Majotas departamentālā kopiena”.
- (MO) **Makao:** noteiktā kontekstā lieto arī nosaukumu “Makao, Ķīna”. Pamatlikuma 136. pants noteic, ka Makao īpašās pārvaldes apgabals, izmantojot nosaukumu “Makao, Ķīna”, var patstāvīgi saglabāt un paplašināt attiecības un noslēgt un īstenot nolīgumus ar ārvalstīm, ārvalstu reģioniem un starptautiskām organizācijām atbilstošās jomās, arī ekonomikas, tirdzniecības, finanšu un monetārajā, kuģniecības, sakaru, tūrisma, kultūras, zinātnes, tehnoloģijas un sporta jomā.
- (MO) **Makao:** pilno nosaukumu var saīsināt – “Makao Īpašās Pārvaldes Apgabals”.
- (MO) **Makao:** oficiālā galvaspilsēta ir Pekina. Administratīvais centrs atrodas Makao.
- (MY) **Malaizija:** oficiālā galvaspilsēta ir Kualalumpura; valdības mītne atrodas *Putrajaya*.
- (MQ) **Martinika:** Francijas aizjūras departaments un reģions (*DOM-ROM = département et région d'outre-mer*).
- (IM) **Menas Sala:** no britu karaļa varas atkarīga teritorija. Neietilpst Apvienotās Karalistes sastāvā, bet tās starptautiskās attiecības ir Apvienotās Karalistes kompetencē. Neietilpst Eiropas Savienības sastāvā, taču, balstoties uz Apvienotās Karalistes Pievienošanās akta Protokolu Nr. 3, ir asociēta ar ES.
- (IM) **Menas Sala:** sterlīnu mārciņas paveids bez sava *ISO* koda. Ja nepieciešams minēt atsevišķu kodu, parasti lieto IMP.
- (MS) **Montserrata:** britu aizjūras teritorija.
- (MS) **Montserrata:** vulkāna izvirduma nodarīto postījumu dēļ valdības iestādes ir pārceltas no Plimutas uz Breidsu.
- (NL) **Nīderlandē:** jālieto “Nīderlandē”, nevis “Holandē”, kas ir Nīderlandes daļa (Ziemeļholandes un Dienvidholandes provinces).
- (NL) **Nīderlandē:** Amsterdamā ir konstitucionālā galvaspilsēta; Hāgā atrodas valdības mītne.
- (NU) **Niue:** pašpārvalde brīvā savienībā ar Jaunzēlandi.
- (NF) **Norfolkas Sala:** autonoma Austrālijas teritorija.
- (PN) **Pitkērna:** britu aizjūras teritorija.
- (PR) **Puertoriko:** sadraudzība politiskā savienībā ar ASV.
- (RE) **Reinjona:** Francijas aizjūras departaments un reģions (*DOM-ROM = département et région d'outre-mer*).
- (EH) **Rietumсахāra:** teritorija, par ko savā starpā cīnās Maroka un Polisario fronte. 1976. gadā Polisario fronte proklamēja Sahravi Arābu Demokrātisko Republiku (SADR), taču Eiropas Savienība to nav oficiāli atzinusi. Patlaban ANO uzraudzībā notiek pārrunas.
- (BL) **Senbartelmī:** Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*), kurai piešķirts nosaukums “Senbartelmī kopiena”.
- (MF) **Senmartēna:** Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*), kurai piešķirts nosaukums “Senmartēnas kopiena”.
- (PM) **Senpjēra un Mikelona:** Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*), kurai piešķirts nosaukums “Senpjēras un Mikelonas teritoriālā kopiena”.
- (SX) **Sintmartēna:** kopš 10.10.2010. autonoma valsts Nīderlandes Karalistes sastāvā (Nīderlandes Antīlas teritoriālā vienība). Lai gan Nīderlandes Antīlas 2010. gada 10. oktobrī beidza pastāvēt kā teritoriāla vienība, Nīderlandes Antīlu guldenis (ANG) pagaidām saglabājas kā Kirasao un Sintmartēnas valūta. 2012. gadā paredzēts ieviest kopēju valūtu – Karību guldeni.
- (SH) **Sv. Helēnas Sala:** britu aizjūras teritorija.

- (SJ¹) **Svalbara un Jana Majena Sala:** Norvēģijas teritorijas.
- (VA¹) **Svētais Krēsls (Vatikāns):** Svētais Krēsls un Vatikāns ir atsevišķi starptautisko tiesību subjekti (vairāk informācijas: http://www.vatican.va/news_services/press/documentazione/documents/corpo-diplomatico_index_en.html). Pārstāvniecība Eiropas Savienībā ir Svētajam Krēslam, nevis Vatikānam.
- (TW¹) **Taivāna:** Taibejas varas iestāžu atzītais nosaukums ir "Ķīnas Republika", "Taivāna" ir nosaukums, ko izmanto valstu valdības, kas pārtrauca diplomātiskās attiecības ar Taibeju pēc 1971. gada oktobra ANO rezolūcijas. Vēl izmanto nosaukum "Ķīnas Taibeja" – sporta sacensībās un vairākās starptautiskās organizācijās.
- (TZ¹) **Tanzānija:** vairākums iestāžu joprojām atrodas Dāresalāmā.
- (TC¹) **Tērksas un Kaikosas Salas:** britu aizjūras teritorija.
- (TK¹) **Tokelau:** Jaunzēlandes teritorija.
- (TK²) **Tokelau:** galvaspilsētas nav. Katram no trim atoliem ir savs administratīvais centrs.
- (WF¹) **Volisa un Futunas Salas:** Francijas aizjūras kopiena (*COM = collectivité d'outre-mer*).
- (CX¹) **Ziemeļvētku Sala:** Austrālijas teritorija (nejaukt ar Ziemeļvētku Salu jeb Kiribati, kas ir Kiribati Republikas daļa).
- (MP¹) **Ziemeļu Marianas Salas:** sadraudzība politiskā savienībā ar ASV.
- (ZW¹) **Zimbabve:** pašlaik Zimbabves dolārs ir atcelts un aizstāts ar ASV dolāru.

Atsevišķi gadījumi

- Atsevišķos gadījumos (īpaši ar nelokāmiem valstu nosaukumiem vai gariem, saliktiem nosaukumiem, piemēram, salām), runājot par iedzīvotājiem, var lietot aprakstošu formu:

Kaimanu Salu iedzīvotājs

- Apzīmētāja formu var darināt no valsts vai tās iedzīvotāju nosaukuma atbilstoši kontekstam; no valsts nosaukuma apzīmētāju veido kā ģenitīvu; šajā tabulā apzīmētāji darināti no valstu iedzīvotāju nosaukuma, izņemot atsevišķus gadījumus, kad ieteicams lietot apzīmētājus, kas veidoti no valsts nosaukuma.

Beļģijas tiesību akti

beļģu virtuve

A6. pielikums

Valstu un teritoriju kodi

Kods ⁽¹⁾	Valsts/teritorija
AD	Andora
AE	Apvienotie Arābu Emirāti
AF	Afganistāna
AG	Antigva un Barbuda
AI	<i>Angīlja</i>
AL	Albānija
AM	Armēnija
AO	Angola
AQ	<i>Antarktika</i>
AR	Argentīna
AS	<i>ASV Samoa</i>
AT	Austrija
AU	Austrālija
AW	<i>Aruba</i>
AX	Ālandu Salas
AZ	Azerbaidžāna
BA	Bosnija un Hercegovina
BB	Barbadosa
BD	Bangladeša
BE	Beļģija
BF	Burkinafaso
BG	Bulgārija
BH	Bahreina
BI	Burundi
BJ	Benina
BL	<i>Senbartelmī</i>
BM	<i>Bermudu Salas</i>
BN	Bruneja
BO	Bolīvija
BR	Brazīlija
BS	Bahamu Salas
BT	Butāna
BV	<i>Buvē Sala</i>
BW	Botsvāna
BY	Baltkrievija
BZ	Beliza
CA	Kanāda
CC	<i>Kokosu (Kīlinga) Salas</i>
CD	Kongo Demokrātiskā Republika
CF	Centrālāfrikas Republika

⁽¹⁾ Kodu lietošanas noteikumus sk. 7.1. punktā. Valstu un teritoriju nosaukumus sk. arī A5. pielikumā.

A6. pielikums

CG	Kongo
CH	Šveice
CI	Kotdivuāra
CK	Kuka Salas
CL	Čīle
CM	Kamerūna
CN	Ķīna
CO	Kolumbija
CP	<i>Klipertona</i>
CR	Kostarika
CU	Kuba
CV	Kaboverde
CX	<i>Ziemsvētku Sala</i>
CW	<i>Kirasao</i>
CY	Kipra
CZ	Čehijas Republika
DE	Vācija
DJ	Džibutija
DK	Dānija
DM	Dominika
DO	Dominikāna
DZ	Alžīrija
EC	Ekvadora
EE	Igaunija
EG	Ēģipte
EH	<i>Rietumsahāra</i>
EL	Grieķija
ER	Eritreja
ES	Spānija
ET	Etiopija
FI	Somija
FJ	Fidži
FK	<i>Foklenda (Malvinu) Salas</i>
FM	Mikronēzija
FO	<i>Fēru Salas</i>
FR	Francija
(tikš precizēts)	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika
GA	Gabona
GD	Grenāda
GE	Gruzija
GF	<i>Francijas Gviāna</i>
GG	Gēmsija
GH	Gana
GI	<i>Gibraltārs</i>
GL	<i>Grenlande</i>
GM	Gambija
GN	Gvineja
GP	<i>Gvadelupa</i>
GQ	Ekvatoriālā Gvineja
GS	<i>Dienviddžordžija un Dienvidsendviču Salas</i>
GT	Gvatemala
GU	<i>Guama</i>

A6. pielikums

GW	Gvineja-Bisava
GY	Gajāna
HK	<i>Honkonga</i>
HM	<i>Hērda Sala un Makdonalda Salas</i>
HN	Honduras
HR	Horvātija
HT	Haiti
HU	Ungārija
ID	Indonēzija
IE	Īrija
IL	Izraēla
IM	Menas Sala
IN	Indija
IO	<i>Britu Indijas Okeāna Teritorija</i>
IQ	Irāka
IR	Irāna
IS	Islande
IT	Itālija
JE	Džērsija
JM	Jamaika
JO	Jordānija
JP	Japāna
KE	Kenija
KG	Kirgizstāna
KH	Kambodža
KI	Kiribati
KM	Komoru Salas
KN	Sentkitsa un Nevisa
KP	Ziemeļkoreja
KR	Dienvīdkoreja
KW	Kuveita
KY	<i>Kaimanu Salas</i>
KZ	Kazahstāna
LA	Laosa
LB	Libāna
LC	Sentlūsija
LI	Lihtenšteina
LK	Šrilanka
LR	Libērija
LS	Lesoto
LT	Lietuva
LU	Luksemburga
LV	Latvija
LY	Lībija
MA	Maroka
MC	Monako
MD	Moldova
ME	Melnkalne
MF	<i>Senmartēna</i>
MG	Madagaskara
MH	Māršala Salas
ML	Mali

A6. pielikums

MM	Birma/Mjanma
MN	Mongolija
MO	<i>Makao</i>
MP	<i>Ziemeļu Marianas Salas</i>
MQ	<i>Martinika</i>
MR	Mauritānija
MS	<i>Montserrat</i>
MT	Malta
MU	Maurīcija
MV	Maldīvija
MW	Malāvija
MX	Meksika
MY	Malaizija
MZ	Mozambika
NA	Namībija
NC	<i>Jaunkaledonija</i>
NE	Nigēra
NF	<i>Norfolkas Sala</i>
NG	Nigērija
NI	Nikaragva
NL	Nīderlande
NO	Norvēģija
NP	Nepāla
NR	Nauru
NU	Niue
NZ	Jaunzēlande
OM	Omāna
PA	Panama
PE	Peru
PF	<i>Francijas Polinēzija</i>
PG	Papua-Jaungvineja
PH	Filipīnas
PK	Pakistāna
PL	Polija
PM	<i>Senpjēra un Mikelona</i>
PN	<i>Pitkērna</i>
PR	<i>Puertoriko</i>
PT	Portugāle
PW	Palau
PY	Paragvaja
QA	Katara
RE	<i>Reinjona</i>
RO	Rumānija
RS	Serbija
RU	Krievija
RW	Ruanda
SA	Saūda Arābija
SB	<i>Zālamana Salas</i>
SC	Seišelas
SD	Sudāna
SE	Zviedrija
SG	Singapūra

A6. pielikums

SH	<i>Sv. Helēnas Sala</i>
SI	Slovēnija
SJ	<i>Svālbara un Jana Majena Sala</i>
SK	Slovākija
SL	Sjerraleone
SM	Sanmarīno
SN	Senegāla
SO	Somālija
SR	Surinama
SS	Dienvidsudāna
ST	Santome un Prinsipi
SV	Salvadora
SX	<i>Sintmartēna</i>
SY	Sīrija
SZ	Svazilenda
TC	<i>Tērksas un Kaikosas Salas</i>
TD	Čada
TF	<i>Francijas Dienvidjūru un Antarktikas Zemes</i>
TG	Togo
TH	Taizeme
TJ	Tadžikistāna
TK	<i>Tokelau</i>
TL	Austrumtimora
TM	Turkmenistāna
TN	Tunisija
TO	Tonga
TR	Turcija
TT	Trinidāda un Tobāgo
TV	Tuvalu
TW	Taivāna
TZ	Tanzānija
UA	Ukraina
UG	Uganda
UK	Apvienotā Karaliste
UM	<i>ASV Mazās Aizjūras Salas</i>
US	ASV
UY	Urugvaja
UZ	Uzbekistāna
VA	Svētais Krēsls / Vatikāns
VC	Sentvinsenta un Grenadīnas
VE	Venecuēla
VG	<i>Britu Virdžīnas</i>
VI	<i>ASV Virdžīnas</i>
VN	Vjetnama
VU	Vanuatu
WF	<i>Volisa un Futunas Salas</i>
WS	Rietumsamoa
YE	Jemena
YT	<i>Majota</i>
ZA	Dienvidāfrika
ZM	Zambija
ZW	Zimbabve

A7. pielikums

Valūtu kodi

Skatīt arī:

Valūtu nosaukumi atbilstoši valstu un teritoriju nosaukumiem alfabēta secībā: A5. pielikums

Valūtu secība: 7.3.2. punkts

ISO kodi: ISO 4217 oficiālā mājaslapa

Kods ⁽¹⁾	Valsts/teritorija	Valūta
AED	Apvienotie Arābu Emirāti	AAE dirhēms
AFN	Afganistāna	afgāns
ALL	Albānija	leks
AMD	Armēnija	drams
ANG	<i>Kirasao</i>	Nīderlandes Antiļu guldenis ⁽²⁾
	<i>Sintmartēna</i>	
AOA	Angola	kvanza
ARS	Argentīna	Argentīnas peso
AUD	Austrālija	Austrālijas dolārs
	Kiribati	
	<i>Kokosu (Kīlinga) Salas</i>	
	Nauru	
	<i>Norfolkas Sala</i>	
	Tuvalu	
	<i>Ziemeļvētku Sala</i>	
AWG	<i>Aruba</i>	Arubas guldenis
AZN	Azerbaidžāna	Azerbaidžānas manats
BAM	Bosnija un Hercegovina	Bosnijas konvertējamā marka
BBD	Barbadosa	Barbadosas dolārs
BDT	Bangladeša	taka
BGN	Bulgārija	leva
BHD	Bahreina	Bahreinas dinārs
BIF	Burundi	Burundi franks
BMD	<i>Bermudu Salas</i>	Bermudu Salu dolārs
BND	Bruneja	Brunejas dolārs
BOB	Bolīvija	boliviano
BRL	Brazīlija	reāls
BSD	Bahamu Salas	Bahamu dolārs
BTN	Butāna (*)	ngultrums
BWP	Botsvāna	pula
BYR	Baltkrievija	Baltkrievijas rubelis
BZD	Beliza	Belizas dolārs
CAD	Kanāda	Kanādas dolārs
CDF	Kongo Demokrātiskā Republika	KDR franks
CHF	Lihtenšteina	Šveices franks
	Šveice	
CLP	Čīle	Čīles peso
CNY	Ķīna	juaņa renminbi
COP	Kolumbija	Kolumbijas peso

A7. pielikums

CRC	Kostarika	Kostarikas kolons
CUC	Kuba (*)	konvertējams peso
CUP	Kuba (*)	Kubas peso
CVE	Kaboverde	Kaboverdes eskudo
CZK	Čehijas Republika	Čehijas krona
DJF	Džibutija	Džibutijas franks
DKK	Dānija	Dānijas krona
	<i>Fēru Salas</i>	
	<i>Grenlande</i>	
DOP	Dominikāna	Dominikānas peso
DZD	Alžīrija	Alžīrijas dinārs
EGP	Ēģipte	Ēģiptes mārciņa
ERN	Eritreja	nakfa
ETB	Etiopija	birs
EUR	Andora	euro
	Austrija	
	Ālandu Salas	
	Beļģija	
	Francija	
	<i>Francijas Dienvidjūru un Antarktikas Zemes</i>	
	<i>Francijas Gviāna</i>	
	Grieķija	
	<i>Gvadelupa</i>	
	Igaunija	
	Itālija	
	Īrija	
	Kipra	
	Luksemburga	
	<i>Majota</i>	
	Malta	
	<i>Martinika</i>	
	Melnkalne	
	Monako	
	Nīderlande	
	Portugāle	
	<i>Reinjona</i>	
	Sanmarīno	
	<i>Senbartelmī</i>	
	<i>Senmartēna</i>	
	<i>Senpjēra un Mikelona</i>	
	Slovākija	
	Slovēnija	
	Somija	
	Spānija	
	Svētais Krēsls / Vatikāns	
	Vācija	
FJD	Fidži	Fidži dolārs
FKP	<i>Folklenda (Malvinu) Salas</i>	Folklenda Salu mārciņa
GBP	Apvienotā Karaliste	sterliņu mārciņa
	Džērsija (*)	
	Gērsija (*)	
	Menas Sala (*)	

A7. pielikums

GEL	Gruzija	lari
GGP	Gērsija (*)	Gērsijas mārciņa
GHS	Gana	Ganas sedi
GIP	<i>Gibraltārs</i>	Gibraltāra mārciņa
GMD	Gambija	dalasi
GNF	Gvineja	Gvinejas franks
GTQ	Gvatemala	ketsals
GYD	Gajāna	Gajānas dolārs
HKD	<i>Honkonga</i>	Honkongas dolārs
HNL	Hondurasa	lempīra
HRK	Horvātija	kuna
HTG	Haiti (*)	gurds
HUF	Ungārija	forints
IDR	Indonēzija	Indonēzijas rūpija
ILS	Izraēla	šekelis
IMP	Menas Sala (*)	Menas Salas mārciņa
INR	Butāna (*)	Indijas rūpija
	Indija	
IQD	Irāka	Irākas dinārs
IRR	Irāna	Irānas riāls
ISK	Islande	Islandes krona
JEP	Džērsija (*)	Džērsijas mārciņa
JOD	Jordānija	Jordānas dinārs
JMD	Jamaika	Jamaikas dolārs
JPY	Japāna	jena
KES	Kenija	Kenijas šiliņš
KGS	Kirgizstāna	soms
KHR	Kambodža	riels
KMF	Komoru Salas	Komoru Salu franks
KPW	Ziemeļkoreja	Ziemeļkorejas vona
KRW	Dienvidkoreja	Dienvidkorejas vona
KWD	Kuveita	Kuveitas dinārs
KYD	<i>Kaimanu Salas</i>	Kaimanu Salu dolārs
KZT	Kazahstāna	tenge
LAK	Laosa	kips
LBP	Libāna	Libānas mārciņa
LKR	Šrilanka	Šrilankas rūpija
LRD	Libērija	Libērijas dolārs
LSL	Lesoto (*)	loti
LTL	Lietuva	lits
LVL	Latvija	lats
LYD	Lībija	Lībijas dinārs
MAD	Maroka	Marokas dirhēms
	<i>Rietumsahāra</i>	
MDL	Moldova	Moldovas leja
MGA	Madagaskara	ariari
MKD	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	denārs
MMK	Birma/Mjanma	kjats
MNT	Mongolija	tugriks
MOP	<i>Makao</i>	pataka
MRO	Mauritānija	ugija
MUR	Maurīcija	Maurīcijas rūpija

A7. pielikums

MVR	Maldīcija	rūfija
MWK	Malāvija	Malāvijas kvača
MXN	Meksika	Meksikas peso
MYR	Malaizija	ringits
MZN	Mozambika	metikals
NAD	Namībija (*)	Namībijas dolārs
NGN	Nigērija	naira
NIO	Nikaragva	Kordovas oro
NOK	Norvēģija	Norvēģijas krona
	<i>Svalbara un Jana Majena Sala</i>	
NPR	Nepāla	Nepālas rūpija
NZD	Jaunzēlande	Jaunzēlandes dolārs
	Kuka Salas	
	Niue	
	<i>Pitkērna</i>	
	<i>Tokelau</i>	
OMR	Omāna	Omānas riāls
PAB	Panama (*)	balboa
PEN	Peru	jaunais sols
PGK	Papua-Jaungvineja	kina
PHP	Filipīnas	Filipīnu peso
PKR	Pakistāna	Pakistānas rūpija
PLN	Polija	zlots
PYG	Paragvaja	gvarani
QAR	Katara	Kataras riāls
RON	Rumānija	Rumānijas leja
RSD	Serbija	Serbijas dinārs
RUB	Krievija	Krievijas rublis
RWF	Ruanda	Ruandas franks
SAR	Saūda Arābija	Saūda Arābijas riāls
SBD	Zālamana Salas	Zālamana Salu dolārs
SCR	Seišelas	Seišelu rūpija
SDG	Sudāna	Sudānas mārciņa
SEK	Zviedrija	Zviedrijas krona
SGD	Singapūra	Singapūras dolārs
SHP	<i>Sv. Helēnas Sala</i>	Sv. Helēnas Salas mārciņa
SLL	Sjerraleone	leone
SOS	Somālija	Somālijas šiliņš
SRD	Surinama	Surinamas dolārs
SSP	Dienvidsudāna	Dienvidsudānas mārciņa
STD	Santome un Prinsipi	dobra
SVC	Salvadora (*)	Salvadoras kolons
SYR	Sīrija	Sīrijas mārciņa
SZL	Svazilenda	lilangeni
THB	Taizeme	bāts
TJS	Tadžikistāna	somons
TMT	Turkmenistāna	Turkmenistānas manats
TND	Tunisija	Tunisijas dinārs
TOP	Tonga	paanga
TRY	Turcija	Turcijas lira
TTD	Trinidāda un Tobāgo	Trinidādas un Tobāgo dolārs
TWD	Taivāna	jaunais Taivānas dolārs

A7. pielikums

TZS	Tanzānija	Tanzānijas šiliņš
UAH	Ukraina	grivna
UGX	Uganda	Ugandas šiliņš
USD	ASV	ASV dolārs
	<i>ASV Mazās Aizjūras Salas</i>	
	<i>ASV Samoa</i>	
	<i>ASV Virdžīnas</i>	
	Austrumtimora	
	<i>Britu Indijas Okeāna Teritorija</i>	
	<i>Britu Virdžīnas</i>	
	Ekvadora	
	<i>Guama</i>	
	Haiti (*)	
	Māršala Salas	
	Mikronēzija	
	Palau	
	Panama (*)	
	<i>Puertoriko</i>	
	Salvadora (*)	
	<i>Tērksas un Kaikosas Salas</i>	
	<i>Ziemeļu Marianas Salas</i>	
UYU	Urugvaja	Urugvajas peso
UZS	Uzbekistāna	sums
VEF	Venecuēla	stiprais bolivārs
VND	Vjetnama	dongs
VUV	Vanuatu	vatu
WST	Samoa	tala
XAF	Centrālāfrikas Republika	CFA franks (BEAC)
	Čada	
	Ekvatoriālā Gvineja	
	Gabona	
	Kamerūna	
	Kongo	
XCD	<i>Angilja</i>	Austrumkarību dolārs
	Antigva un Barbuda	
	Dominika	
	Grenāda	
	<i>Montserrat</i>	
	Sentkitsa un Nevisa	
	Sentlūsija	
	Sentvinsenta un Grenadīnas	
XOF	Benina	CFA franks (BCEAO)
	Burkinafaso	
	Gvineja-Bisava	
	Kotdivuāra	
	Mali	
	Nigēra	
	Senegāla	
	Togo	
XPF	<i>Francijas Polinēzija</i>	CFP (Klusā okeāna) franks
	<i>Jaunkaledonija</i>	
	<i>Volisa un Futunas Salas</i>	

A7. pielikums

YER	Jemena	Jemenas riāls
ZAR	Dienvīdāfrika	rends
	Lesoto (*)	
	Namībija (*)	
ZMK	Zambija	Zambijas kvača
ZWL	Zimbabve	Zimbabves dolārs ⁽³⁾
(*) Valstis/teritorijas, kurās apgrozībā ir divas valūtas (ISO 4217): — Butāna: BTN, INR, — Džersija: GBP, JEP, — Gērsija: GBP, GGP, — Haiti: HTG, USD, — Kuba: CUC, CUP, — Lesoto: LSL, ZAR, — Menas Sala: GBP, IMP, — Namībija: NAD, ZAR, — Panama: PAB, USD, — Salvadora: SVC, USD.		
(1) ISO 4217 kodi, izņemot GGP, IMP un JEP, kuri ir sterliņu mārciņas (GBP) varianti.		
(2) Lai gan Nīderlandes Antiļas 2010. gada 10. oktobrī beidza pastāvēt kā teritoriāla vienība, Nīderlandes Antiļu guldenis (ANG) pagaidām saglabājas kā Kirasao un Sintmartēnas valūta. 2012. gadā paredzēts ieviest kopēju valūtu – Karību guldeni.		
(3) Pašlaik Zimbabves dolārs ir atcelts un aizstāts ar ASV dolāru.		

Valsts, kas pievienojas ES / kandidātvalstis		
Kods	Valsts	Valūta
EUR	Melnkalne	euro
HRK	Horvātija	kuna
ISK	Islande	Islandes krona
MKD	bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika	denārs
RSD	Serbija	Serbijas dinārs
TRY	Turcija	Turcijas lira

EU-27: kādreizējās valūtas		
Kods	Valsts	Valūta
ATS	Austrija	Austrijas šiliņš
BEF	Beļģija	Beļģijas franks
CYP	Kipra	Kipras mārciņa
DEM	Vācija	Vācijas marka
EEK	Igaunija	Igaunijas krona
ESP	Spānija	peseta
FIM	Somija	Somijas marka
FRF	Francija	Francijas franks
GRD	Grieķija	drahma
IEP	Īrija	Īrijas mārciņa
ITL	Itālija	Itālijas lira
LUF	Luksemburga	Luksemburgas franks
MTL	Malta	Maltas lira
NLG	Nīderlande	Nīderlandes guldenis
PTE	Portugāle	Portugāles eskudo
SIT	Slovēnija	tolārs
SKK	Slovākija	Slovākijas krona

A8. pielikums

Valodu kodi (Eiropas Savienība)

Valodas alfabēta secībā	
<i>Valoda</i>	<i>Kods ⁽¹⁾</i>
angļu	en
bulgāru	bg
čehu	cs
dāņu	da
franču	fr
grieķu	el
igauņu	et
īru	ga
itāļu	it
latviešu	lv
lietuviešu	lt
maltiešu	mt
nīderlandiešu	nl
poļu	pl
portugāļu	pt
rumāņu	ro
slovāku	sk
slovēņu	sl
somu	fi
spāņu	es
ungāru	hu
vācu	de
zviedru	sv

Kodi alfabēta secībā	
<i>Kods ⁽¹⁾</i>	<i>Valoda</i>
bg	bulgāru
cs	čehu
da	dāņu
de	vācu
el	grieķu
en	angļu
es	spāņu
et	igauņu
fi	somu
fr	franču
ga	īru
hu	ungāru
it	itāļu
lt	lietuviešu
lv	latviešu
mt	maltiešu
nl	nīderlandiešu
pl	poļu
pt	portugāļu
ro	rumāņu
sk	slovāku
sl	slovēņu
sv	zviedru

⁽¹⁾ Kodu lietošanas noteikumus sk. 7.2. punktā.

A9. pielikums

Iestādes, struktūras, iestāžu kopējie dienesti un organizācijas – vairākvalodu saraksts

Šajā pielikumā ir a) tajā aplūkoto struktūru alfabētiskais rādītājs un b) vairākvalodu saraksts ar ekvivalentiem nosaukumiem dažādās valodās. Uzskaitīšanas kārtību sk. 9.5. punktā.

a) Alfabētiskais rādītājs

ARTEMIS kopuzņēmums

Civildienesta tiesa

Eiropadome

Eiropadomes priekšsēdētājs

Eiropas Administrācijas skola

Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

Eiropas Aizsardzības aģentūra

Eiropas Aviācijas drošības aģentūra

Eiropas Ārējās darbības dienests

Eiropas Centrālā banka

Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

Eiropas Dzelzceļa aģentūra

Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts

Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds

Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja

Eiropas *GNSS* aģentūra

Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts

Eiropas Investīciju banka

Eiropas Investīciju fonds

Eiropas Izglītības fonds

Eiropas Jūras drošības aģentūra

Eiropas Komisija

(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Komisija)

Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra

Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs

Eiropas Ombuds

Eiropas Parlaments

Eiropas Patvēruma atbalsta birojs

Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde

Eiropas Personāla atlases birojs

Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra

Eiropas Policijas akadēmija

Eiropas Policijas birojs

Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs

Eiropas Rekonstrukcijas aģentūra

(darbības beigas: 31.12.2008.)

Eiropas Revīzijas palāta

Eiropas Savienība

Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs

Eiropas Savienības Padome
Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra
Eiropas Savienības Publikāciju birojs
(līdz 30.6.2009.: Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs)
Eiropas Savienības Reģionu komiteja
Eiropas Savienības Satelītcentrs
Eiropas Savienības Tiesa / Tiesa
(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Tiesa)
Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs
Eiropas Tīklu un informācijas drošības aģentūra
Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra
Eiropas Vides aģentūra
Eiropas Zāļu aģentūra
Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra
Energoregulatoru sadarbības aģentūra
ENIAC kopuzņēmums
Euratom Apgādes aģentūra
Eurojust
Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi)
IMI kopuzņēmums
Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra
Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra
Kopienas Augu šķirņu birojs
kopuzņēmums *Clean Sky*
kopuzņēmums *Fusion for Energy*
Pētniecības izpildaģentūra
Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos
SESAR kopuzņēmums
Veselības un patērētāju izpildaģentūra
Vispārējā tiesa
(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Pirmās instances tiesa)

b) Vairākvalodu saraksts

ARTEMIS *kopuzņēmums*

bg	съвместното предприятие ARTEMIS (Брюксел)
es	Empresa Común Artemis (Bruselas)
cs	společný podnik ARTEMIS (Brusel)
da	fællesforetagendet Artemis (Bruxelles)
de	Gemeinsames Unternehmen Artemis (Brüssel)
et	Ühisettevõtte Artemis (Brüssel)
el	κοινή επιχείρηση ARTEMIS (Βρυξέλλες)
en	Artemis Joint Undertaking (Brussels)
fr	entreprise commune Artemis (Bruxelles)
ga	Comhghnóthas Artemis (An Bhruiséil)
it	impresa comune Artemis (Bruxelles)
lv	ARTEMIS kopuzņēmums (Brisele)
lt	bendroji įmonė ARTEMIS (Briuselis)
hu	ARTEMIS közös vállalkozás (Brüsszel)
mt	l-Impriza Kongunta ARTEMIS (Brussell)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming Artemis (Brussel)
pl	Wspólne przedsiębiorstwo ARTEMIS (Bruksela)
pt	Empresa Comum ARTEMIS (Bruxelas)
ro	întreprinderea comună ARTEMIS (Bruxelles)
sk	spoločný podnik ARTEMIS (Brusel)
sl	Skupno podjetje ARTEMIS (Bruselj)
fi	ARTEMIS-yhteisyritys (Bryssel)
sv	gemensamma företaget Artemis (Bryssel)

Civildienesta tiesa

bg	Съд на публичната служба (Люксембург)
es	Tribunal de la Función Pública (Luxemburgo)
cs	Soud pro veřejnou službu (Lucemburk)
da	EU-Personaleretten (Luxembourg) (til 30.11.2009: Retten for EU-Personalesager)
de	Gericht für den öffentlichen Dienst (Luxemburg)
et	Avaliku Teenistuse Kohus (Luxembourg)
el	Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης (Λουξεμβούργο)
en	Civil Service Tribunal (Luxembourg)
fr	Tribunal de la fonction publique (Luxembourg)
ga	An Binse um Sheirbhís Shibhialta (Lucsamburg)
it	Tribunale della funzione pubblica (Lussemburgo)
lv	Civildienesta tiesa (Luksemburga)
lt	Tarnautojų teismas (Liuksemburgas)
hu	Közzszolgálati Törvényszék (Luxembourg)
mt	it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku (il-Lussemburgu)
nl	Gerecht voor ambtenarenzaken (Luxemburg)
pl	Sąd do spraw Służby Publicznej (Luksemburg) (do 30.11.2009: Sąd do spraw Służby Publicznej Unii Europejskiej)
pt	Tribunal da Função Pública (Luxemburgo)
ro	Tribunalul Funcției Publice (Luxemburg)
sk	Súd pre verejnú službu (Luxemburg)
sl	Sodišče za uslužbence (Luxembourg)
fi	Euroopan unionin virkamiestuomioistuin (Luxemburg)
sv	personaldomstolen (Luxemburg)

Eiropadome

bg	Европейски съвет (Брюксел)
es	Consejo Europeo (Bruselas)
cs	Evropská rada (Brusel)
da	Det Europæiske Råd (Bruxelles)
de	Europäischer Rat (Brüssel)
et	Euroopa Ülemkogu (Brüssel)
el	Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Βρυξέλλες)
en	European Council (Brussels)
fr	Conseil européen (Bruxelles)
ga	An Chomhairle Eorpach (An Bhruiséil)
it	Consiglio europeo (Bruxelles)
lv	Eiropadome (Brisele)
lt	Europos Vadovų Taryba (Briuselis)
hu	Európai Tanács (Brüsszel)
mt	il-Kunsill Ewropew (Brussell)
nl	Europese Raad (Brussel)
pl	Rada Europejska (Bruksela)
pt	Conselho Europeu (Bruxelas)
ro	Consiliul European (Bruxelles)
sk	Európska rada (Brusel)
sl	Evropski svet (Bruselj)
fi	Eurooppa-neuvosto (Bryssel)
sv	Europeiska rådet (Bryssel)

Eiropadomes priekšsēdētājs

bg	Председател на Европейския съвет (Брюксел)
es	Presidente del Consejo Europeo (Bruselas)
cs	předseda Evropské rady (Brusel)
da	Formanden for Det Europæiske Råd (Bruxelles)
de	Präsident des Europäischen Rates (Brüssel)
et	Euroopa Ülemkogu eesistuja (Brüssel)
el	Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες)
en	President of the European Council (Brussels)
fr	président du Conseil européen (Bruxelles)
ga	Uachtarán na Comhairle Eorpaí (An Bhruiséil)
it	presidente del Consiglio europeo (Bruxelles)
lv	Eiropadomes priekšsēdētājs (Brisele)
lt	Europos Vadovų Tarybos pirmininkas (Briuselis)
hu	az Európai Tanács elnöke (Brüsszel)
mt	il-President tal-Kunsill Ewropew (Brussell)
nl	voorzitter van de Europese Raad (Brussel)
pl	Przewodniczący Rady Europejskiej (Bruksela)
pt	Presidente do Conselho Europeu (Bruxelas)
ro	Președintele Consiliului European (Bruxelles)
sk	predseda Európskej rady (Brusel)
sl	predsednik Evropskega sveta (Bruselj)
fi	Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja (Bryssel)
sv	Europeiska rådets ordförande (Bryssel)

Eiropas Administrācijas skola

bg	Европейско училище по администрация (EAS)
es	Escuela Europea de Administración (EAS)
cs	Evropská správní škola (EAS)
da	Den Europæiske Forvaltningsskole (EAS)
de	Europäische Verwaltungsakademie (EAS)
et	Euroopa Haldusjuhtimise Kool (EAS)
el	Ευρωπαϊκή Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (EAS)
en	European Administrative School (EAS)
fr	École européenne d'administration (EAS)
ga	An Scoil Riaracháin Eorpach (EAS)
it	Scuola europea di amministrazione (EAS)
lv	Eiropas Administrācijas skola (EAS)
lt	Europos administravimo mokykla (EAS)
hu	Európai Közigazgatási Iskola (EAS)
mt	l-Iskola Amministrattiva Ewropea (EAS)
nl	Europese Bestuursschool (EAS)
pl	Europejska Szkoła Administracji (EAS)
pt	Escola Europeia de Administração (EAS)
ro	Școala Europeană de Administrație (EAS)
sk	Európska škola verejnej správy (EAS)
sl	Evropska šola za upravo (EAS)
fi	Euroopan unionin henkilöstökoulutuskeskus (EAS)
sv	Europeiska förvaltningsskolan (EAS)

Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

- bg** Европейска агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (Frontex, Варшава)
- es** Agencia Europea para la Gestión de la Cooperación Operativa en las Fronteras Exteriores de los Estados Miembros de la Unión Europea (Frontex, Varsovia)
- cs** Evropská agentura pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (Frontex, Varšava)
- da** Det Europæiske Agentur for Forvaltning af det Operative Samarbejde ved EU-Medlemsstaternes Ydre Grænser (Frontex, Warszawa)
- de** Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (Frontex, Warschau)
- et** Euroopa Liidu Liikmesriikide Välispiiril Tehtava Operatiivkoostöö Juhtimise Euroopa Agentuur (Frontex, Varssavi)
- el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Frontex, Βαρσοβία)
- en** European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (Frontex, Warsaw)
- fr** Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne (Frontex, Varsovie)
- ga** An Ghníomhaireacht Eorpach chun Comhar Oibríochtúil a Bhainistiú ag Teorainneacha Seachtracha Bhallstáit an Aontais Eorpaigh (Frontex, Vársá)
- it** Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne degli Stati membri dell'Unione europea (Frontex, Varsavia)
- lv** Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (Frontex, Varšava)
- lt** Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūra (Frontex, Varšuva)
- hu** Az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (Frontex, Varsó)
- mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Ġestjoni ta' Kooperazzjoni Operattiva fil-Fruntieri Esterni tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (Frontex, Varsavja)
- nl** Europees Agentschap voor het beheer van de operationele samenwerking aan de buitengrenzen van de lidstaten van de Europese Unie (Frontex, Warschau)
- pl** Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Frontex, Warszawa)
- pt** Agência Europeia de Gestão da Cooperação Operacional nas Fronteiras Externas dos Estados-Membros da União Europeia (Frontex, Varsóvia)
- ro** Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene (Frontex, Varșovia)
- sk** Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex, Varšava)
- sl** Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (Frontex, Varšava)
- fi** Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisesta ulkorajayhteistyöstä huolehtiva virasto (Frontex, Varsova)
- sv** Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex, Warszawa)

Eiropas Aizsardzības aģentūra

bg	Европейска агенция по отбрана (EDA, Брюксел)
es	Agencia Europea de Defensa (AED, Bruselas)
cs	Evropská obranná agentura (EDA, Brusel)
da	Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA, Bruxelles)
de	Europäische Verteidigungsagentur (EVA, Brüssel)
et	Euroopa Kaitseagentuur (EDA, Brüssel)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (EAD, Βρυξέλλες)
en	European Defence Agency (EDA, Brussels)
fr	Agence européenne de défense (AED, Bruxelles)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach um Chosaint (GEC, An Bhruiséil)
it	Agenzia europea per la difesa (AED, Bruxelles)
lv	Eiropas Aizsardzības aģentūra (EAA, Brisele)
lt	Europos gynybos agentūra (EGA, Briuselis)
hu	Európai Védelmi Ügynökség (EDA, Brüsszel)
mt	I-Aġenzija Ewropea għad-Difiża (AED, Brussell)
nl	Europees Defensieagentschap (EDA, Brussel)
pl	Europejska Agencja Obrony (EDA, Bruksela)
pt	Agência Europeia de Defesa (AED, Bruxelas)
ro	Agenția Europeană de Apărare (AEA, Bruxelles)
sk	Európska obranná agentúra (EDA, Brusel)
sl	Evropska obrambna agencija (EDA, Bruselj)
fi	Euroopan puolustusvirasto (Bryssel)
sv	Europeiska försvarsbyrån (Bryssel)

Eiropas Aviācijas drošības aģentūra

bg	Европейска агенция за авиационна безопасност (ЕААБ, Кьолн)
es	Agencia Europea de Seguridad Aérea (AESA, Colonia)
cs	Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA, Kolín)
da	Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur (EASA, Köln)
de	Europäische Agentur für Flugsicherheit (EASA, Köln)
et	Euroopa Lennundusohutuset (EASA, Köln)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας (EASA, Κολονία)
en	European Aviation Safety Agency (EASA, Cologne)
fr	Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA, Cologne)
ga	Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta na hEorpa (EASA, Köln)
it	Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA, Colonia)
lv	Eiropas Aviācijas drošības aģentūra (<i>EASA</i> , Ķelne)
lt	Europos aviacijos saugos agentūra (EASA, Kelnas)
hu	Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA, Köln)
mt	I-Aġenzija Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Avjazzjoni (EASA, Kolonja)
nl	Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA, Keulen)
pl	Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA, Colonia)
pt	Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA, Colónia)
ro	Agenția Europeană de Siguranță a Aviației (AESA, Köln)
sk	Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA, Kolín)
sl	Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA, Köln)
fi	Euroopan lentoturvallisuusvirasto (EASA, Köln)
sv	Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa, Köln)

Eiropas Ārējās darbības dienests

bg	Европейска служба за външна дейност (ЕСВД, Брюксел)
es	Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE, Bruselas)
cs	Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ, Brusel)
da	Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (Bruxelles)
de	Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD, Brüssel)
et	Euroopa välisteenistus (Brüssel)
el	Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ, Βρυξέλλες)
en	European External Action Service (EEAS, Brussels)
fr	Service européen pour l'action extérieure (SEAE, Bruxelles)
ga	An tSeirbhís Eorpach Gníomhaíochta Seachtraí (SEGS, An Bhruiséil)
it	Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE, Bruxelles)
lv	Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD, Brisele)
lt	Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT, Briuselis)
hu	Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ, Brüsszel)
mt	is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE, Brussell)
nl	Europese Dienst voor extern optreden (EDEO, Brussel)
pl	Europejska Służba Działañ Zewnętrznych (ESDZ, Bruksela)
pt	Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE, Bruxelas)
ro	Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE, Bruxelles)
sk	Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ, Brusel)
sl	Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD, Bruselj)
fi	Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH, Bryssel)
sv	Europeiska utrikestjänsten (Bryssel)

Eiropas Centrālā banka

bg	Европейска централна банка (ЕЦБ, Франкфурт на Майн)
es	Banco Central Europeo (BCE, Fráncfort del Meno)
cs	Evropská centrální banka (ECB, Frankfurt nad M.)
da	Den Europæiske Centralbank (ECB, Frankfurt am Main)
de	Europäische Zentralbank (EZB, Frankfurt am Main)
et	Euroopa Keskrank (EKP, Frankfurt Maini ääres)
el	Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ, Φραγκφούρτη)
en	European Central Bank (ECB, Frankfurt am Main)
fr	Banque centrale européenne (BCE, Francfort-sur-le-Main)
ga	An Banc Ceannais Eorpach (BCE, Frankfurt am Main)
it	Banca centrale europea (BCE, Francoforte sul Meno)
lv	Eiropas Centrālā banka (ECB, Frankfurte pie Mainas)
lt	Europos Centrinis Bankas (ECB, Frankfortas prie Maino)
hu	Európai Központi Bank (EKB, Frankfurt am Main)
mt	il-Bank Ċentrali Ewropew (BCE, Frankfurt am Main)
nl	Europese Centrale Bank (ECB, Frankfurt am Main)
pl	Europejski Bank Centralny (EBC, Frankfurt nad Menem)
pt	Banco Central Europeu (BCE, Frankfurt am Main)
ro	Banca Centrală Europeană (BCE, Frankfurt pe Main)
sk	Európska centrálna banka (ECB, Frankfurt nad Mohanom)
sl	Evropska centralna banka (ECB, Frankfurt na Majni)
fi	Euroopan keskuspankki (EKP, Frankfurt am Main)
sv	Europeiska centralbanken (ECB, Frankfurt am Main)

Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra

bg	Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA, Билбао)
es	Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA, Bilbao)
cs	Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA, Bilbao)
da	Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA, Bilbao)
de	Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA, Bilbao)
et	Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Agentuur (EU-OSHA, Bilbao)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA, Μπιλμπάο)
en	European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA, Bilbao)
fr	Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA, Bilbao)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht agus Sláinte ag an Obair (EU-OSHA, Bilbao)
it	Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA, Bilbao)
lv	Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (<i>EU-OSHA</i> , Bilbao)
lt	Europos saugos ir sveikatos darbe agentūra (EU-OSHA, Bilbao)
hu	Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA, Bilbao)
mt	l-Aġenzija Ewropea għas-Sahħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol (EU-OSHA, Bilbao)
nl	Europees Agentschap voor veiligheid en gezondheid op het werk (EU-OSHA, Bilbao)
pl	Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA, Bilbao)
pt	Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA, Bilbao)
ro	Agenția Europeană pentru Sănătate și Securitate în Muncă (EU-OSHA, Bilbao)
sk	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA, Bilbao)
sl	Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA, Bilbao)
fi	Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA, Bilbao)
sv	Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha, Bilbao)

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

bg	Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД, Брюксел)
es	Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD, Bruselas)
cs	evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ, Brusel)
da	Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS, Bruxelles)
de	Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB, Brüssel)
et	Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
el	Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ, Βρυξέλλες)
en	European Data Protection Supervisor (EDPS, Brussels)
fr	Contrôleur européen de la protection des données (CEPD, Bruxelles)
ga	An Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí (MECS, An Bhriséal)
it	Garante europeo della protezione dei dati (GEPD, Bruxelles)
lv	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU, Brisele)
lt	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP, Briuselis)
hu	európai adatvédelmi biztos (Brüsszel)
mt	il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD, Brussell)
nl	Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming (EDPS, Brussel)
pl	Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD, Bruksela)
pt	Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD, Bruxelas)
ro	Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD, Bruxelles)
sk	európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS, Brusel)
sl	Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP, Bruselj)
fi	Euroopan tietosuojavaltuutettu (Bryssel)
sv	Europeiska datatillsynsmannen (Bryssel)

Eiropas Dzelzceļa aģentūra

bg	Европейска железопътна агенция (ERA, Лил-Валенсиен)
es	Agencia Ferroviaria Europea (AFE, Lille-Valenciennes)
cs	Evropská agentura pro železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
da	Det Europæiske Jernbaneagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
de	Europäische Eisenbahnagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
et	Euroopa Raudteeagentuur (ERA, Lille-Valenciennes)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων (ERA, Λίλλη-Βαλανσιέν)
en	European Railway Agency (ERA, Lille-Valenciennes)
fr	Agence ferroviaire européenne (AFE, Lille-Valenciennes)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach Iarnróid (GEI, Lille-Valenciennes)
it	Agenzia ferroviaria europea (AFE, Lille-Valenciennes)
lv	Eiropas Dzelzceļa aģentūra (ERA, Lille-Valansjēna)
lt	Europos geležinkelio agentūra (EGA, Lilis ir Valansjenas)
hu	Európai Vasúti Ügynökség (ERA, Lille/Valenciennes)
mt	I-Aġenzija Ferrovjarja Ewropea (AFE, Lille-Valenciennes)
nl	Europees Spoorwegbureau (ESB, Lille-Valenciennes)
pl	Europejska Agencja Kolejowa (ERA, Lille, Valenciennes)
pt	Agência Ferroviária Europeia (AFE, Lille-Valenciennes)
ro	Agenția Europeană a Căilor Ferate (AEF, Lille-Valenciennes)
sk	Európska železničná agentúra (ERA, Lille-Valenciennes)
sl	Evropska železniška agencija (ERA, Lille-Valenciennes)
fi	Euroopan rautatievirasto (ERA, Lille-Valenciennes)
sv	Europeiska järnvägsbyrån (ERA, Lille-Valenciennes)

Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts

bg	Европейски институт за равенство между половете (EIGE, Вилнюс)
es	Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE, Vilnius)
cs	Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE, Vilnius)
da	Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE, Vilnius)
de	Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE, Vilnius)
et	Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE, Vilnius)
el	Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE, Βίλνα)
en	European Institute for Gender Equality (EIGE, Vilnius)
fr	Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes (EIGE, Vilnius)
ga	An Institiúid Eorpach um Chomhionannas Inscne (EIGE, Vilnias)
it	Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE, Vilnius)
lv	Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE, Viļņa)
lt	Europos lyčių lygybės institutas (EIGE, Vilnius)
hu	A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE, Vilnius)
mt	I-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi (EIGE, Vilnius)
nl	Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE, Vilnius)
pl	Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE, Wilno)
pt	Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE, Vilnius)
ro	Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați (EIGE, Vilnius)
sk	Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE, Vilnius)
sl	Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE, Vilna)
fi	Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE, Vilna)
sv	Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE, Vilnius)

Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds

- bg** Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound, Дъблин)
- es** Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound, Dublín)
- cs** Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound, Dublin)
- da** Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound, Dublin)
- de** Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound, Dublin)
- et** Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Fond (Eurofound, Dublin)
- el** Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound, Λουβίνο)
- en** European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound, Dublin)
- fr** Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail (Eurofound, Dublin)
- ga** An Foras Eorpach chun Dálaí Maireachtála agus Oibre a Fheabhsú (Eurofound, Baile Átha Cliath)
- it** Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound, Dublino)
- lv** Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (*Eurofound*, Dublina)
- lt** Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (*Eurofound*, Dublinas)
- hu** Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound, Dublin)
- mt** il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol (Eurofound, Dublin)
- nl** Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Eurofound, Dublin)
- pl** Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound, Dublin)
- pt** Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound, Dublin)
- ro** Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound, Dublin)
- sk** Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound, Dublin)
- sl** Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound, Dublin)
- fi** Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound, Dublin)
- sv** Europeiska institutet för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound, Dublin)

Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja

- bg** Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК, Брюксел)
- es** Comité Económico y Social Europeo (CESE, Bruselas)
- cs** Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV, Brusel)
- da** Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU, Bruxelles)
- de** Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA, Brüssel)
- et** Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee (EMSK, Brüssel)
- el** Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΕΟΚΕ, Βρυξέλλες)
- en** European Economic and Social Committee (EESC, Brussels)
- fr** Comité économique et social européen (CESE, Bruxelles)
- ga** Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta na hEorpa (EESC, An Bhruiséil)
- it** Comitato economico e sociale europeo (CESE, Bruxelles)
- lv** Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK, Brisele)
- lt** Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK, Briuselis)
- hu** Európai Gazdasági és Szociális Bizottság (EGSZB, Brüsszel)
- mt** il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE, Brussell)
- nl** Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC, Brussel)
- pl** Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny (EKES, Bruksela)
- pt** Comité Económico e Social Europeu (CESE, Bruxelas)
- ro** Comitetul Economic și Social European (CESE, Bruxelles)
- sk** Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV, Brusel)
- sl** Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO, Bruselj)
- fi** Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK, Bryssel)
- sv** Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK, Bryssel)

Eiropas GNSS aģentūra

- bg** Европейска агенция за ГНСС (GSA, Прага / временно със седалище в Брюксел)
- es** Agencia del GNSS Europeo (GSA, Praga / provisionalmente su sede está en Bruselas)
- cs** Agentura pro evropský GNSS (GSA, Praha / prozatímně má sídlo v Bruselu)
- da** Det Europæiske GNSS-agentur (GSA, Prag/midlertidigt beliggende i Bruxelles)
- de** Agentur für das Europäische GNSS (GSA, Prag/vorläufiger Sitz Brüssel)
- et** Euroopa GNSSi Agentuur (GSA, Praha, ajutise asukohaga Brüsselis)
- el** Οργανισμός του ευρωπαϊκού GNSS (GSA, Πράγα / προσωρινά γεωγραφικά εγκατεστημένη στις Βρυξέλλες)
- en** European GNSS Agency (GSA, Prague/provisionally located at Brussels)
- fr** Agence du GNSS européen (GSA, Prague / provisoirement localisée à Bruxelles)
- ga** An Ghníomhaireacht Eorpach GNSS (GSA, Prág/tá an suíomh sealadach lonnaithe sa Bhruiséil)
- it** Agenzia del GNSS europeo (GSA, Praga/provisoriamente con sede a Bruxelles)
- lv** Eiropas GNSS aģentūra (GSA, Prāga / pagaidu atrašanās vieta ir Brisele)
- lt** Europos GNSS agentūra (GSA, Praha / laikinai įsikūrusi Briuselyje)
- hu** Európai GNSS Ügynökség (GSA, Prága / ideiglenesen brüsszeli központtal)
- mt** l-Aġenzija Ewropea GNSS (GSA, Praga/provizorjament jinsab fi Brussell)
- nl** Europees GNSS-Agentschap (GSA, Praag/voorlopig gevestigd in Brussel)
- pl** Agencja Europejskiego GNSS (GSA, Praga / tymczasowa siedziba w Brukseli)
- pt** Agência do GNSS Europeu (GSA, Praga/provisoriamente localizado em Bruxelas)
- ro** Agenția GNSS European (GSA, Praga/cu sediul provizoriu la Bruxelles)
- sk** Agentúra pre európsky GNSS (GSA, Praha/dočasne má sídlo v Bruseli)
- sl** Agencija za evropski GNSS (GSA, Praga / začasno je nastanjena v Bruslju)
- fi** Euroopan GNSS-virasto (GSA, Praha / sijoitettu toistaiseksi Brysseliin)
- sv** Europeiska byrån för GNSS (GSA, Prag/provisoriskt lokaliserad till Bryssel)

Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts

- bg** Европейски институт за иновации и технологии (EIT, Будапеща)
- es** Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT, Budapest)
- cs** Evropský inovační a technologický institut (EIT, Budapešť)
- da** Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT, Budapest)
- de** Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT, Budapest)
- et** Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT, Budapest)
- el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Καινοτομίας και Τεχνολογίας (EIT, Βουδαπέστη)
- en** European Institute of Innovation and Technology (EIT, Budapest)
- fr** Institut européen d'innovation et de technologie (EIT, Budapest)
- ga** Institiúid Eorpach um Nuálaíocht agus Teicneolaíocht (EIT, Búdapeist)
- it** Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT, Budapest)
- lv** Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT, Budapešta)
- lt** Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT, Budapeštas)
- hu** Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT, Budapest)
- mt** l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT, Budapest)
- nl** Europees Instituut voor innovatie en technologie (EIT, Boedapest)
- pl** Europejski Instytut Innowacji i Technologii (EIT, Budapeszt)
- pt** Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT, Budapeste)
- ro** Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT, Budapesta)
- sk** Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT, Budapešť)
- sl** Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT, Budimpešta)
- fi** Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT, Budapest)
- sv** Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT, Budapest)

Eiropas Investīciju banka

bg	Европейска инвестиционна банка (ЕИБ, Люксембург)
es	Banco Europeo de Inversiones (BEI, Luxemburgo)
cs	Evropská investiční banka (EIB, Lucemburk)
da	Den Europæiske Investeringsbank (EIB, Luxembourg)
de	Europäische Investitionsbank (EIB, Luxemburg)
et	Euroopa Investeerimispank (EIP, Luxembourg)
el	Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕ, Λουξεμβούργο)
en	European Investment Bank (EIB, Luxembourg)
fr	Banque européenne d'investissement (BEI, Luxembourg)
ga	An Banc Eorpach Infheistíochta (BEI, Lucsamburg)
it	Banca europea per gli investimenti (BEI, Lussemburgo)
lv	Eiropas Investīciju banka (EIB, Luksemburga)
lt	Europos investicijų bankas (EIB, Liuksemburgas)
hu	Európai Beruházási Bank (EBB, Luxembourg)
mt	il-Bank Ewropew tal-Investment (BEI, il-Lussemburgu)
nl	Europese Investeringsbank (EIB, Luxemburg)
pl	Europejski Bank Inwestycyjny (Luksemburg)
pt	Banco Europeu de Investimento (BEI, Luxemburgo)
ro	Banca Europeană de Investiții (BEI, Luxemburg)
sk	Európska investičná banka (EIB, Luxemburg)
sl	Evropska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
fi	Euroopan investointipankki (EIP, Luxemburg)
sv	Europeiska investeringsbanken (EIB, Luxemburg)

Eiropas Investīciju fonds

bg	Европейски инвестиционен фонд (ЕИФ, Люксембург)
es	Fondo Europeo de Inversiones (FEI, Luxemburgo)
cs	Evropský investiční fond (EIF, Lucemburk)
da	Den Europæiske Investeringsfond (EIF, Luxembourg)
de	Europäischer Investitionsfonds (EIF, Luxemburg)
et	Euroopa Investeerimisfond (EIF, Luxembourg)
el	Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ, Λουξεμβούργο)
en	European Investment Fund (EIF, Luxembourg)
fr	Fonds européen d'investissement (FEI, Luxembourg)
ga	An Ciste Eorpach Infheistíochta (Lucsamburg)
it	Fondo europeo per gli investimenti (FEI, Lussemburgo)
lv	Eiropas Investīciju fonds (EIF, Luksemburga)
lt	Europos investicijų fondas (EIF, Liuksemburgas)
hu	Európai Beruházási Alap (EBA, Luxembourg)
mt	il-Fond Ewropew tal-Investment (FEI, il-Lussemburgu)
nl	Europees Investeringsfonds (EIF, Luxemburg)
pl	Europejski Fundusz Inwestycyjny (Luksemburg)
pt	Fundo Europeu de Investimento (FEI, Luxemburgo)
ro	Fondul European de Investiții (FEI, Luxemburg)
sk	Európsky investičný fond (Luxemburg)
sl	Evropski investicijski sklad (EIS, Luxembourg)
fi	Euroopan investointirahasto (EIR, Luxemburg)
sv	Europeiska investeringsfonden (EIF, Luxemburg)

Eiropas Izglītības fonds

bg	Европейска фондация за обучение (ETF, Турино)
es	Fundación Europea de Formación (ETF, Turín)
cs	Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF, Turín)
da	Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF, Torino)
de	Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF, Turin)
et	Euroopa Koolitusfond (ETF, Torino)
el	Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF, Τορίνο)
en	European Training Foundation (ETF, Torino)
fr	Fondation européenne pour la formation (ETF, Turin)
ga	An Foras Eorpach Oiliúna (ETF, Torino)
it	Fondazione europea per la formazione (ETF, Torino)
lv	Eiropas Izglītības fonds (<i>ETF</i> , Turīna)
lt	Europos mokymo fondas (ETF, Turinas)
hu	Európai Képzési Alapítvány (ETF, Torino)
mt	il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (ETF, Turin)
nl	Europese Stichting voor opleiding (ETF, Turijn)
pl	Europejska Fundacja Kształcenia (ETF, Turyn)
pt	Fundação Europeia para a Formação (ETF, Turim)
ro	Fundația Europeană de Formare (ETF, Torino)
sk	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF, Turín)
sl	Evropska fundacija za usposabljanje (ETF, Torino)
fi	Euroopan koulutussäätiö (ETF, Torino)
sv	Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF, Turin)

Eiropas Jūras drošības aģentūra

bg	Европейска агенция по морска безопасност (ЕАМБ, Лисабон)
es	Agencia Europea de Seguridad Marítima (EMSA, Lisboa)
cs	Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA, Lisabon)
da	Det Europæiske Søfartssikkerhedsagentur (EMSA, Lissabon)
de	Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA, Lissabon)
et	Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA, Lissabon)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (EMSA, Λισσαβόνα)
en	European Maritime Safety Agency (EMSA, Lisbon)
fr	Agence européenne pour la sécurité maritime (EMSA, Lisbonne)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht Mhuirí (EMSA, Liospóin)
it	Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA, Lisbona)
lv	Eiropas Jūras drošības aģentūra (<i>EMSA</i> , Lisabona)
lt	Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA, Lisabona)
hu	Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség (EMSA, Lissabon)
mt	l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (EMSA, Lisbona)
nl	Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (EMSA, Lissabon)
pl	Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu (EMSA, Lizbona)
pt	Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA, Lisboa)
ro	Agenția Europeană pentru Siguranța Maritimă (EMSA, Lisabona)
sk	Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA, Lisabon)
sl	Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA, Lizbona)
fi	Euroopan meriturvallisuusvirasto (EMSA, Lissabon)
sv	Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa, Lissabon)

Eiropas Komisija

- bg** Европейска комисия (Брюксел)
(до 30.11.2009 г.: Комисия на Европейските общности)
- es** Comisión Europea (Bruselas)
(hasta el 30.11.2009: Comisión de las Comunidades Europeas)
- cs** Evropská komise (Brusel)
(do 30. 11. 2009: Komise Evropských společenství)
- da** Europa-Kommissionen (Bruxelles)
(til 30.11.2009: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber)
- de** Europäische Kommission (Brüssel)
(bis 30.11.2009: Kommission der Europäischen Gemeinschaften)
- et** Euroopa Komisjon (Brüssel)
(kuni 30.11.2009: Euroopa Ühenduste Komisjon)
- el** Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Βρυξέλλες)
(έως τις 30.11.2009: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)
- en** European Commission (Brussels)
(until 30.11.2009: Commission of the European Communities)
- fr** Commission européenne (Bruxelles)
(jusqu'au 30.11.2009: Commission des Communautés européennes)
- ga** An Coimisiún Eorpach (An Bhruiséil)
(go dtí an 30.11.2009: Coimisiún na gComhphobal Eorpach)
- it** Commissione europea (CE, Bruxelles)
(fino al 30.11.2009: Commissione delle Comunità europee)
- lv** Eiropas Komisija (Brisele)
(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Komisija)
- lt** Europos Komisija (Briuselis)
(iki 2009 11 30: Europos Bendrijų Komisija)
- hu** Európai Bizottság (Brüsszel)
(2009. 11. 30-ig: Az Európai Közösségek Bizottsága)
- mt** il-Kummissjoni Ewropea (Brussell)
(sat-30.11.2009: il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej)
- nl** Europese Commissie (Brussel)
(tot en met 30.11.2009: Commissie van de Europese Gemeenschappen)
- pl** Komisja Europejska (Bruksela)
(do 30.11.2009: Komisja Wspólnot Europejskich)
- pt** Comissão Europeia (Bruxelas)
(até 30.11.2009: Comissão das Comunidades Europeias)
- ro** Comisia Europeană (Bruxelles)
(până la 30.11.2009: Comisia Comunităților Europene)
- sk** Európska komisia (Brusel)
(do 30. 11. 2009: Komisia Európskych spoločenstiev)
- sl** Evropska komisija (Bruselj)
(do 30. 11. 2009: Komisija Evropskih skupnosti)
- fi** Euroopan komissio (Bryssel)
(30.11.2009 asti Euroopan yhteisöjen komissio)
- sv** Europeiska kommissionen (Bryssel)
(t.o.m. 30.11.2009: Europeiska gemenskapernas kommission)

Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra

bg	Европейска агенция по химикалите (ECHA, Хелзинки)
es	Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA, Helsinki)
cs	Evropská agentura pro chemické látky (ECHA, Helsinky)
da	Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA, Helsingfors)
de	Europäische Chemikalienagentur (ECHA, Helsinki)
et	Euroopa Kemikaaliamet (ECHA, Helsingi)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων (ECHA, Ελσίνκι)
en	European Chemicals Agency (ECHA, Helsinki)
fr	Agence européenne des produits chimiques (ECHA, Helsinki)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach Ceimiceán (ECHA, Heilsinci)
it	Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA, Helsinki)
lv	Eiropas Ķīmisko vielu aģentūra (ECHA, Helsinki)
lt	Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA, Helsinkis)
hu	Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA, Helsinki)
mt	l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA, Helsinki)
nl	Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA, Helsinki)
pl	Europejska Agencja Chemikaliów (ECHA, Helsinki)
pt	Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA, Helsinquia)
ro	Agenția Europeană pentru Produse Chimice (ECHA, Helsinki)
sk	Európska chemická agentúra (ECHA, Helsinki)
sl	Evropska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
fi	Euroopan kemikaalivirasto (ECHA, Helsinki)
sv	Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa, Helsingfors)

Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs

bg	Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН, Лисабон)
es	Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT, Lisboa)
cs	Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA, Lisabon)
da	Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EONN, Lissabon)
de	Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD, Lissabon)
et	Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA, Lissabon)
el	Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (ΕΚΠΙΝΤ, Λισσαβόνα)
en	European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA, Lisbon)
fr	Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT, Lisbonne)
ga	An Lárionad Faireacháin Eorpach um Dhrugaí agus Andúil i nDrugáí (EMCDDA, Liospóin)
it	Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT, Lisbona)
lv	Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (EMCDDA, Lisabona)
lt	Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras (ENNSC, Lisabona)
hu	A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA, Lisszabon)
mt	iċ-Centru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga (EMCDDA, Lisbona)
nl	Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD, Lissabon)
pl	Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (EMCDDA, Lizbona)
pt	Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT, Lisboa)
ro	Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie (OEDT, Lisabona)
sk	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA, Lisabon)
sl	Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA, Lizbona)
fi	Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA, Lissabon)
sv	Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN, Lissabon)

Eiropas Ombuds

bg	Европейски омбудсман (Страсбург)
es	Defensor del Pueblo Europeo (Estrasburgo)
cs	evropský veřejný ochránce práv (Štrasburk)
da	Den Europæiske Ombudsmand (Strasbourg)
de	Europäischer Bürgerbeauftragter (Straßburg)
et	Euroopa Ombudsman (Strasbourg)
el	Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής (Στρασβούργο)
en	European Ombudsman (Strasbourg)
fr	Médiateur européen (Strasbourg)
ga	An tOmbudsman Eorpach (Strasbourg)
it	Mediatore europeo (Strasburgo)
lv	Eiropas Ombuds (Strasbūra)
lt	Europos ombudsmenas (Strasbūras)
hu	európai ombudsman (Strasbourg)
mt	l-Ombudsman Ewropew (Strażburgu)
nl	Europese Ombudsman (Straatsburg)
pl	Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (Strasburg)
pt	Provedor de Justiça Europeu (Estrasburgo)
ro	Ombudsmanul European (Strasbourg)
sk	európsky ombudsman (Štrasburg)
sl	Evropski varuh človekovih pravic (Strasbourg)
fi	Euroopan oikeusasiamies (Strasbourg)
sv	Europeiska ombudsmannen (Strasbourg)

Eiropas Parlaments

bg	Европейски парламент (ЕП, Страсбург)
es	Parlamento Europeo (PE, Estrasburgo)
cs	Evropský parlament (EP, Štrasburk)
da	Europa-Parlamentet (Strasbourg)
de	Europäisches Parlament (EP, Straßburg)
et	Euroopa Parlament (EP, Strasbourg)
el	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (ΕΚ, Στρασβούργο)
en	European Parliament (EP, Strasbourg)
fr	Parlement européen (PE, Strasbourg)
ga	Parlaimint na hEorpa (Strasbourg)
it	Parlamento europeo (PE, Strasburgo)
lv	Eiropas Parlaments (EP, Strasbūra)
lt	Europos Parlamentas (EP, Strasbūras)
hu	Európai Parlament (EP, Strasbourg)
mt	il-Parlament Ewropew (PE, Strażburgu)
nl	Europees Parlement (EP, Straatsburg)
pl	Parlament Europejski (PE, Strasburg)
pt	Parlamento Europeu (PE, Estrasburgo)
ro	Parlamentul European (PE, Strasbourg)
sk	Európsky parlament (EP, Štrasburg)
sl	Evropski parlament (EP, Strasbourg)
fi	Euroopan parlamentti (EP, Strasbourg)
sv	Europaparlamentet (EP, Strasbourg)

Eiropas Patvēruma atbalsta birojs

bg	Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (Валета)
es	Oficina Europea de Apoyo al Asilo (La Valeta)
cs	Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (Valletta)
da	Det Europæiske Asylstøttekontor (Valletta)
de	Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen (Valletta)
et	Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiamet (Valletta)
el	Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο (Βαλέττα)
en	European Asylum Support Office (EASO, Valletta)
fr	Bureau européen d'appui en matière d'asile (La Valette)
ga	Oifig Eorpach Tacaíochta do Chúrsaí Tearmainn (Vaileite)
it	Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (La Valletta)
lv	Eiropas Patvēruma atbalsta birojs (Valeta)
lt	Europos prieglobsčio paramos biuras (EPPB, Valeta)
hu	Európai Menekültügyi Támogatási Hivatal (Valletta)
mt	l-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-qasam tal-Asil (Valletta)
nl	Europees Ondersteuningsbureau voor asielzaken (Valletta)
pl	Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu (Valletta)
pt	Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (GEAA, Valeta)
ro	Biroul European de Sprijin pentru Azil (Valletta)
sk	Európsky podporný úrad pre azyl (Valletta)
sl	Evropski azilni podporni urad (Valletta)
fi	Euroopan turvapaikka-asiodien tukivirasto (Valletta)
sv	Europeiska stödkontoret för asylfrågor (Valletta)

Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde

bg	Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ, Парма)
es	Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, Parma)
cs	Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA, Parma)
da	Den Europæiske Fødevarsesikkerhedsautoritet (EFSA, Parma)
de	Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA, Parma)
et	Euroopa Toiduohutusamet (EFSA, Parma)
el	Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA, Πάρμα)
en	European Food Safety Authority (EFSA, Parma)
fr	Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA, Parme)
ga	An tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA, Parma)
it	Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA, Parma)
lv	Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA, Parma)
lt	Europos maisto saugos tarnyba (EFSA, Parma)
hu	Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA, Parma)
mt	l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA, Parma)
nl	Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA, Parma)
pl	Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA, Parma)
pt	Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA, Parma)
ro	Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (EFSA, Parma)
sk	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA, Parma)
sl	Evropska agencija za varnost hrane (EFSA, Parma)
fi	Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA, Parma)
sv	Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa, Parma)

Eiropas Personāla atlases birojs

bg	Европейска служба за подбор на персонал (EPSO, Брюксел)
es	Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO, Bruselas)
cs	Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO, Brusel)
da	Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO, Bruxelles)
de	Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO, Brüssel)
et	Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO, Brüssel)
el	Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO, Βρυξέλλες)
en	European Personnel Selection Office (EPSO, Brussels)
fr	Office européen de sélection du personnel (EPSO, Bruxelles)
ga	An Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO, An Bhruiséil)
it	Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO, Bruxelles)
lv	Eiropas Personāla atlases birojs (<i>EPSO</i> , Brisele)
lt	Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO, Briuselis)
hu	Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO, Brüsszel)
mt	l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO, Brussell)
nl	Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO, Brussel)
pl	Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO, Bruksela)
pt	Serviço Europeu de Seleção do Pessoal (EPSO, Bruxelas)
ro	Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO, Bruxelles)
sk	Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO, Brusel)
sl	Evropski urad za izbor osebja (EPSO, Bruselj)
fi	Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO, Bryssel)
sv	Europeiska rekryteringsbyrån (EpsO, Bryssel)

Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra

bg	Изпълнителна агенция на Европейския съвет за научни изследвания (ERCEA, Брюксел)
es	Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA, Bruselas)
cs	Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA, Brusel)
da	Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERCEA, Bruxelles)
de	Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA, Brüssel)
et	Euroopa Teadusuuringute Nõukogu rakendusamet (ERCEA, Brüssel)
el	Εκτελεστικός Οργανισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA, Βρυξέλλες)
en	European Research Council Executive Agency (ERCEA, Brussels)
fr	Agence exécutive du Conseil européen de la recherche (ERCEA, Bruxelles)
ga	Gníomhaireacht Feidhmiúcháin do Chomhairle Eorpach an Taighde (ERCEA, An Bhruiséil)
it	Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA, Bruxelles)
lv	Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (<i>ERCEA</i> , Brisele)
lt	Europos mokslinių tyrimų tarybos vykdomoji įstaiga (ERCEA, Briuselis)
hu	Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA, Brüsszel)
mt	l-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew għar-Riċerka (ERCEA, Brussell)
nl	Uitvoerend Agentschap Europese Onderzoeksraad (ERCEA, Brussel)
pl	Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych (ERCEA, Bruksela)
pt	Agência Executiva do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA, Bruxelas)
ro	Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (ERCEA, Bruxelles)
sk	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA, Brusel)
sl	Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA, Bruselj)
fi	Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA, Bryssel)
sv	Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (ERCEA, Bryssel)

Eiropas Policijas akadēmija

bg	Европейски полицейски колеж (СЕПОЛ, Брамшил)
es	Escuela Europea de Policía (CEPOL, Bramshill)
cs	Evropská policejní akademie (CEPOL, Bramshill)
da	Det Europæiske Politiakademi (Cepol, Bramshill)
de	Europäische Polizeiakademie (CEPOL, Bramshill)
et	Euroopa Politseikolledž (CEPOL, Bramshill)
el	Ευρωπαϊκή Αστυνομική Ακαδημία (CEPOL, Μπράμσχιλ)
en	European Police College (CEPOL, Bramshill)
fr	Collège européen de police (CEPOL, Bramshill)
ga	Coláiste Póilíneachta na hEorpa (CEPOL, Bramshill)
it	Accademia europea di polizia (CEPOL, Bramshill)
lv	Eiropas Policijas akadēmija (CEPOL, Bremshila)
lt	Europos policijos koledžas (CEPOL, Bramšilas)
hu	Európai Rendőrákadémia (CEPOL, Bramshill)
mt	il-Kulleġġ Ewropew tal-Pulizija (CEPOL, Bramshill)
nl	Europese Politieacademie (Cepol, Bramshill)
pl	Europejskie Kolegium Policyjne (CEPOL, Bramshill)
pt	Academia Europeia de Polícia (CEPOL, Bramshill)
ro	Colegiul European de Poliție (CEPOL, Bramshill)
sk	Európska policajná akadémia (CEPOL, Bramshill)
sl	Evropska policijska akademija (CEPOL, Bramshill)
fi	Euroopan poliisiakatemia (Cepol, Bramshill)
sv	Europeiska polisakademin (Cepol, Bramshill)

Eiropas Policijas birojs

bg	Европейска полицейска служба (Европол, Хара)
es	Oficina Europea de Policía (Europol, La Haya)
cs	Evropský policejní úřad (Europol, Haag)
da	Den Europæiske Politienhed (Europol, Haag)
de	Europäisches Polizeiamt (Europol, Den Haag)
et	Euroopa Politseiamet (Europol, Haag)
el	Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Ευρωπόλ, Χάγη)
en	European Police Office (Europol, The Hague)
fr	Office européen de police (Europol, La Haye)
ga	An Oifig Eorpach Póilíní (Europol, An Háig)
it	Ufficio europeo di polizia (Europol, L'Aia)
lv	Eiropas Policijas birojs (Eiropols, Hāga)
lt	Europos policijos biuras (Europol, Haga)
hu	Európai Rendőrségi Hivatal (Europol, Hága)
mt	l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol, L-Aja)
nl	Europese Politiedienst (Europol, Den Haag)
pl	Europejski Urząd Policji (Europol, Haga)
pt	Serviço Europeu de Polícia (Europol, Haia)
ro	Oficiul European de Poliție (Europol, Haga)
sk	Európsky policajný úrad (Europol, Haag)
sl	Evropski policijski urad (Europol, Haag)
fi	Euroopan poliisivirasto (Europol, Haag)
sv	Europeiska polisbyrån (Europol, Haag)

Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs

- bg** Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop, Солун)
- es** Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop, Salónica)
- cs** Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop, Soluň)
- da** Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (Cedefop, Thessaloniki)
- de** Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop, Thessaloniki)
- et** Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop, Thessaloníki)
- el** Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop, Θεσσαλονίκη)
- en** European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop, Thessaloniki)
- fr** Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop, Thessalonique)
- ga** An Láiríonad Eorpach um Fhobairt na Gairmoiliúna (Cedefop, Thessaloniki)
- it** Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop, Salonicco)
- lv** Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (*Cedefop*, Saloniki)
- lt** Europos profesinio mokymo plėtros centras (*Cedefop*, Salonikai)
- hu** Európai Szakképzésfejlesztési Központ (Cedefop, Thessaloníki)
- mt** iċ-Centru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Tahriġ Professionali (Cedefop, Salonka)
- nl** Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop, Thessaloniki)
- pl** Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop, Saloniki)
- pt** Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop, Salónica)
- ro** Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop, Salonic)
- sk** Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop, Solún)
- sl** Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop, Solun)
- fi** Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- sv** Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop, Thessaloniki)

Eiropas Rekonstrukcijas aģentūra

(darbības beigas: 31.12.2008.)

- bg** Европейска агенция за възстановяване (ЕВА, Солун)
- es** Agencia Europea de Reconstrucción (AER, Salónica)
- cs** Evropská agentura pro obnovu (EAR, Soluň)
- da** Det Europæiske Genopbygningsagentur (EAR, Thessaloniki)
- de** Europäische Agentur für Wiederaufbau (EAR, Thessaloniki)
- et** Euroopa Ülesehitusamet (EAR, Thessaloníki)
- el** Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ανασυγκρότηση (EAR, Θεσσαλονίκη)
- en** European Agency for Reconstruction (EAR, Thessaloniki)
- fr** Agence européenne pour la reconstruction (AER, Thessalonique)
- ga** An Ghníomhaireacht Eorpach um Athchóiriú (GEA, Thessaloniki)
- it** Agenzia europea per la ricostruzione (AER, Salonicco)
- lv** Eiropas Rekonstrukcijas aģentūra (ERA, Saloniki)
- lt** Europos rekonstrukcijos agentūra (ERA, Salonikai)
- hu** Európai Újjáépítési Ügynökség (Thessaloníki)
- mt** I-Aġenzija Ewropea għar-Rikostruzzjoni (EAR, Salonka)
- nl** Europees Bureau voor wederopbouw (Thessaloniki)
- pl** Europejska Agencja Odbudowy (EAR, Saloniki)
- pt** Agência Europeia de Reconstrução (AER, Salónica)
- ro** Agenția Europeană pentru Reconstrucție (AER, Salonic)
- sk** Európska agentúra pre obnovu (EAR, Solún)
- sl** Evropska agencija za obnovo (EAR, Solun)
- fi** Euroopan jälleenrakennusvirasto (Thessaloniki)
- sv** Europeiska byrån för återuppbyggnad (EAR, Thessaloniki)

Eiropas Revīzijas palāta

bg	Европейска сметна палата (Люксембург)
es	Tribunal de Cuentas Europeo (Luxemburgo)
cs	Evropský účetní dvůr (EÚD, Lucemburk)
da	Den Europæiske Revisionsret (Luxembourg)
de	Europäischer Rechnungshof (Luxemburg)
et	Euroopa Kontrollikoda (Luxembourg)
el	Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο (Λουξεμβούργο)
en	European Court of Auditors (ECA, Luxembourg)
fr	Cour des comptes européenne (Luxembourg)
ga	An Chúirt Iniúcháirí Eorpach (Lucsamburg)
it	Corte dei conti europea (Lussemburgo)
lv	Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)
lt	Europos Audito Rūmai (Liuksemburgas)
hu	Európai Számvevőszék (Luxembourg)
mt	il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (il-Lussemburgu)
nl	Europese Rekenkamer (Luxemburg)
pl	Europejski Trybunał Obrachunkowy (Luksemburg)
pt	Tribunal de Contas Europeu (TCE, Luxemburgo)
ro	Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)
sk	Európsky dvor audítorov (Luxemburg)
sl	Evropsko računsko sodišče (ERS, Luxembourg)
fi	Euroopan tilintarkastustuomioistuim (Luxemburg)
sv	Europeiska revisionsrätten (Luxemburg)

Eiropas Savienība

bg	Европейски съюз
es	Unión Europea
cs	Evropská unie
da	Den Europæiske Union
de	Europäische Union
et	Euroopa Liit
el	Ευρωπαϊκή Ένωση
en	European Union
fr	Union européenne
ga	An tAontas Eorpach
it	Unione europea
lv	Eiropas Savienība
lt	Europos Sąjunga
hu	Európai Unió
mt	l-Unjoni Ewropea
nl	Europese Unie
pl	Unia Europejska
pt	União Europeia
ro	Uniunea Europeană
sk	Európska únia
sl	Evropska unija
fi	Euroopan unioni
sv	Europeiska unionen

Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts

bg	Европейски институт за изследване на сигурността (ЕИИС, Париж)
es	Instituto de Estudios de Seguridad de la Unión Europea (IESUE, París)
cs	Ústav Evropské unie pro studium bezpečnosti (EUISS, Paříž)
da	Den Europæiske Unions Institut for Sikkerhedsstudier (EUISS, Paris)
de	Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien (IEUSS, Paris)
et	Euroopa Liidu Julgeoleku-uuringute Instituut (EUISS, Pariis)
el	Ινστιτούτο Μελετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Θέματα Ασφάλειας (EUISS, Παρίσι)
en	European Union Institute for Security Studies (EUISS, Paris)
fr	Institut d'études de sécurité de l'Union européenne (IESUE, Paris)
ga	Institiúid an Aontais Eorpaigh do Staidéar Slándála (EUISS, Páras)
it	Istituto dell'Unione europea per gli studi sulla sicurezza (IUESS, Parigi)
lv	Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts (EUISS, Parīze)
lt	Europos Sąjungos saugumo studijų institutas (ESSSI, Paryžius)
hu	Az Európai Unió Biztonságpolitikai Kutatóintézete (EUISS, Párizs)
mt	I-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji dwar is-Sigurtà (EUISS, Parigi)
nl	Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie (IVSEU, Parijs)
pl	Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem (EUISS, Paryż)
pt	Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE, Paris)
ro	Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene (ISSUE, Paris)
sk	Inštitút Európskej únie pre bezpečnostné štúdie (EUISS, Paříž)
sl	Inštitut Evropske unije za varnostne študije (EUISS, Pariz)
fi	Euroopan unionin turvallisuuksalan tutkimuslaitos (EUTT, Pariisi)
sv	Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier (EUISS, Paris)

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs

bg	Център за преводи за органите на Европейския съюз (CdT, Люксембург)
es	Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CDT, Luxemburgo)
cs	Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (CdT, Lucemburk)
da	Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (CdT, Luxembourg)
de	Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CdT, Luxemburg)
et	Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (CdT, Luxembourg)
el	Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT, Λουξεμβούργο)
en	Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT, Luxembourg)
fr	Centre de traduction des organes de l'Union européenne (CdT, Luxembourg)
ga	Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh (CdT, Lucsamburg)
it	Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT, Lussemburgo)
lv	Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (CdT, Luksemburga)
lt	Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT, Liuksemburgas)
hu	Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT, Luxembourg)
mt	ic-Centru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT, il-Lussemburgu)
nl	Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT, Luxemburg)
pl	Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (CdT, Luksemburg)
pt	Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT, Luxemburgo)
ro	Centrul de Traduceri pentru Organisme Uniunii Europene (CdT, Luxemburg)
sk	Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (CdT, Luxemburg)
sl	Prevajalski center za organe Evropske unije (CdT, Luxembourg)
fi	Euroopan unionin elinten käännöskeskus (Luxemburg)
sv	Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg)

Eiropas Savienības Padome

bg	Съвет на Европейския съюз (Брюксел)
es	Consejo de la Unión Europea (Bruselas)
cs	Rada Evropské unie (Brusel)
da	Rådet for Den Europæiske Union (Bruxelles)
de	Rat der Europäischen Union (Brüssel)
et	Euroopa Liidu Nõukogu (Brüssel)
el	Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Βρυξέλλες)
en	Council of the European Union (Brussels)
fr	Conseil de l'Union européenne (Bruxelles)
ga	Comhairle an Aontais Eorpaigh (An Bhruiséil)
it	Consiglio dell'Unione europea (Bruxelles)
lv	Eiropas Savienības Padome (Brisele)
lt	Europos Sąjungos Taryba (Briuselis)
hu	Az Európai Unió Tanácsa (Brüsszel)
mt	il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)
nl	Raad van de Europese Unie (Brussel)
pl	Rada Unii Europejskiej (Bruksela)
pt	Conselho da União Europeia (Bruxelas)
ro	Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)
sk	Rada Európskej únie (Brusel)
sl	Svet Evropske unije (Bruselj)
fi	Euroopan unionin neuvosto (Bryssel)
sv	Europeiska unionens råd (Bryssel)

Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra

bg	Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA, Виена)
es	Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA, Viena)
cs	Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA, Vídeň)
da	Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA, Wien)
de	Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA, Wien)
et	Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA, Viin)
el	Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRA, Βιέννη)
en	European Union Agency for Fundamental Rights (FRA, Vienna)
fr	Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne (FRA, Vienne)
ga	Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chearta Bunúsacha (FRA, Vín)
it	Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA, Vienna)
lv	Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (FRA, Vīne)
lt	Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA, Viena)
hu	Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA, Bécs)
mt	l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali (FRA, Vjenna)
nl	Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten (FRA, Wenen)
pl	Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA, Wiedeń)
pt	Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA, Viena)
ro	Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA, Viena)
sk	Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA, Viedeň)
sl	Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA, Dunaj)
fi	Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA, Wien)
sv	Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA, Wien)

Eiropas Savienības Publikāciju birojs

- bg** Служба за публикации на Европейския съюз (OP, Люксембург)
(до 30.6.2009 г.: Служба за официални публикации на Европейските общности)
- es** Oficina de Publicaciones de la Unión Europea (OP, Luxemburgo)
(hasta el 30.6.2009: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas)
- cs** Úřad pro publikace Evropské unie (OP, Lucemburk)
(do 30. 6. 2009: Úřad pro úřední tisky Evropských společenství)
- da** Den Europæiske Unions Publikationskontor (OP, Luxembourg)
(til 30.6.2009: Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer)
- de** Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union (OP, Luxemburg)
(bis 30.6.2009: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften)
- et** Euroopa Liidu Väljaannete Talitus (OP, Luxembourg)
(kuni 30.6.2009: Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talitus)
- el** Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (OP, Λουξεμβούργο)
(έως τις 30.6.2009: Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)
- en** Publications Office of the European Union (OP, Luxembourg)
(until 30.6.2009: Office for Official Publications of the European Communities)
- fr** Office des publications de l'Union européenne (OP, Luxembourg)
(jusqu'au 30.6.2009: Office des publications officielles des Communautés européennes)
- ga** Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh (OP, Lucsamburg)
(go dtí an 30.6.2009: Oifig Foilseachán Oifigiúil na gComhphobal Eorpach)
- it** Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea (OP, Lussemburgo)
(fino al 30.6.2009: Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee)
- lv** Eiropas Savienības Publikāciju birojs (OP, Luksemburga)
(līdz 30.6.2009.: Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs)
- lt** Europos Sąjungos leidinių biuras (OP, Liuksemburgas)
(iki 2009 6 30: Europos Bendrijų oficialiųjų leidinių biuras)
- hu** Az Európai Unió Kiadóhivatala (OP, Luxembourg)
(2009. 6. 30-ig: Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala)
- mt** l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (OP, il-Lussemburgu)
(sal-30.6.2009: l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej)
- nl** Bureau voor publicaties van de Europese Unie (OP, Luxemburg)
(tot en met 30.6.2009: Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen)
- pl** Urząd Publikacji Unii Europejskiej (OP, Luksemburg)
(do 30.6.2009: Urząd Oficjalnych Publikacji Wspólnot Europejskich)
- pt** Serviço das Publicações da União Europeia (OP, Luxemburgo)
(até 30.6.2009: Serviço das Publicações Oficiais das Comunidades Europeias)
- ro** Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (OP, Luxemburg)
(până la 30.6.2009: Oficiul pentru Publicații Oficiale al Comunităților Europene)
- sk** Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie (OP, Luxemburg)
(do 30. 6. 2009: Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev)
- sl** Urad za publikacije Evropske unije (OP, Luxembourg)
(do 30. 6. 2009: Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti)
- fi** Euroopan unionin julkaisutoimisto (OP, Luxemburg)
(30.6.2009 asti Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto)
- sv** Europeiska unionens publikationsbyrå (OP, Luxemburg)
(t.o.m. 30.6.2009: Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer)

Eiropas Savienības Reģionu komiteja

bg	Комитет на регионите на Европейския съюз (КР, Брюксел)
es	Comité de las Regiones de la Unión Europea (CDR, Bruselas)
cs	Výbor regionů Evropské unie (VR, Brusel)
da	Den Europæiske Unions Regionsudvalg (Bruxelles)
de	Ausschuss der Regionen der Europäischen Union (AdR, Brüssel)
et	Euroopa Liidu Regioonide Komitee (RK, Brüssel)
el	Επιτροπή των Περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕτΠ, Βρυξέλλες)
en	Committee of the Regions of the European Union (CoR, Brussels)
fr	Comité des régions de l'Union européenne (CdR, Bruxelles)
ga	Coiste Réigiún an Aontais Eorpaigh (An Bhruiséil)
it	Comitato delle regioni dell'Unione europea (CdR, Bruxelles)
lv	Eiropas Savienības Reģionu komiteja (RK, Brisele)
lt	Europos Sąjungos regionų komitetas (ESRK, Briuselis)
hu	Európai Unió – Régiók Bizottsága (RB, Brüsszel)
mt	il-Kumitat tar-Reġjuni tal-Unjoni Ewropea (KtR, Brussell)
nl	Comité van de Regio's van de Europese Unie (CvdR, Brussel)
pl	Komitet Regionów Unii Europejskiej (Bruksela)
pt	Comité das Regiões da União Europeia (CR, Bruxelas)
ro	Comitetul Regiunilor al Uniunii Europene (CoR, Bruxelles)
sk	Výbor regiónov Európskej únie (VR, Brusel)
sl	Odbor regij Evropske unije (OR, Bruselj)
fi	Euroopan unionin alueiden komitea (AK, Bryssel)
sv	Europeiska unionens regionkommitté (ReK, Bryssel)

Eiropas Savienības Satelītcentrs

bg	Сателитен център на Европейския съюз (EUSC, Торехон де Ардоз)
es	Centro de Satélites de la Unión Europea (CSUE, Torrejón de Ardoz)
cs	Satelitní středisko Evropské unie (EUSC, Torrejón de Ardoz)
da	EU-Satellitcentret (EUSC, Torrejón de Ardoz)
de	Satellitenzentrum der Europäischen Union (EUSC, Torrejón de Ardoz)
et	Euroopa Liidu Satelliidikeskus (EUSC, Torrejón de Ardoz)
el	Δορυφορικό Κέντρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUSC, Τορρεχόν ντε Αρντόθ)
en	European Union Satellite Centre (EUSC, Torrejón de Ardoz)
fr	Centre satellitaire de l'Union européenne (CSUE, Torrejón de Ardoz)
ga	Lárionad Satailíte an Aontais Eorpaigh (EUSC, Torrejón de Ardoz)
it	Centro satellitare dell'Unione europea (CSUE, Torrejón de Ardoz)
lv	Eiropas Savienības Satelītcentrs (EUSC, Torehona de Ardos)
lt	Europos Sąjungos palydovų centras (ESPC, Torechon de Ardosas)
hu	Az Európai Unió Műholdközpontja (EUSC, Torrejón de Ardoz)
mt	iċ-Centru Satellitari tal-Unjoni Ewropea (EUSC, Torrejón de Ardoz)
nl	Satellietcentrum van de Europese Unie (SCEU, Torrejón de Ardoz)
pl	Centrum Satelitarne Unii Europejskiej (CSUE, Torrejón de Ardoz)
pt	Centro de Satélites da União Europeia (CSUE, Torrejón de Ardoz)
ro	Centrul Satelitar al Uniunii Europene (CSUE, Torrejón de Ardoz)
sk	Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC, Torrejón de Ardoz)
sl	Satelitski center Evropske unije (EUSC, Torrejón de Ardoz)
fi	Euroopan unionin satelliittikeskus (EUSK, Torrejón de Ardoz)
sv	Europeiska unionens satellitcentrum (EUSC, Torrejón de Ardoz)

Eiropas Savienības Tiesa / Tiesa*(iestāde/instance)*

- bg** Съд на Европейския съюз (Люксембург) / Съд
(до 30.11.2009 г.: Съд на Европейските общности)
- es** Tribunal de Justicia de la Unión Europea (Luxemburgo) / Tribunal de Justicia
(hasta el 30.11.2009: Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas)
- cs** Soudní dvůr Evropské unie (SD, Lucemburk) / Soudní dvůr
(do 30. 11. 2009: Soudní dvůr Evropských společenství)
- da** Den Europæiske Unions Domstol (Luxembourg)/Domstolen
(til 30.11.2009: De Europæiske Fællesskabers Domstol)
- de** Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH, Luxemburg)/Gerichtshof
(bis 30.11.2009: Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften)
- et** Euroopa Liidu Kohus / Euroopa Kohus (Luxembourg)
(kuni 30.11.2009: Euroopa Ühenduste Kohus)
- el** Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ, Λουξεμβούργο) / Δικαστήριο
(έως τις 30.11.2009: Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)
- en** Court of Justice of the European Union (CJEU, Luxembourg)/Court of Justice
(until 30.11.2009: Court of Justice of the European Communities)
- fr** Cour de justice de l'Union européenne (CJUE, Luxembourg)/Cour de justice
(jusqu'au 30.11.2009: Cour de justice des Communautés européennes)
- ga** Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh (CJUE, Lucsamburg)/An Chúirt Bhreithiúnais
(go dtí an 30.11.2009: Cúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach)
- it** Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE, Lussemburgo)/Corte di giustizia
(fino al 30.11.2009: Corte di giustizia delle Comunità europee)
- lv** Eiropas Savienības Tiesa (EST, Luksemburga) / Tiesa
(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Tiesa)
- lt** Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (ESTT, Liuksemburgas) / Teisingumo Teismas
(iki 2009 11 30: Europos Bendrijų Teisingumo Teismas)
- hu** Az Európai Unió Bírósága (Luxembourg)/Bíróság
(2009. 11. 30-ig: Az Európai Közösségek Bírósága)
- mt** il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE, il-Lussemburgu)/il-Qorti tal-Ġustizzja
(sat-30.11.2009: il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej)
- nl** Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ, Luxemburg)/Hof van Justitie
(tot en met 30.11.2009: Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen)
- pl** Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TS, Luksemburg) / Trybunał Sprawiedliwości
(do 30.11.2009: Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich)
- pt** Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE, Luxemburgo)/Tribunal de Justiça
(até 30.11.2009: Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias)
- ro** Curtea de Justiție a Uniunii Europene (CJUE, Luxemburg)/Curtea de Justiție
(până la 30.11.2009: Curtea de Justiție a Comunităților Europene)
- sk** Súdny dvor Európskej únie (SD, Luxemburg)/Súdny dvor
(do 30. 11. 2009: Súdny dvor Európskych spoločenstiev)
- sl** Sodišče Evropske unije (SEU, Luxembourg) / Sodišče
(do 30. 11. 2009: Sodišče Evropskih skupnosti)
- fi** Euroopan unionin tuomioistuin (Luxemburg) / unionin tuomioistuin
(30.11.2009 asti Euroopan yhteisöjen tuomioistuin)
- sv** Europeiska unionens domstol (Luxemburg)/domstolen
(t.o.m. 30.11.2009: Europeiska gemenskapernas domstol)

Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs

bg	Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC, Стокхолм)
es	Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC, Estocolmo)
cs	Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC, Stockholm)
da	Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC, Stockholm)
de	Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC, Stockholm)
et	Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC, Stockholm)
el	Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου των Νόσων (ECDC, Στοκχόλμη)
en	European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC, Stockholm)
fr	Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC, Stockholm)
ga	An Láiríonad Eorpach um Ghalair a Chosc agus a Rialú (ECDC, Stócólm)
it	Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC, Stoccolma)
lv	Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (ECDC, Stokholma)
lt	Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC, Stokholmas)
hu	Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC, Stockholm)
mt	iċ-Centru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC, Stokkolma)
nl	Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding (ECDC, Stockholm)
pl	Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (ECDC, Sztokholm)
pt	Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, Estocolmo)
ro	Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC, Stockholm)
sk	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC, Štokholm)
sl	Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC, Stockholm)
fi	Euroopan tautienhäiäisy- ja -valvontakeskus (ECDC, Tukholma)
sv	Europeiskt centrum för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC, Stockholm)

Eiropas Tīklu un informācijas drošības aģentūra

bg	Европейска агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA, Ираклион)
es	Agencia Europea de Seguridad de las Redes y de la Información (ENISA, Heraklion)
cs	Evropská agentura pro bezpečnost sítí a informací (ENISA, Heraklion)
da	Det Europæiske Agentur for Net- og Informationssikkerhed (ENISA, Heraklion)
de	Europäische Agentur für Netz- und Informationssicherheit (ENISA, Heraklion)
et	Euroopa Võrgu- ja Infoturbeamet (ENISA, Iráklio)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών (ENISA, Ηράκλειο)
en	European Network and Information Security Agency (ENISA, Heraklion)
fr	Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information (ENISA, Héraklion)
ga	An Ghníomhaireacht Eorpach um Shlándáil Gréasáin agus Faisnéise (ENISA, Heraklion)
it	Agenzia europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA, Eraklion)
lv	Eiropas Tīklu un informācijas drošības aģentūra (ENISA, Hērakleja)
lt	Europos tinklų ir informacijos apsaugos agentūra (ENISA, Heraklionas)
hu	Európai Hálózati- és Információbiztonsági Ügynökség (ENISA, Iráklio)
mt	l-Aġenzija Ewropea dwar is-Sigurtà tan-Netwerks u l-Informazzjoni (ENISA, Heraklion)
nl	Europees Agentschap voor netwerk- en informatiebeveiliging (Enisa, Heraklion)
pl	Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji (ENISA, Iraklion)
pt	Agência Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA, Heráclio)
ro	Agenția Europeană pentru Securitatea Rețelelor Informatice și a Datelor (ENISA, Heraklion)
sk	Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA, Heraklion)
sl	Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (ENISA, Iraklion)
fi	Euroopan verkko- ja tietoturvakvirasto (ENISA, Iraklion)
sv	Europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet (Enisa, Heraklion)

Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra

bg	Изпълнителна агенция за трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T EA, Брюксел)
es	Agencia Ejecutiva de la Red Transeuropea de Transporte (TEN-T EA, Bruselas)
cs	Výkonná agentura pro transevropskou dopravní síť (TEN-T EA, Brusel)
da	Forvaltningsorganet for Det Transeuropæiske Transportnet (TEN-T EA, Bruxelles)
de	Exekutivagentur für das transeuropäische Verkehrsnetz (TEN-T EA, Brüssel)
et	Üleeuroopalise Transpordivõrgu Rakendusamet (TEN-T EA, Brüssel)
el	Εκτελεστικός Οργανισμός του Διερωπαϊκού Δικτύου Μεταφορών (TEN-T EA, Βρυξέλλες)
en	Trans-European Transport Network Executive Agency (TEN-T EA, Brussels)
fr	Agence exécutive du réseau transeuropéen de transport (TEN-T EA, Bruxelles)
ga	Gníomhaireacht Feidhmiúcháin an Ghréasaín Iompair Thras-Eorpáigh (TEN-T EA, An Bhrúiséal)
it	Agenzia esecutiva per la rete transeuropea di trasporto (TEN-T EA, Bruxelles)
lv	Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra (<i>TEN-T EA</i> , Brisele)
lt	Transeuropinio transporto tinklo vykdomoji agentūra (TEN-T EA, Briuselis)
hu	A Transzeurópai Közlekedési Hálózat Végrehajtó Ügynöksége (TEN-T EA, Brüsszel)
mt	I-Aġenzija Eżekuttiva għan-Netwerk Trans-Ewropew tat-Trasport (TEN-T EA, Brussell)
nl	Uitvoerend Agentschap voor het trans-Europees vervoersnetwerk (TEN-T EA, Brussel)
pl	Agencja Wykonawcza ds. Transeuropejskiej Sieci Transportowej (TEN-T EA, Bruksela)
pt	Agência de Execução da Rede Transeuropeia de Transportes (TEN-T EA, Bruxelas)
ro	Agenția Executivă pentru Rețeaua Transeuropeană de Transport (TEN-T EA, Bruxelles)
sk	Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-T EA, Brusel)
sl	Izvajalska agencija za vseevropsko prometno omrežje (TEN-T EA, Bruselj)
fi	Euroopan laajuisen liikenneverkon toimeenpanovirasto (TEN-T EA, Bryssel)
sv	Genomförandeorganet för det transeuropeiska transportnätet (TEN-T EA, Bryssel)

Eiropas Vides aģentūra

bg	Европейска агенция за околна среда (ЕАОС, Копенхаген)
es	Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA, Copenhagen)
cs	Evropská agentura pro životní prostředí (EEA, Kodaň)
da	Det Europæiske Miljøagentur (EEA, København)
de	Europäische Umweltagentur (EUA, Kopenhagen)
et	Euroopa Keskkonnaamet (EEA, Kopenhaagen)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (EEA, Κοπεγχάγη)
en	European Environment Agency (EEA, Copenhagen)
fr	Agence européenne pour l'environnement (AEE, Copenhagen)
ga	An Ghníomhaireacht Chomhsaol Eorpach (GCE, Cóbanhávan)
it	Agenzia europea dell'ambiente (AEA, Copenaghen)
lv	Eiropas Vides aģentūra (<i>EEA</i> , Kopenhāģena)
lt	Europos aplinkos agentūra (EAA, Kopenhaga)
hu	Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA, Koppenhága)
mt	I-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (AEA, Kopenhagen)
nl	Europees Milieuagentschap (EEA, Kopenhagen)
pl	Europejska Agencja Środowiska (EEA, Kopenhaga)
pt	Agência Europeia do Ambiente (AEA, Copenhaga)
ro	Agenția Europeană de Mediu (AEM, Copenhaga)
sk	Európska environmentálna agentúra (EEA, Kodaň)
sl	Evropska agencija za okolje (EEA, København)
fi	Euroopan ympäristökeskus (EEA, Kööpenhamina)
sv	Europeiska miljöbyrån (EEA, Köpenhamn)

Eiropas Zāļu aģentūra

bg	Европейска агенция по лекарствата (EMA, Лондон)
es	Agencia Europea de Medicamentos (EMA, Londres)
cs	Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA, Londýn)
da	Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA, London)
de	Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA, London)
et	Euroopa Ravimiamet (EMA, London)
el	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (EMA, Λονδίνο)
en	European Medicines Agency (EMA, London)
fr	Agence européenne des médicaments (EMA, Londres)
ga	An Ghníomhaireacht Leigheasra Eorpach (EMA, Londain)
it	Agenzia europea per i medicinali (EMA, Londra)
lv	Eiropas Zāļu aģentūra (EMA, Londona)
lt	Europos vaistų agentūra (EMA, Londonas)
hu	Európai Gyógyszerügynökség (EMA, London)
mt	l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini (EMA, Londra)
nl	Europees Geneesmiddelenbureau (EMA, Londen)
pl	Europejska Agencja Leków (EMA, Londyn)
pt	Agência Europeia de Medicamentos (EMA, Londres)
ro	Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA, Londra)
sk	Európska agentúra pre lieky (EMA, Londýn)
sl	Evropska agencija za zdravila (EMA, London)
fi	Euroopan lääkevirasto (EMA, Lontoo)
sv	Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA, London)

Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra

bg	Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA, Виго)
es	Agencia Europea de Control de la Pesca (EFCA, Vigo)
cs	Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA, Vigo)
da	EU-Fiskerikontrolagenturet (EFCA, Vigo)
de	Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA, Vigo)
et	Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA, Vigo)
el	Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (EFCA, Βίγκο)
en	European Fisheries Control Agency (EFCA, Vigo)
fr	Agence européenne de contrôle des pêches (EFCA, Vigo)
ga	An Ghníomhaireacht Chomhphobail um Rialú ar Iascach (GCRI, Vigo)
it	Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA, Vigo)
lv	Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (EZKA, Vigo)
lt	Europos žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA, Vigas)
hu	Európai Halászati Ellenőrző Hivatal (EFCA, Vigo)
mt	l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (EFCA, Vigo)
nl	Europees Bureau voor visserijcontrole (EFCA, Vigo)
pl	Europejska Agencja Kontroli Rybołówstwa (EFCA, Vigo)
pt	Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECF, Vigo)
ro	Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (EFCA, Vigo)
sk	Európska agentúra na kontrolu rybného hospodárstva (EFCA, Vigo)
sl	Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA, Vigo)
fi	Euroopan kalastuksenvallontavirasto (EFCA, Vigo)
sv	Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA, Vigo)

Energoregulatoru sadarbības aģentūra

bg	Агенция за сътрудничество между регулаторите на енергия (Люблиана)
es	Agencia de Cooperación de los Reguladores de la Energía (Liubliana)
cs	Agentura pro spolupráci energetických regulačních orgánů (Lublaň)
da	Agenturet for Samarbejde mellem Energireguleringsmyndigheder (Ljubljana)
de	Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (Ljubljana)
et	Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (Ljubljana)
el	Οργανισμός Συνεργασίας των Ρυθμιστικών Αρχών Ενέργειας (Λιουμπλιάνα)
en	Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER, Ljubljana)
fr	Agence de coopération des régulateurs de l'énergie (Ljubljana)
ga	Gníomhaireacht um Chomhar idir Rialálaithe Fuinnimh (Liúibleána)
it	Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (Lubiana)
lv	Energoregulatoru sadarbības aģentūra (ACER, Ļubļana)
lt	Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ERIBA, Liubliana)
hu	Energiaszabályozók Együttműködési Ügynöksége (ACER, Ljubljana)
mt	l-Aġenzija għall-Koperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija (Ljubljana)
nl	Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators (Ljubljana)
pl	Agencja ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (Lublana)
pt	Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (Liubliana)
ro	Agencia pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei (Ljubljana)
sk	Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (Ľubľana)
sl	Agencija za sodelovanje energetske regulatorjev (Ljubljana)
fi	energia-alan sääntelyviranomaisten yhteistyövirasto (Ljubljana)
sv	Byrån för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Ljubljana)

ENIAC kopuzņēmums

bg	съвместното предприятие ENIAC (Брюксел)
es	Empresa Común ENIAC (Bruselas)
cs	společný podnik ENIAC (Brusel)
da	fællesforetagendet ENIAC (Bruxelles)
de	Gemeinsames Unternehmen ENIAC (Brüssel)
et	Ühisettevõte ENIAC (Brüssel)
el	κοινή επιχείρηση ENIAC (Βρυξέλλες)
en	ENIAC Joint Undertaking (Brussels)
fr	entreprise commune ENIAC (Bruxelles)
ga	Comhghnóthas ENIAC (An Bhruiséil)
it	impresa comune ENIAC (Bruxelles)
lv	ENIAC kopuzņēmums (Brisele)
lt	bendroji įmonė ENIAC (Briuselis)
hu	ENIAC közös vállalkozás (Brüsszel)
mt	l-Impriza Kongunta ENIAC (Brussell)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming Eniac (Brussel)
pl	Wspólne przedsiębiorstwo ENIAC (Bruksela)
pt	Empresa Comum ENIAC (Bruxelas)
ro	întreprinderea comună ENIAC (Bruxelles)
sk	spoločný podnik ENIAC (Brusel)
sl	Skupno podjetje ENIAC (Bruselj)
fi	ENIAC-yhteisyritys (Bryssel)
sv	gemensamma företaget Eniac (Bryssel)

Euratom *Apgādes agentūra*

bg	Агенция за снабдяване към Евратом (Люксембург)
es	Agencia de Abastecimiento de Euratom (AAE, Luxemburgo)
cs	Zásobovací agentura Euratomu (Lucemburk)
da	Euratoms Forsyningsagentur (Luxembourg)
de	Euratom-Versorgungsagentur (Luxemburg)
et	Euratom i Tarneagentuur (Luxembourg)
el	Οργανισμός Εφοδιασμού Ευρατόμ (Λουξεμβούργο)
en	Euratom Supply Agency (Luxembourg)
fr	Agence d’approvisionnement d’Euratom (AAE, Luxembourg)
ga	Gníomhaireacht Soláthair Euratom (Lucsamburg)
it	Agenzia di approvvigionamento dell’Euratom (Lussemburgo)
lv	<i>Euratom</i> Apgādes agentūra (Luksemburga)
lt	Euratomo tiekimo agentūra (Liuksemburgas)
hu	Euratom Ellátási Ügynökség (Luxembourg)
mt	I-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom (il-Lussemburgu)
nl	Voorzieningsagentschap van Euratom (Luxemburg)
pl	Agencja Dostaw Euratomu (Luksemburg)
pt	Agência de Aprovisionamento da Euratom (Luxemburgo)
ro	Agenția de Aprovizionare a Euratom (Luxemburg)
sk	Agentúra Euratomu pre zásobovanie (Luxemburg)
sl	Agencija za oskrbo Euratom (Luxembourg)
fi	Euratomin hankintakeskus (Luxemburg)
sv	Euratoms försörjningsbyrå (Luxemburg)

Eurojust

bg	Евроюст (Хара)
es	Eurojust (La Haya)
cs	Eurojust (Haag)
da	Eurojust (Haag)
de	Eurojust (Den Haag)
et	Eurojust (Haag)
el	Eurojust (Χάγη)
en	Eurojust (The Hague)
fr	Eurojust (La Haye)
ga	Eurojust (An Háig)
it	Eurojust (L’Aia)
lv	<i>Eurojust</i> (Hāga)
lt	Eurojustas (Haga)
hu	Eurojust (Hága)
mt	Eurojust (L-Aja)
nl	Eurojust (Den Haag)
pl	Eurojust (Haga)
pt	Eurojust (Haia)
ro	Eurojust (Haga)
sk	Eurojust (Haag)
sl	Eurojust (Haag)
fi	Eurojust (Haag)
sv	Eurojust (Haag)

Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi)

bg	Служба за хармонизация във вътрешния пазар (марки и дизайни) (OHIM, Аликанте)
es	Oficina de Armonización del Mercado Interior (Marcas, Dibujos y Modelos) (OAMI, Alicante)
cs	Úřad pro harmonizaci na vnitřním trhu (ochranné známky a průmyslové vzory) (OHIM, Alicante)
da	Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked (Varemærker og Design) (KHIM, Alicante)
de	Harmonisierungsamt für den Binnenmarkt (Marken, Muster und Modelle) (HABM, Alicante)
et	Siseturu Ühtlustamise Amet (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused) (OHIM, Alicante)
el	Γραφείο Εναρμόνισης στην Εσωτερική Αγορά (σήματα, σχέδια και υποδείγματα) (OHIM, Αλικάντε)
en	Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) (OHIM, Alicante)
fr	Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (marques, dessins et modèles) (OHMI, Alicante)
ga	An Oifig um Chomhchuibhiú sa Mhargadh Innmheánach (Trádmharcanna agus Dearaí) (OCMI, Alicante)
it	Ufficio per l'armonizzazione nel mercato interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI, Alicante)
lv	Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (preču zīmes, paraugi un modeļi) (ITSB, Alikante)
lt	Vidaus rinkos derinimo tarnyba (prekių ženklams ir pramoniniam dizainui) (VRDT, Alikantė)
hu	Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták) (BPHH/OHIM, Alicante)
mt	l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade Marks u Disinj) (UASI, Alicante)
nl	Harmonisatiebureau voor de interne markt (merken, tekeningen en modellen) (HBIM, Alicante)
pl	Urząd Harmonizacji Rynku Wewnętrznego (Znaki Towarowe i Wzory) (OHIM, Alicante)
pt	Instituto de Harmonização no Mercado Interno (marcas, desenhos e modelos) (IHMI, Alicante)
ro	Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (Mărci, desene și modele industriale) (OAPI, Alicante)
sk	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory) (OHIM, Alicante)
sl	Urad za usklajevanje na notranjem trgu (znamke in modeli) (UUNT, Alicante)
fi	sisämarkkinoiden harmonisointivirasto (tavaramerkki ja mallit) (SMHV, Alicante)
sv	Kontoret för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster) (KHIM, Alicante)

IMI kopuzņēmums

bg	Съвместно предприятие на ИИЛ (Брюксел)
es	Empresa Común IMI (Bruselas)
cs	Společný podnik IIL (Brusel)
da	fællesforetagendet for IMI (Bruxelles)
de	Gemeinsames Unternehmen IMI (Brüssel)
et	IMI ühisettevõtte (Brüssel)
el	κοινή επιχείρηση ΠΚΦ (Βρυξέλλες)
en	IMI Joint Undertaking (Brussels)
fr	entreprise commune IMI (Bruxelles)
ga	Comhghnóthas IMI (An Bhruiséil)
it	impresa comune IMI (Bruxelles)
lv	IMI kopuzņēmums (Brisele)
lt	bendroji įmonė NVI (Briuselis)
hu	IMI közös vállalkozás (Brüsszel)
mt	l-Impriza Kongunta għall-IMI (Brussell)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming IMI (Brussel)
pl	Wspólne przedsiębiorstwo IMI (Bruksela)
pt	Empresa Comum IMI (Bruxelas)
ro	întreprinderea comună IMI (Bruxelles)
sk	spoločný podnik IIL (Brusel)
sl	Skupno podjetje IMI (Bruselj)
fi	IMI-yhteisyritys (Bryssel)
sv	gemensamma företaget IMI (Bryssel)

Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra

- bg** Изпълнителна агенция за образование, аудиовизия и култура (EACEA, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (EACEA, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (EACEA, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Undervisning, Audiovisuelle Medier og Kultur (EACEA, Bruxelles)
- de** Exekutivagentur Bildung, Audiovisuelles und Kultur (EACEA, Brüssel)
- et** Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutus (EACEA, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός Εκπαίδευσης, Οπτικοακουστικών Θεμάτων και Πολιτισμού (EACEA, Βρυξέλλες)
- en** Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA, Brussels)
- fr** Agence exécutive «Éducation, audiovisuel et culture» (EACEA, Bruxelles)
- ga** An Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Oideachais, Closamhairc agus Cultúir (EACEA, An Bhruiséil)
- it** Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA, Bruxelles)
- lv** Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra (*EACEA*, Brisele)
- lt** Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA, Briuselis)
- hu** Oktatási, Audiovizuális és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura (EACEA, Brussell)
- nl** Uitvoerend Agentschap onderwijs, audiovisuele media en cultuur (EACEA, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (EACEA, Bruksela)
- pt** Agência Executiva relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură (EACEA, Bruxelles)
- sk** Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (EACEA, Bruselj)
- fi** koulutuksen, audiovisuaalialan ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för utbildning, audiovisuella medier och kultur (EACEA, Bryssel)

Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra

- bg** Изпълнителна агенция за конкурентоспособност и иновации (EACI, Брюксел)
- es** Agencia Ejecutiva de Competitividad e Innovación (EACI, Bruselas)
- cs** Výkonná agentura pro konkurenceschopnost a inovace (EACI, Brusel)
- da** Forvaltningsorganet for Konkurrenceevne og Innovation (EACI, Bruxelles)
- de** Exekutivagentur für Wettbewerbsfähigkeit und Innovation (EACI, Brüssel)
- et** Konkurentsivõime ja Uuendustegevuse Täitevasutus (EACI, Brüssel)
- el** Εκτελεστικός Οργανισμός για την Ανταγωνιστικότητα και την Καινοτομία (EACI, Βρυξέλλες)
- en** Executive Agency for Competitiveness and Innovation (EACI, Brussels)
- fr** Agence exécutive pour la compétitivité et l'innovation (EACI, Bruxelles)
- ga** An Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin um Iomaíochas agus Nuálaíocht (EACI, An Bhruiséil)
- it** Agenzia esecutiva per la competitività e l'innovazione (EACI, Bruxelles)
- lv** Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra (*EACI*, Brisele)
- lt** Konkurencingumo ir inovacijų vykdomoji įstaiga (EACI, Briuselis)
- hu** Versenyképességi és Innovációs Végrehajtó Ügynökség (EACI, Brüsszel)
- mt** l-Aġenzija Eżekuttiva għall-Kompetittività u l-Innovazzjoni (EACI, Brussell)
- nl** Uitvoerend Agentschap voor concurrentievermogen en innovatie (EACI, Brussel)
- pl** Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności (EACI, Bruksela)
- pt** Agência de Execução para a Competitividade e a Inovação (EACI, Bruxelas)
- ro** Agenția Executivă pentru Competitivitate și Inovare (EACI, Bruxelles)
- sk** Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI, Brusel)
- sl** Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (EACI, Bruselj)
- fi** kilpailukyvyn ja innovoinnin toimeenpanovirasto (EACI, Bryssel)
- sv** Genomförandeorganet för konkurrenskraft och innovation (EACI, Bryssel)

Kopienas Augu šķirņu birojs

bg	Служба на Общността за сортовете растения (CPVO, Анжер)
es	Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV, Angers)
cs	Odrůdový úřad Společenství (CPVO, Angers)
da	EF-Sortsmyndigheden (CPVO, Angers)
de	Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO, Angers)
et	Ühenduse Sordiamet (CPVO, Angers)
el	Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών (OCVV, Ανζέ)
en	Community Plant Variety Office (CPVO, Angers)
fr	Office communautaire des variétés végétales (OCVV, Angers)
ga	An Oifig Chomhphobail um Chineálacha Plandaí (CPVO, Angers)
it	Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV, Angers)
lv	Kopienas Augu šķirņu birojs (CPVO, Anžē)
lt	Bendrijos augalų veislių tarnyba (BAVT, Anžeras)
hu	Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO, Angers)
mt	l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti (CPVO, Angers)
nl	Communautair Bureau voor plantenrassen (CBP, Angers)
pl	Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (CPVO, Angers)
pt	Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV, Angers)
ro	Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP, Angers)
sk	Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO, Angers)
sl	Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO, Angers)
fi	yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO, Angers)
sv	Gemenskapens växtsortsmyndighet (CPVO, Angers)

kopuzņēmums Clean Sky

bg	съвместно предприятие „Чисто небе“ (Брюксел)
es	Empresa Común Clean Sky (Bruselas)
cs	společný podnik Clean Sky (Brusel)
da	fællesforetagendet Clean Sky (Bruxelles)
de	Gemeinsames Unternehmen Clean Sky (Brüssel)
et	Ühisettevõte Clean Sky (Brüssel)
el	κοινή επιχείρηση Clean Sky (Βρυξέλλες)
en	Clean Sky Joint Undertaking (Brussels)
fr	entreprise commune Clean Sky (Bruxelles)
ga	Comhghnóthas “Clean Sky” (An Bhruiséil)
it	impresa comune Clean Sky (Bruxelles)
lv	kopuzņēmums <i>Clean Sky</i> (Brisele)
lt	bendroji įmonė „Švarus dangus“ (Briuselis)
hu	Tiszta Égbolt közös vállalkozás (Brüsszel)
mt	l-Impriza Kongunta “Clean Sky” (Brussell)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming Clean Sky (Brussel)
pl	Wspólne przedsiębiorstwo „Czyste niebo” (Bruksela)
pt	Empresa Comum Clean Sky (Bruxelas)
ro	întreprinderea comună Clean Sky (Bruxelles)
sk	spoločný podnik Čisté nebo (Brusel)
sl	Skupno podjetje „Čisto nebo“ (Bruselj)
fi	Clean Sky -yhteisyritys (Bryssel)
sv	gemensamma företaget Clean Sky (Bryssel)

***κορυζήτums* Fusion for Energy**

bg	съвместно предприятие „Fusion for Energy“ (Барселона)
es	Empresa Común Fusion for Energy (Barcelona)
cs	společný podnik Fusion for Energy (Barcelona)
da	fællesforetagendet Fusion for Energy (Barcelona)
de	Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (Barcelona)
et	Ühisettevõtte Fusion for Energy (Barcelona)
el	κοινή επιχείρηση Fusion for Energy (Βαρκελώνη)
en	Fusion for Energy Joint Undertaking (Barcelona)
fr	entreprise commune Fusion for Energy (Barcelone)
ga	Comhghnóthas “Fusion for Energy” (Barcelona)
it	impresa comune Fusion for Energy (Barcellona)
lv	koruzētums <i>Fusion for Energy</i> (Barselona)
lt	bendroji įmonė „Fusion for Energy“ (Barselona)
hu	Fusion for Energy közös vállalkozás (Barcelona)
mt	I-Impriza Kongunta “Fusion for Energy” (Barcelona)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming Fusion for Energy (Barcelona)
pl	Wspólne przedsięwzięcie „Fusion for Energy” (Barcelona)
pt	Empresa Comum Fusion for Energy (Barcelona)
ro	întreprinderea comună Fusion for Energy (Barcelona)
sk	spoločný podnik Fusion for Energy (Barcelona)
sl	Skupno podjetje „Fusion for Energy“ (Barcelona)
fi	Fusion for Energy -yhteisyritys (Barcelona)
sv	gemensamma företaget Fusion for Energy (Barcelona)

Pētniecības izpildaģentūra

bg	Изпълнителна агенция за научни изследвания (REA, Брюксел)
es	Agencia Ejecutiva de Investigación (REA, Bruselas)
cs	Výkonná agentura pro výzkum (REA, Brusel)
da	Forvaltningsorganet for Forskning (REA, Bruxelles)
de	Exekutivagentur für die Forschung (REA, Brüssel)
et	Teadusuuringute Rakendusamet (REA, Brüssel)
el	Εκτελεστικός Οργανισμός Έρευνας (REA, Βρυξέλλες)
en	Research Executive Agency (REA, Brussels)
fr	Agence exécutive pour la recherche (REA, Bruxelles)
ga	An Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin an Taighde (REA, An Bhruiséil)
it	Agenzia esecutiva per la ricerca (REA, Bruxelles)
lv	Pētniecības izpildaģentūra (<i>REA</i> , Brisele)
lt	Mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA, Briuselis)
hu	Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA, Brüsszel)
mt	I-Aġenzija Eżekuttiva għar-Riċerka (REA, Brussell)
nl	Uitvoerend Agentschap onderzoek (REA, Brussel)
pl	Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych (REA, Bruksela)
pt	Agência de Execução para a Investigação (REA, Bruxelas)
ro	Agenția Executivă pentru Cercetare (REA, Bruxelles)
sk	Výkonná agentúra pre výskum (REA, Brusel)
sl	Izvajalska agencija za raziskave (REA, Bruselj)
fi	tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA, Bryssel)
sv	Genomförandeorganet för forskning (REA, Bryssel)

Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos

bg	Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)
es	Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (Bruselas)
cs	vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (Brusel)
da	Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (Bruxelles)
de	Hoher Vertreter der Union für Außen- und Sicherheitspolitik (Brüssel)
et	Liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (Brüssel)
el	Υπατος Εκπρόσωπος της Ένωσης για τις Εξωτερικές Υποθέσεις και την Πολιτική Ασφάλειας (Βρυξέλλες)
en	High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (Brussels)
fr	haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (Bruxelles)
ga	Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála (An Bhruiséil)
it	alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (Bruxelles)
lv	Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)
lt	Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (Briuselis)
hu	az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője (Brüsszel)
mt	ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)
nl	hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid (Brussel)
pl	Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (Bruksela)
pt	Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança (Bruxelas)
ro	Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)
sk	vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (Brusel)
sl	visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (Bruselj)
fi	unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkeaa edustaja (Bryssel)
sv	unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (Bryssel)

SESAR kopuzņēmums

bg	Съвместно пред-приятие SESAR (Брюксел)
es	Empresa Común SESAR (Bruselas)
cs	společný podnik SESAR (Brusel)
da	SESAR-fællesforetagendet (Bruxelles)
de	gemeinsames Unternehmen SESAR (Brüssel)
et	Ühisettevõtte SESAR (Brüssel)
el	Κοινή Επιχείρηση SESAR (Βρυξέλλες)
en	SESAR Joint Undertaking (Brussels)
fr	entreprise commune SESAR (Bruxelles)
ga	Comhghnóthas SESAR (An Bhruiséil)
it	impresa comune SESAR (Bruxelles)
lv	SESAR kopuzņēmums (Brisele)
lt	bendra įmonė SESAR (Briuselis)
hu	SESAR közös vállalkozás (Brüsszel)
mt	l-Impriza Kongunta SESAR (Brussell)
nl	Gemeenschappelijke Onderneming Sesar (Brussel)
pl	Wspólne przedsięwzięcie SESAR (Bruksela)
pt	Empresa Comum SESAR (Bruxelas)
ro	întreprinderea comună SESAR (Bruxelles)
sk	spoločný podnik SESAR (Brusel)
sl	Skupno podjetje SESAR (Bruselj)
fi	SESAR-yhteisyritys (Bryssel)
sv	gemensamma Sesar-företaget (Bryssel)

Veselības un patērētāju izpildaģentūra

bg	Изпълнителна агенция за здравеопазване и въпроси, свързани с потребителите (EAHC, Люксембург)
es	Agencia Ejecutiva de Sanidad y Consumo (EAHC, Luxemburgo)
cs	Výkonná agentura pro zdraví a spotřebitele (EAHC, Lucemburk)
da	Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere (EAHC, Luxembourg)
de	Exekutivagentur für Gesundheit und Verbraucher (EAHC, Luxemburg)
et	Tervise- ja Tarbijaküsimuste Rakendusamet (EAHC, Luxembourg)
el	Εκτελεστικός Οργανισμός για την Υγεία και τους Καταναλωτές (EAHC, Λουξεμβούργο)
en	Executive Agency for Health and Consumers (EAHC, Luxembourg)
fr	Agence exécutive pour la santé et les consommateurs (EAHC, Luxembourg)
ga	An Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin um Shláinte agus Thomhaltóirí (EAHC, Lucsamburg)
it	Agenzia esecutiva per la salute e i consumatori (EAHC, Lussemburgo)
lv	Veselības un patērētāju izpildaģentūra (EAHC, Luksemburga)
lt	Sveikatos ir vartotojų reikalų vykdomoji agentūra (EAHC, Liuksemburgas)
hu	Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség (EAHC, Luxembourg)
mt	l-Aġenzija Eżekuttiva għas-Saħħa u l-Konsumaturi (EAHC, il-Lussemburgu)
nl	Uitvoerend Agentschap voor gezondheid en consumenten (EAHC, Luxemburg)
pl	Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Konsumentów (EAHC, Luksemburg)
pt	Agência de Execução para a Saúde e os Consumidores (EAHC, Luxemburgo)
ro	Agenția Executivă pentru Sănătate și Consumatori (EAHC, Luxemburg)
sk	Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (EAHC, Luxemburg)
sl	Izvajalska agencija za zdravje in potrošnike (EAHC, Luxembourg)
fi	terveys- ja kuluttaja-asioiden toimeenpanovirasto (EAHC, Luxemburg)
sv	Genomförandeorganet för hälso- och konsumentfrågor (EAHC, Luxemburg)

Vispārējā tiesa

- bg** Общ съд (Люксембург)
(до 30.11.2009 г.: Първоинстанционен съд на Европейските общности)
- es** Tribunal General (Luxemburgo)
(hasta el 30.11.2009: Tribunal de Primera Instancia de las Comunidades Europeas)
- cs** Tribunál (Lucemburk)
(do 30. 11. 2009: Soud prvního stupně Evropských společenství)
- da** Retten (Luxembourg)
(til 30.11.2009: De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans)
- de** Gericht (Luxemburg)
(bis 30.11.2009: Gericht erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften)
- et** Üldkohus (Luxembourg)
(kuni 30.11.2009: Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohus)
- el** Γενικό Δικαστήριο (Λουξεμβούργο)
(έως τις 30.11.2009: Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων)
- en** General Court (Luxembourg)
(until 30.11.2009: Court of First Instance of the European Communities)
- fr** Tribunal (Luxembourg)
(jusqu'au 30.11.2009: Tribunal de première instance des Communautés européennes)
- ga** Cúirt Ghinearálta (Lucsamburg)
(go dtí an 30.11.2009: Cúirt Chéadchéime na gComhphobal Eorpach)
- it** Tribunale (Lussemburgo)
(fino al 30.11.2009: Tribunale di primo grado delle Comunità europee)
- lv** Vispārējā tiesa (Luksemburga)
(līdz 30.11.2009.: Eiropas Kopienų Pirmās instances tiesa)
- lt** Bendrasis Teismas (Liuksemburgas)
(iki 2009 11 30: Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismas)
- hu** Törvényszék (Luxembourg)
(2009. 11. 30-ig: Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága)
- mt** il-Qorti Ġenerali (il-Lussemburgu)
(sat-30.11.2009: il-Qorti tal-Prim' Istanza tal-Komunitajiet Ewropej)
- nl** Gerecht (Luxemburg)
(tot en met 30.11.2009: Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen)
- pl** Sąd (Luksemburg)
(do 30.11.2009: Sąd Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich)
- pt** Tribunal Geral (Luxemburgo)
(até 30.11.2009: Tribunal de Primeira Instância das Comunidades Europeias)
- ro** Tribunalul (Luxemburg)
(până la 30.11.2009: Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene)
- sk** Všeobecný súd (Luxemburg)
(do 30. 11. 2009: Súd prvého stupňa Európskych spoločenstiev)
- sl** Splošno sodišče (Luxembourg)
(do 30. 11. 2009: Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti)
- fi** unionin yleinen tuomioistuin (Luxemburg)
(30.11.2009 asti: Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin)
- sv** tribunalen (Luxemburg)
(t.o.m. 30.11.2009: Europeiska gemenskapernas förstainstansrätt)

C pielikums

Dažādi

Šajā pielikumā uzskaitīti īpaši gadījumi, kuri vai nu ir problemātiski, vai uz kuriem attiecas īpaši noteikumi.

Papīra formāti	Bieži lietoti standartformāti ir šādi: — A4: $21 \times 29,7$ cm, — B5: $17,6 \times 25$ cm, — C5: $16,2 \times 22,9$ cm, — A5: $14,8 \times 21$ cm, — A6: $10,5 \times 14,8$ cm.				
	LIELO BURTU AUGSTUMS MILIMETROS				
	C 6 = 1,50	C 10 = 2,50	C 14 = 3,50	C 18 = 4,50	C 24 = 6,00
	C 7 = 1,75	C 11 = 2,75	C 15 = 3,75	C 19 = 4,75	C 26 = 6,50
	C 8 = 2,00	C 12 = 3,00	C 16 = 4,00	C 20 = 5,00	C 28 = 7,00
	C 9 = 2,25	C 13 = 3,25	C 17 = 4,25	C 22 = 5,50	

Alfabētiskais rādītājs

A

abreviātas/saīsinājumi: ievads, 1.2.2., 1.2.3., 2.1., 2.2., 3.2.1., 3.5.2., 5.4., 5.5.4., 5.12., 10.1.1., 10.5., 10.7., 10.8., **A3.**, **A4.**

- euro: 7.3.1., 7.3.3.
- iestādes un struktūras: ievads, 3.4.2., 9.5.1.
- latīņu valoda: 10.6.
- valodas: ievads, 3.4.4., 7.2.1., A8.
- valstis: 3.4.3., 7.1., A5.
- valūtas: 3.4.5., 7.3., A5., A7.

adrese:

- elektroniskās: 9.2.
- pasta: 9.1.

aģentūras:

- decentralizētas struktūras: 4.1., 9.5.3.
- izpildaģentūras: 9.5.4.
- emblēmas: A2.
- *Euratom* aģentūras un struktūras: 9.5.5.
- vairākvalodu saraksts: A9.

aizzīmes: 5.7.

akronīmi: ievads, 5.5.4., 10.7., **A4.**

akti: *sk.* tiesību akti

alfabēta secība:

- valodas: 7.2.1., 7.2.2.
- valstis: 7.1.1., 7.1.2.
- valūtas: 7.3.2.

alfabētiskais rādītājs: 4.1.3.(b), **5.5.5.**

Amsterdamas līgums: 5.9.(b)

analīze: 5.4.

apakšvirraksts: 4.2.4., 5.1.1., 5.2., 5.4., 5.6.(b), 5.6.(c)

apsvērumi: 2.2., 2.7., 3.2.1., 3.2.2.(c), 3.2.2.(d)

apzīmējumi:

- iedzīvotāju: **A5.**
- valstu: **A5.**

arābu cipari: 2.3.(a), 4.2.3., 5.6.

atkārtots metiens: 5.2.

atklāti konkursi: 1.1.(b), 1.3.2.

atsauces: 4.1.3.(b), 5.5.5., **5.9.**, *sk. arī "Oficiālais Vēstnesis"*

- bibliogrāfija: 5.5.4.
- izmantojamā literatūra: ievads, **11.**
- Līgumi: 3.4.1., 5.9.(b)
- *Oficiālais Vēstnesis*: 3.1., 5.9.
- Tiesas lietas: 5.9.(c)
- tiesību akti: 5.9.(a)
- tiesību aktu pamatiedalījums: 2.7.

atstarpes:

- Īsinājumaustiņu kombinācijas: 4.2.3.
- pirms/pēc pieturzīmēm: 4.2.3.
- pirms/pēc virrakstiem: 4.2.4.
- saistītās: 4.2.3., 6.4., 6.5., 10.5.2., 10.7
- skaitļos: 4.2.3.
- starp punktiem un rindkopām: 4.2.4.

attēli: 5.5.3.

attēlu autortiesības: 4.2.3.

atziņumi: 1.1.(b), 1.3.1., 1.3.3.

autora kods: 4.4.1.

autora labojumi: 4.1.3.

autordienesti: 4.1.1.

autori: 4.1.1., 4.1.3.

autortiesības: 4.1.2., 5.3.1.(a), **5.3.2.**, 5.11.

- aģentūras: 5.3.2.(a)
- aizsardzības norāde (formulējumi): 5.3.2.
- aizsardzības zīme: **5.3.2.**
- attēli, ilustrācijas: 4.2.3.
- iestādes un struktūras: 5.3.2.
- ilustrācijas: 5.11.
- norāde par gadu: 5.3.2.(b)

B

“balināts bez hlora” (norādes formulējums): 5.3.4.
bibliogrāfija: **5.5.4.**

C

camera-ready: 4.2.4.

CELEX: ievads

cents (euro cents): 7.3.1.

cipari:

- arābu cipari: 2.3.(a), 4.2.3., 5.6.
- romiešu cipari: 5.1.1., 5.4., 5.6.

citāti: 4.2.3., 4.2.4., **5.10.**, 10.1.6., 10.6.

- daudzpunkte: 5.10.
- divpunkte: **5.10.**
- iekavas: 5.10.
- kols: 5.10.
- otrās pakāpes citāti: 5.10.
- pēdiņas: **5.10.**
- pieturzīmes: **5.10.**
- teikuma beigu punkts: 5.10.
- tiešā runa: 5.10.

Č

četrus krāsu drukas process: A1.

D

darba virsraksts: 5.4., 5.5.4., 5.5.5., 5.8.

dalībvalstis (nosaukumi): 7.1.1., 7.1.2.

dalībvalstu savstarpējas konvencijas: 1.2.2.

datumi: 1.2.2., 2.5., 3.2.2., 3.4.1., 3.7., **10.5.**

daudzvalodu publikācijas: 4.2.2.

daudzpakāpju uzskaitījums: 5.7.

daudzpunkte: 5.10.

dažādi: 10.8.

decimāldaļskaitļi: 4.2.3., 6.5., 10.5.

definīcijas: 3.6.

defīse: 10.1.7., 10.1.10.

diagrammas: 5.11.

dienesti, kas sagatavo dokumentus: ievads

digitālais objekta identifikators: *sk. DOI*

direktīvas: 1.2.1., 1.2.3., 2.3.(b)

- Eiropas Parlamenta un Padomes: 1.2.3.

divpunkte: 5.10., 10.1.8.

DOI: 4.1.1., 4.1.2., 4.4., **4.4.2.**, 4.4.3., 5.4.

dokumentu klasifikācija: 4.3.

domuzīme: **10.1.7.**

- apakšiedalījumos un uzskaitījumos: 2.3.(a), 2.7., 4.2.3., 5.6., 5.7.

drukāšana:

- teksta sagatavošana: 4.2.3.

E

EAN (Eiropas preču numerācija): 4.4.1.

EEZ/EBTA: 1.2.3.(c), 1.3.3.

eiro: 7.3.1., 7.3.2., 7.3.3.

Eiropas Attīstības fonda paziņojumi: ievads, 1.1.(c)

Eiropas Centrālā banka:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- publikācijas: ievads, 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Eiropas Investīciju banka:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Eiropas Savienības Tiesa, Tiesa, Vispārējā tiesa, Civildienesta tiesa:

- emblēma: A2.
- lietas: 5.9.(c)
- nosaukumi: 9.5.1.

EK/EEK: 5.9.(b)

EK līgums: 5.9.(b)

ekijs: 7.3.1.

elektroniskās adreses: 9.2.

emblēmas: 5.1.1., A2.

- Eiropas emblēma: 5.1.1., A1.
- uz vāka: 5.1.1.

e-pasts: 9.2.

ES/EK/EEK: 1.2.2., 1.2.3., 3.4.1., 5.9.(b)

ES līgums: 5.9.(b)

Euratom aģentūras un struktūras: 9.5.5.

EUR-Lex: ievads

euro: **7.3.1.**, 7.3.2., 7.3.3.

euro simbols: 7.3.3.

eurozona: 7.3.1.

F

fiksētā atstarpe: *sk. saistītā atstarpe*

formatēšana (elektroniski dokumenti): 4.2.2., 4.2.3.

formāts: 4.2.3., 5.4., C

fotogrāfijas: 5.11.

G

gadagrāmatas: 4.3.2., 4.3.3., 4.4.

gadi: ievads, 4.2.3., 10.1.9., 10.5.

gads: 10.1.9., 10.5.

- autortiesībās: 5.3.2.(b)
- izdošanas: 5.1.1., 5.4., 5.5.4.
- publicēšanas: ievads, 1.3.2., 5.1.1., 5.2., 5.3.2.(b), 5.5.4.

galvaspilsētas: (saraksts) A5.

gēlu/īru valoda: 3., 7.2.4.

grafikas dizaineri: 4.1.2.

grafiki: 4.2.3., 5.5.3., 5.11.

grozījumi: *sk. tiesību aktu grozījumi un autora labojumi*

Ģ

ģenerāldirektorāti: **9.6.**

H

hronoloģiski (alfabētiskie rādītāji): 5.5.5.

I

idem, ibidem (zemsvītras piezīmēs): 4.2.3.

identifikatori: **4.4.**, 4.4.1., 4.4.3., 4.4.4., 5.4.

iekavas: 1.2.3.(a), 1.3.2., 2.1., 2.2.(b), 5.6., 5.7., 10.1.4.

- pusiekava: 5.6., 5.7.

iespiešanai gatavi dokumenti: 4.2.4.

iestādes un struktūras:

- dienesti, kas sagatavo dokumentus: ievads
- emblēmas: A2.
- oficiālie nosaukumi: 9.5.1.
- uzskaitījuma secība: 9.5.1.
- vairākvalodu saraksts: A9.
- *sk. arī* aģentūras *un* iestāžu kopējie dienesti

iestāžu kopējie dienesti: 9.5.2.

- emblēmas: A2.
- vairākvalodu saraksts: A9.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

ieteikumi: 1.1.(b), 1.2.1., 1.2.3.(b), 1.3.1., 1.3.3., 2.2.(a)

ievaddaļa: 5.7.

ievadfrāze: 2.7., 3.5.1.

ievads: 5.5.2.

ievadvārdi: 5.5.2.

ievilkumi: 2.2.(b), 2.3.(a), 2.7., 3.3., 4.2.4.

ilustrācijas: 4.2.3., 5.4., **5.11.**

- autortiesības/reproducēšanas tiesības: 5.11.

integrējoši resursi: 4.4.1., 4.4.2.

interneta adreses: 9.2.

interpunkcija: 5.8., 6.4., 6.5., 8.2., **10.1.**

- apakšpunkti: 5.7.(a)
- citātos: **5.10.**
- divpunktē citātos: 5.10.
- domuzīme: 10.1.7.
 - ievilkumi: 5.6.(a), 5.7.
- Eiropas Savienības tiesību akti: 5.9.(a)
- iekavas: 5.10., 10.1.4.
 - pusiekava: 5.6., 5.7.
- izlaidumi citātos: 5.10.
- Līgumi: 5.9.(b)
- kols: 5.7., 5.10.
- komats: 5.4., 5.5.4., 5.7., 5.9.(a)
- pēdiņas: 5.5.4.
 - citāti: 5.10.
- punkts: 5.6.(a), 5.10.
 - apakšpunkti: 5.7.(a)
- semikols: 5.7.
- skaitļos: 4.2.3., 6.5.
- zīmes un simboli (ar datoru apstrādātā tekstā): 6.4.

ISBD: 4.3.

ISBN: 4.1.1., 4.1.2., 4.3., 4.3.2., 4.3.3., 4.4., **4.4.2.**, 4.4.3., 5.1.1., 5.3.1., 5.4.

- svītrkods: 4.4.1.
- kopējs *ISBN*: 4.4.1.

ISO kodi:

- pasta indeksi: 9.1.
- valodas: 7.2.1., 7.2.3., A8.
- valstis: 7.1.1., 7.1.2.(a), A5., A6.
- valūtas: 7.3.1., 7.3.2., 7.3.3., A7.

ISO standarti: 4.3., 4.4.

ISSN: 4.1.1., 4.3., 4.4., **4.4.2.**, 4.4.3., 5.1.1.(a), 5.1.1.(b), 5.4.

izcēlumi: **5.8.**

izdevējs: 4.4.1., 5.1.1., 5.3., 5.3.2., 5.4., 5.5.4.

- emblēma: 5.1.1.
- identifikācijas numurs: 4.4.

izdevums: *sk.* publikācijas

izdošanas gads: 5.3.1., 5.4.

izdošanas vieta: 5.3.1., 5.4., 5.5.4.

izkārtojums: 5.

izpildaģentūras: 9.5.4.

- emblēmas: A2.

izsaukuma zīme: 10.1.12.

I

īpašas rakstzīmes: 4.2.3.

īpašvārdi: 10.4.

īru/gēlu valoda: ievads, 3., 7.2.4.

īsinājumaustiņu kombinācijas:

- domuzīme: 6.4.
- pēdiņas: 4.2.3.
- saistītā atstarpe: 4.2.3.

J

jautājuma zīme: 10.1.11.

juridisks paziņojums (atrunas formulējums): 5.3.3.

K

kalendārais gads: 10.1.9.
 kataloga dati: 5.3.1., 5.3.2., **5.4.**
 kataloga numurs: 4.1.1., 4.1.2., **4.4.4.**, 5.1.1.
 kols: 2.7., 3.5.1., 5.7., 10.1.3.
 kolumntituli: 5.5.5.
 komats: 2.2., 3.2.3., 3.5.1., 5.7., 10.1.13.
 • decimāldaļskaitļi: 6.5.
 Komisija:
 • emblēma: A2.
 • ģenerāldirektorāti: 9.6.
 • nosaukums: 9.5.1.
 • *sk. arī* iestādes un struktūras
 komitejas: 3.
 kopējā ārpolitika un drošības politika (KĀDP): 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3.(d), 3.2.1.
 kopējā nostāja: 1.3.2., 1.3.3.
 kopējs *ISBN*: 4.4.1.
 kopējs nosaukums: 4.3.2.
 kopizdevums: 4.4.1.
 kopsavilkums: 5.4.
 korektori: 4.1.3.
 korektūra:
 • autora labojumi: 4.1.3.(b)
 • korektūras zīmes: 6.3.
 • lasīšana: 4.1.3., 6.1., 8.
 krāsas:
 • grafisks izskaidrojums (Eiropas karogs): A1.
 • ilustrācijas: 5.11.
 • vāki: 5.1.2.
 kvadrātiekrāsas: 10.1.5.

L

labojumi: 4.1.3.
 laiks: 10.5.2.
 lappuse:
 • izkārtējums: 4.2.4.
 • labās puses lappuse: 4.2.4., 5.4.
 • lappušu skaitīšana: 5.4.
 • titullapa: 5.2.
 • titullapas otra puse: 5.3.
 • tukša: 4.2.4., 5.1.1.
 lappušu numerācija: 4.1.3.(a), 4.2.4., 5.5.3., 5.5.5., 10.5.
 latīņu valoda: 10.6.
Legiswrite: ievads
 lēmumi: 1.2.1., 1.2.3., 2.3.(b), 2.3.(d)
 • EEZ/EBTA: 1.2.3.(c), 1.3.2., 1.3.3.
 • Eiropas Parlaments un Padome: 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3.
 • KĀDP: 1.2.1., 1.2.2., 1.2.3.(b)
 lielie/mazie burti: 2.1., 2.2., 4.2.3., 5.12., 10.4., 10.7.
 • citāti: 5.10.
 • numerācija: 5.6.
 • virsraksti: 4.2.3.
 lietvārda locījumi: **10.2.2.**
 likumdošanas procedūra: 1.1., 1.2.1., 1.2.3., 1.3.2., 1.3.3., 2.2.
 Līgumi: 3.4.1.
 • atsaucis uz Līgumiem: 5.9.(b)
 logotipi: 5.1.1., *sk. arī* emblēmas

M

maketi: 4.1.2.
 manuskripts: 4.1.1.–4.1.3., 4.2., 6.1.–6.3.
 • attēlu, tabulu, grafiku pievienošana: 4.2.3.
 • elektronisks: 4.2., 6.2.
 • iespiešanai gatavs (*camera-ready*): 4.2.4.
 • izcēlumi: **5.8.**
 • lappušu numerācija: 4.1.3., 4.2.4.
 • pārskatīšana: 4.1.3.
 • sagatavošana: 6.1.
 • tabulas: 5.12.
 • teksta sagatavošana: 4.2.3.
 ○ tabulas: 4.2.3., 5.12.
 • virsrakstu līmeņi: 5.6.(b)

marķēšanas protokols: 4.2.2.
 marķieris: 4.2.2., 4.2.3.
 mazie burti: *sk.* lielie/mazie burti
 mākslinieciskais noformējums: *sk.* maketi
 Māstrihtas līgums: 5.9.(b)
 melnbaltās fotogrāfijas: 5.11.
 metadati: 4.4.1.
 mērvienības: 10.5.2., A3.
 miljardi: 6.5.
 monogrāfijas: **4.3.1.**, 4.3.2., 4.3.3.

N

noformējums: 4.2.2.
 norāde par papīru: **5.3.4.**
 norādes:
 • autortiesības (reproducēšanas noteikumi): 5.3.1., **5.3.2.**
 • juridiski paziņojumi: 5.3.1., 5.3.3.
 nosaukums: 5.1.1.
 • kopīgs: 4.3.2.
 • krājuma: 5.1.1., 5.4.
 • sērijas: 5.1.1., 5.4., 5.5.4.
 • titullapā: 5.5.5.
 Nr. (numurs), lietojums: 1.2.2.
 numerācija: 5.6., **5.7.**
 • daudzpakāpju uzskaitījums: 5.7.(a)
 • decimālā: 5.6.(c), *sk.* arī decimāldaļskaitļi
 • īpašā: 1.3.2.
 • lappušu: 4.2.4., 5.6.(d)
 • punktu: 5.6.
 • vienkāršs uzskaitījums: 5.7.
 • zemsvītras piezīmes: 4.2.3., 8.
 • *sk.* arī “*Oficiālais Vēstnesis*” un lappušu numerācija
 numurs:
 • darba kārtas numurs: 5.1.1., 5.2.
 • *ISBN*: *sk.* *ISBN*
 • *ISSN*: *sk.* *ISSN*
 • izdevuma numurs: 5.2., 5.5.4.
 • kataloga numurs: 4.1.1., 4.1.2., 5.1.1.
 • sējuma: 5.1.1., 5.2., 5.5.5.
 • sērijas: 3.2.2.(c), 5.2.
 • tālruna: 9.3.

O

Oficiālais Vēstnesis: ievads, 1.–3.7.
 • atsaucis uz OV: 3.1., 5.9.
 • dokumentu izstrādes noteikumi: 3.
 ○ atsaucis uz OV: 3.1., 5.9.
 ○ nosaukumi un atsaucis uz tiesību aktiem: 3.2.
 ■ atsaucis uz citiem tiesību aktiem: 3.2.2.
 ■ atsaucis uz grozījumiem: 3.2.4.
 ■ atsaucis uz tiesību aktu daļām: 3.2.3.
 ■ nosaukumi: 3.2.1.
 • dokumentu un tiesību aktu numerācija: 1.2.2., 1.3.2.
 • iestāžu un struktūru uzskaitīšanas secība: ievads
 • lappušu numerācija: 3.1.
 • Līgums, Līgumi, atsaucis uz tiem: 3.4.1.
 • publicēšanas procedūra: ievads
 • sērijas:
 ○ C sērija: 1.3.
 ■ dokumentu klasifikācija: 1.3.1.
 ■ dokumentu numerācija: 1.3.2.
 ■ saturs: 1.3.3.
 ○ L sērija: 1.2.
 ■ tiesību aktu klasifikācija: 1.2.1.
 ■ tiesību aktu numerācija: 1.2.2.
 ■ saturs: 1.2.3.
 ○ S sērija: ievads, 1.1., 3.1.

- tiesību aktu pamatstruktūra: 2.
 - datums un paraksts: 2.5.
 - noslēguma formulējums (regulās): 2.4.
 - panti (pamatdaļa): 2.3.
 - pielikumi: 2.6.
 - preambula (pamatojumi un apsvērumi): 2.2.
 - tiesību aktu pamatiedalījums: 2.7.
 - virsraksts: 2.1.
- vispārēja struktūra: 1.1.
- zemsvītras piezīmes: 3.1., 3.2.4.
 - atsauču secība: 3.4.
 - grozījumi: 3.3.
 - jēdzienu vai vārdu definīcijas: 3.6.
 - saraksti: 3.5.
 - starptautiski nolīgumi: 3.7.

Oficiālā Vēstneša papildinājums: ievads, 1.1.

Ombuds:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

P

Padome:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Padomes nostājas: 1.1.(b), 1.3.2., 1.3.3.

pamatojumi: 2.2.(a), 2.7., 3.2.1., 3.2.2.(b), 3.4.

papīrs (papīra veids, norāde): 5.3.4.

paraksti (zem ilustrācijām): 5.11.

parakstīšana iespiešanai: 4.1.1., 4.1.2.

pareizrakstība: ievads, 10.3.

Parlaments:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

pasta indekss: 9.1.

pastāvīgi integrējoši resursi: 4.3.2.

paziņojuma numurs: 1.3.2.

paziņojumi par atklātiem konkursiem: 1.3.2.

paziņojumi par konkursiem: 1.1.(c), 1.3.3.

paziņojumi par publiskā iepirkuma konkursiem: 1.3.3.

pārdošanas cena: 5.1.1., 5.1.1.(a), 5.1.1.(d), 5.4.

“pārstrādāts papīrs” (norādes formulējums): 5.3.4.

periodiskas publikācijas: 4.1.1., 4.3.2., 5.1.1., 5.5.4., 5.5.5.

personvārdi: 10.2.1.

pēdīgas: 3.3., 3.6., 5.5.4., 5.8., 5.10., 10.1.6.

- dubultās pēdīgas: 4.2.3.
- īsinājumaustīņu kombinācijas: 4.2.3.
- vienpēdīgas: 4.2.3.

piekrišanas dokumenti (Padomes): 1.3.2.

pielikumi: 2.6., 2.7., 3.2.2.(e), 3.2.3., 3.3.

pieturzīmes: 3.5.1., 4.1.3.(b), 4.2.3., 6.4., 6.5., 8.2., 10.1.

- skaitļos: 4.2.3., 6.5.
- punktu uzskaitījums: 3.5.1.
- ar datoru apstrādātā tekstā: 6.4.
- *sk. arī* interpunkcija

piezīmes:

- norāde: 5.10.
- zemsvītras piezīmes: 5.10., 5.12.

POD: 4.1.1.

priekšvārds: 5.5.2.

procenti: 10.5.2.

prospekti: 4.1.2.(a)

protokola kārtība:

- iestādes un struktūras: 9.5.1.
- OV C sērija, publikācijas: 1.3.3.
- valodas: 5.12., 7.2.1.
- valstis: 7.1.1.

publicēšanas kārtība: 4.1.

- *Oficiālais Vēstnesis*: ievads

publikācijas:

- elektroniskas: 4.4., 4.4.1., 4.4.2.
- iespiestas: 4.4., 4.4.1., 4.4.2.
- monogrāfijas: 4.4.1., 4.4.2.
- nomaināmās lapās: 4.4.1.
- periodika: 5.1.1.(a)
- seriālizdevumi: 4.4., 4.4.2., 5.1.1.(a), 5.5.5.
- tiešsaistes: 4.4.1., 4.4.2.

publikācijas nosaukums: 4.1.2.

publikācijas struktūra: 5.

Publikāciju birojs: 4.1.

- emblēma: A2.

publikāciju noformējums: 4.2.2., 5.4.

publikāciju tipoloģija: 4.3.

- *sk. arī* publikācijas

punktēta līnija: 5.5.3.

punkts: 2.2.(b), 3.3., 4.2.3., 5.7., 8.2., 10.1.1., 10.5., 10.7.

punkts (iedalījuma vienība): 2.3.(a), 2.7., 3.2.3., 3.3., 4.2.4.

punktu uzskaitījums: 3.5.1., 5.7.

pusiekava: 5.6., 5.7., 10.1.14.

R

rakstzīmju transliterācija: 4.2.3.

redaktora emblēma: 5.1.1., 5.1.1.(b)

redaktors: 5.1.1., 5.1.1.(b), 5.2., 5.4., 5.5.4.

- atrašanās vieta: 5.2.

regulas: 1.2.1., 1.2.3., 2.4., 5.9.

Reģionu komiteja:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Revīzijas palāta:

- emblēma: A2.
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Revīzijas palātas atzinumi un ziņojumi: 1.3.2., 1.3.3.

S

saistītā (aizsargātā) atstarpe: 4.2.3., 6.4., 6.5., 10.5.2., 10.7.

saīsinājumi: 5.5.4., 5.12., **10.7.**, **A3.**

salikums: 4.1.3.

satura rādītājs: 5.1.1.(a), **5.5.3.**

- automātiska izveidošana: 4.2.2., 4.2.3.

saturs: 1.2.3., 1.3.3.

secība:

- valodu secība: 5.12.

semikols: 3.5.1., 10.1.2.

seriālizdevumi: 4.3.2., 4.3.3.

- standartnumurs: **4.4.2.**, *sk. arī* ISSN

sērija: 4.3., 4.4., 5.1.1., *sk. arī* "Oficiālais Vēstnesis" un periodiskās publikācijas
SGML (standard generalised markup language): 4.2.2.

simboli: 5.4., 6.4., 10.7., A3.

skaitļi: 4.2.3., 6.5., **10.5.**

- kārtas skaitļa vārdi: 10.5.
- skaitļa vārdi: 10.5.
- *sk. arī*: decimāldaļskaitļi

slīpinājums: 5.5.2., 5.5.4.

slīpraksts: 3.1., 5.8., 10.6.

slīpsvītra: 10.1.9.

starppestāžu dienesti: *sk.* iestāžu kopējie dienesti

starptautiskais grāmatas standartnumurs: *sk.* ISBN

starptautiskais seriālizdevumu standartnumurs: *sk.* ISSN

stila lapa: 4.2.2., 4.2.3.

stilu standartizācija (stila lapas): 4.2.2.

svītrkods: 4.4.1., 5.1.1.

T

tabulas: **5.12.**

- sleju un rindu virsraksti: 5.12.
- valstu secība: 7.1.2.

tālruņa numuri: 9.3.

TED datubāze: 1.1.(c)

teksta labošana: 4.1.3.

teksta līmeņi (stila lapas): 4.2.2.

teksta sadalījums: **5.6.**

temperatūra: 6.4., 10.5.2.

Tiesa un Vispārējā tiesa:

- emblēma: A2.
- lietas: 1.3.2., 5.9.(c)
- nosaukums: 9.5.1.
- *sk. arī* iestādes un struktūras

Tiesas judikatūras krājums: 5.9.(c)

tiesību akti: 2., 5.9., *sk. arī* “*Oficiālais Vēstnesis*”

tiesību aktu/dokumentu izstrāde: ievads, 3.

tiesību aktu grozījumi: 5.9.(a)

tiesību aktu pamatiedalījums: 2.7.

tieslietas un iekšlietas (TI): 1.2.2.

tituli: A3.

titullapa: **5.2.**

titullapas otra puse: **5.3.**

treknraksts: 4.2.2., 5.8.

tukšas lappuses: 4.2.4., 5.1.1., 5.5.1.

turpinājumresursi: 4.3., **4.3.2.**, 4.4., 4.4.1., 4.4.2.

- pastāvīgi integrējoši resursi: 4.3.2.

U

URL: 9.2.

uzrunas: A3.

uzskaitījuma secība:

- Līgumi: 3.4.1.
- valodas: 7.2.1., 7.2.2., 7.2.3.
- valstis: 7.1.1., 7.1.2.
- valūtas: 7.3.2.

uzskaitījumi, lappuses izkārtojums: 4.2.3., 4.2.4.

V

vairākvalodu publikācijas/dokumenti: 5.12., 7.2.1., 7.2.3., 9.1.3., 9.1.4., 9.1.5.

valodas: ievads, 3., 3.4.4., 7.2., A8.

- kandidātvalstis: 7.2.1.
- kodi: A8.
- uzskaitījuma secība: 7.2.1., 7.2.2., 7.2.3.

valstis: 3.4.3., **7.1.**

- dalībvalstis: 7.1.1.
- kandidātvalstis: 7.1.1.(b)
- kodi: 7.1., A6.
- saraksts: A5.
- uzskaitījuma secība: 7.1.1., 7.1.2.

valsts atbalsts: 1.3.2., 1.3.3.

valūtas: 3.4.5., 7.3.

- euro: **7.3.1.**, 7.3.2., 7.3.3.
- *ISO* kodi: 7.3.2., A5., A7.
- kandidātvalstis: 7.3.2.(a), A7.
- saraksts: A5., A7.
- uzskaitījuma secība: 7.3.2.

vāki: **5.1.**

- kataloga numurs: 4.4.4.
- krāsas: 5.1.2.
- uz vāka norādāmā informācija: 5.1.1.
- vāka lappuses: 5.1.1.

vārdu un vārdformu izvēle: **10.2.**

- izņēmumi: 10.2.1.
- lietvārda locījumi: 10.2.2.
- svešvalodā: 5.8., 10.6.

veltījums: 5.5.1.

vertikālā līdzināšana: 4.2.4.

vidēji trekni punkti: 5.6.

vienības: 10.5.2., A3.

virsraksts:

- atstarpes: 4.2.4.
- darba: 5.1.1., 5.2.
- formatēšana: 4.2.2., 4.2.3.
- krājuma: 5.1.1., 5.2.
- lielie/mazie burti: 4.2.3.
- sērijas: 5.1.1., 5.2.
- stila lapa: 4.2.2., 4.2.3.
- titullapā: 5.1.1., 5.2.
- uz vāka muguras: 5.1.1.
- virsrakstu līmeņi: 5.6.

virsraksts/nosaukums: 4.1.1., 4.1.2., 5.1.1.

- alfabētiskajā rādītājā: 5.5.5.
- bibliogrāfijā: 5.5.4.
- identifikācijas numurs: 4.4.1.
- kolumntituli: 5.5.5.
- oficiālie nosaukumi (iestādes, struktūras, aģentūras): 9.5.
- saturā: 5.5.3.
- sērijas: 5.1.1., 5.2.
- slīpraksta lietojums: 10.6.
- stila lapa 4.2.2., 4.2.3.
- tiesību aktu: 2.1., 3.2.
- titullapā 5.1.1., 5.2.
- uz vāka muguras: 4.1.2., 5.1.1.
- virsrakstu līmeņi: 5.6.

vizuālais noformējums: 4.1.2.

Z

zemspītras piezīmes: 2.2.(a), 3.1., 3.2.1., 3.2.2., 3.2.4., 4.1.3.(a), 4.2.3., 5.9., 5.12., 6.4., 8.

zīmējumi: *sk.* ilustrācijas

zvaigznīte (zemspītras piezīmēs): 4.2.3., 8.

W

Word programma: 4.2.2., 4.2.3.

- interpunkcija un atstarpes: 6.4.

X

XML: 4.2.2.

Piezīmes

Piezīmes

Eiropas Savienība

Iestāžu publikāciju noformēšanas rokasgrāmata – 2011

Luksemburga: Eiropas Savienības Publikāciju birojs

2011 – 280 lpp., 155 ilustr. – 21 × 29,7 cm

ISBN 978-92-78-40705-6

doi:10.2830/37800

